

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉英语的语音环境，培养语感。同时，他还鼓励学习者进行口语练习，通过模仿和跟读，提高口语表达能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的发音方法和坚持不懈的努力，每一个英语学习者都能够取得优异的成绩。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000001

2. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000002

3. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000003

4. 联邦政府与奴隶制的关系——(the Relations Of The Federal Government) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

第1/4页

[ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .
THE RELATIONS OF THE FEDERAL GOVERNMENT TO SLAVERY .
这 关系 的 这 联邦 政府 到 奴隶制 .

联邦政府与奴隶制的关系。

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][keɪ] . [ˈɛdʒəˌtən] .
JOSEPH K . EDGERTON .
约瑟夫 K . 埃杰顿 .

约瑟夫·K·埃杰顿。

[dɪˈlɪvərd] [æt; ət][fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] . , [ɑːkˈtoʊbər] 30th - .
Delivered at Fort Wayne , Ind . , October 30th 1860 .
发表 在 堡 韦恩 , 印度 : , 十月 30th - .

1860年10月30日于印第安纳州韦恩堡交付。

" [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ˈprez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæməti] ,
" **The constitution which we now present is the result of a spirit of amity ,**
" 这 宪法 哪个 我们 现在 展示 是 这 结果 的 一个 精神 的 和睦 ,

“我们现在提出的这部宪法是友好精神的成果，

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈdefərəns] [ænd; ænd] [kənˈseɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪˌkjuːlɪˈærəti][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
and of that mutual deference and concession which the peculiarity of our
和 的 那 相互的 尊重 和 让步 哪个 这 特点 的 我们的

[pəˈlɪtɪk(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈrendəd] [ˌɪndɪˈspensɪbəl] .
political situation rendered indispensable .
政治的 情况 渲染 不可或缺 .

以及我们政治形势的特殊性所决定的那种相互尊重和让步。

" [dʒɔːrdʒ] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði]
" **George Washington , President of the Federal Convention of 1787 to the**
" 乔治 华盛顿 , 总统 的 这 联邦 习俗 的 - 到 这

[ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] .
President of Congress .
总统 的 国会 .

“乔治·华盛顿，1787 年联邦制宪会议主席致国会主席。

[ˈprefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [æɪ; əɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] - ,
The publication at this time of a speech of the Presidential Canvass of 1860 ,
这 发布 在 这 时间 的 一个 演讲 的 这 总统 帆布 的 - ,
此时发表了1860年总统竞选演讲稿，

[meɪ] [si:m] [ʌnˈkɔ:ld] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd][bi; bi][ɪmˈpju:tɪd][tu; tə] [ˈlðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ðæt]
may seem uncalled for , and be imputed to other than the motives that
可能 似乎 未命名 为了 , 和 是 估算 到 其他 比 这 动机 那
[ˈɪnfluəns] [em ˈi:] .
influence me .
影响 我 .

可能显得不合时宜，并且会被归因于影响我的动机之外的其他因素。

[aɪ] [ˌnevərðəˈles] [səbˈmɪt] [aɪ ˈti:] [tu; tə] [ðə; ði] [ˈkændɪd] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
I nevertheless submit it to the candid consideration of the public ,
我 尽管如此 提交 它 到 这 坦率 考虑 的 这 民众 ,
但我仍然将其提交公众进行客观公正的审议。

[ænd; ənd] [ˈspeʃəli] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˌhɪrtʊˈfɔ:r] [entərˈteɪnd] [rɔ:ŋ] [vju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [tʃi:f]
and especially of such as having heretofore entertained wrong views on the chief
和 尤其 的 这样的 作为 拥有 此前 娱乐 错误的 浏览 在 这 首席
[ˈkwɛstʃən] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈmentɪd]
question involved in the canvass of 1860 and the position of the lamented
问题 涉及 在 这 帆布 的 - 和 这 位置 的 这 哀叹
[ˈdɒɡləs] ,
Douglas ,
道格拉斯 ,

尤其是那些此前对1860年大选所涉及的主要问题以及已故道格拉斯的立场持有错误观点的人，

[meɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈtru:θfl] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] .
may desire truthful information .
可能 欲望 真实 信息 .

可能想要获得真实信息。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [dɪˈlɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv]
The speech at the time of its delivery was intended as a vindication of
这 演讲 在 这 时间 的 它是 送货 曾是 故意的 作为 一个 平反 的
[ðæt] [ˈnoʊb(ə)l] - [ˈhɑrtɪd] ,
that noble - hearted ,
那 高贵 - 心地 ,

这篇演讲发表之时，意在为那位心地善良的人辩护，

[bʌt; bət] [ðen] [mʌtʃ] - [əˈbju:zd] [ænd; ənd] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ˈpætriət] .
but then much - abused and misrepresented patriot .
但 然后 很多 - 受虐 和 歪曲事实 爱国者 .

但却是一位饱受诟病和歪曲的爱国者。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈdɒɡləs] [naʊ] [ʃi:ldz] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtəzn] [ˌænɪˈmɑ:səti] .
The grave of Douglas now shields him from the shafts of partisan animosity .
这 严重 的 道格拉斯 现在 盾牌 他 从 这 轴 的 党派 敌意 .

道格拉斯的坟墓如今庇护他免受党派仇恨的侵扰。

[ˈi:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [kənˈsi:d] ,
Even his enemies concede ,
甚至 他的 敌人 承认 ,

就连他的敌人也承认，

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][læst][ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪsɪŋ] ['efərts] [tu:; tə][ju'hait][ðə; ði] [dɪ'mɑ:krəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
that in his last and self - sacrificing efforts to unite the Democracy of the
那 在 他的 最后的 和 自己 - 牺牲 努力 到 团结 这 民主 的 这
[nɔ: rθ] [ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'sʌltɪd] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
North in support of an insulted government and outraged constitution ,
北 在 支持 的 一个 受辱 政府 和 义愤填膺 宪法 ,
在他最后也是自我牺牲的努力中, 他致力于团结北方民主国家, 支持一个受到侮辱的政府和一部被践踏的宪法。

[hi:; hi] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [mi:d] [du:] [tu:; tə] ['emɪnənt] ['peɪtriətɪzəm] .
he earned the meed due to eminent patriotism .
他 获得 这 需求 到期的 到 杰出 爱国主义 .
他因杰出的爱国情怀而获得嘉奖。

[ə; eɪ][pə'ru:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [meɪ] , [pər'hæps] , [kən'vɪns] [sʌm; səm] , [brɪ'fɔ:r] ['daʊtɪŋ]
A perusal of the following pages may , perhaps , convince some , before doubting
一个 仔细阅读 的 这 下列的 页面 可能 , 也许 , 说服 一些 , 前 怀疑
,
,
,
或许, 在产生怀疑之前, 浏览以下几页内容就能说服一些人。

[ðæt] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz][æz; əz][waɪz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ]['peɪtriət][ɪn][noʊ'vembər]
that Douglas was as wise a statesman and as true a patriot in November
那 道格拉斯 曾是 作为 明智的 一个 政治家 和 作为 真的 一个 爱国者 在 十一月
,
,
, **1860** ,
,
1860年11月, 道格拉斯既是一位睿智的政治家, 也是一位真正的爱国者。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [meɪ] , - ,
as he was in May , 1861 ,
作为 他 曾是 在 可能 , - ,
就像他在1861年5月那样,

[wen] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['rɪ'kɑ:gou] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔ:rd] [ju'haitɪd][ɪn][ə; eɪ][grænd] [oʊ'veɪʃn] [tu:; tə][du:]
when the people of Chicago with one accord united in a grand ovation to do
什么时候 这 人们 的 芝加哥 和 一 符合 团结的 在 一个 盛大 排卵 到 做
[hɪm; ɪm] ['ɑ:nər] ,
him honor ,
他 荣誉 ,
当芝加哥人民齐心协力, 以热烈的掌声向他致敬时,

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] ['li:dər] ,
not as a partisan leader ,
不是 作为 一个 党派 领导者 ,
并非作为党派领袖,

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪlər] [ænd; ənd] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn][ɪts] [deɪ] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l]['perəl] .
but as a pillar and hope of the Republic in its day of mortal peril .
但 作为 一个 支柱 和 希望 的 这 共和国 在 它是 天 的 凡人 危险 .
但在共和国危难之际, 他却是共和国的支柱和希望。

[ɪf] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [jæl; jəl] [ɪn'du:s] [bʌt; bət]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] ['kændɪd] [men] [tu:; tə] [θɪŋk] ['betər]
If what I have written shall induce but even a few candid men to think better
如果 什么 我 有 书面 将 诱导 但 甚至 一个 很少 坦率 男人 到 思考 更好的
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['dʌɡləs] ,
of the departed Douglas ,
的 这 已离开 道格拉斯 ,
如果我所写的内容能够让哪怕少数正直的人对已故的道格拉斯产生更好的看法,

[æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ˈpeɪtriət] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] ,
as a statesman and patriot , than they were wont to think ,
作为 一个 政治家 和 爱国者 , 比 他们 是 惯于 到 思考 ,
作为一名政治家和爱国者, 他们比他们通常认为的要更伟大。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ˈleɪbər][ɪn][hɪz; ɪz][ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] .
I will be more than rewarded for my own labor in his vindication .
我 将要 是 更多的 比 奖励 为了 我的 自己的 劳动 在 他的 平反 .
为他洗清冤屈, 我的努力必将得到丰厚的回报。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈlðər] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
But I have other motives than this .
但 我 有 其他 动机 比 这 .
但我另有目的。

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz][nɔːt][faːr] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [əkˈseləreɪt] [ɪts] [ædˈvæns] ,
The time is not far distant , and I would gladly accelerate its advance ,
这 时间 是 不是 远的 遥远 , 和 我 会 乐意 加速 它是 进步 ,
时间已近在眼前, 我乐意加快它的进程。

[wen] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] [wɪl] [rɪˈvaɪv] [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈʌtərəns] ,
when the conservative sentiment of the nation will revive and have utterance ,
什么时候 这 保守的 情绪 的 这 国家 将要 复活 和 有 发声 ,
当国家的保守情绪复苏并发出声音时,

[ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðə; ði][ɑːr ˈiː - [ɪnˈθroʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ænd; ənd] [piːs]
and demand the re - entronement of the spirit of compromise and peace
和 要求 这 关于 - 登基 的 这 精神 的 妥协 和 和平
— [ðə; ði] [ˈgɑːrdiən] [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] .
— the guardian genius of the unity of the nation .
— 这 监护人 天才 的 这 统一 的 这 国家 :
并要求重新确立妥协与和平的精神——国家团结的守护神。

[men][ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [əˈpɪnjənz] , [bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [huːz] [fəˈnætɪsɪzəm] ,
Men of extreme and violent opinions , both North and South , whose fanaticism ,
男人 的 极端 和 暴力 意见 , 两个都 北 和 南 , 谁 狂热 ,
南北双方都有一些持有极端暴力观点的人, 他们的狂热.....

[ˈfaːli] [ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n][hæv; həv] [brɔːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [əˈmerɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə][ɪts][ˈprez(ə)nt]
folly and ambition have brought our great American Republic to its present
蠢事 和 志向 有 带来 我们的 伟大的 美国人 共和国 到 它是 展示

[sæd] [rɪˈstɜːt] ,
sad estate ,
伤心 财产 ,
愚蠢和野心使我们伟大的美利坚共和国陷入了如今悲惨的境地。

[mʌst; məst] [ɡɪv] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋ] [taɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz]
must give way before the incoming tide of a just public opinion on the relations
必须 给 方式 前 这 即将到来 潮 的 一个 只是 民众 观点 在 这 关系
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .
of the Federal government to slavery .
的 这 联邦 政府 到 奴隶制 :
必须让位于关于联邦政府与奴隶制关系的公正公众舆论的浪潮。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [ˈniːðər] [ðə; ði] [hɑːrt] [nɔːr][ðə; ði] [miːnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
The people of the United States have neither the heart nor the means for a
这 人们 的 这 团结的 各州 有 两者都不 这 心 也不 这 方法 为了 一个
[prəˈtræktɪd,pruːˈtræktɪd] [ˈwɔːrfer] [wɪð; wɪθ] [iːtɪ] [ˈlðər] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ˈniːɡroʊ] [ˈsleɪvəri] .
protracted warfare with each other in regard to negro slavery .
拖延 战争 和 每个 其他 在 看待 到 黑人 奴隶制 :
美国人民既没有心思也没有能力在黑奴问题上进行旷日持久的战争。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['meɪnli] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'roʊniəs] [ə'pɪnjənz] [ɪn][bəʊθ]
The war is mainly the result of misunderstandings and erroneous opinions in both
这 战争 是 主要 这 结果 的 误会 和 错误 意见 在 两个都
[ðə; ði] ['slɛɪv,həʊldɪŋ] [ænd; ənd][nɑːn] - ['slɛɪv,həʊldɪŋ] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən] ,
the slaveholding and non - slaveholding sections of the Union ,
这 奴隶制 和 非 - 奴隶制 部分 的 这 联盟 ,
这场战争主要是由于联邦中蓄奴州和非蓄奴州双方的误解和错误观念造成的。

[wɪtʃ] [dɪs'pæʃənət] [ɪn'vestɪ'geɪ(ə)n] [wɪl] [rɪ'muːv] .
which dispassionate investigation will remove .
哪个 冷静 调查 将要 消除 .
客观公正的调查将消除这些隐患。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'luːdɪd] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [jæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ʌndər'stænd] [baɪ] [ə'bʌndənt]
When the deluded men of the South shall come to understand by abundant
什么时候 这 妄想 男人 的 这 南 将 来 到 理解 经过 丰富
[ˈeɪdəns] ,
evidence ,
证据 ,

当南方那些受蒙蔽的人们通过大量证据明白真相时，
[wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm][ʌv; əv] [truː] ['juːniən][men] [wɪl] ['fɜːrniʃ] ,
which the good sense and patriotism of true Union men will furnish ,
哪个 这 好的 感觉 和 爱国主义 的 真的 联盟 男人 将要 提供 ,
而真正的联邦战士的良好理智和爱国主义精神将提供这种理智和爱国主义精神。

[ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] [steɪts] [ɪz][wʌn] ['sprɪŋɪŋ] [nɑːt]
that the spirit of the war on the part of the loyal States is one springing not
那 这 精神 的 这 战争 在 这 部分 的 这 忠诚 各州 是 一 弹簧 不是
[frʌm; frəm] ['heitrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
from hatred to the Southern people and their institutions ,
从 仇恨 到 这 南方 人们 和 他们的 机构 ,
效忠派各州发动战争的精神并非源于对南方人民及其制度的仇恨。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['ɜːrniʃt] [ʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] ,
but from earnest love of the Federal Union ,
但 从 认真 爱 的 这 联邦 联盟 ,
但出于对联邦的真挚热爱，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ænd; ənd][ɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [aɪ 'tiː][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'tegrəti]
and a determination to defend and re - establish it in all the integrity
和 一个 决心 到 保卫 和 关于 - 建立 它 在 全部 这 正直
[ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
of its principles ,
的 它是 原则 ,
并决心捍卫和重建它，使其原则完全完整无缺。

[ðeɪ] [wɪl] ['glædli] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər]
they will gladly return to their
他们 将要 乐意 返回 到 他们的
他们会欣然返回他们的

[fɜːrst] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænər] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði]
first love and welcome the protection of the banner which has ever been the
第一的 爱 和 欢迎 这 保护 的 这 横幅 哪个 有 曾经 到过 这
[ˈsɪmb(ə)l][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːri] [lʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)l]
symbol of the power and glory of the United American people .
象征 的 这 力量 和 荣耀 的 这 团结的 美国人 人们 :
首先, 我们热爱并欢迎保护这面旗帜, 它一直是美国人民团结力量和荣耀的象征。

[ɪf] , [haʊˈevər] ,
If , however ,
如果 , 然而 ,
然而, 如果

[ðə; ði][wɔːr][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][lʌv; əv] [prəˈfestli] [ˈlɔɪəl] [men][jæl; jəl][biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [baɪ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈfiːlɪŋ]
the war on the part of professedly loyal men shall be guided by any other feeling
这 战争 在 这 部分 的 公开地 忠诚 男人 将 是 引导 经过 任何 其他 感觉
[ðæn; ðən] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːniən][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ɑːbləˈgeɪʃənz][lʌv; əv]
than love for the Union and a sacred regard for all the obligations of
比 爱 为了 这 联盟 和 一个 神圣 看待 为了 全部 这 义务 的
[ɪts] [kəːnstɪˈtuːʃn] ,
its Constitution ,
它是 宪法 ,
那些自称效忠联邦的人, 其战争行为不应受任何其他情感的驱使, 而应以热爱联邦和神圣敬畏联邦宪法规定的所有义务
为指导。

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði][juːniən] [wɪl] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
the preservation of the Union will be impossible .
这 保存 的 这 联盟 将要 是 不可能的 :
维护联邦统一将不可能。

[ðə; ði][nɑːn] - [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [stɜːts] [meɪ] , [pərˈhæps] ,
The non - slaveholding States may , perhaps ,
这 非 - 奴隶制 各州 可能 , 也许 ,
非蓄奴州或许会

[baɪnd][ðə; ði] [sɪˈsiːdɪd] [stɜːts] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [ˈpaʊər] [lʌv; əv] [ˈmɪləteri] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] ,
bind the seceded States to them by the stern power of military subjugation ,
绑定 这 脱离 各州 到 他们 经过 这 船尾 力量 的 军队 征服 ,
通过严厉的军事征服手段将脱离联邦的各州束缚在自己身边。

[æz; əz][ˈpəʊlənd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈrʌʃə] , [ɔːr] [ˈhʌŋɡəri] [tuː; tə] [ˈɔːstriə] ,
as Poland is bound to Russia , or Hungary to Austria ,
作为 波兰 是 边界 到 俄罗斯 , 或者 匈牙利 到 奥地利 ,
就像波兰与俄罗斯结盟, 或者匈牙利与奥地利结盟一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌbdʒuˈgeɪʃn] [lʌv; əv][wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [baɪ] [əˈnʌðər] [wɪl] [ˈnevər] [juˈnaɪt]
but the subjugation of one section of the Republic by another will never unite
但 这 征服 的 一 部分 的 这 共和国 经过 其他 将要 绝不 团结
[ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][frəˈtɜːrn(ə)l][bəˈndz][lʌv; əv][ə; eɪ] [truː] [ˈfedərəl] [juːniən] .
their people in the fraternal bonds of a true Federal Union .
他们的 人们 在 这 兄弟 债券 的 一个 真的 联邦 联盟 :
但是, 共和国的一个地区被另一个地区征服, 永远无法使共和国人民团结在真正的联邦的兄弟情谊之中。

[ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk] [ˈɡlɔːri] [ðæt] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
The traditions and historic glory that surround the Federal Government as our
这 传统 和 历史性 荣耀 那 环绕 这 联邦 政府 作为 我们的
[ˈfɑːðəz] [fɔːrmd] [ɑɪˈtiː] ,
fathers formed it ,
父亲们 形成 它 ,
我们的先辈们创建联邦政府时所秉持的传统和历史荣耀,

[ɑːr; ər] [jet] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [əˈmerɪkən] [ˈpiːp(ə)] .
are yet dear to the hearts of the whole American people .
是 然而 亲爱的 到 这 心 的 这 所有 的 美国人 人们 .

但它们仍然深受全体美国人民的喜爱。

[ðæt] [ˈɡʌvənmənt] [stɪl] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [ˈherɪtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [aɪ]
That government still belongs to them — it is their heritage , and they , I
那 政府 仍然 属于 到 他们 — 它 是 他们的 遗产 , 和 他们 , 我
[trʌst] ,
trust ,
相信 ,

那个政府仍然属于他们——那是他们的遗产，我相信他们。

[wɪl] [jet] [rɪˈstɔːr] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
will yet restore and preserve it .
将要 然而 恢复 和 保存 它 .

终有一天会修复并保护它。

[ðə; ði] [ˈhɔːrəskoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [ˈdeɪli] [ˈbraɪtnz] [wɪð; wɪθ][ˈhoʊpf(ə)] [ˈsaɪnz] ,
The horoscope of the future daily brightens with hopeful signs ,
这 星座运势 的 这 未来 日常的 亮 和 充满希望 标志 ,

每日星座运势都呈现出充满希望的迹象，预示着美好的未来。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
not the least of which is the fact that the President of the United States ,
不是 这 至少 的 哪个 是 这 事实 那 这 总统 的 这 团结 的 各州 ,
其中最重要的是，美国总统

[huː] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈɑːfɪs] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
who was elected to his high office upon a declaration of political principles
WHO 曾是 当选 到 他的 高的 办公室 之上 一个 宣言 的 政治 的原则
[ˈlɑːdʒɪkli] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˌstɜːrmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [æz; əz] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn] [ˈfɪftiːn] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
logically involving the extermination of slavery as existing in fifteen States of the
逻辑上 涉及 这 灭绝 的 奴隶制 作为 现存的 在 十五 各州 的 这
[ˈfedərəl] [ˈjuːniən] ,
Federal Union ,
联邦 联盟 ,

他凭借一项政治原则宣言当选高级官员，该宣言的逻辑核心是废除联邦十五个州存在的奴隶制。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːniən] " [ə; eɪ]
and which could not therefore be carried out without making the Union " a
和 哪个 可以 不是 所以 是 携带 出去 没有 制作 这 联盟 " 一个
[dɪˈvaɪdɪd] [ˈhaʊs] ,
divided house ,
分割 房子 ,

因此，如果不使联邦“分裂”，就无法实现这一目标。

" [hæz; həz] [hɪmˈself] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ænd; ənd] [kənˈsɜːrvətɪv] [ˈpɑːləsi]
" has himself become the supporter of a constitutional and conservative policy
" 有 他自己 变得 这 支持者 的 一个 宪法 和 保守 的政策
[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .
in regard to slavery .
在 看待 到 奴隶制 .

他本人已成为奴隶制问题上宪政保守政策的支持者。

[let] [juː ˈes] [θæŋk] [ɡɑːd][ænd; ənd] [teɪk] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Let us thank God and take courage .
让 我们 感谢 上帝 和 拿 勇气 .

让我们感谢上帝，鼓起勇气。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [bʌt; bət][stænd][fɜ:rmli][ɑ:n] [kə:nstɪ'tu:ʃənl] [grəʊnd] , [wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t]
If the government will but stand firmly on constitutional ground , we will not
如果 这 政府 将要 但 站立 牢牢 在 宪法 地面 , 我们 将要 不是
[dɪ'spə] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
despair of the Republic .
绝望 的 这 共和国 .
只要政府能够坚定地站在宪法立场上, 我们就不会对共和国感到绝望。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ɔ:lsʊʊ] [du:] [tu:; tə] [tru:θ] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɑ:bdʒekt][aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][prez(ə)nt]
It is also due to truth to say that one object I have in the present
它 是 还 到期的 到 真相 到 说 那 一 目的 我 有 在 这 展示
[.pʌblɪ'keɪ](ə)n] [ɪz][tu:; tə] [dɪsə'bjʊ:z] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['felʊʊ] - ['sɪtəznz] ,
publication is to disabuse the minds of some of my fellow - citizens ,
发布 是 到 解除虐待 这 思想 的 一些 的 我的 同伴 - 公民 ,
说实话, 我出版这本书的目的之一就是为了消除一些同胞的误解。

[hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [aɪ][vælju:] ,
whose good opinion I value ,
谁 好的 观点 我 价值 ,
我重视他的好意见。

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [mɪs'led][baɪ] [fɔ:ls] ['stetmənts] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
who have been misled by false statements charging me with sympathy with the
WHO 有 到过 被误导 经过 错误的 声明 收费 我 和 同情 和 这
['sʌðərn] [rɪ'beljən] .
Southern rebellion .
南方 叛乱 .
他们被一些虚假言论误导, 这些言论指控我同情南方叛乱。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][peɪ](ə)nt] [ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
The opinions now published were the result of patient investigation , and are
这 意见 现在 已发布 是 这 结果 的 病人 调查 , 和 是
[sti:l] [held][wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] [kən'vɪkʃn] ,
still held with earnest conviction ,
仍然 握住 和 认真 定罪 ,
现在发表的观点是经过患者调查研究的结果, 我们仍然坚定地持有这些观点。

[kən'fɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [jɪr] .
confirmed by the events of the past year .
确认的 经过 这 活动 的 这 过去的 年 .
过去一年的事件证实了这一点。

[ʌv; əv][ðər; ðər]['dʒʌstɪs][ænd; ənd]['peɪtriətɪzəm] ,
Of their justice and patriotism ,
的 他们的 正义 和 爱国主义 ,
他们的正义和爱国精神,

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] ,
and whether or not they are the opinions of a sympathizer with rebellion ,
和 无论 或者 不是 他们 是 这 意见 的 一个 同情者 和 叛乱 ,
['kændɪd][men] [wɪl] [dʒʌdʒ] .
candid men will judge .
坦率 男人 将要 法官 .
至于这些观点是否出自同情叛乱者之口, 坦率的人自会评判。

[ðə; ði] [spi:tʃ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['vɜ:rb(ə)][,ɔ:ltə'reɪʃəns] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ,
The speech is published with a few verbal alterations , as it was delivered ,
这 演讲 是 已发布 和 一个 很少 口头 变化 , 作为 它 曾是 发表 ,
演讲稿发表时略有改动, 与演讲时的原貌基本一致。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [fɔːrm] [ɪts] [truː] [ˈspɪrɪt][kæn; kən][best][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
for the reason that in that form its true spirit can best be understood .
为了 这 原因 那 在 那 形式 它是 真的 精神 能 最好的 是 理解 .

因为只有以这种形式才能最好地理解它的真正精神。

[duː] [əˈlaʊəns] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪts] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːpjələr]
Due allowance will therefore be made for its style , which is that of a popular
到期的 津贴 将要 所以 是 制成 为了 它是 风格 , 哪个 是 那 的 一个 受欢迎的
[əˈdres] .
address .
地址 .

因此，我们将充分考虑其风格，即通俗地址的风格。

[ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][keɪ] . [ˈɛdʒətən] .
JOSEPH K . EDGERTON .
约瑟夫 K . 埃杰顿 .

约瑟夫·K·埃杰顿。

[fɔːrt] [weɪn] , [ɪnd] . , [dɪˈsembər] , - .
Fort Wayne , Ind . , December , 1861 .
堡 韦恩 , 印度 . , 十二月 , - .

印第安纳州韦恩堡，1861年12月。

[[piː ˈdʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] : — [ɪn] [ˈɜːrli] [juːθ] , [ˈɔːlmoʊst][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ] [əˈtætʃt] [maɪˈself]
Fellow - Citizens : — In early youth , almost in boyhood I may say , I attached myself
同伴 - 公民 : — 在 早期的 青年 , 几乎 在 童年 我 可能 说 , 我 随附的 我
[tuː; tə][ðə; ði] [wɪg] [ˈpɑːrti] .
to the Whig party .
到 这 辉格党 派对 .

同胞们：——在我年轻的时候，几乎可以说是在少年时期，我就加入了辉格党。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˈsɜːrvətɪv] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prəˈɡresɪv] [ˈpɑːrti] ,
It was a conservative , rather than a progressive party ,
它 曾是 一个 保守的 , 相当 比 一个 进步 派对 ,
这是一个保守党，而不是进步党。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][eɪmz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈnoʊb(ə)l]
but it was one of noble principles and aims , and it had noble
但 它 曾是 一 的 高贵 原则 和 目标 , 和 它 有 高贵
[ˈlɪdə] ,
leaders ,
领导人 ,

但它的原则和目标崇高，领导人也崇高。

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ʌv; əv] [huːm] [naʊ] [sliːp] [ɪn] [deθ] .
the greatest of whom now sleep in death .
这 最 的 谁 现在 睡觉 在 死亡 .
其中最伟大的人如今已长眠于死中。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪˈtiː] , [ˈemɪnəntli] [ə; eɪ][ˈpɑːrti][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən]
It was , and therefore I loved it , eminently a party for the Union
它 曾是 , 和 所以 我 喜爱 它 , 非常 一个 派对 为了 这 联盟
[ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
and Constitution .
和 宪法 .
它确实是一个维护联邦和宪法的政党，因此我非常喜欢它。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈsekʃənl] [ˈpɑːrti] .
It was a national , not a sectional party .
它 曾是 一个 国家的 , 不是 一个 分段式 派对 .
这是一个全国性政党，而不是一个地区性政党。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈwebstər] [ænd; ənd] [kleɪ] , [ðə; ði] [wɪɡ] [ˈpɑːrti] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈhedləs] [ˈɑːrmi] ,
With the death of Webster and Clay , the Whig party , like a headless army ,
和 这 死亡 的 韦伯斯特 和 黏土 , 这 辉格党 派对 , 喜欢 一个 无头 军队 ,
随着韦伯斯特和克莱的去世，辉格党就像一支群龙无首的军队。

[wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ænd; ənd] [dɪˈspɜːrst] .
was broken and dispersed .
曾是 破碎的 和 分散的 .
破碎并分散。
[ɪts] [ˈvɪktərɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfɪːts] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Its victories and defeats are alike things of the past .
它是 胜利 和 失败 是 同样 事物 的 这 过去的 .
它的胜利和失败都已成为过去。

[ɪts][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] .
Its history is written in the annals of the nation .
它是 历史 是 书面 在 这 志 的 这 国家 .
它的历史已载入国家史册。
[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ɪts][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] .
The question of its patriotism is enrolled in the Capitol .
这 问题 的 它是 爱国主义 是 已注册 在 这 国会大厦 .
其爱国主义问题已提交国会审议。

[pɑːˈsterəti] [wɪl] [duː][ˌaɪˈtiː][ˈdʒʌstɪs] .
Posterity will do it justice .
后人 将要 做 它 正义 .
后人终将公正评判。
[baʊnd] [baɪ][noʊ][ˈpɑːrti] [taɪz] , [aɪ] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈniːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [noːr][ə; eɪ]
Bound by no party ties , I appear before you neither as a partisan nor a
边界 经过 不 派对 领带 , 我 出现 前 你 两者都不 作为 一个 党派 也不 一个
[pɑːləˈtɪ(ə)n] ,
politician ,
政治家 ,
我不隶属于任何党派，我既不是以党派人士的身份，也不是以政治家的身份出现在你们面前。

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtɪzn] ,
but as an American citizen ,
但 作为 一个 美国人 公民 ,
但作为一名美国公民，
[tuː; tə] [steɪt] [ˈfriːli] [maɪ] [vjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈædʒɪteɪts][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri]
to state freely my views upon the great political question that agitates our country
到 状态 自由 我的 浏览 之上 这 伟大的 政治的 问题 那 搅动 我们的 国家
[ænd; ənd] [ˈθretənz] [ɪts][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪɡˈzɪstəns] ,
and threatens its national existence ,
和 威胁 它是 国家的 存在 ,
为了自由表达我对困扰我国并威胁国家存亡的重大政治问题的看法，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [kən'streɪn] [em 'iː][tuː; tə] [sə'steɪn] ['stiːvən] [ə; eɪ] .
and to give you the reasons which constrain me to sustain Stephen A .
和 到 给 你 这 原因 哪个 约束 我 到 维持 史蒂芬 一个 .
[ˈdʌŋləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [demə'krætɪk] ['pɑːrti] ,
Douglas and the National Democratic party ,
道格拉斯 和 这 国家的 民主 派对 ,

为了向你们说明我为何要支持斯蒂芬·A·道格拉斯和国家民主党，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [liːdz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lekʃ(ə)n] [nɪr] [æt; ət][hænd] ,
which he leads , in the presidential election near at hand ,
哪个 他 线索 , 在 这 总统 选举 靠近 在 手 ,
他领导的政党，即将参加总统选举。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][ˌpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkændɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .
and I trust I will have your patient and candid attention .
和 我 相信 我 将要 有 你的 病人 和 坦率 注意力 .
我相信您会耐心、坦诚地倾听。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [kəˌnstrɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
The Federal government , under the existing Constitution of the United States ,
这 联邦 政府 , 在下面 这 现存的 宪法 的 这 团结的 各州 ,
根据现行的美国宪法，联邦政府

[went] [ˈɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - ,
went into operation on the 4th of March , 1789 ,
去 进入 手术 在 这 4th 的 行进 , - ,
于1789年3月4日投入运营。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz][fɜːrst] ['prezɪdnt] .
under the administration of George Washington as first President .
在下面 这 行政 的 乔治 华盛顿 作为 第一的 总统 .
在乔治·华盛顿担任第一任总统期间。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sev(ə)nti] - [wʌn] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðæt] [ɪ'vent] .
It is seventy - one years since that event .
它 是 七十 - 一 年 自从 那 事件 .
距那件事已经过去七十一年了。

[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ˌpɪrɪəd] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [frʌm; frəm] [θɜːr'tiːn] [tuː; tə]
During that period the number of the States has increased from thirteen to
期间 那 时期 这 数字 的 这 各州 有 增加 从 十三 到
[θɜːr'ti] - [θriː] ,
thirty - three ,
三十 - 三 ,
在此期间，各州的数量从13个增加到33个。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [wen] ['kænzəs] ,
and another will soon be added to the number when Kansas ,
和 其他 将要 很快 是 额外 到 这 数字 什么时候 堪萨斯州 ,
堪萨斯州很快也将增加一个，

[naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [friː]
now waiting at the door of the Union with a republican and a free
现在 等待 在 这 门 的 这 联盟 和 一个 共和党人 和 一个 自由的
现在，一位共和党人和一位自由主义者正等候在联邦的大门前。

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ˌæɪ; ʃəl] [kʌm] [ɪn] " [ɑːn][æən; ən][ɪˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [steɪts] [ɪn][ɔːl]
Constitution , shall come in " on an equal footing with the original States in all
宪法 , 将 来 在 " 在 一个 平等的 立足点 和 这 原来的 各州 在 全部
[rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [wʌtsʊʊˈevər] .
respects whatsoever .
尊重 任何 .

宪法规定，各州在各方面都应与原州享有同等地位。

" [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd] , [ðə; ði] [ˈeriə] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] - ,
" When the Constitution was adopted , the area of the United States was 820 ,
" 什么时候 这 宪法 曾是 已采用 , 这 区域 的 这 团结的 各州 曾是 - ,
- [skwer] [maɪlz] .
680 square miles .
- 正方形 英里 .

“宪法通过时，美国的面积为 820,680 平方英里。”

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] [ðæt] [ˈeriə] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [tuː; tə][tuˈtuː] , - , - [skwer]
At the present time that area has been increased to 2 , 963 , 666 square
在 这 展示 时间 那 区域 有 到过 增加 到 2 , - , - 正方形
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

目前该面积已增加到2,963,666平方英里。

[ɔːr] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [θriː] , - ,
or , I may say 3 , 000 ,
或者 , 我 可能 说 3 , - ,

或者，我可以说是 3,000，

- [ʌv; əv] [skwer] [maɪlz] — [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ten] [taɪmz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd]
000 of square miles — a territory ten times as large as that of France and
- 的 正方形 英里 — 一个 领土 十 时代 作为 大的 作为 那 的 法国 和
[ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [kəmˈbaɪnd] ,
Great Britain combined ,
伟大的 英国 合并 ,

1000平方英里——这片领土的面积是法国和英国总面积的十倍，

[ænd; ənd][ɪˈiːkwəl][ɪn] [ɪkˈstent] [tuː; tə][ðə; ði][ˈempaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmənz] , [ɔːr][ʌv; əv][æɪlɪɡˈzændər] .
and equal in extent to the empire of the Romans , or of Alexander .
和 平等的 在 程度 到 这 帝国 的 这 罗马书 , 或者 的 亚历山大 .

其疆域与罗马帝国或亚历山大帝国相当。

[æɪt; ət][ɪˈiːkwəl] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈspænj(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈterətɔːri] [hæz; həz] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd]
At equal pace with the expansion of our territory has moved on and
在 平等的 步伐 和 这 扩张 的 我们的 领土 有 已搬 在 和
[spred] [aʊt][ðə; ði][taɪd] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf] ,
spread out the tide of human life ,
传播 出去 这 潮 的 人类 生活 ,

随着领土的扩张，人类生活的浪潮也随之涌动和扩散。

[ˈberɪŋ] [ɑːn][ɪts] [ˈbʊzəm][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒəs] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] ,
bearing on its bosom the religious faith of the christian ,
轴承 在 它是 怀 这 宗教 信仰 的 这 基督教 ,

它承载着基督教的宗教信仰，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][ˈreɪsɪz][pjʊərəˈfaɪd][baɪ]
and the laws and institutions of the Celtic and German races purified by
和 这 法律 和 机构 的 这 凯尔特人 和 德语 种族 纯化 经过
[ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
christianity and the love of freedom .
基督教 和 这 爱 的 自由 .

凯尔特人和日耳曼人的法律和制度，经由基督教和对自由的热爱而得到净化。

[æ̃t; ət][ð̃ə; ði][f̃ɜːrst] [ˈsensəs] [ɪn] - ,
At the first census in 1790 ,
在这第一的人口普查在 - ,
1790 年第一次人口普查时,
[ð̃ə; ði][pɑːpjuˈleɪ](ə)n][λv; əv][ð̃ə; ði][juˈnartɪd] [stɜːts] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [wɪðɪn] [ə; eɪ][ˈfræk](ə)n][λv; əv][fɔːr] , -
the population of the United States amounted to within a fraction of 4 , 000 ,
这人口 of 这团结的各州 金额 到 之内 一个 分数 的 4 , 000
 , - [λv; əv] [ˈpiːp(ə)] .
, 000 of people .
 , - 的 人们 .

美国人口总数接近400万人。
[ɪn] - [aɪ ˈtiː] [wɪl] [riːtʃ] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈsiːd] - , - , - ,
In 1860 it will reach , if not exceed 30 , 000 , 000 ,
在 - 它 将要 抵达 , 如果 不是 超过 - , - , - ,
到1860年, 它将达到, 甚至超过3000万。
[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [veɪn] [boʊst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈð̃ər] [ˈneɪ](ə)n][λv; əv] [ˈiːkwəl][pɑːpjuˈleɪ](ə)n] ,
and it is no vain boast to say , that in no other nation of equal population ,
和 它 是 不 徒劳 夸 到 说 , 那 在 不 其他 国家 的 平等的 人口 ,
毫不夸张地说, 在其他人口与此相当的国家中,

[ɪz][ð̃er; ð̃ər][soʊ] [mʌtʃ] [λv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈfriːdəm] , [ɔːr][soʊ][lɑːrdʒ][æ̃n; ən] [ˈægrɪgət] [λv; əv][ˈræ](ə)nəl] ,
is there so much of individual freedom , or so large an aggregate of rational ,
是 那里 所以 很多 的 个人 自由 , 或者 所以 大的 一个 总计的 的 合理的 ,
[səbˈstæ̃n](ə)l] , [ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] .
substantial , human happiness .
重大的 , 人类 幸福 .
究竟是个人的自由如此之多, 还是理性、实质性的人类幸福如此之大?

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ð̃ə; ði] [fruːts] [λv; əv][ˈoʊvər] [ˈsev(ə)nti] [ˈjɪrʒ] [ˈtraɪəl][ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [λv; əv][ð̃ə; ði] [ˈfedərəl]
Such are the fruits of over seventy years trial and experience of the Federal
这样的 是 这 水果 的 超过 七十 年 审判 和 经验 的 这 联邦
[ˈjuːniən][ænd; ənd] [kəˈnstɪˈtuːʃn] ,
Union and Constitution ,
联盟 和 宪法 ,
这是联邦政府和宪法七十多年来实践和经验的成果。

[ænd; ənd][ð̃ə; ði] [hɑːrt] [λv; əv] [ˈevri] [truː] [əˈmerɪkən] [ˈpeɪtriət] [swelz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)]
and the heart of every true American patriot swells with a just and noble
和 这 心 的 每一个 真的 美国人 爱国者 涌浪 和 一个 只是 和 高贵
[praɪd][æz; əz][hiː; hi] [ˈkɒntempleɪts] [ð̃em; ð̃əm] ,
pride as he contemplates them ,
自豪 作为 他 沉思 他们 ,
每一位真正的美国爱国者在看到它们时, 心中都会涌起一种公正而高尚的自豪感。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ð̃æn; ð̃ən] [ð̃ɪs] ,
and more than this ,
和 更多的 比 这 ,
不仅如此,
[aɪ ˈtiː] [swelz] [wɪð; wɪθ][æ̃n; ən] [ˈɜːrniʃt] [ˈlɔːŋɪŋ] — [æ̃n; ən][ˈɑːrd(ə)nt][dɪˈzaɪər] — [ðæt] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps]
it swells with an earnest longing — an ardent desire — that prompts
它 涌浪 和 一个 认真 渴望 — 一个 热心 欲望 — 那 提示
[hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [lʊks] [ˈɪntuː][ð̃ə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
him as he looks into the future ,
他 作为 他 看起来 进入 这 未来 ,
当他展望未来时, 心中涌起一股真挚的渴望——一种炽热的愿望。

[tuː; tə] [briːð] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaːvrɪn] [ˈruːləɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [prer] — " [gɑːd] [seɪv]
to breathe to the Sovereign Ruler of the Universe , the prayer — " God save
到 呼吸 到 这 主权 统治者 的 这 宇宙 , 这 祷告 — " 上帝 节省
[ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] !
the Union and the Constitution !
这 联盟 和 这 宪法 !
向宇宙至高统治者祈祷——“上帝保佑联邦和宪法！ ”

" [noʊ] [əˈmerɪkən] [hɑːrt] [ðæt] [ˈɒnəz] [gɑːd] , [ænd; ənd] [ˈtruːli] [ʌvz] [əˈmerɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən]
" No American heart that honors God , and truly loves America and the human
" 不 美国人 心 那 荣誉 上帝 , 和 真的 爱 美国 和 这 人类
[reɪs] ,
race ,
种族 ,
“没有一颗敬畏上帝、真正热爱美国和全人类的美国人的心，

[hæz; həz][ˈevər] [jet] [derd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [mʌt] [les] [tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
has ever yet dared to think , much less to say , of the Constitution of the
有 曾经 然而 敢于 到 思考 , 很多 较少的 到 说 , 的 这 宪法 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
他从未敢思考过，更遑论谈论美国宪法。

[æz; əz] [ˈwɪljəm] [lɔɪd] [ˈgæɪrɪsn] [hæz; həz] [sed] , " [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd]
as William Lloyd Garrison has said , " It is a covenant with death and
作为 威廉 劳埃德 驻军 有 说 , " 它 是 一个 盟约 和 死亡 和
[æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [hel] .
an agreement with hell .
一个 协议 和 地狱 .
正如威廉·劳埃德·加里森所说，“这是与死亡的契约，是与地狱的协议。”

" [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪmˈbreɪs] [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [nɑːt] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈiːðər] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈtɔːrɪd] [hiːt] [ɔːr]
" The United States embrace a territory not touching either extreme of torrid heat or
" 这 团结的 各州 拥抱 一个 领土 不是 接触 任何一个 极端 的 热带 热 或者
[ˈɑːtɪk] [koʊld] ,
artic cold ,
北极 寒冷的 ,
“美国领土既不与酷热的极端气候接壤，也不与严寒的极地气候接壤。”

[bʌt; bət] [wɪˈðɪn] [ðoʊz] [ɪkˈstriːmz] — [ˈveriəs] [ɪn] [sɔɪl] , [ɪn] [ˈklaɪmət] ,
but within those extremes — various in soil , in climate ,
但 之内 那些 极端情况 — 各种各样的 在 土壤 , 在 气候 ,
但在这些极端情况下——土壤、气候各不相同，

[ɪn] [prəˈdʌkʃənz] — [ə; eɪ][lənd][wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] [ˈskɹɪptʃər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
in productions — a land we may say in the oriental style of Scripture language ,
在 作品 — 一个 土地 我们 可能 说 在 这 东方 风格 的 圣经 语言 ,
在作品中——我们可以用东方圣经语言风格来形容这片土地，

" [ˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈhʌni] , "
" flowing with milk and honey , "
" 流动 和 牛奶 和 蜂蜜 , "
“流淌着牛奶和蜂蜜”

" [ə; eɪ][lənd][ʌv; əv][kɔːrən] ,
" a land of corn ,
" 一个 土地 的 玉米 ,
“一片玉米地，

[ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] , " [ˈfɪtɪd] [baɪ] [ˈprɑːvɪdəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ˈreɪsɪz] [ʌv; əv]
 and **wine** **and** **oil** , " **fitted** **by** **Providence** **for** **the** **home** **of** **rac****es** **of**
和 葡萄酒 和 油 , " 适配 经过 普罗维登斯 为了 这 家 的 种族 的
[ˈdɪfərɪŋ] [kɒnstɪˈtʃuːʃnz] ,
 differing **constitutions** ,
不同 宪法 ,

还有葡萄酒和橄榄油，“这是上帝为不同体质的种族的家园精心准备的”，

[ˈhæbɪts] , [kəˈpæsɪtɪz] [ænd; ənd] [pəˈsjuːts] ; [ænd; ənd] [ˈpræktɪkli] [wiː; wi] [noʊ] , [ðæt] [wɪˈðɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
 habits , **capacities** **and** **pursuits** ; **and** **practically** **we** **know** , **that** **within** **our**
习惯 , 容量 和 追求 ; 和 几乎 我们 知道 , 那 之内 我们的
[ˈbɔːrdərz] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈlaɪk] [ðə; ði] [jʊərəˈpiːən] ,
 borders **we** **have** **alike** **the** **European** ,
边界 我们 有 同样 这 欧洲的 ,

习惯、能力和追求；实际上我们知道，在我们的国界之内，我们同样拥有欧洲的，

[ðə; ði] [eɪʒɪˈætɪk] , [ðə; ði] [æbəˈrɪdʒən(ə)] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæfrɪkən] [ˈreɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər]
 the **Asiatic** , **the** **aboriginal** **American** **and** **the** **African** **rac****es** , **with** **all** **their**
这 亚洲 , 这 土著 美国人 和 这 非洲 种族 , 和 全部 他们的
[ˈstrɔːŋli] [mɑːrkt] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [pɪkjʊːliːˈærətiːz] ;
 strongly **marked** **constitutional** **peculiarities** ;
强烈 标记 宪法 特殊性 ;

亚洲人种、美洲原住民和非洲人种，以及他们各自鲜明的体质特点；

[bʌt; bət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] [ˈfederal] [ˈɡʌvənmənt] [kæn; kən] [ɡɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [reɪs]
 but **our** **system** **of** **State** **and** **Federal** **Government** **can** **give** **to** **each** **rac****e**
但 我们的 系统 的 状态 和 联邦 政府 能 给 到 每个 种族
[ðə; ði] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [prəˈtekʃn] [duː] [tuː; tə] [iːtʃ] .
 the **measure** **of** **power** **and** **protection** **due** **to** **each** .
这 措施 的 力量 和 保护 到期的 到 每个 .

但是，我们的州和联邦政府体制可以给予每个种族应有的权力和保护。

[ðə; ði] [ədˈmaɪərər] [ʌv; əv] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsiːnəri] , [huː] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [kəˈmændɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
 The **admirer** **of** **natural** **scenery** , **who** **from** **some** **commanding** **point** **of** **view** ,
这 仰慕者 的 自然的 风景 , WHO 从 一些 指挥 观点 的 看法 ,
[ˈnætʃərəl] [ˈsɪnəri] [ˈfrʌm] [ˈsʌm] [ˈkəˌmændɪŋ] [ˈpɔɪnt] [ˈvjuː]
自然风景的欣赏者，从某个制高点，

[sɜːˈveɪz, ˈsɜːˌveɪz] [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈvæli] , [ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [leɪk]
 surveys **an** **expanse** **of** **mountain** **and** **valley** , **and** **plain** **and** **lake**
调查 一个 广阔 的 山 和 谷 , 和 清楚的 和 湖
[ænd; ənd] [ˈrɪvər] ,
 and **river** ,
和 河 ,

俯瞰广袤的山脉、山谷、平原、湖泊和河流，

[kloʊðd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈsʌnlait] , [dʌz] [nɑːt] [pɔːz] [ænd; ənd] [tʃek] [hɪz; ɪz] [ˈpliːzɪŋ] [ænd; ənd]
 clothed **in** **the** **summer** **sunlight** , **does** **not** **pause** **and** **check** **his** **pleasing** **and**
穿着衣服 在 这 夏天 阳光 , 做 不是 暂停 和 查看 他的 令人愉悦 和
[ˈelɪveɪtɪd] [ɪ ˈməʊʃənz] ,
 elevated **emotions** ,
升高 情绪 ,

沐浴在夏日阳光下，他丝毫不会停下来审视自己愉悦而高涨的情绪。

[tuː; tə] [noʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnɪk(ə)] [aɪ] , [iːtʃ] [ˈstæɡnənt] [puːl] , [ɔːr] [ˈnɑːkʃəs] [wiːd] ,
 to **note** **with** **cynical** **eye** , **each** **stagnant** **pool** , **or** **noxious** **weed** ,
到 笔记 和 愤世嫉俗 眼睛 , 每个 停滞不前 水池 , 或者 有害的 杂草 ,
[ˈsɪnɪk(ə)] [ˈstæɡnənt] [puːl] [ˈnɑːkʃəs]
用愤世嫉俗的眼光观察每一处死水潭或有害杂草，

[ɔːr] [ʌn'saɪtli] [dɪ'keɪɪŋ] [tri:] [ðæt] [meɪ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)]['vɪʒ(ə)n] .
or unsightly decaying tree that may lie within the limits of the noble vision .
或者 难看的 腐烂的 树 那 可能 说谎 之内 这 限制 的 这 高贵 想象 .
或者，一棵难看的枯树，也可能位于高尚视野的范围内。

[hiː; hi] ['ræðər] [əd'maɪəz] [ðə; ði] ['hɑːrməni] [ænd; ənd] ['bjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
He rather admires the harmony and beauty of the whole ,
他 相当 钦佩 这 和谐 和 美丽 的 这 所有的 ,
他更欣赏整体的和谐与美感。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪm'pɜːrfrɪkt] ,
though he may know that there are within the scene before him imperfect ,
尽管 他 可能 知道 那 那里 是 之内 这 场景 前 他 不完善 ,
[ʌn'bjʊːtəfɪl] [ænd; ənd] [ʌn'hoʊlsəm] [θɪŋz] .
unbeautiful and unwholesome things .
不漂亮 和 不健康的 事物 .
尽管他可能知道，在他眼前的景象中存在着不完美、不美观、不健康的事物。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['petrɪət][ʌv; əv] [wel] - ['bælənst] [maɪnd] ,
Such is the feeling of the patriot of well - balanced mind ,
这样的 是 这 感觉 的 这 爱国者 的 出色地 - 均衡 头脑 ,
这就是心智健全的爱国者的感受。

[wen] [hiː; hi] ['kɒntempleɪts] [ðə; ði]['juːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
when he contemplates the Union and the Constitution as they are .
什么时候 他 沉思 这 联盟 和 这 宪法 作为 他们 是 .
当他思考联邦和宪法的本来面目时。

[waɪl] [hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [ɪmpər'fekʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [wɜːrk][ʌv; əv]['hjuːmən][hændz] ,
While he knows the imperfection of all work of human hands ,
尽管 他 知道 这 缺陷 的 全部 工作 的 人类 双手 ,
虽然他知道所有人工制品都不可能完美无缺，

[hiː; hi] [ək'septs] [ænd; ənd] [əd'maɪəz] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)] [wɜːrk][ʌv; əv]['ɑːʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,
he accepts and admires in the political work of our fathers ,
他 接受 和 钦佩 在 这 政治的 工作 的 我们的 父亲们 ,
他接受并赞赏我们父辈的政治工作，

[ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
the grandeur and symmetry of the whole ,
这 宏伟 和 对称 的 这 所有的 ,
整体的宏伟与对称，

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [kən'dem] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ɔːl] [ɪts][pɑːrts][ə; eɪ] ['pɜːrfrɪkt]
and will not condemn or destroy it because it is not in all its parts a perfect
和 将要 不是 谴责 或者 破坏 它 因为 它 是 不是 在 全部它是 部分 一个 完美的
[wɜːrk] .
work .
工作 .
不会因为它的部分不完美就谴责它或摧毁它。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ə'merɪkən] [maɪnd] .
But such is not the feeling of every American mind .
但 这样的 是 不是 这 感觉 的 每一个 美国人 头脑 .
但并非所有美国人都有一种想法。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] [ə'suːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪlə'sɔːfɪk(ə)] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)] ['steɪtsmən] — [men]
There are men assuming to be philosophical and practical statesmen — men
那里 是 男人 假设 到 是 哲学 和 实际的 政治家 — 男人
[huː] [ræŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)] ['pɑːrtɪ][æz; əz][ðer; ðər] [reprɪ'zentətɪv] [men] ,
who rank with a great political party as their representative men ,
WHO 秩 和 一个 伟大的 政治的 派对 作为 他们的 代表 男人 ,
有些人自诩为兼具哲学素养和务实精神的政治家——他们与某个大政党并肩，成为该党的代表人物。

[hu:] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] [vju:z] [ænd; ənd] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] , [si:] ['oʊnli][ɔ:r] [tʃi:f] [ʌv; əv]
who in all their views and studies of the American Union , see only or chief of
WHO 在 全部 他们的 浏览 和 研究 的 这 美国人 联盟 , 看 仅有的或者 首席 的
[ɔ:l] ,
all ,
全部 ,

在他们对美利坚联盟的所有观点和研究中，他们只看到或最主要的是，

" [ðə; ði] [mi:n] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ['rɪvjələt][ʌv; əv] [blæk] [æfrɪkən] ['sleɪvəri] , ['sti:lɪŋ] [ə'bi:n] ['tɜ:rbɪd]
" the mean and miserable rivulet of black African slavery , stealing along turbid
" 这 意思是 和 悲惨的 溪流 的 黑色的 非洲 奴隶制 , 偷窃 沿着 混浊
[ænd; ənd] ['mʌdi] ,
and muddy ,
和 浑 ,

“黑人非洲奴隶制的卑鄙而悲惨的小溪，在浑浊泥泞中缓缓流淌，

[æz; əz][aɪ'ti:] [ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ɪts] ['stægnənt] ['sɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .
as it is drawn from its stagnant sources in the Slave States .
作为 它 是 绘制 从 它是 停滞不前 来源 在 这 奴隶 各州 .

因为它源自蓄奴州停滞不前的源头。

" [aɪ] [kwoʊt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [eɪt]] . ['su:ə:d] , [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət] [rɪ'ka:goʊ] [ɑ:n] ['ɔkt] .
" I quote the language of William H . Seward , in his speech at Chicago on Oct .
" 我 引用 这 语言 的 威廉 H . 西沃德 , 在 他的 演讲 在 芝加哥 在 十月 .
2d , - .
2d , 1860 :
2d , - .

“我引用威廉·H·西沃德在1860年10月2日于芝加哥发表的演讲中的一段话。

[ðɪs] [rɪ'pʌblɪkən] ['steɪtsmən] , [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [hɪstri; 'hɪstəri] ,
This Republican statesman , familiar with the pages of history ,
这 共和党人 政治家 , 熟悉的 和 这 页面 的 历史 ,

这位熟知历史的共和党政治家，

[wɪtʃ] ['ti:tʃɪz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvjələt][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sɜ:rɪtu:d] [hæz; həz] [rʌŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
which teaches him that the rivulet of domestic servitude has run among the
哪个 教导 他 那 这 溪流 的 国内的 奴役 有 跑步 之中 这
[neɪʃəns] ['ɔ:lmoʊst][koʊ'i:v(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] ;
nations almost coeval with the stream of time ;
国家 几乎 同时期 和 这 溪流 的 时间 ;

这让他明白，家庭奴役的涓涓细流在各国之间几乎与时间长河同步流淌；

[fə'mɪliər] [baɪ] ['pɜ:rsən(ə)][ɑ:bzər'veɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
familiar by personal observation with the
熟悉的 经过 个人的 观察 和 这

通过个人观察熟悉

[[pi: 'dʒi:][eɪt]]
[**Pg 8**]
[页 8]

[第 8 页]

[æspekt][ænd; ənd] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [wer] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['fri:dəm] [ɪz]
aspect and condition of the civilization of Europe , where constitutional freedom is
方面 和 状况 的 这 文明 的 欧洲 , 在哪里 宪法 自由 是
[ɔ:lmoʊst] [ʌn'noʊn] ;
almost unknown ;
几乎 未知 ;

欧洲文明的一个方面和状况，其中宪政自由几乎闻所未闻；

[fə'miliər] [ˈɔːlsʊʃ][wið; wiθ][ðə; ði][ˈhistri; ˈhistəri] , [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ænd; ænd][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [ˈevri] **familiar also with the history , the institutions and the society of every** 熟悉的 还 和 这 历史 , 这 机构 和 这 社会 的 每一个 [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈjuːniən] , **portion of the American Union ,** 部分 的 这 美国人 联盟 ,

熟悉美国各部分的历史、制度和社会，

[ænd; ænd][wið; wiθ][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [wɪtʃ] [ðæt] [ˈjuːniən] , **and with the blessings which that Union ,** 和 和 这 祝福 哪个 那 联盟 , 并蒙受该联盟的祝福，

[əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][ˈevər] [noʊn] , [kənˈfəːz] [əˈpɑːn][ɪts] **above all other systems of government the world has ever known , confers upon its** 多于 全部 其他 系统 的 政府 这 世界 有 曾经 已知 , 授予 之上 它是 [ˈpiːp(ə)l] ; **people ;** 人们 ;

在世界历史上所有其他政府体制中，它赋予人民的权力最大；

[siːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] [dɪmɪd] , [ɔːl][ɪts] [ˈhɑːrməni] [dɪˈstrɔɪd] , **sees all the glories of the Union dimmed , all its harmony destroyed ,** 看到 全部 这 荣耀 的 这 联盟 调暗 , 全部它是 和谐 损毁 , 眼见联邦的辉煌黯淡，和谐荡然无存，

[ɔːl][ɪts] [səbˈstænj(ə)l] [ˈbenɪfɪts] [tɜːrnd] [laɪk] [ded] [siː] [fruːt][tuː; tə] [ˈæʃɪz] [ænd; ænd] [ˈbɪtərnəs] , **all its substantial benefits turned like Dead sea fruit to ashes and bitterness ,** 全部它是 重大的 好处 转向 喜欢 死的 海 水果 到 灰烬 和 苦味 , 它所有实质性的好处都像死海果实一样化为灰烬和苦涩。

[wen] [hiː; hi][bɪˈhəʊldz] " [ðə; ði] [miːn] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈrɪvjələt][ʌv; əv] [blæk] [ˈæfrɪkən] [ˈsleɪvəri] , **when he beholds " the mean and miserable rivulet of black African slavery ,** 什么时候 他 凝视 " 这 意思是 和 悲惨的 溪流 的 黑色的 非洲 奴隶制 , 当他看到“黑人非洲奴隶制的卑微而悲惨的小溪流”时，

[ˈstiːlɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈtɜːrbɪd][ænd; ænd] [ˈmʌdi] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈstæɡnənt] [ˈsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [ˈsteɪts] . **stealing along turbid and muddy from its stagnant sources in the Slave States .** 偷窃 沿着 混浊 和 浑 从 它是 停滞不前 来源 在 这 奴隶 各州 . 从蓄奴州的死水源头，浑浊泥泞地缓缓流淌。

" [wið; wiθ] [ðɪs] [wʌn][aɪˈdiːə] [ˈruːlɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , **" With this one idea ruling his mind ,** " 和 这 一 主意 裁决 他的 头脑 , “他的脑海中只有一个想法，

[ˈmɪstər] . [ˈsuːəd] [ˈleɪbəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][wið; wiθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈlɜːrɪŋ] **Mr . Seward labors in the Senate and before the people with all the learning** 先生 . 西沃德 劳动 在 这 参议院 和 前 这 人们 和 全部 这 学习 [ænd; ænd] [əˈbɪləti] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [tuː; tə] [raʊz] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] **and ability he possesses to rouse one half of the nation against the other** 和 能力 他 拥有 到 唤醒 一 一半 的 这 国家 反对 这 其他 [tuː; tə][dæm][ʌp] , **to dam up ,** 到 坝 向上 ,

西沃德先生在参议院和人民面前竭尽全力，运用他所拥有的所有学识和能力，煽动国家的一半人民反对另一半人民，以阻挠和平进程。

[draɪ][ʌp][ɔːr][blɑːt] [aʊt] " [ðɪs] [miːn] [ænd; ænd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈrɪvjələt] . **dry up or blot out " this mean and miserable rivulet .** 干燥 向上 或者 印迹 出去 " 这 意思是 和 悲惨的 溪流 . 使“这条卑贱可怜的小溪”干涸或消失。

" [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][tuː; tə]ˈkænzəs] , [laɪk] [əˈnʌðər] ˈpiːtər][ðə; ði]ˈhɜːrmɪt] ,
" **From Boston to Kansas , like another Peter the Hermit ,**
" 从 波士顿 到 堪萨斯州 , 喜欢 其他 彼得 这 隐士 ,
“从波士顿到堪萨斯, 就像另一个隐士彼得一样,

[hiː; hi] [priːtʃɪz] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
he preaches a crusade against the institutions and people of the Southern
他 布道 一个 运动 反对 这 机构 和 人们 的 这 南方
[steɪts] .
States .
各州 .

他鼓吹对南方各州的制度和人民进行讨伐。

[hiː; hi] [prəˈkleɪmz] [æn; ən] [ɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈkɑːnflɪkt] [brɪˈtwiːn] [friː] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [sleɪv] [ˈleɪbər] , [brɪˈtwiːn]
He proclaims an irrepressible conflict between free labor and slave labor , between
他 宣称 一个 不可抑制的 冲突 之间 自由的 劳动 和 奴隶 劳动 , 之间
[friː] [steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ,
Free States and Slave States ,
自由的 各州 和 奴隶 各州 ,

他宣称自由劳动与奴隶劳动之间、自由州与蓄奴州之间存在着不可调和的冲突。

[brɪˈtwiːn] [waɪt] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈkwaːləti] [ænd; ənd] [blæk] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪˈkwaːləti] ,
between white suffrage and equality and black suffrage and equality ,
之间 白色的 选举权 和 平等 和 黑色的 选举权 和 平等 ,
在白人选举权和平等权利与黑人选举权和平等权利之间,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʌtəz] [æz; əz][hiː; hi][ɡoʊz][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [ˈsentɪmənt] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtsmən] ,
and he utters as he goes the atrocious sentiment , not of the statesman ,
和 他 说话 作为 他 去 这 极其恶劣 情绪 , 不是 的 这 政治家 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməɡɑːɡ] ,
but of the demagogue ,
但 的 这 煽动者 ,

他边说边说出的那些骇人听闻的言论, 不是政治家的言论, 而是煽动家的言论。

" [hensˈfɔːrθ] [aɪ][pʊt][maɪ] [trʌst] [nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntriːmɪn] ,
" **Henceforth I put my trust not in my native countrymen ,**
" 今后 我 放 我的 相信 不是 在 我的 本国的 同胞们 ,
从此以后, 我不再信任我的同胞,

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði]ˈeksaɪl][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz] .
but I put it in the exile from foreign lands .
但 我 放 它 在 这 流亡 从 外国的 土地 .
但我把它放逐出了异国他乡。

" [aɪ] , [ðə; ði] [ˈɔːrəkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ] , [ɪn] [ɪˈfekt] [sez] [ˈmɪstər] . [ˈsuːəd] ,
" **I , the oracle of the Republican party , in effect says Mr . Seward ,**
" 我 , 这 神谕 的 这 共和党人 派对 , 在 影响 说道 先生 . 西沃德 ,
“我, 共和党的先知, 实际上是这样说的, 西沃德先生。”

[wɪl] [nɑːt] [trʌst] [æz; əz][ðə; ði] [kənˈsɜːvətəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
will not trust as the conservators of the American principle of freedom and
将要 不是 相信 作为 这 文物保护人员 的 这 美国人 原则 的 自由 和
[ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [friː] [ˈɡʌvərnmənt] ,
the American system of free government ,
这 美国人 系统 的 自由的 政府 ,

不会信任他们作为美国自由原则和美国自由政府制度的捍卫者,

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [fɔːt] [ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ɪndɪˈpendəns] ,
the sons of the men who fought the battles of American Independence ,
这 儿子们 的 这 男人 WHO 战斗 这 战斗 的 美国人 独立 ,
那些参加过美国独立战争的战士们的儿子们

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [trʌst] [ðə; ði][ˈeksʌɪlz][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz] — [frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
but I and they will trust the exiles from foreign lands — from Europe ,
但 我 和 他们 将要 相信 这 流亡者 从 外国的 土地 — 从 欧洲 ,
[frʌm; frəm][ˈeɪzə; ˈeɪə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ˈæfrɪkə] ,
from Asia and from Africa ,
从 亚洲 和 从 非洲 ,
但我和他们会信任来自异国他乡的流亡者——来自欧洲、亚洲和非洲的流亡者。

[tuː; tə] [ɪˈstæblɪ] [hɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [fiːldz] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,
to establish here upon the battle fields , rich with the blood of our fathers ,
到 建立 这里 之上 这 战斗 字段 , 富有的 和 这 血 的 我们的 父亲们 ,
在这片沾满先辈鲜血的战场上, 建立起.....
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [iˈkwɑːləti] .
the principles of universal suffrage and universal equality .
这 原则 的 普遍的 选举权 和 普遍的 平等 .
普选权和普遍平等的原则。

[ˈmɪstər] . [ˈsuːɜːd] [hæŋz] [aʊt][ðə; ði][ˈsɪgnəl][ʌv; əv] [ʌnˈkɑːmprəmaɪzɪŋ] [ˈkɑːnflɪkt] .
Mr . Seward hangs out the signal of uncompromising conflict .
先生 . 西沃德 悬挂 出去 这 信号 的 毫不妥协 冲突 .
塞沃德先生发出了毫不妥协的冲突信号。

[ðɪs] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ɪf] [nɑːt][ɪn][wɜːrdz] , [sez] [hiː; hi] ,
This , in effect , if not in words , says he ,
这 , 在 影响 , 如果 不是 在 字 , 说道 他 ,
这实际上, 即使他没有明说, 也是在表达这个意思:

[ɪz][ðə; ði][ˈhoʊli][lænd][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)] [iˈkwɑːləti] .
is the Holy Land of freedom and universal equality .
是 这 圣 土地 的 自由 和 普遍的 平等 .
是自由和普世平等的圣地。

[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][ænd; ənd][baːˈbeəriənz] [pəˈzes] [aɪ ˈtiː][ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈsʌðərn] [ˈbɔːrdərz] , [ænd; ənd]
Infidels and barbarians possess it in all its Southern borders , and
异教徒 和 野蛮人 具有 它 在 全部它是 南方 边界 , 和
异教徒和蛮族占领了其南部所有边界,

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]
[第9页]

[hoʊld][ðer; ðər] [blæk] [ˈkrɪstənz] [ðer; ðər][kəʊˈiːkw(ə)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][men][ɪn][æn; ən][ɪnˈhjuːmən]
hold there black christians their coequals in all the rights of men in an inhuman
抓住 那里 黑色的 基督徒 他们的 等价 在 全部 这 权利 的 男人 在 一个 不人道
[ˈbɑːndɪdʒ] .
bondage .
束缚 .
让黑人基督徒在非人道的奴役下享有与人类平等的全部权利。

[let] [ˌjuː ˈes] [ðen] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksʌɪlz][frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [lændz] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðə; ði]
Let us then by the aid of the exiles from foreign lands overcome the
让 我们 然后 经过 这 援助 的 这 流亡者 从 外国的 土地 克服 这
[ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdəl][ænd; ənd][baːˈbeəriənz] ,
infidels and barbarians ,
异教徒 和 野蛮人 ,
所以, 让我们借助来自异乡的流亡者的力量, 战胜异教徒和野蛮人吧!

[ænd; ənd][plænt][ɪn][ɔːl] [ðæt] [fer] [doʊˈmeɪn][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [lɔː] ,
and plant in all that fair domain the standard of the higher law ,
和 植物 在 全部 那 公平的 领域 这 标准 的 这 更高 法律 ,
并将更高法律的标准植入到所有这些公平的领域中。

[ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [ɪ'kwɑ:ləti] ; [ænd; ənd][fɔ:rθ'wiθ; fɔ:rθ'wið][ɔ:l] [θru:]
of universal suffrage and universal equality ; and forthwith all through
的 普遍的 选举权 和 普遍的 平等 ; 和 立即 全部 通过
[ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
the North ,
这 北 ,

普选权和人人平等；并立即在整个北方地区，

[rɪ'pʌblɪkən] [waɪd] - [ə'weɪks] [ˈmʌstər] [ðer; ðər] [ˈfɔ:rsɪz] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kru:'seɪd] .
Republican Wide - Awakes muster their forces for this great political crusade .
共和党人 宽的 - 醒来 鼓起 他们的 力量 为了 这 伟大的 政治的 运动 .
共和党觉醒派正在集结力量，准备进行这场伟大的政治圣战。

[aɪ][eɪ'em] [ˈdrɔ:ɪŋ] [noʊ][ˈfænsɪ] [ˈpɪktʃər] .
I am drawing no fancy picture .
我 是 绘画 不 想要 图片 .
我画的不是什么华丽的画。

[wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˈkɑ:ment] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsu:ɜ-d] [ɪn]
What I say is but a legitimate comment upon the language of Mr . Seward in
什么 我 说 是 但 一个 合法的 评论 之上 这 语言 的 先生 . 西沃德 在
[hɪz; ɪz] [ɪ'kɑ:ɡooʊ] [spi:tʃ] ,
his Chicago speech ,
他的 芝加哥 演讲 ,
我所说的只是对西沃德先生在芝加哥演讲中使用的语言的合理评论。

[ɔ:l'redɪ] [rɪ'fɜ:rd] [tu;; tə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈʌðər] [ˈspi:tʃɪz] [hi;; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt]
already referred to , and in other speeches he has made during his recent
已经 指 到 , 和 在 其他 演讲 他 有 制成 期间 他的 最近的
[ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] - [west] .
pilgrimage through the North - west .
朝圣 通过 这 北 - 西方 .
此前已提及，在他最近西北之旅的其他演讲中也曾提及。

[ˈmɪstər] . [ˈsu:ɜ-d] [ɪz][ðə; ði][self] - [ˈkɒnstɪtju:tɪd] [ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɔ:] [ɪn][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
Mr . Seward is the self - constituted exponent of the higher law in its application
先生 . 西沃德 是 这 自己 - 构成 指数 的 这 更高 法律 在 它是 应用
[tu;; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd] [ˈmeʒərz] ,
to political parties and measures ,
到 政治的 各方 和 措施 ,
塞沃德先生自诩为高等法律在政党和政策领域应用方面的权威倡导者。

[ænd; ənd][tu;; tə] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [pər'su:t] [ʌv; əv]
and to Constitutions and systems of government , but in his pursuit of
和 到 宪法 和 系统 的 政府 , 但 在 他的 追逐 的
[wʌn][aɪ'di:ə] ,
one idea ,
一 主意 ,
以及宪法和政府体制，但他始终追求一个理念，

[hi;; hi] [si:mz] [tu;; tə] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈvɑ:lʒəm] [tu;; tə] [wɪtʃ] [wi;; wi][ɔ:l] [lʊk] [æz; əz][ðə; ði]
he seems to forget that the sacred volume to which we all look as the
他 似乎 到 忘记 那 这 神圣 体积 到 哪个 我们 全部 看 作为 这
[sɔ:rs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [best] [ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz]
source of our best and truest knowledge of the will and purposes
来源 的 我们的 最好的 和 最真实的 知识 的 这 将要 和 目的
[ʌv; əv] [ˈprɑ:vɪdəns] [kən'sɜ:rɪŋ] [mæn] ,
of Providence concerning man ,
的 普罗维登斯 有关 男人 ,
他似乎忘记了，我们都视之为了了解上帝对人类的旨意和目的的最佳和最真实知识来源的那本神圣书籍，

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['klɪrli] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə][ju: 'es] ['eni] [θɪŋ] , ['klɪrli] [rɪ'vi:lz] [ðɪs] [fækt] , [wɪt] [ɔ:l] ['hju:mən]
if it clearly reveals to us any thing , clearly reveals this fact , which all human
如果 它 清楚地 揭示 到 我们 任何 事物 , 清楚地 揭示 这 事实 , 哪个 全部 人类
['hɪstri; 'hɪstəri] [kən'fə:mz] :
history confirms :
历史 确认 :

如果它能清楚地向我们揭示什么, 那就是清楚地揭示了这个事实, 而整个人类历史都证实了这一点:

[ðæt] [mæn][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bi:ɪŋ] ; [ðæt] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [stɜ:t] ;
that man is not a perfect being ; that this earth is not a perfect state ;
那 男人 是 不是 一个 完美的 存在 ; 那 这 地球 是 不是 一个 完美的 状态 ;
人并非完美无缺; 地球也并非完美无缺;

[ðæt] [dɪs'ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ɪmpər'fekʃn] , [ænd; ənd] [ɪnɪ'kwɑ:ləti] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst] ['evər]
that disorder , and imperfection , and inequality , and change must ever
那 紊乱 , 和 缺陷 , 和 不等式 , 和 改变 必须 曾经
[pər'veɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][mɑ:rk][ɔ:l] ['hju:mən] [ɪnstɪ'tuʃənz] .
pervade it , and mark all human institutions .
弥漫 它 , 和 标记 全部 人类 机构 .
混乱、不完美、不平等和变化必然会永远存在于其中, 并成为所有人类制度的标志。

[ðɪs] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ɪts]['mɔ:rt(ə)l][laɪf][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] ['θreʃ'hoʊld] — [ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] [ʌv; əv] ['hju:mən]
This earth and its mortal life is but the threshold — the vestibule of human
这 地球 和 它是 凡人 生活 是 但 这 阈值 — 这 前厅 的 人类
['destəni] — [ðæt] ['ri:tʃɪz] [fɑ:r] ['ɪntu:][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
destiny — that reaches far into the eternal ages .
命运 — 那 到达 远的 进入 这 永恒 年龄 .
地球及其短暂的生命只不过是人类命运的门槛——是通往永恒时代的入口。

[bɪ'li:v] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] , [ɪn] ['hju:mən] [ɪ'kwɑ:ləti] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [pərfektə'bɪləti] [ʌv; əv] ['hju:'mænəti] ,
Believe , as he may , in human equality or in the perfectibility of humanity ,
相信 , 作为 他 可能 , 在 人类 平等 或者 在 这 完美性 的 人类 ,
无论他是否相信人类平等或人类可以完美,

[noʊ] [sʌtʃ] ['θi:əri] [hæz; həz] ['evər] [jet] [bɪn] ['ri:əlaɪzd] ,
no such theory has ever yet been realized ,
不 这样的 理论 有 曾经 然而 到过 已实现 ,
此类理论至今尚未实现。

[nɔ:r] [wɪl] [aɪ 'ti:] ['evər][bi:; bi] ['ri:əlaɪzd] [ɪn] [ðɪs] [prɒv'berɪʃənəri] [steɪt] [ʌv; əv][mæn] .
nor will it ever be realized in this probationary state of man .
也不 将要 它 曾经 是 已实现 在 这 试用期 状态 的 男人 .
在人类这种尚处于考验期的状态中, 它也永远无法实现。

[fə'la:səfi] [meɪ] [ti:tʃ] — [pə'litɪk(ə)l] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] [meɪ] [dɪ'kler] , [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)l] ['pɑ:rtɪz] [meɪ]
Philosophy may teach — political constitutions may declare , and political parties may
哲学 可能 教 — 政治的 宪法 可能 宣布 , 和 政治的 各方 可能
[ə'tempt] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [tru:θ] ,
attempt to enforce as a practical truth ,
试图 到 执行 作为 一个 实际的 真相 ,
哲学或许会教导——政治宪法或许会宣称, 而政党或许会试图将其作为实践真理来强制执行,

[ðæt] [ɔ:l] [men][ɑ:r; ər] ['i:kwəl] .
that all men are equal .
那 全部 男人 是 平等的 .
所有男人都是平等的。

[nʊʊ] [sʌtʃ] ['θi:əri] [wɪl] ['evə] [faɪnd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ˌri:ələ'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ˈhju:mən]
No such theory will ever find a perfect realization in any system of human
 不 这样的 理论 将要 曾经 寻找 一个 完美的 实现 在 任何 系统 的 人类
 [ˈɡʌvənmənt] .
government .
 政府 .

任何人类政府体制都不可能完美地实现这样的理论。

[ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət] [ʃɪ'kɑ:ɡoʊ] , [bɪ'fɔ:r] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] , [ˈmɪstər] . [ˈsu:ɜ-d] [ˈvɑ:ntɪŋli] [ə'sə:ts] ,
In his speech at Chicago , before referred to , Mr . Seward vauntingly asserts ,
 在 他的 演讲 在 芝加哥 , 前 指 到 , 先生 : 西沃德 趾高气扬地 断言 ,
 在之前提到的芝加哥演讲中, 西沃德先生曾吹嘘道:
 [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ɔ:r] [kri:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈpɑ:rti] ,
as the idea or creed of the Republican party ,
 作为 这 主意 或者 信条 的 这 共和党人 派对 ,
 作为共和党的理念或信条,

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɑːrti] [əˈləʊn] [wɜːr; wər] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːrəkəlz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] — " [ðæt]
as if to that party alone were committed the oracles of freedom — " That
 作为 如果 到 那 派对 独自的 是 坚定的 这 神谕 的 自由 — " 那
 [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɑːn] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [baɪ] [ˈfederal]
civilization is to be maintained and carried on upon this continent by Federal
 文明 是 到 是 维持 和 携带 在 之上 这 大陆 经过 联邦
 [steɪts] ,
States ,
 各州 ,

仿佛只有那个政党才肩负着自由的使命——“文明应当由联邦制国家在这个大陆上维护和传承”。

[beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [fri:] [sɔɪl] , [fri:] [ˈleɪbər] , [fri:] [spi:tʃ] ,
based upon the principles of free soil , free labor , free speech ,
 基于 之上 这 原则 的 自由的 土壤 ,自由的 劳动 ,自由的 演讲 ,
 基于自由土地、自由劳动、言论自由的原则

[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
 [页 -]

[第10页]

[ˈiːkwəl] [ˈraɪts] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] .
equal rights and universal suffrage .
 平等的 权利 和 普遍的 选举权 .
 平等权利和普选权。

" [aɪ] [pɔːz] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [hɪr] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈpregnənt] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

" I pause but a moment here to note the pregnant meaning of this
 " 我 暂停 但 一个 片刻 这里 到 笔记 这 孕 意义 的 这
 [ə'θɔːrətetɪv] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sekʃənl] ['pɑːrti] .
authoritative declaration of the representative man of the Northern sectional party .
 权威性 宣言 的 这 代表 男人 的 这 北方 分段式 派对 .
 “我在此稍作停顿，指出北方地区党代表的这番权威声明所蕴含的深刻意义。

[aɪˈtiː] [miːnz] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][jæl; jəl][biː; bi][noʊ] [ˈfedərəl] [steɪts] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt]
It means no less than that there shall be no Federal States on this continent
 它 方法 不 较少的 比 那 那里 将 是 不 联邦 各州 在 这 大陆
 [wer] [friː] [sɔɪl] ,
where free soil ,
 在哪里 自由的 土壤 ,

这意味着，在这个大陆上，自由土地上将不再存在任何联邦州。

[ˈfri:] [ˈleɪbər] , [ˈfri:] [ˈspi:tʃ] , [ˈi:kwəl] [ˈraɪts] [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ˈprɪˈveɪl] .
free labor , free speech , equal rights and universal suffrage shall not prevail .
自由的 劳动 , 自由的 演讲 , 平等的 权利 和 普遍的 选举权 将 不是 占上风 .
自由劳动、言论自由、平等权利和普选权将无法实现。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][ˌaɪ ˈti:] [mi:nz] [ðæt] [dəˈmestɪk] [ˈsɜ:rviʃu:d] [æz; əz] [naʊ] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
In other words it means that domestic servitude as now known in the Southern
在 其他 字 它 方法 那 国内的 奴役 作为 现在 已知 在 这 南方
[steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈju:nɪən] ,
States of the American Union ,
各州 的 这 美国人 联盟 ,
换句话说, 这意味着如今在美国南方各州被称为家庭奴役的制度,

[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [əˈbɑ:lɪʃt] ,
shall be abolished ,
将 是 废除 ,
应予以废除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈi:kwəl] [ˈraɪts] [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ɔ:l][ðə; ði]
and that there shall be equal rights and universal suffrage among all the
和 那 那里 将 是 平等的 权利 和 普遍的 选举权 之中 全部 这
[ˈreɪsɪz] [hu:] [meɪ] [ɪnˈhæbɪt][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑ:ntɪnənt] .
racess who may inhabit the American continent .
种族 WHO 可能 居住 这 美国人 大陆 .
凡居住在美国大陆的各族人民, 均应享有平等权利和普选权。

[ˌhɪrˈɪn] [ɪz][ðə; ði][end][ɔ:r] [ˈʌltɪmət] [ɡoʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ɔ:l] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈsu:ʒd] , [ænd; ənd][ɪts]
Herein is the end or ultimate goal of the higher law of Mr . Seward , and its
在此处 是 这 结尾 或者 最终的 目标 的 这 更高 法律 的 先生 : 西沃德 , 和 它是
[kəʊˈædʒətər] ,
coadjutor ,
帮手 ,
这就是西沃德先生及其同级学者所提出的更高层次法律的最终目标或最终目的。

" [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈkɑ:nflɪkt] .
" **the irrepressible conflict .**
" 这 不可抑制的 冲突 .
“无法抑制的冲突。”

" [kənˈsi:ɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈendz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [bɪn] [əˈteɪnd] [ænd; ənd][ˈæfrɪkən] [ˈsleɪvəri] [fərˈevər]
" **Conceding that all these ends shall have been attained and African slavery forever**
" 让步 那 全部 这些 结束 将 有 到过 已达到 和 非洲 奴隶制 永远
[blɒtɪd] [aʊt] ,
blotted out ,
印迹 出去 ,
“即便承认所有这些目标都已实现, 非洲奴隶制也永远被抹去,

[stɪl] [wɪl] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ɪˈkwa:ləti] ,
still will the doctrine of human equality ,
仍然 将要 这 教义 的 人类 平等 ,
人类平等的原则依然存在。

[wɪtʃ] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [ˈmu:vmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
which lies at the base of the whole abolition movement in this country ,
哪个 谎言 在 这 根据 的 这 所有的 废除 移动 在 这 国家 ,
这正是我国整个废奴运动的根基所在。

[bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm][ɪts] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n][æz; əz] [naʊ] ,
be as far from its perfect realization as now ,
是 作为 远的 从 它是 完美的 实现 作为 现在 ,
离完美实现还很远, 就像现在这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɪl] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn]
for the reason that it is not the will of Providence that such a doctrine
为了 这 原因 那 它 是 不是 这 将要 的 普罗维登斯 那 这样的 一个 教义
[kæn; kən][ˈevər] [səˈpɔːrt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][səˈsaɪəti] ;
can ever support a permanent system of human society ;
能 曾经 支持 一个 永恒的 系统 的 人类 社会 ;
因为天意不允许这样的学说能够支撑一个永久的人类社会体系;

[ænd; ənd] [jet] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ɪts][səˈpouzd; səˈpouzɪd][ˈkɑːnflikt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [juːˈtɒʊpiən] [ˈθiːəri] [ʌv; əv]
and yet , because of its supposed conflict with this utopian theory of
和 然而 , 因为 的 它是 据称 冲突 和 这 乌托邦 理论 的
[iˈkwɑːləti] , [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
equality , it is ,
平等 , 它 是 ,
然而, 正因为它与这种乌托邦式的平等理论存在所谓的冲突, 所以它才如此。

[ðæt][ðə; ði][ˈfedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [ˈwaːʃɪŋtən] " [ðə; ði]
that the Federal Constitution , which has been called by George Washington " the
那 这 联邦 宪法 , 哪个 有 到过 称为 经过 乔治 华盛顿 " 这
[pəˈleɪdiəm] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈlɪbərti] ,
palladium of American liberty ,
钷 的 美国人 自由 ,
联邦宪法, 正如乔治·华盛顿所称的“美国自由的钷金”,

" [hæz; həz] [bɪn] [prəˈnaʊnst] [baɪ][ðə; ði][ˈrædɪk(ə)l] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][æbəlɪʃ(ə)n] ,
" **has been pronounced by the radical apostle of abolition ,**
" 有 到过 发音 经过 这 激进的 使徒 的 废除 ,
“这是废奴运动的激进倡导者所宣称的”,

" [ə; eɪ] [ˈkʌvənənt] [wɪð; wɪθ] [deθ] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈɡriːmənt] [wɪð; wɪθ] [hel] .
" **a covenant with death and an agreement with hell .**
" 一个 盟约 和 死亡 和 一个 协议 和 地狱 :
“与死亡订立契约, 与地狱达成协议。”

" [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈluːsɪv] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] , [ðə; ði]
" **In pursuit of this delusive theory of equality and universal suffrage , the**
" 在 追逐 的 这 虚幻的 理论 的 平等 和 普遍的 选举权 , 这
[ˈmæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] ,
masses of the Republican party ,
群众 的 这 共和党人 派对 ,
“为了追求这种虚假的平等和普选理论, 共和党的广大群众……”

[huː] [wʊd] [diːm] [aɪ ˈtiː][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]
who would deem it an insult to be charged with entertaining the
WHO 会 认为 它 一个 侮辱 到 是 带电 和 娱乐 这
[ˈtreɪtərəs] [ˈsentɪmənts] [ʌv; əv] [ˈɡærɪsn] ,
traitorous sentiments of Garrison ,
叛徒 情感 的 驻军 ,
谁会认为被指控持有加里森的叛国思想是一种侮辱呢?

[ɑːr; ər] [iˈnɔːɡjʊreɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səˈsteɪnɪŋ] [ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈmuːvmənt] ,
are inaugurating and sustaining a political movement ,
是 就职典礼 和 维持 一个 政治的 移动 ,
正在发起和维持一场政治运动,

[ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][ˌjuː.niən][ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
the inevitable result of which will be to destroy the Union and Constitution
这 不可避免的 结果 的 哪个 将要 是 到 破坏 这 联盟 和 宪法
[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
as they are .
作为 他们 是 :
其必然结果是摧毁现有的联邦和宪法。

[ðæt] [ðə; ði][æbə'li](ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] ['nesəseri] ['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd][end][ʌv; əv][ðə; ði]
That the abolition of slavery is the necessary logical result and end of the
那 这 废除 的 奴隶制 是 这 必要的 逻辑 结果 和 结尾 的 这
[pə'litɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['su:ʒ-d] ,
political doctrines of Mr . Seward ,
政治的 教义 的 先生 : 西沃德 ,
废除奴隶制是西沃德先生政治理论的必然逻辑结果和最终目标。

[noʊ][mæn] [hu:] [ʌndə'stændz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['læŋgwidʒ] [kæn; kən][dɪ'naɪ] ,
no man who understands the force of language can deny ,
不 男人 WHO 明白 这 力量 的 语言 能 否定 ,
任何一个了解语言力量的人都无法否认这一点。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][jæl; jəl][hæv; həv] [bɪn] ['fɒli] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðɪs] [end][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'teɪnd]
and until it shall have been fully explained how this end is to be attained
和 直到 它 将 有 到过 完全 解释 如何 这 结尾 是 到 是 已达到
[kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pi:s] ,
consistently with the peace ,
始终 和 这 和平 ,
在充分解释如何才能在维护和平的前提下实现这一目标之前，

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪv'həʊldɪŋ] [stɜ:ts] ,
the safety and constitutional rights of the slaveholding States ,
这 安全 和 宪法 权利 的 这 奴隶制 各州 ,
蓄奴州的安全和宪法权利，

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [reɪs] ,
and how we are to deal with the millions of the African race ,
和 如何 我们 是 到 交易 和 这 百万 的 这 非洲 种族 ,
以及我们应该如何对待数百万非洲裔人口，

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 11**]
[页 -]

[hu:] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [fri:] ['leɪbər] , [fri:] [spi:tʃ] , [fri:] [soɪl] , ['i:kwəl] [raɪts] [ænd; ənd]
who by the establishment of free labor , free speech , free soil , equal rights and
WHO 经过 这 建立 的 自由的 劳动 , 自由的 演讲 , 自由的 土壤 , 平等的 权利 和
[ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] ,
universal suffrage ,
普遍的 选举权 ,
他们通过确立自由劳动、言论自由、自由土地、平等权利和普选权，

[ɑ:r; ər][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [pɪrɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]['mæstərz][ænd; ənd][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn]
are to become the peers of their masters and of each and every one
是 到 变得 这 同龄人 的 他们的 大师 和 的 每个 和 每一个 一
[ʌv; əv][ju: 'es] ,
of us ,
的 我们 ,
他们将成为与他们的主人以及我们每个人平起平坐的人。

[aɪ][jæl; jəl][feɪl][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][æbə'li](ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [baɪ] ['eni] ['fedərəl] ['æk(ə)n][kæn; kən]
I shall fail to believe that the abolition of slavery by any Federal action can
我 将 失败 到 相信 那 这 废除 的 奴隶制 经过 任何 联邦 行动 能
[koʊɪg'zɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:nɪən] [ʌndər] [ɪts][ˈprez(ə)nt] ['fedərəl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
coexist with the American Union under its present Federal Constitution .
共存 和 这 美国人 联盟 在下面 它是 展示 联邦 宪法 .
我不相信联邦政府通过任何行动废除奴隶制能够与美国现行的联邦宪法下的联邦共存。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑ:t] [pɔ:z] [naʊ] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn][ˈdi:teɪl][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fru:ts]
I shall not pause now to speak in detail as to what are to be the fruits
我 将 不是 暂停 现在 到 说话 在 细节 作为 到 什么 是 到 是 这 水果
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈkɑ:nflɪkt] ,
of the irrepressible conflict ,
的 这 不可抑制的 冲突 ,
我在此不赘述这场无法遏制的冲突将会带来哪些后果。

[nɔ:r][[æɪ; ʃəl][aɪ][sta:p][tu:; tə][ɪnˈkwaɪər][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpjʊrəti][ɔ:r] [sɪnˈserəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv]
nor shall I stop to inquire as to the purity or sincerity of the motives of
也不 将 我 停止 到 查询 作为 到 这 纯度 或者 诚意 的 这 动机 的
[ˈmɪstər] . [ˈsu:ɜ:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] [ɪn][ðer; ðər][kru:ˈseɪd] .
Mr . Seward and his compeers in their crusade .
先生 . 西沃德 和 他的 竞争对手 在 他们的 运动 .
我也不打算去探究西沃德先生及其同伴在这次运动中的动机是否纯洁或真诚。

[wen] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [kru:ˈseɪdʒz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði][həʊsts][ʌv; əv] [ˈjʊrəp]
When the christian crusaders of the middle ages precipitated the hosts of Europe
什么时候 这 基督教 十字军战士 的 这 中间 年龄 沉淀 这 主持人 的 欧洲
[əˈpɑ:n][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
upon Asia ,
之上 亚洲 ,
当中世纪的基督教十字军东征将欧洲大军倾泻到亚洲时，

[ðə; ði] [ˈwɪrɪ] , [ˈweɪwɔ:rn] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈkaʊntləs] [həʊsts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævəst] [ðə; ði]
the weary , wayworn soldiers of those countless hosts , as they traversed the
这 厌倦 , 破旧的 士兵 的 那些 无数 主持人 , 作为 他们 穿越 这
[ˈbɜ:rnɪŋ] [sændz][ʌv; əv] [ˈsɪrɪ] ,
burning sands of Syria ,
燃烧 沙子 的 叙利亚 ,
无数军队中疲惫不堪、饱经风霜的士兵，当他们穿越叙利亚灼热的沙漠时，
[ˈdaʊtləs] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [gɑ:d] [ˈsɜ:rvis] — [ðer; ðər] [kɔ:z] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz] ,
doubtless thought they were doing God service — their cause in their minds ,
毫无疑问 想法 他们 是 正在做 上帝 服务 — 他们的 原因 在 他们的 思想 ,
毫无疑问，他们认为自己是在为上帝服务——在他们看来，这是他们的事业。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˌkrɪstɪˈænəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][hju:ˈmænəti] ,
was the cause of christianity and of humanity ,
曾是 这 原因 的 基督教 和 的 人类 ,
是基督教和人类的根源，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈgɑ:dfri] [ʌv; əv] [ˈbu:ʃɑ:n] [set][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz]
and as Godfrey of Bouillon set the standard of the cross upon the walls
和 作为 戈弗雷 的 布永 放 这 标准 的 这 叉 之上 这 墙壁
[ʌv; əv][dʒəˈru:sələm] ,
of Jerusalem ,
的 耶路撒冷 ,
当戈弗雷·德·布永将十字架的旗帜竖立在耶路撒冷的城墙上时，

[rɪˈklʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdəl][ˈmɑ:zləm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [laɪk]
recovered from the power of the infidel Moslem , he was ready like
恢复 从 这 力量 的 这 异教徒 穆斯林 , 他 曾是 准备好 喜欢
[ˈmɪstər] . [ˈsu:ɜ:d] ,
Mr . Seward ,
先生 . 西沃德 ,
从异教徒穆斯林的统治下恢复过来后，他就像西沃德先生一样做好了准备。

[wen] [hiː; hi] [ˈkɒntempleɪts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ɪn]
when he contemplates the results of the repeal of the Missouri compromise in
什么时候 他 沉思 这 结果 的 这 废除 的 这 密苏里州 妥协 在
[ðə; ði] [ˈvɪktəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] ,
the victories of the Republican party ,
这 胜利 的 这 共和党人 派对 ;
当他思考废除密苏里妥协案给共和党带来的胜利时,

[tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ænd; ənd][ɪɡˈzʌlt][ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪriəm] , [ðə; ði] [ˈprɑːfɪtəs] .
to take up and exult in the song of Miriam , the prophetess .
到 拿 向上 和 欢腾 在 这 歌曲 的 米里亚姆 , 这 女先知 .
拿起并欢欣歌颂女先知米利暗的歌。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [pruːvz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kruːˈseɪdz] ,
But as history proves in the case of the old crusades ,
但 作为 历史 证明 在 这 案件 的 这 老的 十字军东征 ;
但正如古代十字军东征的历史所证明的那样,

[soʊ] [wɪl] [aɪ ˈtiː] [pruːv] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪd] [ʌv; əv][æbəlɪ(ə)n] ,
so will it prove in the case of the crusade of abolition ,
所以 将要 它 证明 在 这 案件 的 这 运动 的 废除 ;
那么, 在废奴运动中, 情况又会如何呢?

[ðæt] [ˈeni] [ˌpriːmətʃʊr; ˌpriːmətʊr] [əˈtempt] [baɪ] [məˈtɪriəl] [ɔːr][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈɑːməmənts] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl]
that any premature attempt by material or political armaments to forestall
那 任何 过早 试图 经过 材料 或者 政治的 军备 到 垄断
[ænd; ənd] [ˈhɜːri] [ɑːn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ænd; ənd] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv] [ˈprɑːvɪdəns] ,
and hurry on the great purposes and movements of Providence ,
和 匆忙 在 这 伟大的 目的 和 移动 的 普罗维登斯 ;
任何试图通过物质或政治手段过早地阻止和加速天意伟大计划和进程的企图,

[ˈkænɔːt] [səkˈsiːd] .
cannot succeed .
不能 成功 .
无法成功。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [telz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruːˈseɪdz] .
History tells us the result of the crusades .
历史 讲述 我们 这 结果 的 这 十字军东征 .
历史告诉我们十字军东征的结果。

" [ˈevri] [roʊd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈpæləstəɪn] [wʌz; wəz] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
" **Every road leading to Palestine was drenched with blood ,**
" 每一个 路 领导 到 巴勒斯坦 曾是 湿透了 和 血 ;
通往巴勒斯坦的每一条道路都血流成河。

[ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ɪts] [ˈdrɪri] [træk] [leɪ] [ˈskætərd] [æt; ət][noʊ] [ˈdɪstənt] [ˈɪntərvlz] [ðə; ði] [ˈskelɪtnz]
and along its dreary track lay scattered at no distant intervals the skeletons
和 沿着 它是 凄凉 追踪 躺 疏散 在 不 遥远 间隔 这 骷髅
[ænd; ənd][ðə; ði] [reks] [ʌv; əv][ˈneɪʃəns] .
and the wrecks of nations .
和 这 残骸 的 国家 .
沿着这条荒凉的路线, 不远处散落着各个国家的骸骨和残骸。

[ˈæftər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] , [dʒəˈruːsələm][wʌz; wəz] [ˈkɒŋkəd] [baɪ]
After four years of toil and misery and victory , Jerusalem was conquered by
后 四 年 的 辛劳 和 苦难 和 胜利 , 耶路撒冷 曾是 征服 经过
[ðə; ði] [kruːˈseɪdɜːz] ;
the crusaders ;
这 十字军战士 ;
经过四年艰苦卓绝的战斗和最终的胜利, 耶路撒冷被十字军攻占;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] ['kɒŋkwests] [wɜːr; wər][nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ˈpru:d(ə)ns] ,
but as their conquests were not the work of wisdom and prudence ,
但 作为 他们的 征服 是 不是 这 工作 的 智慧 和 谨慎 ,
但由于他们的征服并非出于智慧和审慎,

[bʌt; bət][ðə; ði] [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [ɪn'θu:ziæzəm] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪl] - [də'rektɪd] ['heroʊɪzəm] ,
but the fruit of a blind enthusiasm and an ill - directed heroism ,
但 这 水果 的 一个 瞎的 热情 和 一个 患病的 - 指导 英雄主义 ,
但这是盲目热情和错误方向的英雄主义的产物。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][noʊ] ['pɜ:rmənənt] ['setlmənts] ,
they laid the foundation of no permanent settlements ,
他们 铺设 这 基础 的 不 永恒的 定居点 ,
他们奠定了不设永久定居点的基础,

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [su:n] [meltɪd] [ə'wei] [laɪk] [frɔ:st] - [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and in fact soon melted away like frost - work in the sun .
和 在 事实 很快 融化 离开 喜欢 霜 - 工作 在 这 太阳 .
事实上，它们很快就像阳光下的霜花一样融化了。

" [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)n] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [sɪns] [ðə; ði] [kru:'seɪdɪz] [tu:; tə] [fri:] [ðə; ði]
" **For seven hundred years since the crusades to free the**
" 为了 七 百 年 自从 这 十字军东征 到 自由的 这
自十字军东征解放以色列以来的七百年间

['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪjə][frʌm; frəm][ˈmɑ:zləm] [ru:l] , [ðæt] [ru:l] [hæz; həz] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ɪn]
christian people of Asia from Moslem rule , that rule has been maintained in
基督教 人们 的 亚洲 从 穆斯林 规则 , 那 规则 有 到过 维持 在
[ɔ:l] [ɪts] [dɪ'spɑ:tɪk] ['pəʊər] .
all its despotic power .
全部它是 专制 力量 .
亚洲的基督徒摆脱了穆斯林的统治，但穆斯林的统治仍然保持着其专制的权力。

[wen] [wɪl] [men] [lɜ:rn] [baɪ] [sɪ'vɪr] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [ri:'lɪdʒənz] [aɪ'di:əz][hæv; həv]
When will men learn by severe experience that political and religions ideas have
什么时候 将要 男人 学习 经过 严重 经验 那 政治的 和 宗教 想法 有
['kɒŋkəd] [mɔ:ɹ] [ɪn] [dɪ'fens] [ðæn; ðən][ɪn] [ə'fens] [ænd; ənd] [ə'greʃ(ə)n] ,
conquered more in defence than in offence and aggression ,
征服 更多的 在 防御 比 在 罪行 和 侵略 ,
人们何时才能从惨痛的教训中明白，政治和宗教思想在防御中取得的胜利远比在进攻和侵略中取得的胜利更多？

[ænd; ənd] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['li:dər] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
and that reason is the true leader of ideas ,
和 那 原因 是 这 真的 领导者 的 想法 ,
而理性才是思想的真正引领者。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæðɪz] [ʌv; əv] [pi:s] [ðer; ðər][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [tu:; tə] ['vɪktəri] ?
and the paths of peace their certain way to victory ?
和 这 路径 的 和平 他们的 肯定 方式 到 胜利 ?
和平之路是否就是通往胜利的必经之路？

[ɪn] [ðɪs] [wʌn][aɪ'di:ə] [ðen] [ʌv; əv] " [blæk] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] , " [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈsu:ə-d] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:] ,
In this one idea then of " black African slavery , " as Mr . Seward calls it ,
在 这 一 主意 然后 的 " 黑色的 非洲 奴隶制 , " 作为 先生 . 西沃德 呼叫 它 ,
因此，正如西沃德先生所称的“黑人非洲奴隶制”这一概念，

[wiː; wi][hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentrəl] [fækt] , [ɔːr][æz; əz]['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wʊd] [seɪ] ,
we have reached the central fact , or as Abraham Lincoln would say ,
我们 有 达到 这 中央 事实 , 或者 作为 亚伯拉罕 林肯 会 说 ,
我们已经触及了核心事实, 或者正如亚伯拉罕·林肯会说的那样,

" [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [spa:t] " [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['seksjən] ['pɑ:rtɪz] [ɑːr; ər] ['steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
" the particular spot " upon which sectional parties are staking the destiny of the
" 这 特别的 点 " 之上 哪个 分段式 各方 是 质押 这 命运 的 这
[ə'merɪkən] ['juːniən] .
American Union .
美国人 联盟 .

各地区政党将美国联邦的命运押注于此的“特定地点”。

[ɔːl] ['ʌðər] [pə'lɪtɪk(ə)] ['kwestʃənz] [hæv; həv] [sʌŋk] [tuː; tə] [ɪnsɪg'nɪfɪkəns] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
All other political questions have sunk to insignificance when compared with this .
全部 其他 政治的 问题 有 沉没 到 微不足道 什么时候 比较的 和 这 .

与此相比, 其他所有政治问题都显得微不足道。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['rekləs] [men][wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [frəm; frəm] " [ðɪs] [mi:n]
It would seem as if reckless men were determined that from " this mean
它 会 似乎 作为 如果 鲁莽 男人 是 决定 那 从 " 这 意思是
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] ['rɪvələt] ,
and miserable rivulet ,
和 悲惨的 溪流 ,

似乎一些鲁莽的人决心要从“这条卑微可怜的小溪”中,

" [ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ['wɔːtərz] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][blæst][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]
" are to go out the poisonous waters that shall blast the fair face of this
" 是 到 去 出去 这 有毒 水 那 将 爆炸 这 公平的 脸 的 这
[ˈprɑːmɪst] [lənd][ʌv; əv] ['friːdəm] .
promised land of freedom .
承诺 土地 的 自由 .

“它们将流出那片毒水, 那毒水必将玷污这片自由应许之地的美丽面貌。”

" ['sleɪvəri] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , " [sez] ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] ,
" Slavery agitation , in my opinion , " says Abraham Lincoln ,
" 奴隶制 搅动 , 在 我的 观点 , " 说道 亚伯拉罕 林肯 ,
“在我看来, 这是废奴主义煽动,”亚伯拉罕·林肯说道。

" [wɪl] [nɑːt] [siːs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][hæz; həz] [bɪn] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [pæst] .
" will not cease until a crisis has been reached and passed .
" 将要 不是 停止 直到 一个 危机 有 到过 达到 和 通过了 .
“直到危机到来并过去, 才会停止。”

- [ə; eɪ] [haʊs] [dɪ'vaɪdɪd] [ə'ɡenst] [ɪt'self] ['kænɑːt] [stænd] . -
' A house divided against itself cannot stand . '
- 一个 房子 分割 反对 本身 不能 站立 . -
“分裂的房子必不能屹立。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraɪsɪs] .
" We are now in the midst of that crisis .
" 我们 是 现在 在 这 中间 的 那 危机 .
我们现在正处于这场危机之中。

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pendənsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kraɪsɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈprɑːmptɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'dres] [juː; jʊ]
It is the pendency of that crisis which has prompted me to address you
它 是 这 待决 的 那 危机 哪个 有 提示 我 到 地址 你
[tuː; tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

正是由于这场危机悬而未决, 才促使我今晚向各位发表讲话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
For the first time in the history of the government ,
为了 这 第一的 时间 在 这 历史 的 这 政府 ,
这是政府历史上第一次,

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [ˈsekʃən] [ˈpɑːrtɪz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈtroʊl]
we have the spectacle of purely sectional parties struggling for the control
我们 有 这 奇观 的 纯粹 分段式 各方 挣扎 为了 这 控制
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
of the Federal government ,
的 这 联邦 政府 ,
我们看到的是, 各个纯粹的地域性政党为了争夺联邦政府的控制权而斗争。

[iːtʃ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][wɔːrp][ænd; ənd][bend] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈsekʃən] [end] ,
each determined to warp and bend to its own sectional end ,
每个 决定 到 经 和 弯曲 到 它是自己的 分段式 结尾 ,
每一段都决心弯曲变形, 朝向其自身的截面末端。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd] [ˈpaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən] .
the Constitution and power of the Federal Union .
这 宪法 和 力量 的 这 联邦 联盟 .
联邦的宪法和权力。

[ˈnevə] [bɪˈfɔːr] [kʊd; kəd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [ˈsɪtəznz] [soʊ] [ˈɜːrnestli] [leɪ] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ʌv; əv]
Never before could patriotic citizens so earnestly lay to heart the counsel of
绝不 前 可以 爱国 公民 所以 切实 躺 到 心 这 法律顾问 的
[ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsekʃən] [ˈpɑːrtɪz] .
Washington to avoid the formation of sectional parties .
华盛顿 到 避免 这 形成 的 分段式 各方 .
爱国公民们从未像现在这样如此认真地听从华盛顿的劝告, 避免形成地区性政党。

[ɑːn][ðə; ði] 17th [ʌv; əv] [sepˈtembər] , - , [ɪɡˈzæktli] [naɪn] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi] ,
On the 17th of September , 1796 , exactly nine years after he ,
在 这 17th 的 九月 , - , 确切地 九 年 后 他 ,
1796年9月17日, 正好是他去世九周年之际,

[æz; əz] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈdepjuːtɪ] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] , [hæd; həd] [saɪnd]
as President of the Convention and Deputy from Virginia , had signed
作为 总统 的 这 习俗 和 副 从 弗吉尼亚州 , 有 签名
[hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
his name to the Federal Constitution ,
他的 姓名 到 这 联邦 宪法 ,
作为制宪会议主席和弗吉尼亚州代表, 他已在联邦宪法上签名。

[ˈwɑːʃɪŋtən] [ðʌs] [əˈdrest] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈsɪtəznz] :
Washington thus addressed his fellow - citizens :
华盛顿 因此 已解决 他的 同伴 - 公民 :
华盛顿由此向他的同胞们发表了讲话:

" [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [ˈkɑːnstətuːts] [juː; jʊ][wʌn] [ˈpiːp(ə)] [ɪz] [naʊ] [daɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" **The unity of government which constitutes you one people is now dear to you** .
" 这 统一 的 政府 哪个 构成 你 一 人们 是 现在 亲爱的 到 你 .
“你们现在非常珍视将你们凝聚成一个民族的政府统一。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒʌstli][soʊ] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [meɪn] [ˈpɪlə] [ɪn][ðə; ði] [ˈedɪfɪs] [ʌv; əv][jʊ; jər] [ˈriːəl]
It is justly so ; for it is a main pillar in the edifice of your real
它 是 公正地 所以 ; 为了 它 是 一个 主要的 支柱 在 这 大厦 的 你的 真实的
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,
的确如此; 因为它是你真正独立这一大厦的主要支柱。

[ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [træn'kwɪləti] [æt; ət] [hoʊm] , [jɔr; jər] [pi:s] [ə'brɔ:d] , [ʌv; əv][jɔr; jər] ['seɪfti] ,
the support of your tranquillity at home , your peace abroad , of your safety ,
这 支持 的 你的 宁静 在 家 , 你的 和平 国外 , 的 你的 安全 ,
[ʌv; əv][jɔr; jər] [prə:'sperəti] ,
of your prosperity ,
的 你的 繁荣 ,

保障您国内的安宁、国外的和平、安全和繁荣。

[ʌv; əv] [ðæt] ['veri] ['lɪbərti] [wɪt] [ju:; jʊ][soʊ] ['haɪli] [praɪz] .
of that very liberty which you so highly prize .
的 那 非常 自由 哪个 你 所以 高度 奖 .

正是你如此珍视的那种自由。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [fɔ:r'si:] [ðæt] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt]
But as it is easy to foresee that from different
但 作为 它 是 简单的 到 预见 那 从 不同的

但从不同的角度来看，很容易预见到这一点。

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 13**]
[页 -]

[第13页]

['kɔ:zɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['kwɔ:rtərz] , [mʌt] [peɪnz] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən] ,
causes and from different quarters , much pains will be taken ,
原因 和 从 不同的 四分之一 , 很多 疼痛 将要 是 已采取 ,

出于各种原因，各方都会付出很多努力，

['meni] ['ɑ:təfɪsɪz] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] ['wi:kən] [ɪn][jɔr; jər][maɪndz][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:θ] —
many artifices employed to weaken in your minds the conviction of this truth —
许多 诡计 受雇 到 削弱 在 你的 思想 这 定罪 的 这 真相 —
[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪn][jɔr; jər][pə'litɪk(ə)l] ['fɔ:rtrəs] [ə'genst] [wɪt] [ðə; ði] ['bætəɪrɪz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)l]
as this is the point in your political fortress against which the batteries of internal
作为 这 是 这 观点 在 你的 政治的 堡垒 反对 哪个 这 电池 的 内部的
[ænd; ənd][ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['enəmi] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] ['kɑ:nstəntli] [ænd; ənd] ['æktɪvli] ([ðoʊ] ['ɔ:f(ə)n]
and external enemies will be most constantly and actively (though often
和 外部的 敌人 将要 是 最多 不断地 和 积极 (尽管 经常
['koʊvɜ:rtli][ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəsli]) ,
covertly and insidiously) ,
隐蔽 和 阴险地) ,

他们使用了许多诡计来削弱你们心中对这一真理的信念——因为这是你们政治堡垒中内外敌人攻击最频繁、最积极的一点（尽管他们常常是隐蔽和阴险的）。

[də'rektɪd] ,
directed ,
指导 ,

导演，

[aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['moʊmənt] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] [pra:ˌpərli] ['estɪmət; 'estɪmənt][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vælju:]
it is of infinite moment that you should properly estimate the immense value
它 是 的 无限 片刻 那 你 应该 适当地 估计 这 巨大 价值
[ʌv; əv][jɔr; jər] ['næʃ(ə)nəl] ['ju:niən][tu:; tə][jɔr; jər] [kə'lektɪv] [ænd; ənd][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ['hæpɪnəs] ;
of your National Union to your collective and individual happiness ;
的 你的 国家的 联盟 到 你的 集体 和 个人 幸福 ;

你们应当正确评估你们的民族团结对你们集体和个人幸福的巨大价值，这至关重要；

[ðæt] [ju:; jʊ][ʃd; ʃəd] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] , [hə'bɪtʃuəl] , [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
that you should cherish a cordial , habitual , and immovable attachment to it ,
那 你 应该 珍惜 一个 亲切 , 习惯性的 , 和 不可移动的 依恋 到 它 ,

你应该对它怀有真挚、习惯性和坚定不移的感情。

— [ə'kʌstəm] [jɔ:r'selvz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [spi:k] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'leɪdiəm]
— **accustoming yourselves to think and speak of it as of the palladium**
— 习惯 你们自己 到 思考 和 说话 的 它 作为 的 这 钯
[ʌv; əv][jɔər; jər][pə'litɪk(ə)l] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] ;
of your political safety and prosperity ;
的 你的 政治的 安全 和 繁荣 ;
— 习惯于把它看作是你们政治安全和繁荣的保障；

[ˈwɒtʃɪŋ] [fɔ:; fər][ɪts] [ˌprezər'veɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [æŋ'zaɪəti] ;
watching for its preservation with jealous anxiety ;
观看 为了 它是 保存 和 嫉妒的 焦虑 ;
— 带着嫉妒般的焦虑，密切关注着它的保存；

[dɪs'kaʊntɪnəns] [wət'evər] [meɪ] [sə'dʒest] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kæn; kən][ɪn] ['eni] [ɪ'vent]
discountenancing whatever may suggest even a suspicion that it can in any event
折扣 任何 可能 建议 甚至 一个 怀疑 那 它 能 在 任何 事件
[bi:; bi] [ə'bændənd] ;
be abandoned ;
是 弃 ;
— 否定任何可能暗示它最终会被放弃的迹象；

[ænd; ənd] [ɪn'dɪɡnəntli] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['dɔ:nɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] ['eɪliəneɪt] ['eni]
and indignantly frowning upon the first dawning of every attempt to alienate any
和 愤慨地 皱眉 之上 这 第一的 黎明 的 每一个 试图 到 离间 任何
[ˈpɔ:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
portion of our country from the rest ,
部分 的 我们的 国家 从 这 休息 ,
— 并且对任何企图使我们国家任何一部分与其余部分疏远的苗头都表示愤慨和不满。

[ɔ:r][tu:; tə] [ɪn'fi:b(ə)l] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [taɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [lɪŋk] [tə'geðər] [ðə; ði] ['veriəs] [pɑ:rts] .
or to enfeeble the sacred ties which now link together the various parts .
或者 到 虚弱的 这 神圣 领带 哪个 现在 关联 一起 这 各种各样的 部分 .
— 或者削弱目前将各个部分联系在一起的神圣纽带。

" ['feləʊ] - ['sɪtəznz] ,
" **Fellow - Citizens** ,
" 同伴 - 公民 ,
— 各位公民，

[ðə; ði] [pɔ:r'tentəs] ['i:v(ə)l] [wɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ðʌs] ['deprəkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tu:; tə]
the portentous evil which Washington thus deprecated in his Farewell Address to
这 不祥的 邪恶的 哪个 华盛顿 因此 已弃用 在 他的 告别 地址 到
[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:ɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [naʊ] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
the people of the United States is now upon us .
这 人们 的 这 团结的 各州 是 现在 之上 我们 .
— 华盛顿在告别演说中对美国人民所谴责的不祥之兆，如今已降临到我们身上。

[aɪ] [rɪ'pi:t] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv] ['sekʃənəl] ['pɑ:rtɪz] .
I repeat we are in the midst of the crisis of sectional parties .
我 重复 我们 是 在 这 中间 的 这 危机 的 分段式 各方 .
— 我重申，我们正处于地区性政党危机之中。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [pæst] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ju:niən][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [fɔ:l] ?
How shall it be passed , so that the Union shall not fall ?
如何 将 它 是 通过了 , 所以 那 这 联盟 将 不是 落下 ?
— 如何通过这项法令，才能使联邦不致解体？

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [noʊ][mæn] [hu:] [noʊz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪstri; 'hɪstəri] ,
It seems to me that no man who knows our history ,
它 似乎 到 我 那 不 男人 WHO 知道 我们的 历史 ,
— 在我看来，任何了解我们历史的人都不会这么认为。

[hu:] [ʌndə'stændz] [ˈtru:li][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] ,
who understands truly the genius of our people ,
WHO 明白 真的 这 天才 的 我们的 人们 ,
真正了解我们民族智慧的人,

[ænd; ənd] [hu:] [ʌndə'stændz] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈju:niən][ænd; ənd][ðə; ði]
and who understands also the principles upon which the Union and the
和 WHO 明白 还 这 原则 之上 哪个 这 联盟 和 这
[ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɑ:r; ər] [beɪst] ,
Constitution are based ,
宪法 是 基于 ,
并且理解联邦和宪法所依据的原则,

[kæn; kən] [feɪl] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][baɪ][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt][ʌv; əv] [ˈsekʃənəl] [ˈpɑ:rtɪz] [ænd; ənd]
can fail to believe that it is not by the conflict of sectional parties and
能 失败 到 相信 那 它 是 不是 经过 这 冲突 的 分段式 各方 和
[ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] ,
their triumph ,
他们的 胜利 ,
无法相信这并非是各派政党之间的冲突及其最终胜利造成的,

[bʌt; bət] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfi:t] [ʌv; əv] [ˈsekʃənəl] [ˈpɑ:rtɪz] [baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk]
but by the defeat of sectional parties by a stronger and more patriotic
但 经过 这 击败 的 分段式 各方 经过 一个 更强 和 更多的 爱国
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:rti] ,
national party ,
国家的 派对 ,
但是, 通过更强大、更爱国的全国性政党击败地方性政党,

[ðæt] [ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [ˈhaʊs] [kæn; kən][bi:; bi][ˈrekənsaɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ɪtˈself] [meɪd] [tu:; tə][stænd]
that the divided house can be reconciled and the house itself made to stand
那 这 分割 房子 能 是 和解 和 这 房子 本身 制成 到 站立
[ɪn] [ˈseɪfti] .
in safety .
在 安全 .
分裂的家庭可以和解, 家庭本身也可以安全稳固。

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]
The safety of the Union depends upon maintaining the Federal government in the
这 安全 的 这 联盟 取决于 之上 保持 这 联邦 政府 在 这
[hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:rti] ,
hands of a national party ,
双手 的 一个 国家的 派对 ,
联邦的安全取决于联邦政府是否由全国性政党掌控。

[wɪtʃ] [[jæl; ʃəl] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
which shall carry out the spirit of the Federal Constitution .
哪个 将 携带 出去 这 精神 的 这 联邦 宪法 .
它应当贯彻联邦宪法的精神。

[ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [rests] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈɡɑ:rd] .
A solemn responsibility rests upon every citizen in this regard .
一个 庄严 责任 休息 之上 每一个 公民 在 这 看待 .
在这方面, 每个公民都肩负着庄严的责任。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðen] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər] —
I propose then to inquire —
我 提出 然后 到 查询 —
那么, 我打算询问——

1st — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [wʌt]
1st — **What is the true spirit of the Constitution , and what**

1st — 什么 是 这 真的 精神 的 这 宪法 , 和 什么
第一——宪法的真正精神是什么，以及什么

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[第14页]

[ðə; ði] [tru:] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?
the true policy of the Federal government on the subject of slavery ?

这 真的 政策 的 这 联邦 政府 在 这 主题 的 奴隶制 ?
联邦政府在奴隶制问题上的真实政策是什么？

[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

和，

2d — [haʊ] [du:][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kændədets] [naʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [stænd][ɪn][rɪ'gɑ:rd]
2d — How do the parties and the candidates now before the people stand in regard

2d — 如何 做 这 各方 和 这 候选人 现在 前 这 人们 站立 在 看待
[tu:; tə][aɪ 'ti:] ?

to it ?
到 它 ?

2d—目前各政党和候选人对此事的立场是什么？

[aɪ] [wɪʃ] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [prə'pəʊz] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri]
I wish distinctly to say that I do not propose to consider the question of slavery

我 希望 明显地 到 说 那 我 做 不是 提出 到 考虑 这 问题 的 奴隶制
[ɪn][ɪts]['mɔ:rəl][ɔ:r] [rɪ'lɪdʒəs] ['æspekts] ,

in its moral or religious aspects ,
在 它是 道德 或者 宗教 方面 ,

我在此明确声明，我并不打算从道德或宗教层面探讨奴隶制问题。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pə'ɪtɪk(ə)l] ['kwɛstʃən] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
but as a political question under the Federal Constitution .

但 作为 一个 政治的 问题 在下面 这 联邦 宪法 .
但根据联邦宪法，这是一个政治问题。

[æz; əz][tu:; tə][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪnjən] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sleɪvəri] ,
As to my personal opinion in regard to slavery ,

作为 到 我的 个人的 观点 在 看待 到 奴隶制 ,
至于我个人对奴隶制的看法，

[aɪ][,eɪ 'em] [fri:] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:][æn; ən]['i:v(ə)l] ,
I am free to say I consider it an evil ,

我 是 自由的 到 说 我 考虑 它 一个 邪恶的 ,
我可以自由地说，我认为它是一种罪恶。

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [wɪl] [bi:; bi] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
which I hope will be eradicated from the earth ,

哪个 我 希望 将要 是 根除 从 这 地球 ,
我希望它能从地球上彻底根除。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t][rɪ'gɑ:rd][aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['i:vəlz] ,
but I do not regard it as the greatest of evils ,

但 我 做 不是 看待 它 作为 这 最 的 罪恶 ,
但我并不认为这是最大的罪恶。

[nɔːr][duː][aɪ] [kənˈsɪdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈækj(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
nor do I consider that it requires political action from the Federal government .
也不 做 我 考虑 那 它 需要 政治的 行动 从 这 联邦 政府 .

我也不认为这需要联邦政府采取政治行动。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [maɪt] [biː; bi] [ˈseɪfli]
On the contrary, I believe that while the question of slavery might be safely
在 这 相反 , 我 相信 那 尽管 这 问题 的 奴隶制 可能 是 安全
[ˈædʒɪteɪtɪd] ,
agitated ,
激动 ,

相反, 我认为, 虽然奴隶制问题可以安全地进行讨论,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈækj(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsɑːlɪdeɪtɪd] [ɔːr] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
with a view to political action, in a consolidated or imperial government ,
和 一个 看法 到 政治的 行动 , 在 一个 合并 或者 帝国 政府 ,
为了在统一的或帝国的政府中采取政治行动,

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈfedərəl] [steɪt] ,
or even in an American Federal State ,
或者 甚至 在 一个 美国人 联邦 状态 ,
甚至在美国联邦州也是如此。

[aɪ ˈtiː] [ˈkænɔːt] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfedərəl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [biː; bi] [ˈseɪfli] [ɔːr] [ˈraɪtli] [ˈædʒɪteɪtɪd]
it cannot under our Federal system of government be safely or rightly agitated
它 不能 在下面 我们的 联邦 系统 的 政府 是 安全 或者 没错 激动
[æz; əz][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkwestʃən] .
as a national question .
作为 一个 国家的 问题 .

在我国联邦制政府体制下, 这个问题不能作为国家问题进行安全或正当的讨论。

[ɪts][.ædʒɪˈteɪʃ(ə)n][æz; əz] [sʌtʃ] [hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈeɪliəneɪt] [ænd; ənd] [ɪmˈbɪtər] [ðə; ði] [tuː]
Its agitation as such has done more to alienate and embitter the two
它是 搅动 作为 这样的 有 完毕 更多的 到 离间 和 苦涩 这 二
[ˈsekʃnz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈjuːniən] — [mɔːr] [tuː; tə] [raʊz] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [əˈɡreʃ(ə)n] [ænd; ənd]
sections of our Union — more to rouse the spirit of slavery aggression and
部分 的 我们的 联盟 — 更多的 到 唤醒 这 精神 的 奴隶制 侵略 和
[ɪkˈstenʃ(ə)n] ,
extension ,
扩大 ,

这种煽动行为反而加剧了我们联邦两部分之间的疏离和仇恨, 更加激起了奴隶制侵略和扩张的精神。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði][bəˈndz][ænd; ənd] [ɪnˈkriːs] [ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
and to tighten the bonds and increase the burdens of the slave ,
和 到 拧紧 这 债券 和 增加 这 负担 的 这 奴隶 ,
为了加紧奴隶的束缚, 加重奴隶的负担,

[ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ɪmənsəˈpeɪʃ(ə)n] .
than it has done to effect emancipation .
比 它 有 完毕 到 影响 解放 .
比它在实现解放方面所做的贡献要大得多。

[ˈsleɪvəri] [ɪz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [pərˈmɪtɪd] [baɪ] [ˈprɔːvɪdəns] [fɔːr; fər] [ˈendz] [ðæt] [taɪm] [wɪl] [rɪˈviːl] .
Slavery is an evil permitted by Providence for ends that time will reveal .
奴隶制 是 一个 邪恶的 允许 经过 普罗维登斯 为了 结束 那 时间 将要 揭示 .
奴隶制是上帝允许的一种罪恶, 其最终目的将由时间揭晓。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [fɔ:rm] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈi:v(ə)l] , [hi: hi][ɪz] [sti:l] [i'dju:siŋ] [gʊd] , [fɑ:r] [mɔ:r] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
From this form of social evil , he is still educing good , far more good to the
从 这 形式 的 社会的 邪恶的 , 他 是 仍然 减少 好的 , 远的 更多的 好的 到 这
[slɛrvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

他仍然从这种社会罪恶中汲取善意，而且对奴隶们来说，善意远大于恶意。

[æz; əz][ə; eɪ] [klæs] , [ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˈmæstərz][æz; əz][ə; eɪ] [klæs] .

as a class , than to the masters as a class .
作为 一个 班级 , 比 到 这 大师 作为 一个 班级 .

作为一个班级，比作为大师班的班级要好。

[,aɪ ˈti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈsʌd(ə)nli] [nɔ:r] [ˈræʃli] [delt] [wɪð; wɪθ] .

It must not be suddenly nor rashly dealt with .
它 必须 不是 是 突然 也不 贸然 已处理 和 .

此事切不可草率行事。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈzi:z] [ðæt] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [blʌd] [ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [aɪ ˈti:]
Like a disease that pervades the blood or the whole constitution of a man , it
喜欢 一个 疾病 那 普遍存在 这 血 或者 这 所有的 宪法 的 一个 男人 , 它
[ni:dz] [nɑ:t] ,
needs not ,
需求 不是 ,

就像一种疾病会扩散到血液或人体的整个机体中一样，它并不一定.....

[fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] [ˈkændɑ:t] [bi:; bi] [ri:tʃt] [baɪ] , [ðə; ði] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪŋ] [naɪf] [ɔ:r] [ˈkɔ:təri] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it cannot be reached by , the exterminating knife or cautery of the
为了 它 不能 是 达到 经过 , 这 灭绝 刀 或者 烧灼术 的 这
[ˈsɜ:rdʒən] ;
surgeon ;
外科医生 ;

因为外科医生的切除刀或电灼器都无法触及到它；

[,aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪrɜz] [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] , [ˈpjuəɪfaiɪŋ][ænd; ənd][ˈɔ:ltər,ɛɪtɪv; ˈɔ:ltərətɪv] [ˈɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l]
it requires the gradual , purifying and alterative influences of gentle
它 需要 这 逐渐地 , 净化 和 替代方案 影响 的 温和的
[ˈmedsnz] ,
medicines ,
药物 ,

它需要温和药物的渐进性、净化性和替代性作用，

[ðæt] [wɜ:rk][ðər; ðər] [wei] [ˈɔ:lmʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] [si:t] [ʌv; əv]
that work their way almost imperceptibly to the very principle and seat of
那 工作 他们的 方式 几乎 不易察觉地 到 这 非常 原则 和 座位 的
[ðə; ði] [ˈmælədi] .
the malady .
这 弊病 .

它们几乎悄无声息地渗透到疾病的根本和根源。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[waɪl] [aɪ] [ˈji:ld] [tu:; tə][noʊ][mæn][ɪn][maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪts] [ʌv; əv][mæn] ,
while I yield to no man in my love of liberty and the rights of man ,
尽管 我 屈服 到 不 男人 在 我的 爱 的 自由 和 这 权利 的 男人 ,
虽然我热爱自由和人权，但我绝不向任何人妥协，

[aɪ] ['fræŋkli] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [ðæt] [ðə; ði] " ['rɪvjələt] [ʌv; əv] ['æfrɪkən] ['sleɪvəri] " [floʊ] [ɑ:n][fɔ:r; fər]
I frankly say I had rather that the " rivulet of African slavery " flow on for
我坦率地说 说 我 有 相当 那 这 " 溪流 的 非洲 奴隶制 " 流动 在 为了
[faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
five hundred years to come ,
五 百 年 到 来 ,
坦白地说, 我宁愿“非洲奴隶制的涓涓细流”再流淌五百年。

[ðæn; ðən][tu:; tə] [si:] [ə'raʊnd] [em 'i:][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ(s)'sevə] ['ju:niən] .
than to see around me the fragments of a dissevered Union .
比 到 看 大约 我 这 片段 的 一个 分离 联盟 .
比起看到周围支离破碎的联邦, 我更愿意看到这一切。

[ɪn] [ðæt] ['ju:niən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] ['stedɪ] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɡlɔ:riəs] ['prɪnsəp(ə)lɪz] ,
In that Union , and the silent steady workings of its glorious principles ,
在 那 联盟 , 和 这 沉默的 稳定的 运作 的 它是 辉煌 原则 ,
在那个联盟中, 以及在其光荣原则的默默而稳定的运作中,

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['kɔ:nflɪkt][ʌv; əv]
more than in the conflict of
更多的 比 在 这 冲突 的
比在冲突中更多

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]
[第15页]

[æn'tæɡənɪst][ænd; ənd]['æŋɡri] ['pɑ:rtɪz] , [rest][ðə; ði][hoʊps] , [nɑ:t][ə'loʊn][ʌv; əv] ['æfrɪkən][ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] ,
antagonist and angry parties , rest the hopes , not alone of African emancipation ,
反派 和 生气的 各方 , 休息 这 希望 , 不是 独自的 的 非洲 解放 ,
[bʌt; bət][ʌv; əv][ʌn'bɔ:rn] [neɪʃəns] .
but of unborn nations .
但 的 未出生的 国家 .
敌对各方和愤怒的各方, 寄托着希望, 不仅是非洲的解放, 还有尚未诞生的国家的解放。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] [ɡru:] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsi:z][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] .
The American Union grew out of the exigencies of the times .
这 美国人 联盟 生长 出去 的 这 紧急情况 的 这 时代 .
美国联邦是在时代需要下形成的。

[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kɔ:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['deɪndʒər][ju'hɑ:ɪtɪd][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] [fɜ:rst][ɪn] [rɪ'zɪstəns]
A common cause and a common danger united the colonies first in resistance
一个 常见的 原因 和 一个 常见的 危险 团结的 这 殖民地 第一的 在 反抗
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'ɡresɪnz] [ænd; ənd] [ɪɡ'zækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɡʌvərnmənt] ,
to the aggressions and exactions of the British government ,
到 这 攻击行为 和 提取 的 这 英国 政府 ,
共同的事业和共同的危险首先将各殖民地团结起来, 共同抵抗英国政府的侵略和勒索。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ɪn][ðə; ði] [oʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [oʊvər][ðəm; ðəm] .
and finally in the overthrow of its power over them .
和 最后 在 这 推翻 的 它是 力量 超过 他们 .
最终推翻了它对他们的统治。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪndɪ'pendəns] , [keɪm] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the declaration of their independence , came the conviction of the
和 这 宣言 的 他们的 独立 , 来了 这 定罪 的 这
[nə'sesəti] [ʌv; əv][ðər; ðər] [pɜ:rmənənt] ['ju:niən] ,
necessity of their permanent Union ,
必要性 的 他们的 永恒的 联盟 ,
随着独立宣言的发表, 他们也确信了永久联盟的必要性。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [æftər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] ,
and this conviction after much of doubt and debate ,
和 这 定罪 后 很多 的 怀疑 和 辩论 ,
经过诸多质疑和辩论后, 这一结论最终成立。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['faɪn(ə)l][rætɪfɪ'keɪ(ə)n]
resulted in the adoption of the Articles of Confederation by the final ratification
结果 在 这 采用 的 这 文章 的 联盟 经过 这 最终的 批准
[ʌv; əv] ['merɪlənd] ,
of Maryland ,
的 马里兰州 ,
最终, 马里兰州批准了《邦联条例》, 使其得以通过。

[ɑ:n] 1st [mɑ:rtʃ] , - , [wɪtʃ] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [fɔ:rs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [went] ['ɪntu:]
on 1st March, 1781, which continued in force until the present Constitution went into
在 1st 行进 , - , 哪个 持续 在 力量 直到 这 展示 宪法 去 进入
[ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
operation :
手术 :
该宪法于 1781 年 3 月 1 日生效, 一直有效, 直到现行宪法生效为止。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [steɪts] [wɜ:r; wər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [revə'lu:ʃ(ə)n] ,
So long as the States were engaged in the war of the Revolution ,
所以 长的 作为 这 各州 是 已订婚的 在这 战争 的 这 革命 ,
只要各州还卷入独立战争,

[ɔ:l'doʊ] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['meni] [θɪŋz] [wi:k] [ænd; ənd]
although the confederation was found to be in many things weak and
虽然 这 联盟 曾是 成立 到 是 在 许多 事物 虚弱的 和
[ɪm'pɜ:rfaɪkt] ,
imperfect ,
不完善 ,
尽管人们发现该邦联在许多方面都很薄弱且不完善,

[ə'mɪd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd] [æŋ'zaɪətɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv]['traɪəl][ɪts]['di:fekts; dɪ'fekts][wɜ:r; wər]
amid the dangers and anxieties of those years of trial its defects were
之中 这 危险 和 焦虑 的 那些 年 的 审判 它是 缺陷 是
[oʊvər'lʊkt] [ɔ:r] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['peɪtrɪətɪzəm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fɑ:ðəz] ,
overlooked or supplied by the earnest patriotism of our fathers ,
被忽视的 或者 供应 经过 这 认真 爱国主义 的 我们的 父亲们 ,
在那些充满危险和焦虑的艰难岁月里, 它的缺陷被我们父辈们真挚的爱国主义精神所掩盖或弥补。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪts][end][ɪn][ðə; ði] ['traɪɪmf] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] .
and it accomplished its end in the triumph of independence .
和 它 完成 它是 结尾 在 这 胜利 的 独立 :
最终, 它以独立的胜利而告终。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [æftər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - ,
But it was not long after the peace of 1783 ,
但 它 曾是 不是 长的 后 这 和平 的 - ,
但1783年和平条约签订后不久,

[wen] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [keɪm] [tu:; tə] ['kæri] [ɑ:n][ðə; ði] ['fedərəl] ['glʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə]
when the Congress came to carry on the Federal government with reference to
什么时候 这 国会 来了 到 携带 在 这 联邦 政府 和 参考 到
[ðə; ði]['endz][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɜ:r(ə)l] ['pɑ:ləsi][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [prɑ:'sperəti][ʌv; əv][ðə; ði]
the ends of peace and the commercial policy and general prosperity of the
这 结束 的 和平 和 这 商业的 政策 和 一般的 繁荣 的 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
当国会开始运作联邦政府, 以实现美国的和平、商业政策和整体繁荣为目标时,

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [ˈænsər]
that it was found that the Articles of Confederation could no longer answer
那 它 曾是 成立 那 这 文章 的 联盟 可以 不 更长 回答
[æz; əz] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] .
as the Constitution of the United States .
作为 这 宪法 的 这 团结的 各州 .

经查明，《邦联条例》已不再能作为美国宪法。

[ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
A leading writer of that day in addressing the public upon the subject ,
一个 领导 作家 的 那 天 在 解决 这 民众 之上 这 主题 ,
当时一位著名作家就此主题向公众发表了讲话，

[ˈæftər] [ɪˈnuːməˌreɪtɪŋ] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːfɛkts; dɪˈfɛkts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns]
after enumerating many of the defects of the Confederation with reference
后 枚举 许多 的 这 缺陷 的 这 联盟 和 参考
[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] ,
to the powers of the Congress ,
到 这 权力 的 这 国会 ,

在列举了邦联在国会权力方面的诸多缺陷之后，

[sʌmd] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðiːz] [briːf] [wɜːrdz] , " [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈkler] [ˈevriθɪŋ]
summed up the whole in these brief words , " In short , they may declare everything
总结 向上 这 所有的 在 这些 简短的 字 , " 在 短的 , 他们 可能 宣布 一切
[bʌt; bət] [duː] [ˈnʌθɪŋ] .
but do nothing .
但 做 没有什么 .

用这几句话概括了全部内容：“总之，他们可以宣称一切，但什么也不做。

" [dʒʌdʒ] [ˈstɔːri] [riˈmaːks] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] — " [ðæt] [ðə; ði]
" Judge Story remarks in speaking of this period of our history — " That the
" 法官 故事 评论 在 请讲 的 这 时期 的 我们的 历史 — " 那 这
[kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ˈtoʊtəli] [feɪld] [æz; əz] [æn; ən] [rɪˈfektʃuəl] [ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
confederation had at least totally failed as an effectual instrument of
联盟 有 在 至少 完全 失败的 作为 一个 有效的 乐器 的
[ˈɡʌvərnmənt] .
government .
政府 .

“斯托里法官在谈到我们历史上的这一时期时评论道——‘邦联至少作为有效的政府工具已经完全失败了。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ðə; ði] [ˈædɒv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [neɪm] .
It stood the shadow of a mighty name .
它 站立 这 阴影 的 一个 强大的 姓名 .
它曾是某个显赫名字的象征。

" [dʒʌdʒ] [ˈmɑːrʃl] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌbdʒekt] [sez] — " [ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli]
" Judge Marshall on the same subject says — " The confederation was apparently
" 法官 马歇尔 在 这 相同的 主题 说道 — " 这 联盟 曾是 显然
[ɪksˈpaɪərɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪr] [dɪˈbɪləti] .
expiring from mere debility .
到期 从 仅仅 虚弱 .

“马歇尔法官就同一主题表示——‘该邦联显然是因为衰弱而走向灭亡。

" [dʒʌdʒ] [ˈstɔːri] [ˈfɜːrðər] [sez] — " [aɪ ˈtiː] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] ,
" Judge Story further says — " It is , indeed ,
" 法官 故事 更远 说道 — " 它 是 , 的确 ,
斯托里法官进一步说道——“的确如此，

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈoʊvər] - [tʃɑːrdʒ] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡluːm] [end] [ˌæprɪˈhenʃn] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd]
difficult to over - charge any picture of the gloom end apprehension which pervaded
难的 到 超过 - 收费 任何 图片 的 这 愁云 结尾 忧虑 哪个 弥漫
很难夸大任何一幅描绘弥漫着末日阴霾的画面。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈkaʊnslz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪb(ə)lɪst] [men] [ʌv; əv]
the public councils , as well as the private meditations of the ablest men of
这 民众 议会 , 作为 出色地 作为 这 私人的 冥想 的 这 最有能力 男人 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] .
the country .
这 国家 .

公开的会议，以及国内最杰出人士的私人思考。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
" **It was under such circumstances that the convention for forming the present**
" 它 曾是 在下面 这样的 情况 那 这 习俗 为了 成型 这 展示
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][wʌz; wəz] [kɔːld] .
Constitution of the Union was called .
宪法 的 这 联盟 曾是 称为 .

正是在这种情况下，召开了制定现行联邦宪法的制宪会议。

[ˈɪntuː.] [ðɪs] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪɡɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði] [seɪm]
Into this convention were brought by the delegates of the States , the same
进入 这 习俗 是 带来 经过 这 代表们 的 这 各州 , 这 相同的
[ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ænd; ənd] [ˈwɑːtʃflnəs] ,
unceasing jealousy and watchfulness ,
不断 妒忌 和 警惕 ,

各州代表在这次大会上也带来了同样的持续不断的警惕和警惕。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
which had marked the formation of the confederation ,
哪个 有 标记 这 形成 的 这 联盟 ,
this marking the formation of the confederation ,
这标志着邦联的形成，

[ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvərnmənt] .
in respect to the powers to be confided to the general government .
在 尊重 到 这 权力 到 是 坦白 到 这 一般的 政府 .
respecting the powers to be confided to the general government .
关于应赋予联邦政府的权力。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈklerd] " [ðæt] [iːtʃ] [steɪt] [rɪˈteɪnd]
In the Articles of Confederation it had been declared " that each State retained
在 这 文章 的 联盟 它 有 到过 声明 " 那 每个 状态 保留
[ɪts] [ˈsaːvrənti] ,
its sovereignty ,
它是 主权 ,

《邦联条例》中曾宣称“各州保留其主权”，

[ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpaʊər] , [ˌdʒʊrɪsˈdɪkʃ(ə)n][ænd; ənd] [raɪt] [nɑːt]
freedom and independence , and every power , jurisdiction and right not
自由 和 独立 , 和 每一个 力量 , 管辖权 和 正确的 不是
[ɪkˈspresli] [ˈdɛləˌgeɪtəd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
expressly delegated to the United States .
明确地 委托 到 这 团结的 各州 .

自由和独立，以及所有未明确授予美国的权力、管辖权和权利。

" [ðə; ði] [steɪts] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɪnˈtɜːrn(ə)l]
" **The States were generally unwilling to surrender anything of their internal**
" 这 各州 是 一般来说 不情愿 到 投降 任何事物 的 他们的 内部的
[ˈsaːvrənti] .
sovereignty .
主权 .

“各州普遍不愿意放弃任何内部主权。”

[ðeɪ] [kleɪmd] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [kleɪm] [naʊ] ,
They claimed then as they claim now ,
他们 声称 然后 作为 他们 宣称 现在 ,
他们当时声称, 现在也同样声称。

[fʊl] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei]
full right and power to regulate their own domestic institutions in their own way
满的 正确的 和 力量 到 调节 他们的 自己的 国内的 机构 在 他们的 自己的 方式
,
.
,
完全有权以自己的方式管理自己的国内机构。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈoʊnli] [saɪf] [ˈpaʊəz]
and were willing to surrender to the general government only such powers
和 是 愿意的 到 投降 到 这 一般的 政府 仅有的 这样的 权力
[æz; əz][wɜːr; wər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəmˈpli:t] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪn]
as were necessary to the complete efficiency of a Federal government in
作为 是 必要的 到 这 完全的 效率 的 一个 联邦 政府 在
[əˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌ; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
attaining the purposes of the Union .
达到 这 目的 的 这 联盟 .
他们只愿意向联邦政府让渡为实现联邦目标所必需的权力, 以确保联邦政府的完全有效运作。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌ; əv][ˌæliɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] :
These were in the language of Alexander Hamilton :
这些 是 在 这 语言 的 亚历山大 汉密尔顿 :
这些文字是用亚历山大·汉密尔顿的语言写的:

" [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [dɪˈfens] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmembər] ;
" **The common defence of the members** ;
" 这 常见的 防御 的 这 成员 ;
“成员的共同防御;

[ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [piːs] [æz; əz] [wel] [əˈɡenst] [ɪnˈtɜːrn(ə)l] [kənˈvʌlʃən] [æz; əz]
the preservation of the public peace as well against internal convulsions as
这 保存 的 这 民众 和平 作为 出色地 反对 内部的 抽搐 作为
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [əˈtæks] ;
external attacks ;
外部的 攻击 ;
维护公共和平, 防止内部动乱和外部攻击;

[ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn] [ʌ; əv] [ˈkɑːməːrs] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [neɪʃəns] [ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [steɪts] ; [ðə; ði]
the regulation of commerce with other nations and between the States ; the
这 规定 的 商业 和 其他 国家 和 之间 这 各州 ; 这
[ˌsuːpərɪnˈtendəns] [ʌ; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɪntərkoːrs] ,
superintendence of our intercourse ,
督察 的 我们的 交往 ,
规范与其他国家以及各州之间的商业往来; 监督我们的交往,

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [kəˈmɜːrj(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntrɪz] .
political and commercial , with foreign countries .
政治的 和 商业的 , 和 外国的 国家 .
与外国进行政治和商业往来。

" [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌ; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌræɪtɪfɪˈkeɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌ; əv]
" **The difficulty of obtaining a ratification of the Constitution by the people of**
" 这 困难 的 获得 一个 批准 的 这 宪法 经过 这 人们 的
[ðə; ði] [steɪts] ,
the States ,
这 各州 ,
“各州人民批准宪法的难度很大,

[wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['freɪmɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [kən'venʃ(ə)n] .
was not less than the difficulty of framing it in convention .
曾是 不是 较少的 比 这 困难 的 框架 它 在 习俗 .
其难度不亚于将其纳入惯例框架。

[ˈdʒɔ:rdʒə] , [nu:] [ˈdʒɜ:rʒi][ænd; ənd] [ˈdeləweə] [juˈhæniməsli] [əˈpru:vɪ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] .
Georgia , New Jersey and Delaware unanimously approved the Constitution .
乔治亚州 , 新的 球衣 和 特拉华州 一致 得到正式认可的 这 宪法 .
佐治亚州、新泽西州和特拉华州一致通过了宪法。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][səˈpɔ:rtəd, səˈpɔ:rtɪd][baɪ][lɑ:rdʒ] [məˈdʒɔ:ritiz] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [kəˈnetɪkət] , [ˈmerilənd]
It was supported by large majorities in Pennsylvania , Connecticut , Maryland
它 曾是 有 经过 大的 多数派 在 宾夕法尼亚州 , 康涅狄格州 , 马里兰州
[ænd; ənd] [saʊθ] [ˌkæərəˈlaɪnə] .
and South Carolina .
和 南 卡罗莱纳 .
该提案在宾夕法尼亚州、康涅狄格州、马里兰州和南卡罗来纳州获得了绝大多数选民的支持。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kæɪɪd] [ɪn] [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] , [nu:] [jɔ:k] [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə][ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l]
It was carried in Massachusetts , New York and Virginia only by a small
它 曾是 携带 在 马萨诸塞州 , 新的 约克 和 弗吉尼亚州 仅有的 经过 一个 小的
[məˈdʒɔ:rəti] .
majority .
多数 .
该法案在马萨诸塞州、纽约州和弗吉尼亚州仅以微弱多数获得通过。

[nɔ:rθ] [ˌkæərəˈlaɪnə][ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst][tu:; tə][əˈdɑ:pt][aɪ 'ti:] ,
North Carolina and Rhode Island were the last to adopt it ,
北 卡罗莱纳 和 罗德岛 岛 是 这 最后的 到 采纳 它 ,
北卡罗来纳州和罗德岛州是最后两个采用该法的州。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:rmər][æt; ət][fɜ:rst][rɪˈdʒektɪd][aɪ 'ti:] .
and the former at first rejected it .
和 这 以前的 在 第一的 拒绝 它 .
前者起初拒绝了。

[ɪn][ðə; ði] [əˈdres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] [ɑ:n] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn]
In the address of the convention to Congress on presenting the Constitution
在 这 地址 的 这 习俗 到 国会 在 呈现 这 宪法
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [səbˈmɪʃ(ə)n]
with the recommendation for its submission
和 这 推荐 为了 它是 提交
在制宪会议向国会提交宪法并提出建议的讲话中

[[ˌpi:ˈdʒi:] -]
[Pg 17]
[页 -]
[第17页]

[tu:; tə][ænd; ənd][əˈpru:v(ə)l][baɪ][ðə; ði] [steɪts] , [ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [seɪ] : " [ðə; ði] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [wɪtʃ]
to and approval by the States , the convention say : " The Constitution which
到 和 赞同 经过 这 各州 , 这 习俗 说 : " 这 宪法 哪个
[wi:; wi] [naʊ] ['prez(ə)nt] ,
we now present ,
我们 现在 展示 ,
经各州批准后，制宪会议表示：“我们现在提出的宪法，

[ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæməti] ,
is the result of a spirit of amity ,
是 这 结果 的 一个 精神 的 和睦 ,
这是友好精神的体现。

[ænd; ənd][Λv; əv] [ðæt] ['mju:tʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɪ,kju:li'ærəti][Λv; əv][ʼaʊər; ɑ:r]
and of that mutual deference and concession which the peculiarity of our
和 的 那 相互的 尊重 和 让步 哪个 这 特点 的 我们的
[pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['rendəd] [ɪndɪ'spensəb(ə)l] .
political situation rendered indispensable .
政治的 情况 渲染 必不可少 .
以及我们政治形势的特殊性所决定的那种相互尊重和让步。

" [ɪn] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][Λv; əv][ðə; ði] ['freɪmɜ-z] [Λv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ɪkspresɪŋ] [ɪts] ['ri:z(ə)n] [ɔ:r]
" In these few words of the framers of the Constitution , expressing its reason or
" 在 这些 很少 字 的 这 框架 的 这 宪法 , 表达 它是 原因 或者
['spirit] ,
spirit ,
精神 ,
“宪法制定者用这寥寥数语，表达了宪法的宗旨或精神，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [tru:] [gaɪd] [tu:; tə][ɪts] [ɪntɜ:rpre'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
we find the true guide to its interpretation and administration .
我们 寻找 这 真的 指导 到 它是 解释 和 行政 .
我们找到了解释和管理它的真正指南。

[ðə; ði]['spɪrɪt][Λv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ,
The spirit of compromise ,
这 精神 的 妥协 ,
妥协的精神

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [vju:z] [ɔ:r] [kən'flɪktɪŋ] ['ɪntrəsts] [Λv; əv] ['dɪfrənt] [steɪts]
so far as relates to the clashing views or conflicting interests of different States
所以 远的 作为 相关 到 这 冲突 浏览 或者 冲突 兴趣 的 不同的 各州
[ɔ:r] ['sekʃnz] [Λv; əv][ðə; ði][ʃu:nɪən] ,
or sections of the Union ,
或者 部分 的 这 联盟 ,
就涉及联邦不同邦或各部分之间意见冲突或利益冲突而言，

[pə'veɪdʒ] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt] ,
pervades the Constitution in every part ,
普遍存在 这 宪法 在 每一个 部分 ,
宪法的每一部分都贯穿其中。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]
and especially is this the case in reference to the now all - absorbing
和 尤其 是 这 这 案件 在 参考 到 这 现在 全部 - 吸收
['kwɛstʃən] [Λv; əv][ʼhi:groʊ] ['sleɪvəri] .
question of negro slavery .
问题 的 黑人 奴隶制 .
尤其是在如今备受关注的黑奴问题上，情况更是如此。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [Λv; əv] [ðɪs] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][Λv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
What was the state of this institution at the adoption of the Constitution ,
什么 曾是 这 状态 的 这 机构 在 这 采用 的 这 宪法 ,
宪法通过时，该机构的状况如何？

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [dɪ:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
and how did the Constitution deal with it ?
和 如何 做过 这 宪法 交易 和 它 ?
宪法是如何处理这个问题的？

[ðə; ði][fɜ:rst] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [Λv; əv][ʼæfrɪkən] [sleɪvz] [ɪntu:][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑ:lənɪz] [wʌz; wəz][ɪn] - .
The first introduction of African slaves into the American colonies was in 1620 .
这 第一的 介绍 的 非洲 奴隶 进入 这 美国人 殖民地 曾是 在 - .
非洲奴隶首次被引入美洲殖民地是在1620年。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ɪmˈpɔːrtɪd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [bɪˈtwiːn] -
The total number imported by means of the African slave trade between 1715
这 全部的 数字 进口 经过 方法 的 这 非洲 奴隶 贸易 之间 -
[ænd; ənd] - ,
and 1790 ,
和 - ,

1715年至1790年间通过非洲奴隶贸易进口的总人数

[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] - , - .
was about 300 , 000 .
曾是 关于 - , - .

大约有30万。

[wen] [ðə; ði] [kəːnstɪˈtʃuːʃn] [wʌz; wəz][ˈræɪfəɪd][ɪn] - ,
When the Constitution was ratified in 1790 ,
什么时候 这 宪法 曾是 已批准 在 - ,

1790年宪法获得批准时，

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtərɪz] [wʌz; wəz] [nɪr] - , -
the total number of slaves in all the States and territories was near 700 , 000
这 全部的 数字 的 奴隶 在 全部 这 各州 和 领土 曾是 靠近 - , -
.
:
.

所有州和地区的奴隶总数接近 70 万。

[ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ˈræɪfəɪn] [ðə; ði] [kəːnstɪˈtʃuːʃn] , [ɪkˈsept] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [held] [sleɪvz] ; [vərˈdʒɪniə]
All the States ratifying the Constitution , except Massachusetts , held slaves ; Virginia
全部 这 各州 批准 这 宪法 , 除了 马萨诸塞州 , 握住 奴隶 ; 弗吉尼亚州
[ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ˈnʌmbər] — [ˈoʊvər] - ,
the largest number — over 293 ,
这 最大 数字 — 超过 - ,

除马萨诸塞州外，所有批准宪法的州都拥有奴隶；弗吉尼亚州拥有的奴隶最多，超过293人。

- ; [nuː] [ˈhæmpʃə] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈnʌmbər] — - .
000 ; New Hampshire the smallest number — 158 .
- ; 新的 汉普郡 这 最小 数字 — - .

000；新罕布什尔州数量最少——158。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈgræɪnɪt] [hɪlz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈhæmpʃə] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]
Even the granite hills of New Hampshire were not then free from the feet of
甚至 这 花岗岩 丘陵 的 新的 汉普郡 是 不是 然后 自由的 从 这 脚 的
[ˈbɒndmən] .
bondmen .
保释人 .

即使是新罕布什尔州的花岗岩山丘，当时也未能幸免于奴隶们的践踏。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [wɜːr; wər][nɑːt][rɪˈspɑːnsəb(ə)][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪgˈzɪstəns] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
Our fathers were not responsible for the existence of slavery in their midst .
我们的 父亲们 是 不是 负责任的 为了 这 存在 的 奴隶制 在 他们的 中间 .

我们的父辈无需为奴隶制的存在负责。

[æz; əz] [ɔːlˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [ʌv; əv] [sleɪvz] [hæd; həd] [kəˈmenst] [ɪn] - ,
As already stated , the introduction of slaves had commenced in 1620 ,
作为 已经 声明 , 这 介绍 的 奴隶 有 开始 在 - ,

如前所述，奴隶的引入始于1620年。

- [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] ,
156 years before the declaration of independence ,
- 年 前 这 宣言 的 独立 ,

在宣布独立前156年，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][hæd; həd][ˈʌndər][ðə; ði][ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] ,
and the institution had under the patronage of the British government ,
 和 这 机构 有 在下面 这 赞助 的 这 英国 政府 ,
 [ɪnˈsɪdiəsli] [ɡroʊn] [ʌp][ænd; ʌnd] [ˈstreŋθnd] [ɪtˈself] ,
insidiously grown up and strengthened itself ,
 阴险地 生长 向上 和 加强 本身 ,
 在英国政府的庇护下, 该机构悄然发展壮大。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [steɪts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈniːɡrəʊ][ˈleɪbər] .
especially in the Southern States , which were adapted to negro labor .
 尤其在 这 南方 各州 , 哪个 是 改编 到 黑人 劳动 .
 尤其是在南方各州, 那里已经适应了黑人劳动。

[ðer; ðər][aɪ 'ti:][hæd; həd][ˌɪntə'wəʊvən][ɪt'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
There it had interwoven itself with the entire fabric of the social and
 那里 它 有 交织 本身 和 这 全部的 织物 的 这 社会的 和
 [də'mestɪk][rɪ'leɪʒnz],
domestic relations,
 国内的 关系 ,

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:r] ['ræʃli] ['sevəd] [wɪ'daʊt] [ɪn'vɔ:lɪŋ] ['greɪtər] ['i:vəlz][ðæn; ðən]
and could not be suddenly or rashly severed without involving greater evils than
 和 可以 不是 是 突然 或者 贸然 切断 没有 涉及 更大的 罪恶 比
 [ɪts] [oʊn] [ɪg'zɪstəns] .
its own existence .
 它是自己的 存在 .

并且不能突然或鲁莽地切断它，否则会造成比它自身存在更大的恶果。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪmɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

It is undoubtedly true that a large number of the framers of the Constitution

它 是 无疑 真的 那 一个 大的 数字 的 这 框架 的 这 宪法

[wɜːr; wər] [ðəm'selvz] ['sleɪv,hoʊldər] ,

were themselves slaveholders ,

是 他们自己 奴隶主 ,

毫无疑问，宪法的制定者中有很多人本身就是奴隶主。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hɪm'self] .
among them George Washington himself .
 之中 他们 乔治 华盛顿 他自己 .

其中包括乔治·华盛顿本人。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [men] [də'mestɪk]
With these men domestic
 和 这些 男人 国内的

这些男人

[第18页]

[ˈsleɪvəri] , [ðʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˈiːv(ə)l] ,
slavery , though it might have been regarded as an evil ,
 奴隶制 , 尽管 它 可能 有 到过 认为 作为 一个 邪恶的 ,
 奴隶制, 尽管它可能被视为一种罪恶,

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] [ʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][sɪn] , [nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ,
was certainly not looked upon as a mortal sin , nor were they ,
 曾是 当然 不是 看起来 之上 作为 一个 凡人 罪 , 也不 是 他们 ,
 当然, 这并未被视为死罪, 他们自己也未被视为死罪。

[wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [θi:ə'retɪk(ə)l] [ə'pɪnjənz] ,
whatever might have been their theoretical opinions ,
任何 可能 有 到过 他们的 理论 意见 ,
无论他们持有何种理论观点,

[ˈpræktɪk(ə)l] [bɪ'li:və-z] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [i'kwɑ:ləti] [ʌv; əv] [raɪts] [ɔ:r][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
practical believers in the doctrine of universal equality of rights or universal
实际的 信徒 在 这 教义 的 普遍的 平等 的 权利 或者 普遍的
[ˈsʌfrɪdʒ] .
suffrage .
选举权 .

普世权利平等或普选权的实践者。

[hɪr] [ðen] , [koʊ'i:v(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
Here then , coeval with the organization of the Federal government , was the
这里 然后 , 同时期 和 这 组织 的 这 联邦 政府 , 曾是 这
[də'mestɪk] [ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
domestic institution of slavery ,
国内的 机构 的 奴隶制 ,
因此, 与联邦政府的组织同时出现的, 是国内的奴隶制度。

[ɪɡ'zɪstɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ɪm'bresɪŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [sɪksθ][ʌv; əv][ðer; ðər][ɪn'taɪər]
existing in all the States but one , and embracing over one sixth of their entire
现存的 在 全部 这 各州 但 一 , 和 拥抱 超过 一 第六 的 他们的 全部的
[pɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .
population :
人口 .
除一个州外, 所有州都存在这种现象, 并且覆盖了这些州六分之一以上的人口。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈveri] [pleɪn] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ] .
There were two very plain methods by which it might have been dealt with .
那里 是 二 非常 清楚的 方法 经过 哪个 它 可能 有 到过 已处理 和 .
有两种非常简单的方法可以解决这个问题。

[wʌn] [wʌz; wəz][baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ə'fə:m] [æz; əz][ðə; ði]
One was by an express declaration of the Constitution , affirming as the
一 曾是 经过 一个 表达 宣言 的 这 宪法 , 肯定 作为 这
[rɪ'pʌblɪkən] [ˈsekʃənəl] [ˈpɑ:rtɪ] [ə'fɜ:rm] ,
Republican sectional party affirm ,
共和党人 分段式 派对 确认 ,
其中之一是宪法的明确声明, 正如共和党地方党所声明的那样:

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ˈbɑ:rbəɪzəm] ,
that slavery is a relic of barbarism ,
那 奴隶制 是 一个 遗迹 的 野蛮 ,
奴隶制是野蛮时代的遗迹。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [ə'bɑ:lɪft] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtəɪz] [ʌv; əv]
and therefore slavery shall be abolished in all the States and territories of
和 所以 奴隶制 将 是 废除 在 全部 这 各州 和 领土 的
[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˈju:niən] .
the American Union .
这 美国人 联盟 .
因此, 奴隶制应在美国联邦所有州和领地废除。

[ə'nʌðər] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'klerd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [æz; əz] [ˈʌltrə] [men]
Another method was to have declared in the Constitution , as ultra men
其他 方法 曾是 到 有 声明 在 这 宪法 , 作为 极端主义者 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [naʊ] [dɪ'kler] ,
of the South now declare ,
的 这 南 现在 宣布 ,
另一种方法是在宪法中明确规定, 就像南方极端分子现在宣称的那样:

[ðæt] [ˈsleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ] [bɪˈnaɪn] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] , [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] , [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ænd; ənd]
that slavery is a benign institution , deserving of protection , encouragement and
那 奴隶制 是 一个 良性 机构 , 值得 的 保护 , 鼓励 和
[ɪkˈstenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
extension by the Federal government ,
扩大 经过 这 联邦 政府 ,
认为奴隶制是一种良性制度, 值得联邦政府保护、鼓励和扩展。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈsleɪvəri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [prəˈtektɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd]
and therefore slavery shall be protected and extended in all the States and
和 所以 奴隶制 将 是 受保护 和 扩展 在 全部 这 各州 和
[ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːniən] .
territories of the American Union .
领土 的 这 美国人 联盟 .
因此, 奴隶制应在美利坚合众国的所有州和领地得到保护和扩展。

[hæd; həd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsekʃənəl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl]
Had the constitutional convention been a sectional and not a national
有 这 宪法 习俗 到过 一个 分段式 和 不是 一个 国家的
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;
organization ;
组织 ;
如果制宪会议是一个地区性组织而不是全国性组织;

[hæd; həd][ɪts] [ˈmembər] [bɪn] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekʃənəl] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] ,
had its members been governed by a sectional and not a national spirit ,
有 它是 成员 到过 受统治 经过 一个 分段式 和 不是 一个 国家的 精神 ,
如果它的成员受制于地区精神而非国家精神,

[ðeɪ] [wʊd] [ˈdaʊtləs] [hæv; həv][ˈteɪkən][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈlemə] ,
they would doubtless have taken one or the other of the horns of this dilemma ,
他们 会 毫无疑问 有 已采取 一 或者 这 其他 的 这 角 的 这 困境 ,
他们无疑会选择应对这种两难困境的其中一方。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] " [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈæməti] , [ˈmjuːtʃuəl] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [kənˈseʃ(ə)n] , " [wɪtʃ] [ˈɡʌvənd]
but in that " spirit of amity , mutual deference and concession , " which governed
但 在 那 " 精神 的 和睦 , 相互的 尊重 和 让步 , " 哪个 受统治
[ðer; ðər] [ˈlɔːftɪ] [ˈpeɪtriətɪzəm] ,
their lofty patriotism ,
他们的 高远 爱国主义 ,
但是, 正是秉持着这种“友好、互相尊重和相互让步”的精神, 这种精神贯穿了他们崇高的爱国主义。

[ðeɪ] [tʊk] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːmz] .
they took neither of the extremes .
他们 采取 两者都不 的 这 极端情况 .
他们既没有走极端, 也没有走极端。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l]
They took the position that the institution of domestic slavery was of local
他们 采取 这 位置 那 这 机构 的 国内的 奴隶制 曾是 的 当地的
[ˈɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l][kənˈsɜːrn] — [ə; eɪ] [ˈmætər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
origin and of local concern — a matter directly pertaining to the
起源 和 的 当地的 忧虑 — 一个 事情 直接地 相关的 到 这
[ɪnˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv] [iːtʃ] [steɪt] ;
internal sovereignty of each State ;
内部的 主权 的 每个 状态 ;
他们认为, 国内奴隶制度是地方性的, 是地方性的问题——直接关系到各州的内部主权;

[ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ˈsʌbdʒekt][fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔːr] [ˈfedərəl] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
that it was not a legitimate subject for national or Federal legislation ,
那 它 曾是 不是 一个 合法的 主题 为了 国家的 或者 联邦 立法 ,
它不属于国家或联邦立法的合法范畴。

[ænd; ænd][sɒʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɪts] [ɪk'sten](ə)n] [ɔ:r][ɪts][,æbə'li](ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [steɪts] ,
and so far as related to its extension or its abolition within the States ,
和 所以 远的 作为 有关的 到 它是 扩大 或者它是 废除 之内 这 各州 ,
就其在各州的扩展或废除而言,

[ðeɪ] [left] [,aɪ 'ti:] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hu:m] [,aɪ 'ti:]
they left it where they found it , with the people of the States whom it
他们 左边 它 在哪里 他们 成立 它 , 和 这 人们 的 这 各州 谁 它
[moʊst] [kən'sɜ:rnd] ,
most concerned ,
最多 担心的 ,
他们把它留在了发现它的地方, 留给了那些与它关系最密切的州的人民。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'su:mɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [raɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrzi] ,
the Congress assuming only the right , after the period of twenty years ,
这 国会 假设 仅有的 这 正确的 , 后 这 时期 的 二十 年 ,
国会仅在二十年后才承担起这项权利,

[tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [frəm; frəm] [brɪ'ʤɑ:nd] [ðə; ði]['lɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'hɑ:ɪtɪd]
to prohibit the importations of slaves from beyond the limits of the United
到 禁止 这 进口 的 奴隶 从 超过 这 限制 的 这 团结的
[steɪts] .
States .
各州 .
禁止从美国境外进口奴隶。

[ðə; ði][pə'litɪk(ə)] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌprɒvɪ'bɪ](ə)n] [ɪz] [ə'pærənt] .
The political reason of this prohibition is apparent .
这 政治的 原因 的 这 禁令 是 明显 .
这项禁令背后的政治原因显而易见。

[wɪ'ðəʊt] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˌprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪntər'ven](ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl]
Without it the principle of non - intervention with slavery by the Federal
没有 它 这 原则 的 非 - 干涉 和 奴隶制 经过 这 联邦
[ˈɡʌvənmənt]
government
政府
如果没有它, 联邦政府不干预奴隶制的原则就无法成立。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[- 页 -]
[第19页]

[wɪtʃ] [pə'veɪdɪz] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [kʊd; kəd][nɑ:tɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kæɪɪd] [aʊt] .
which pervades the Constitution , could not have been carried out .
哪个 普遍存在 这 宪法 , 可以 不是 有 到过 携带 出去 .
贯穿宪法的这些原则不可能得到执行。

[sɒʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:rən] ['træfɪk] [ɪn] [sleɪvz] [wʌz; wəz] [meɪd] ['lɔ:fl] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts]
So long as the foreign traffic in slaves was made lawful to any of the States
所以 长的 作为 这 外国的 交通 在 奴隶 曾是 制成 合法的 到 任何 的 这 各州
,
.
,
只要任何一个州允许向国外贩卖奴隶,

[ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz][ˈnæʃənəˌlaɪzd, 'næʃnəˌlaɪzd] .
slavery was nationalized .
奴隶制 曾是 国有化 .
奴隶制被国有化了。

[ə'merɪkən] [sleɪv] [[ɪps] , [ɪn'ɡerdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔ:fl] ['kɑ:mɜ:rs] , [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg]
American slave ships , engaged in a lawful commerce , and bearing the national flag
美国人 奴隶 船舶 , 已订婚的 在 一个 合法的 商业 , 和 轴承 这 国家的 旗帜 ,
:

从事合法贸易并悬挂国旗的美国奴隶船

[wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌt] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [prə'tekʃn] [æz; əz] ['eni] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
would be as much entitled to national protection as any other of the
会 是 作为 很多 标题 到 国家的 保护 作为 任何 其他 的 这
[ə'merɪkən] ['mɜ:rkəntɪ:l] [mə'ri:n] .
American mercantile marine :
美国人 商业 海洋 :

与其他美国商船海员一样，他们也理应受到国家保护。

[pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
Permission of the African slave trade was essentially intervention in favor of
允许 的 这 非洲 奴隶 贸易 曾是 本质上 干涉 在 偏爱 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

允许非洲奴隶贸易本质上是对奴隶制的干预和支持。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [prə'hɪbɪt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eksəsaɪz][ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] ,
and the right to prohibit it , and the exercise of that right ,
和 这 正确的 到 禁止 它 , 和 这 锻炼 的 那 正确的 ,
以及禁止这种行为的权利，以及行使该权利的权利。

[ɪn][noʊ] [waɪz] ['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪntər'fɪərəns] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
in no wise conflict with the principle of non - interference with it within the
在 不 明智的 冲突 和 这 原则 的 非 - 干涉 和 它 之内 这
[stɜ:ts] .
States :
各州 :

这丝毫不与各州之间互不干涉的原则相冲突。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [fɔ:r] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wer'ɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
There are but four provisions of the Constitution wherein the subject of
那里 是 但 四 条款 的 这 宪法 其中 这 主题 的
['sleɪvəri] [ɪz] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ,
slavery is alluded to ,
奴隶制 是 暗示 到 ,

宪法中只有四处条款提及奴隶制问题，

[vɪz] : [ɑ:rt] .
viz : Art .
即 : 艺术 .

即：Art。

[wʌn] , [sek] .
1 , sec .
1 , 秒 :

1，秒。

[tu:'tu:] ; [ɑ:rt] .
2 ; art .
2 ; 艺术 :

2；条。

[wʌn] , [sek] . [naɪn] ; [ɑ:rt] .
1 , sec . 9 ; art .
1 , 秒 . 9 ; 艺术 .

1，第 9 节；第

[fɔ:r] , [sek] .
4 , sec .
4 , 秒 .

4，秒。

[tu:'tu:] ; [ænd; ənd][ɑ:rt] . [faɪv] .
2 ; and art . 5 .
2 ; 和 艺术 . 5 .

2；以及第5条。

[aɪ'ti:][ɪz] [pleɪn] [frʌm; frəm] [ði:z] [prə'vɪʒnz] —
It is plain from these provisions —
它是清楚的从这些条款 —

从这些规定中可以清楚地看出——

1st — [ðæt] [ðə; ði] ['sleɪv,hʊʊldɪŋ] [steɪts] [ɑ:r; əɹ] [ɪn'taɪtld] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] [kə:nstrɪ'tu:ʃn] [tu:; tə]
1st — That the slaveholding States are entitled under the Constitution to
1st — 那 这 奴隶制 各州 是 标题 在下面 这 宪法 到
[reprɪzən'teɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃəɹ] [ə'pɑ:n] [θri:] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sleɪvz] ,
representation in the national legislature upon three - fifths of their slaves ,
表示 在 这 国家的 立法机关 之上 三 - 五分之一 的 他们的 奴隶 ,

第一，根据宪法，蓄奴州有权按其奴隶总数的五分之三在国家立法机构中获得代表权。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['sleɪvəri] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðoʊz] [steɪts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ]['sʌbdʒekt][tu:; tə][də'rekt]
so long as slavery exists in those States ; and they are subject to direct
所以 长的 作为 奴隶制 存在 在 那些 各州 ; 和 他们 是 主题 到 直接的
[tæk'seɪʃn] [ə'kɔ:rdɪŋli] .
taxation accordingly .
税收 因此 .

只要这些州存在奴隶制，它们就必须因此缴纳直接税。

2d — [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['ʌndəɹ] [steɪt] [lɔ:z] [tu:; tə]['ɪmpɔ:rt] [sleɪvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [steɪts] ,
2d — That the right under State laws to import slaves into the then existing States ,
2d — 那 这 正确的 在下面 状态 法律 到 进口 奴隶 进入 这 然后 现存的 各州 ,

2d——根据州法律，将奴隶进口到当时存在的各州的权利，

[wʌz; wəz] [gʌərən'ti:d] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrɪz] , [ɔ:r] [ʌn'tɪl] - ,
was guaranteed for twenty years , or until 1808 ,
曾是 保证 为了 二十 年 , 或者 直到 - ,

保证期为二十年，或至1808年。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑ:rdɪd] [kən'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] [kən'vɜ:rs] ,
and the guarded concession of the right involved the converse ,
和 这 守卫 让步 的 这 正确的 涉及 这 交谈 ,

而对权利的谨慎让步则包含了相反的情况。

[ðæt] ['æftəɹ] - [ðə; ði] ['fɔ:rən] [sleɪv] [treɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ,
that after 1808 the foreign slave trade was to be prohibited by Congress ,
那 后 - 这 外国的 奴隶 贸易 曾是 到 是 禁止 经过 国会 ,

1808年以后，国会将禁止对外奴隶贸易。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɔ:l'redi] [ə'saɪnd] , [ænd; ənd] ['eni] [ə'tempt] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [naʊ] [tu:; tə]['oʊpən]
for the reason already assigned , and any attempt by Congress now to open
为了 这 原因 已经 分配 , 和 任何 试图 经过 国会 现在 到 打开

[ðə; ði] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ,
the African slave trade ,
这 非洲 奴隶 贸易 ,

基于上述原因，国会现在任何试图开放非洲奴隶贸易的举动，

[wʊd] [biː; bi][æz; əz][də'rekt][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˌvəri'eɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]
would be as direct a moral violation of this compromise of the Constitution
会 是 作为 直接的 一个 道德 违反 的 这 妥协 的 这 宪法
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ə'tempt] [də'rektli; da'rektli][tuː; tə] [ə'bəːlɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni]
as if the Congress were to attempt directly to abolish slavery in any
作为 如果 这 国会 是 到 试图 直接地 到 取消 奴隶制 在 任何
[stɜːt] .
State .
状态 .

如果国会直接试图在任何州废除奴隶制，那将是对宪法这一妥协的直接道德违背。

3d — [aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [pleɪn] [ðæt][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sleɪv] ['oʊnərz] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ,
3d — It is equally plain that the right of slave owners to recover fugitive slaves ,
3d — 它 是 同样地 清楚的 那 这 正确的 的 奴隶 所有者 到 恢复 逃犯 奴隶 ,
3d——同样显而易见的是，奴隶主有权追回逃亡奴隶，

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɜːt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər][held] , [ˈʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ðer'ʌv] , [ˈɪntuː]
escaping from the State where they are held , under the laws thereof , into
逃脱 从 这 状态 在哪里 他们 是 握住 , 在下面 这 法律 其中 , 进入
[ə'nʌðər] , [ɪz] [ˌɡærən'tiːd] .
another , is guaranteed .
其他 , 是 保证 .

根据被关押国的法律，逃往他国的权利是有保障的。

[ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [soʊ][faːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
The Federal Constitution so far as relates to the subject of slavery within the
这 联邦 宪法 所以 远的 作为 相关 到 这 主题 的 奴隶制 之内 这
[ju'naɪtɪd] [stɜːts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

就美国境内奴隶制问题而言，联邦宪法

[ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [θriː] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ['stɜːtɪd][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
involves the three propositions stated and nothing more ,
涉及 这 三 命题 声明 和 没有什么 更多的 ,
仅包含上述三个命题，不多不少。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɪ'ɡriː] [ɪks'presɪŋ] [ɔːr] [ɪm'pleɪn] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn]
and there is nothing in these in the least degree expressing or implying a right in
和 那里 是 没有什么 在 这些 在 这 至少 程度 表达 或者 暗示 一个 正确的 在
[ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ə'bəːlɪʃ] [ɔːr] [ɪ'stæblɪʃ] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] [stɜːt] [ɔːr] ['terətɔːri]
Congress to abolish or establish slavery in any State or territory
国会 到 取消 或者 建立 奴隶制 在 任何 状态 或者 领土
这些条款丝毫没有明示或暗示国会有权在任何州或领地废除或建立奴隶制。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] .
of the Union .
的 这 联盟 .

联盟。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈtenər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪz] , ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n]
On the contrary , the whole tenor of the Constitution is , slavery is the creation
在 这 相反 , 这 所有的 男高音 的 这 宪法 是 , 奴隶制 是 这 创建
[ʌv; əv][ˈloʊk(ə)] [lɔː] ,
of local law ,
的 当地的 法律 ,
相反，整部宪法的主旨是，奴隶制是地方法律的产物。

[ænd; ənd] ['kɑ:ŋgrəs] [ɪz][tu:; tə][let][aɪ 'ti:] [ə'loʊn] .

and Congress is to let it alone .
和 国会 是 到 让 它 独自的 .

国会应该对此置之不理。

[naʊ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['tɛrɪtərɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

Now as to the question of slavery in the territories and the power and
现在 作为 到 这 问题 的 奴隶制 在 这 领土 和 这 力量 和

['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛdərəl] ['gʌvərnmənt] [kən'sɜ:rniŋ] [aɪ 'ti:][ðər; ðər] .

policy of the Federal government concerning it there .
政策 的 这 联邦 政府 有关 它 那里 .

现在来说说各领地奴隶制问题，以及联邦政府在那里对此的权力和政策。

[ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][ə'kwaiər] ['tɛrətɔ:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv][kɑ:lənə'zeɪ(ə)n][ɔ:r][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n]

The power to acquire territory for the purpose of colonization or the creation
这 力量 到 获得 领土 为了 这 目的 的 殖民化 或者 这 创建

[ʌv; əv] [steɪts] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spresli] ['græntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɛdərəl] ['gʌvərnmənt] ,

of States was not expressly granted to the Federal government ,
的 各州 曾是 不是 明确地 的确 到 这 联邦 政府 ,

联邦政府并没有被明确授予为了殖民或建立州的目的而获取领土的权力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

第2/4页

[ˈiːðər] [baɪ][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kən.fedəˈreɪ(ə)n] [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
either by the Articles of Confederation or by the Constitution ,
任何一个 经过 这 文章 的 联盟 或者 经过 这 宪法 ,
无论是根据《邦联条例》还是根据宪法,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈlɑːrdʒli] [ˈeksəd] [ˈʌndər] [bəʊθ] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] .
but it has been largely exercised under both systems of government .
但 它 有 到过 很大程度上 锻炼 在下面 两个都 系统 的 政府 .
但在两种政府体制下, 这种做法都得到了广泛的应用。

[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən.fedəˈreɪ(ə)n] [ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ˈseʃənz] [frʌm; frəm]
The acts of the government of the Confederation in accepting cessions from
这 行为 的 这 政府 的 这 联盟 在 接受 割让 从
[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [ʌv; əv] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ˈterətɔːrɪ] ,
several of the States of unoccupied territory ,
一些 的 这 各州 的 空置 领土 ,
邦联政府接受几个州割让未占领领土的行为,

[kleɪmd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd] [ɔːrgənəɪzɪŋ] [ˈterətɔːriəl] [ˈɡʌvərnmənts] [ðerˈɪn] ,
claimed by them in the west , and organizing territorial governments therein ,
声称 经过 他们 在 这 西方 , 和 组织 领土 政府 其中 ,
[wɜːr; wər] [diˈkled] [ɪn] - ,
were declared in 1788 ,
是 声明 在 - ,
他们在西部宣称拥有领土, 并在那里组织地方政府, 这一宣言于 1788 年发表。

[baɪ][æz; əz] [haɪ] [əˈθɔːrəti] [æz; əz][dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] , [tuː; tə][biː; bi] " [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
by as high authority as James Madison , to be " without the least color of
经过 作为 高的 权威 作为 詹姆斯 麦迪逊 , 到 是 " 没有 这 至少 颜色 的
[kɑːnstɪˈtuːʃnəl] [əˈθɔːrəti] .
constitutional authority .
宪法 权威 .
詹姆斯·麦迪逊等权威人士认为, 这种行为“丝毫没有宪法权威的色彩”。

" [bʌt; bət][æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [juːzərˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl]
" **But as has been the case with many other usurpations of the Federal**
" 但 作为 有 到过 这 案件 和 许多 其他 篡位 的 这 联邦
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɡʌvərnmənts] ,
and other governments ,
和 其他 政府 ,
“但正如联邦政府和其他国家政府的许多篡权事件一样,

[ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛndz][tuː; tə][biː; bi] [əˈteɪnd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [juːzɜːrˈpeɪʃn]
the value of the ends to be attained seems to have justified the usurpation
这 价值 的 这 结束 到 是 已达到 似乎 到 有 合理的 这 篡位
[ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [maɪnd] .
in the public mind .
在 这 民众 头脑 .
在公众心目中, 所要达到的目标的价值似乎为这种篡夺行为提供了正当理由。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['terətɔ:ri] [wɪt]
The territory acquired by Congress under the Confederation was territory which
这 领土 获得 经过 国会 在下面 这 联盟 曾是 领土 哪个
[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ɔ:r] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [steɪts] .
was claimed by or belonged to certain of the original States .
曾是 声称 经过 或者 属于 到 肯定 的 这 原来的 各州 .
邦联成立后，国会获得的领土是某些原州声称拥有或属于这些原州的领土。

[ðə; ði] ['terətɔ:ri] [ə'kwaɪrd] ['ʌndər] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['fɔ:rən] ['terətɔ:ri] .
The territory acquired under the Constitution has been foreign territory .
这 领土 获得 在下面 这 宪法 有 到过 外国的 领土 .
根据宪法取得的领土一直是外国领土。
[lu:ʒi:zi'ænə] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [ɪn] - [frʌm; frəm] [fræns] , ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][ɪn] - [frʌm; frəm] [speɪn] ,
Louisiana was acquired in 1803 from France , Florida in 1819 from Spain ,
路易斯安那州 曾是 获得 在 - 从 法国 , 佛罗里达 在 - 从 西班牙 ,
路易斯安那州于1803年从法国手中夺取，佛罗里达州于1819年从西班牙手中夺取。

['teksəs] [ɪn] - [baɪ] [ˌænek'seɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,
Texas in 1846 by annexation as a State ,
德克萨斯州 在 - 经过 吞并 作为 一个 状态 ,
1846年，德克萨斯州通过兼并成为美国的一个州。

[ə; eɪ]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:rəgən] [ɪn] - [baɪ][ə; eɪ] ['bʌʊndrɪ] ['tri:ti] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['terətɔ:ri]
a portion of Oregon in 1846 by a boundary treaty , and a large territory
一个 部分 的 俄勒冈州 在 - 经过 一个 边界 条约 , 和 一个 大的 领土
[ɪn'klu:dɪŋ] [nu:] ['meksɪkoʊ] ,
including New Mexico ,
包括 新的 墨西哥 ,
1846年，俄勒冈州的一部分根据边界条约被划归美国，此外还包括新墨西哥州在内的大片领土也划归美国。

[ˈju:tɑ:][ænd; ənd][kælə'fɔ:niə][baɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ]['meksɪkoʊ][ɪn] - .
Utah and California by treaty with Mexico in 1848 .
犹他州 和 加利福尼亚州 经过 条约 和 墨西哥 在 - .
犹他州和加利福尼亚州于 1848 年通过与墨西哥签订的条约获得。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [lu:ʒi:zi'ænə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒefərsən] ,
The purchase of Louisiana was a measure of Mr . Jefferson ,
这 购买 的 路易斯安那州 曾是 一个 措施 的 先生 . 杰斐逊 ,
购买路易斯安那是杰斐逊先生的一项举措。

[bʌt; bət][soʊ] ['sɪriəs] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [daʊts] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənələti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs]
but so serious were his doubts as to the constitutionality of the purchase
但 所以 严肃的 是 他的 疑虑 作为 到 这 合宪 的 这 购买
,
,
,
但他对这笔交易的合宪性深表怀疑，

[ðæt] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] [æn; ən] [ə'mendmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ə'mendmənt]
that he advised an amendment of the Constitution , but no such amendment
那 他 建议 一个 修正案 的 这 宪法 , 但 不 这样的 修正案
[wʌz; wəz] [ə'temptɪd] ,
was attempted ,
曾是 尝试过 ,
他曾建议修改宪法，但并未有人尝试进行此类修改。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] [ɪn] ,
and the purchase was finally made and acquiesced in ,
和 这 购买 曾是 最后 制成 和 默许 在 ,
最终，交易完成并达成一致。

[ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði][end][ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [mi:nz] .
upon the principle that the end justified the means .
之上 这 原则 那 这 结尾 合理的 这 方法 :
基于目的可以证明手段正当的原则。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [naʊ] , [haʊ'evər] ,
It seems now , however ,
它 似乎 现在 , 然而 ,
但现在看来,

[tu:; tə][bi:; bi][ˈdʒen(ə)rəli] [kən'si:did] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə][ə'kwaiər]
to be generally conceded that the power of the Federal government to acquire
到 是 一般来说 承认 那 这 力量 的 这 联邦 政府 到 获得
[ˈterətɔ:ri] ,
territory ,
领土 ,

人们普遍承认联邦政府拥有获取领土的权力,
[ɪɡ'zɪsts][baɪ][ˌɪmplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ˈi:ðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈpaʊər] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə]
exists by implications either in the treaty making power or in the power to
存在 经过 含义 任何一个 在 这 条约 制作 力量 或者 在 这 力量 到
这种权力要么源于缔约权, 要么源于.....的权力。

[æd'mɪt] [nu:] [stɜ:ts] .
admit new States .
承认 新的 各州 :

接纳新的州。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [end][ænd; ənd] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ɔ:l] [sʌt] [ˌækwɪ'zɪʃnz] ,
In view of the only legitimate end and purpose of all such acquisitions ,
在 看法 的 这 仅有的 合法的 结尾 和 目的 的 全部 这样的 收购 ,
鉴于所有此类收购的唯一合法目的和最终目标,

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ə'kwaiərɪŋ, ə'kwaiɜ:ɪŋ][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv]
it is natural to look upon the power of acquiring as an incident of
它 是 自然的 到 看 之上 这 力量 的 收购 作为 一个 事件 的
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə][æd'mɪt] [nu:] [stɜ:ts] .
the power to admit new States .
这 力量 到 承认 新的 各州 :

将获取权力视为接纳新国家的权力的必然结果, 这是很自然的。

[ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [kleɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] , [vɪz] : [nu:] [jɔ:k] , [vər'dʒɪniə] ,
The right or claim of some of the States , viz : New York , Virginia ,
这 正确的 或者 宣称 的 一些 的 这 各州 , 即 : 新的 约克 , 弗吉尼亚州 ,
[ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] ,
Massachusetts , Connecticut ,
马萨诸塞州 , 康涅狄格州 ,

某些州(即纽约州、弗吉尼亚州、马萨诸塞州、康涅狄格州)的权利或主张

[nɔ: rθ] [,kæərə'lainə] , [saʊθ] [,kæərə'lainə][ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə][tu:; tə][ə; eɪ][væst] [ɪk'stent][ʌv; əv] [weɪst]
North Carolina , South Carolina and Georgia to a vast extent of waste
北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 到 一个 广阔的 程度 的 浪费
[ænd; ənd] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] [ˈterətɔ:ri] ,
and unoccupied territory ,
和 空置 领土 ,
北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州大片荒芜和无人居住的地区,

[æz; əz] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈtʃɑːtəz] [ɔːr] [ˈterəˈtɔːrɪəl] [ˈlɪmɪts] ,
as embraced in their original charters or territorial limits ,
作为 拥抱 在 他们的 原来的 包机 或者 领土 限制 ;
如其原始章程或领土范围所规定的那样,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈsɪrɪəs] [kənˈsɜːrɪn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] ,
was a subject of serious concern in the Congress of the Confederation ,
曾是 一个 主题 的 严肃的 忧虑 在 这 国会 的 这 联盟 ,
这曾是邦联国会严重关切的问题。

[ænd; ænd] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][ˈɑːbstək(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈræɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
and constituted for some time the only obstacle to the ratification of
和 构成 为了 一些 时间 这 仅有的 障碍 到 这 批准 的
[ðə; ðɪ][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
the Articles of Confederation .
这 文章 的 联盟 .
并且一度成为批准《邦联条例》的唯一障碍。

[ˈdeləweə] , [ˈmerɪlənd] [ænd; ænd] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ˈterətɔːrɪ] , [wɜːr; wər]
Delaware , Maryland and New Jersey , which had no such territory , were
特拉华州 , 马里兰州 和 新的 球衣 , 哪个 有 不 这样的 领土 , 是
[ɪˈspeʃəli] [ˈdʒeləs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] ,
especially jealous on this subject ,
尤其 嫉妒的 在 这 主题 ,
特拉华州、马里兰州和新泽西州没有这样的领土，因此对此事尤为在意。

[ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfɔːrmər] [pəˈremptreɪli] [ɪnˈsɪstɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv]
the two former peremptorily insisting upon the restriction of the boundaries of
这 二 以前的 专断地 坚持 之上 这 限制 的 这 边界 的
[sʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [æz; əz] [kleɪmd] [tuː; tə][ɪkˈstend][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [ɔːr] [saʊθ] [siː] ,
such of the States as claimed to extend to the Mississippi River or South Sea ,
这样的 的 这 各州 作为 声称 到 延长 到 这 密西西比州 河 或者 南 海 ,
前两者断然坚持限制那些声称其边界延伸至密西西比河或南海的州的边界,

[tuː; tə] [ˈmɑːdərət] [ˈlɪmɪts] ,
to moderate limits ,
到 缓和 限制 ;
适度限度,

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpraːpərti] [ɪn][ðə; ðɪ] [sɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwestərn] [ˈterɪtərɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [baɪ]
and that the property in the soil of the western territories should be held by
和 那 这 财产 在 这 土壤 的 这 西 领土 应该 是 握住 经过
[ðə; ðɪ] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [steɪts] ,
the Federal government for the common benefit of all the States ,
这 联邦 政府 为了 这 常见的 益处 的 全部 这 各州 ,
西部领土的土地财产应由联邦政府持有，以造福所有州。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [seɪm] , [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈdeləweə] ,
as the same , to use the language of Delaware ,
作为 这 相同的 , 到 使用 这 语言 的 特拉华州 ,
用特拉华州的语言来说，就是同样的道理。

" [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ænd; ænd] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ɔːl] .
" had been gained by the blood and treasure of all .
" 有 到过 获得 经过 这 血 和 宝藏 的 全部 .
“是用所有人的鲜血和财富换来的。”

" [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [kən'tenʃ(ə)n] , [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['tendər] [ɑːn]
" **To remove this subject of contention , New York was the first to tender on**
" 到 消除 这 主题 的 争论 , 新的 约克 曾是 这 第一的 到 投标 在
7th [mɑːrtʃ] ,
7th March ,
7th 行进 ,

为了消除这一争议，纽约于3月7日率先提交了投标书。

- , [ə; eɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kleɪm] [ɪn] ['westərn] ['terətɔːri] .
1780 , a surrender of her claim in western territory .
- , 一个 投降 的 她 宣称 在 西 领土 .

1780年，她放弃了对西部领土的主张。

[ɑːn] 6th [sept] . , - , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [baɪ][rezə'luːʃ(ə)n] ,
On 6th Sept . , 1780 , the Congress , by resolution ,
在 6th 九月 . , - , 这 国会 , 经过 解决 ,

1780年9月6日，国会通过决议：

[ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [kən'sɜːrnd] " [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [sə'rendər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]
recommended to the States concerned " a liberal surrender of a portion of
受到推崇的 到 这 各州 担心的 " 一个 自由主义 投降 的 一个 部分 的
[ðər; ðər] [ˌterətɔːriəl] [kleɪmz] ,
their territorial claims ,
他们的 领土 索赔 ,

建议有关国家“慷慨地放弃其部分领土主张”，

[sɪns] [ðeɪ] ['kænɑːt][biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'taɪər] [wɪ'ðəʊt] [en'deɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
since they cannot be preserved entire without endangering the stability of the
自从 他们 不能 是 保存完好 全部的 没有 危及 这 稳定 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [kən'fedərəsi] .
general confederacy .
一般的 邦联 .

因为如果不危及邦联的整体稳定，就无法完整地保留它们。

" [ɑːn] 10th [ɑːk'toʊbər] , - , [ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [baɪ][rezə'luːʃ(ə)n] ,
" **On 10th October , 1780 , the Congress , by resolution ,**
" 在 10th 十月 , - , 这 国会 , 经过 解决 ,

“1780年10月10日，国会通过决议，

[dɪ'faɪnd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [æskt] ,
defined the condition upon which the cession of territory was asked ,
定义 这 状况 之上 哪个 这 割让 的 领土 曾是 问 ,

明确了要求割让领土的条件，

[dɪ'klærɪŋ] [ðæt] " [sʌtʃ] ['terətɔːri] [jæl; ʃəl][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmən] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]
declaring that " such territory shall be disposed of for the common benefit of
声明 那 " 这样的 领土 将 是 处置 的 为了 这 常见的 益处 的
[ðə; ði][ju'naitɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

声明“此类领土应为美国的共同利益而处置，

[ænd; ænd][biː; bi] ['setld] [ænd; ænd] [fɔːrmd] ['ɪntuː] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'pʌblɪkən] [steɪts] , [wɪtʃ] [jæl; ʃəl] [bɪ'kʌm]
and be settled and formed into distinct republican States , which shall become
和 是 定居 和 形成 进入 清楚的 共和党人 各州 , 哪个 将 变得
[ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ˈjuːniən] ,
members of the Federal Union ,
成员 的 这 联邦 联盟 ,

并建立和组成独立的共和州，这些州将成为联邦的成员。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɑ:vɹənti] , ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [æz; əz]
and have the same rights of sovereignty , freedom and independence as
和 有 这 相同的 权利 的 主权 , 自由 和 独立 作为
[ðə; ði] [ˈlðər] [steɪts] .
the other States .
这 其他 各州 .

并享有与其他国家相同的主权、自由和独立权利。

" [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ,
" **Governed by that noble patriotism and devotion to the good of the Union ,**
" 受统治 经过 那 高贵 爱国主义 和 虔诚 到 这 好的 的 这 联盟 ,
“秉持着高尚的爱国主义精神和对联邦利益的奉献精神，

[wɪtʃ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
which marked the whole course of the revolution , and the foundation of the
哪个 标记 这 所有的 课程 的 这 革命 , 和 这 基础 的 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
general government ,
一般的 政府 ,

这标志着整个革命进程和中央政府的建立。

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

[ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [steɪt] [praɪd] ,
all the States rose above the dictates of selfishness and State pride ,
全部 这 各州 玫瑰 多于 这 规定 的 自私 和 状态 自豪 ,
所有州都超越了自私自利和州傲慢的支配，

[ænd; ənd][leɪd][ə'pa:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] , [ɡɪfts] [ðæt] [hæv; həv] [ɡroʊn] [tu:; tə][ˈempaɪɹɜ:z] .
and laid upon the altar of the Union , gifts that have grown to empires .
和 铺设 之上 这 坛 的 这 联盟 , 礼物 那 有 生长 到 帝国 .
并将这些礼物献给了联邦，而这些礼物最终发展成了帝国。

[ðə; ði] [sə'rendər] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] [æskt] [fɔ:r; fər][baɪ] [nu:] ['dʒɜ:rzi] , ['merɪlənd] [ænd; ənd] [ˈdeləweə] ,
The surrender of territory asked for by New Jersey , Maryland and Delaware ,
这 投降 的 领土 问 为了 经过 新的 球衣 , 马里兰州 和 特拉华州 ,
[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋɡrəs] ,
and recommended by Congress ,
和 受到推崇的 经过 国会 ,
新泽西州、马里兰州和特拉华州要求割让领土，而国会也提出了这一建议。

[wʌz; wəz] [meɪd] .
was made .
曾是 制成 .

已经制作完成。

[ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət] ['dʒɔ:rdʒə][hæd; həd] ['si:dɪd] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][ə'dɑ:pʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
All the States but Georgia had ceded prior to the adoption of the
全部 这 各州 但 乔治亚州 有 割让 事先的 到 这 采用 的 这
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Constitution .
宪法 .

除佐治亚州外，所有州都在宪法通过之前就已割让。

[ðə; ði] ['seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒɔ:rdʒə][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] - .
The cession of Georgia was completed in 1802 .
这 割让 的 乔治亚州 曾是 完全的 在 - .
格鲁吉亚的割让于1802年完成。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [dɒʊ'meɪn][ʌv; əv] [fər] [ænd; ənd] [ˈfɜ:rtl] [lændz] ,
With the immense domain of fair and fertile lands ,
和 这 巨大 领域 的 公平的 和 沃 土地 ,
拥有广袤的肥沃土地，

[ðʌs] [ˈfri:li] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [steɪts] ,
thus freely given to the Federal government by individual States ,
因此 自由 给定 到 这 联邦 政府 经过 个人 各州 ,
因此，各州可以自由地将土地移交给联邦政府。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] [ðə; ði] [ˈdets] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ: r][ʌv; əv][ðə; ði][revəˈlu:ʃ(ə)n] ,
it was able to discharge the debts of the war of the revolution ,
它 曾是 有能力的 到 释放 这 债务 的 这 战争 的 这 革命 ,
它偿还了革命战争的债务。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ: mən] [dɪˈfens] [ænd; ənd] [prəˈmouʔ] [ðə; ði]
and in various ways to provide for the common defence and promote the
和 在 各种各样的 方式 到 提供 为了 这 常见的 防御 和 推动 这
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfər] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
general welfare of the United States .
一般的 福利 的 这 团结的 各州 .
并以各种方式提供共同防御并促进美国的公共福利。

[noʊ][məen][ɪn] [hu:z] [ˈbʊzəm] [ɡləʊz] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈsentɪmənt] ,
No man in whose bosom glows a generous sentiment ,
不 男人 在 谁 怀 发光 一个 慷慨的 情绪 ,
没有一个心中充满慷慨情怀的人，

[kæn; kən] [ri: d] [ðə; ði][ˈrekɔ: d; rɪˈkɔ: d][ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ: r][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [wɪˈðəʊt]
can read the record of that period of our national history without
能 读 这 记录 的 那 时期 的 我们的 国家的 历史 没有
[ˈfi: lɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ: rt] [swel] [wɪð; wɪθ][æd məˈreɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ: r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ: ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
feeling his heart swell with admiration and affection for the fathers of the
感觉 他的 心 膨胀 和 钦佩 和 感情 为了 这 父亲们 的 这
[rɪˈpʌblɪk] .
Republic .
共和国 .

任何人阅读我国历史上那段时期的记录，都不会对共和国的缔造者们心生敬佩和爱戴。
[wʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [sʌnz] [wʊd] [ˈevər] [ˈɑ: nə] [ðer; ðər] [ˈmeməri] [baɪ][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Would that their sons would ever honor their memory by an imitation of their
会 那 他们的 儿子们 会 曾经 荣誉 他们的 记忆 经过 一个 模仿 的 他们的
[ˈnoʊb(ə)] [ɪgˈzæmp(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju: niən] !
noble example of devotion to the Union !
高贵 例子 的 虔诚 到 这 联盟 !

但愿他们的儿子们能够效仿他们忠于联邦的崇高榜样，以此来缅怀他们！
[ɪn] [ðɪs] [səˈrendər] [ʌv; əv] [ˈterətɔ: ri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡʌvənmənt] , [wi:; wi] [dɪˈstɪŋktli] [mɑ: rk] ,
In this surrender of territory to the general government , we distinctly mark ,
在 这 投降 的 领土 到 这 一般的 政府 , 我们 明显地 标记 ,
在向联邦政府移交领土的过程中，我们明确地表明：

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][fɔ: r; fər] [ðæt] [ˈpɜ: rpəs] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðə; ði] [seɪm] " [ˈspɪrɪt]
and it is for that purpose I have related the history , the same " spirit
和 它 是 为了 那 目的 我 有 有关的 这 历史 , 这 相同的 " 精神
[ʌv; əv][ˈæməti] ,
of amity ,
的 和睦 ,
正因如此，我才讲述了这段历史，以及同样的“友谊精神”。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈmju:tʃuəl] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [kənˈseɪ(ə)n] , " [wɪtʃ] [pəˈveɪdʒ] [ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
and of mutual deference and concession , " which pervades the Constitution ,
和 的 相互的 尊重 和 让步 , " 哪个 普遍存在 这 宪法 ,
以及贯穿整部宪法的相互尊重和让步 ,

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [dwel] [hɪr] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tu:; tə][æsk][ju:; jə] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ˈsekʃənəl]
and I would dwell here a moment to ask you , and especially sectional
和 我 会 住 这里 一个 片刻 到 问 你 , 和 尤其 分段式
[riˈpʌblikənz] ,
Republicans ,
共和党人 ,

我想在此稍作停留，问问各位，特别是本地区的共和党人，
[hu:] [θɪŋk] [ðæt][noʊ] [gʊd] [θɪŋ] [kæən; kən] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæzərəθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
who think that no good thing can come out of the Nazareth of the South ,
WHO 思考 那 不 好的 事物 能 来 出去 的 这 拿撒勒 的 这 南 ,
那些认为南方拿撒勒不会出什么好事的人，

[tu:; tə][noʊt] [əˈhʌðər] [fækt] : [ðæt][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ˈsi:ɪdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜrts] [baɪ]
to note another fact : that of all the territory ceded to the United States by
到 笔记 其他 事实 : 那 的 全部 这 领土 割让 到 这 团结的 各州 经过
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [stɜrts] ,
individual States ,
个人 各州 ,

还需指出另一点：在各州割让给美国的全部领土中，
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] ,
for the common benefit of the Union ,
为了 这 常见的 益处 的 这 联盟 ,
为了联邦的共同利益，

[baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][pɑ:rt][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðen] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [naʊ] [sleɪv]
by far the largest part was owned by what were then and are now Slave
经过 远的 这 最大 部分 曾是 拥有 经过 什么 是 然后 和 是 现在 奴隶
[stɜrts] .
States .
各州 .

绝大多数土地当时属于蓄奴州，现在也仍然是蓄奴州。
[ˌmæsəˈtʃu:sɪts] , [nu:] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [kəˈhetɪkət] [kleɪmd] [ˈlɑ:rdʒli] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [pəˈzesəri]
Massachusetts , New York , and Connecticut claimed largely , but without possessory
马萨诸塞州 , 新的 约克 , 和 康涅狄格州 声称 很大程度上 , 但 没有 占有
[raɪt] .
right .
正确的 .

马萨诸塞州、纽约州和康涅狄格州声称拥有大部分土地，但没有实际占有权。
[vərˈdʒɪniə] , [nɔ:rθ] [ˌkæərəˈlainə] , [saʊθ] [ˌkæərəˈlainə] [ænd; ənd][ˈdʒɔ:rdʒə][hæd; həd] [su:ˈpɪriər] [kleɪmz] [tu:; tə]
Virginia , North Carolina , South Carolina and Georgia had superior claims to
弗吉尼亚州 , 北 卡罗莱纳 , 南 卡罗莱纳 和 乔治亚州 有 优越的 索赔 到
[ˈnɪrli] [ɔ:l] .
nearly all .
几乎 全部 .

弗吉尼亚州、北卡罗来纳州、南卡罗来纳州和佐治亚州对几乎所有其他州都拥有更优越的索赔权。
[ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈempaɪər] [ðæt] [naʊ] [ɪmˈbreɪsɪz] [ðə; ði] [stɜrts] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ˌɪndɪˈænə] , [ɪləˈhɔɪ] ,
The splendid empire that now embraces the States of Ohio , Indiana , Illinois ,
这 灿烂 帝国 那 现在 拥抱 这 各州 的 俄亥俄州 , 印第安纳州 , 伊利诺伊州 ,
[ˈmɪʃɪɡən] ,
Michigan ,
密歇根州 ,

如今囊括俄亥俄州、印第安纳州、伊利诺伊州、密歇根州的辉煌帝国，

[kənˈtʌki] [ænd; ənd] [wɪsˈkɑːnsɪn] [wʌz; wəz] [moʊst] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [wʌns] [ðə; ði] [ˈprɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsaːvrɪn]
Kentucky and Wisconsin was most of it once the property of the sovereign
肯塔基州 和 威斯康星州 曾是 最多 的 它 一次 这 财产 的 这 主权
[stɜrt] [ʌv; əv] [vərˈdʒɪniə] .
State of Virginia .
状态 的 弗吉尼亚州 .

肯塔基州和威斯康星州的大部分地区曾经是弗吉尼亚州的领土。

[jet] [vərˈdʒɪniə] , [ðen] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ˈsleɪvˌhoʊldɪŋ] [stɜrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
Yet Virginia , then the largest slaveholding State of the Union ,
然而 弗吉尼亚州 , 然后 这 最大 奴隶制 状态 的 这 联盟 ,
然而, 当时的弗吉尼亚州是美国蓄奴州中最大的州,

[leɪd] [ɔːl] [ðɪs] [væst] [ˈterətɔːri] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
laid all this vast territory at the feet of the Union ,
铺设 全部 这 广阔的 领土 在 这 脚 的 这 联盟 ,
将这片广袤的领土置于联邦脚下,

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈwɔːrd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ʌv] [ʌv; əv]
with no other reward than the consciousness of love of
和 不 其他 报酬 比 这 意识 的 爱 的
除了爱的意识之外, 没有其他回报。

[[piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 23**]
[页 -]

[第23页]

[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

国家。

[fiː ʃi] [daɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɪpjuleɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] " [pɪˈkjuːliər] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] .
She did not even stipulate for the preservation of her own " peculiar institution .
她 做过 不是 甚至 规定 为了 这 保存 的 她 自己的 " 奇特 机构 .
她甚至没有规定要保留她自己的“特殊制度”。

" [vərˈdʒɪniə] [hæz; həz] [nɑːt] [əˈloʊn] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnei(ə)n] [ˈwaːʃɪŋtən] , [ˈdʒefərsən] , [ˈmædɪsn] ,
" **Virginia has not alone given to the nation Washington , Jefferson , Madison ,**
" 弗吉尼亚州 有 不是 独自的 给定 到 这 国家 华盛顿 , 杰斐逊 , 麦迪逊 ,
[mənˈroʊ] , [ˈhærisn] , [kleɪ] , [ˈhenri] ,
Monroe , Harrison , Clay , Henry ,
门罗 , 哈里森 , 黏土 , 亨利 ,
“弗吉尼亚州不仅为国家贡献了华盛顿、杰斐逊、麦迪逊、门罗、哈里森、克莱、亨利等众多杰出人物,

[ˈmɑːrʃl] , [ˈhɪroʊz] , [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈprezɪdənts] , [huːz] [ˈvælər] [ˈeɪdaɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
Marshall , heroes , statesmen and Presidents , whose valor aided to win our
马歇尔 , 英雄 , 政治家 和 总统们 , 谁 勇气 协助 到 赢 我们的
[ɪndɪˈpendəns] ,
independence ,
独立 ,
马歇尔、英雄、政治家和总统们, 他们的英勇帮助我们赢得了独立。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈwɪzdəm] [leɪd] [diːp] [ænd; ənd] [brɔːd] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːniən] ,
and whose wisdom laid deep and broad the foundations of our Union ,
和 谁 智慧 铺设 深的 和 广阔 这 基础 的 我们的 联盟 ,
他的智慧为我们联邦奠定了深远而广泛的基础。

[bʌt; bət] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ʃiː ʃi] [ˈædaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [sɪks] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈnəʊblɪst] [steɪts] ,
but by her magnanimity she added to the Union six of its noblest States ,
但 经过 她 海量 她 额外 到 这 联盟 六 的 它是 最高贵 各州 ,
但她以宽宏大量, 为联邦增添了六个最杰出的州。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪtəznz] [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʒəd] ['nevər] [hɪr] [ðə; ði][krai] [ðæt] [tɔ:nts]
and from their citizens at least she should never hear the cry that taunts
和 从 他们的 公民 在 至少 她 应该 绝不 听到 这 哭 那 嘲讽
[hɜ:r; hər][wið; wiθ] ['sleɪvəri] .
her with slavery .
她 和 奴隶制 .

至少她的公民不应该再发出奴役的叫嚣来嘲弄她。

[ˈræðər] [let] [ðæt] [krai][goʊ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['pjʊrɪtən][ænd; ʌnd][æbəˈlɪ(ə)n] [ˌmæsət̬ˈju:sɪts] ,
Rather let that cry go forth from puritan and abolition Massachusetts ,
相当 让 那 哭 去 前进 从 清教徒 和 废除 马萨诸塞州 ,

不如就让这声呐喊从清教徒和废奴主义者聚集的马萨诸塞州发出吧。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [sʌnz] [ri:d] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['eɪnfənt] ['kweɪkər] [bɔ:z] ,
as her sons read over her ancient Quaker laws ,
作为 她 儿子们 读 超过 她 古老的 贵格会 法律 ,

当她的儿子们研读她古老的贵格会律法时，

[ɔ:r] [kaʊnt] [ʌp][ðə; ði] [nɪˈferiəs] [geɪnz][ðer; ðər] [sleɪv] - ['treɪdɪŋ] ['fɑ:ðəz] [meɪd] ,
or count up the nefarious gains their slave - trading fathers made ,
或者 数数 向上 这 邪恶 收益 他们的 奴隶 - 贸易 父亲们 制成 ,

或者数数他们贩卖奴隶的父辈们获得了多少罪恶的收益，

[waɪl] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] [ˈjɪrz] [li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , [ˈgræntɪd] [baɪ][ðə; ði]
while enjoying the twenty years lease of the African slave trade , granted by the
尽管 享受 这 二十 年 租 的 这 非洲 奴隶 贸易 , 的确 经过 这
['fedərəl] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] .
Federal Constitution .
联邦 宪法 .

在享受联邦宪法授予的二十年非洲奴隶贸易“租约”的同时。

[ˈrɪdɪkju:l] [æz; əz][wi:; wi] [meɪ] [ðə; ði] ['fæməli] [praɪd] [ɔ:r] [steɪt] [praɪd] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] ,
Ridicule as we may the family pride or State pride of Virginia ,
嘲笑 作为 我们 可能 这 家庭 自豪 或者 状态 自豪 的 弗吉尼亚州 ,

尽管我们可能会嘲笑弗吉尼亚州的家族荣誉或州荣誉，

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌmtaɪmz] [kwɪkˈsɑ:tɪk] ['ɪvəlɪri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sʌnz] ,
or the sometimes Quixotic chivalry of her sons ,
或者 这 有时 堂吉诃德式的 骑士精神 的 她 儿子们 ,

或者她儿子们有时表现出的堂吉诃德式的骑士精神，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊb(ə)] ['mʌðər] ,
they have reason to be proud of their noble mother ,
他们 有 原因 到 是 自豪的 的 他们的 高贵 母亲 ,

他们有理由为他们高贵的母亲感到骄傲。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [greɪt] [neɪmz] [bɪˈbɔ:ŋ] [tu:; tə] [əˈmerɪkən] [feɪm] , [ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]
for her great names belong to American fame , and her history is
为了 她 伟大的 姓名 属于 到 美国人 名声 , 和 她 历史 是
[ˈaʊər; ɑ:r] ['neiʃənz] [ˈɡlɔ:ri] .
our nation's glory .
我们的 国家的 荣耀 .

因为她的伟大名字属于美国，她的历史就是我们国家的荣耀。

[ɪn] [vju:.] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][pæst] ,
In view of all the past ,
在 看法 的 全部 这 过去的 ,

鉴于过去的一切，

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [deɪ] [meɪ] [ˈnevər] [kʌm] [wen] [vərˈdʒɪniə][jæl; ʒəl] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
I hope that day may never come when Virginia shall cease to be one of the
我 希望 那 天 可能 绝不 来 什么时候 弗吉尼亚州 将 停止 到 是 一 的 这
[ˈjuːniən][æz; əz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] [meɪd] [aɪˈtiː] .
Union as our fathers made it .
联盟 作为 我们的 父亲们 制成 它 .
我希望弗吉尼亚州永远不会像我们的父辈那样，不再是联邦的一部分。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ðʌs] [əˈkwaɪrd] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ](ə)n] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd]
Over the territory thus acquired , the Congress of the Confederation had adopted
超过 这 领土 因此 获得 , 这 国会 的 这 联盟 有 已采用
[tuː] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] ;
two systems of government ;
二 系统 的 政府 ;
在由此获得的领土上，邦联国会采用了两种政府制度；

[vɪz] : [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] - , - , [prɪˈperd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] ,
viz : the ordinance of April 23 , 1784 , prepared by Thomas Jefferson ,
即 : 这 条例 的 四月 - , - , 准备 经过 托马斯 杰斐逊 ,
即：托马斯·杰斐逊于1784年4月23日拟定的法令，

[suːn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - , [prɪˈperd] [baɪ]
soon superseded by the more celebrated ordinance of July 13 , 1787 , prepared by
很快 被取代 经过 这 更多的 著名 条例 的 七月 - , - , 准备 经过
[ˈneiθn] [deɪn] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] .
Nathan Dane of Massachusetts .
内森 丹恩 的 马萨诸塞州 .
不久后，马萨诸塞州的内森·丹恩于 1787 年 7 月 13 日制定的更为著名的法令取代了该法令。

[ɪn][ɪts] [ɪkˈstent][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɔːrdɪnəns] [ˈkʌvəd] [ɔːl] [ˈterətɔːri] [ˈsiːdɪd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˈsiːdɪd] ;
In its extent the first ordinance covered all territory ceded or to be ceded ;
在 它是 程度 这 第一的 条例 涵盖 全部 领土 割让 或者 到 是 割让 ;
第一条法令涵盖了所有已割让或将要割让的领土；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈɔːrdɪnəns] [ˈkʌvəd] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [nɔːrθ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] .
the second ordinance covered only the territory north west of the Ohio .
这 第二 条例 涵盖 仅有的 这 领土 北 西方 的 这 俄亥俄州 .
第二项法令仅涵盖俄亥俄河西北部的地区。

[aɪ][jæl; ʒəl][nɑːt] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒefərsən] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ,
I shall not refer to the Jefferson ordinance of 1784 ,
我 将 不是 参考 到 这 杰斐逊 条例 的 - ,
我不会提及1784年的杰斐逊法令。

[ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][noʊt] [ðiːz] [pɔɪnts] [kənˈsɜːrɪŋ] [aɪˈtiː] .
further than to note these points concerning it .
更远 比 到 笔记 这些 积分 有关 它 .
此外，还要指出与此相关的几点。

[fɜːrst] — [aɪˈtiː][prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər] [ˈtempəreri] [ˈɡʌvənmənt] ,
First — It provided for temporary government ,
第一的 — 它 假如 为了 暂时的 政府 ,
首先——它提供了临时政府，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [maɪt] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈtɜːrn(ə)] [əˈferz] [friː]
by which the people of the territory might regulate their own internal affairs free
经过 哪个 这 人们 的 这 领土 可能 调节 他们的 自己的 内部的 事务 自由的
[frʌm; frəm][ðə; ði][kənˈtroʊl][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ;
from the control of Congress ;
从 这 控制 的 国会 ;
由此，该地区的人民可以自行管理内部事务，不受国会的控制；

[ænd; ɛnd] ,
and ,
和 ,

和,

[ˈsekənd] — [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [prəˈhɪbɪt] [ˈsleɪvəri] — [ə; eɪ][prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈhævɪŋ] [bɪn]
Second — It did not prohibit slavery — a provision for that purpose having been
第二 — 它 做过 不是 禁止 奴隶制 — 一个 条款 为了 那 目的 拥有 到过
[ˈstriːkən] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [voʊt] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [steɪts] .
stricken out by the vote of Southern States .
受打击的 出去 经过 这 投票 的 南方 各州 .

第二——它没有禁止奴隶制——南方各州投票废除了这项条款。

[ðɪs] [ˈɔːrdɪnəns] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] , [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈstɛrtɪd] , [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , - .
This ordinance was superseded , as before stated , by that of July 13 , 1787 .
这 条例 曾是 被取代 , 作为 前 声明 , 经过 那 的 七月 - , - .

如前所述, 该法令已被 1787 年 7 月 13 日的法令所取代。

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[- 页 -]

[第24页]

[ɑːn][ðə; ði] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɔːrdɪnəns] [ænd; ɛnd][ɪts] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði]
On the terms of this ordinance and its subsequent recognition under the
在 这 条款 的 这 条例 和 它是 随后的 认出 在下面 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

根据该法令的条款及其随后在宪法下的认可,

[rests] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] [tuː; tə]
rests much of the argument of the advocates of Congressional intervention to
休息 很多 的 这 争论 的 这 倡导者 的 国会 干涉 到
[prəˈhɪbɪt] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəriːz] .
prohibit slavery in the territories .
禁止 奴隶制 在 这 领土 .

这构成了主张国会干预以禁止在各领土实行奴隶制的那些人的论点的基础。

[ðɪs] [ˈɔːrdɪnəns] , [æz; əz][juː; jʊ] [ˈdaʊtləs] [ɔːl] [noʊ] , [fəˈevər] [prəˈhɪbɪtɪd] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nɔːrθ]
This ordinance , as you doubtless all know , forever prohibited slavery in all the North
这 条例 , 作为 你 毫无疑问 全部 知道 , 永远 禁止 奴隶制 在 全部 这 北
[west] [ˈterətɔːri] ,
west territory ,
西方 领土 ,

正如你们所知, 这项法令永远禁止在西北地区实行奴隶制。

[bʌt; bət] [kənˈteɪnd] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈrendər] [ʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .
but contained also the proviso for the surrender of fugitive slaves .
但 包含 还 这 但书 为了 这 投降 的 逃犯 奴隶 .

但其中也包含交出逃亡奴隶的条款。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊt] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] .
I ask you to note in regard to the ordinance .
我 问 你 到 笔记 在 看待 到 这 条例 .

请您注意该法令。

[fɜːrst] — [aɪˈtiː] [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈterətɔːri] [əˈkwaɪd] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ]
First — It applied only to territory acquired from Virginia north of the Ohio
第一的 — 它 应用 仅有的 到 领土 获得 从 弗吉尼亚州 北 的 这 俄亥俄州
, [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [əˈdɑːptɪd] ;
, **and it was unanimously adopted** ;
, 和 它 曾是 一致 已采用 ;
第一——它仅适用于从弗吉尼亚州获得的俄亥俄河以北的领土，并且是一致通过的；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈliːg(ə)l][ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [graʊnd] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈrekəɡˈnɪ(ə)n] [baɪ]
and it was a sufficient legal and moral ground for its recognition by
和 它 曾是 一个 充足的 合法的 和 道德 地面 为了 它是 认出 经过
[ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ˈæftər][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the Congress after the adoption of the Federal Constitution ,
这 国会 后 这 采用 的 这 联邦 宪法 ,
而且，这在法律和道德上都足以作为国会在联邦宪法通过后予以承认的理由。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] , [ˈweðər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [əˈθɔːrəti] ,
that the ordinance , whether made with or without authority ,
那 这 条例 , 无论 制成 和 或者 没有 权威 ,
该法令，无论是否获得授权，

[wʌz; wəz][ɪn][ɪts] [tɜːrmz][ə; eɪ][kəmˈpækt] [brɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts] ,
was in its terms a compact between all the States ,
曾是 在 它是 条款 一个 袖珍的 之间 全部 这 各州 ,
从条款上看，这是所有州之间的一项契约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz] [saɪt] [baɪ][ˈtæsɪt] [əˈsent] , [ɪf] [nɑːt] [ɪkˈspres]
and was recognized by all the States as such by tacit assent , if not express
和 曾是 认可 经过全部 这 各州 作为 这样的 经过 默契 同意 , 如果 不是 表达
[ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
legislation .
立法 .
即使没有明确的立法，所有州也都默许承认这一点。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈspresli] [soʊ] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][vərˈdʒɪniə] , [ˈdʒɔːrdʒə][ænd; ənd] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] .
It was expressly so recognized by Virginia , Georgia and North Carolina .
它 曾是 明确地 所以 认可 经过 弗吉尼亚州 , 乔治亚州 和 北 卡罗莱纳 .
弗吉尼亚州、佐治亚州和北卡罗来纳州都明确承认了这一点。

[kənˈsent] [hæd; həd] [kjʊr] [ðə; ði] [juːzɜːrˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] , [ɪf] [saɪt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æz; əz]
Consent had cured the usurpation of the Congress , if such it was , as
同意 有 治愈 这 篡位 的 这 国会 , 如果 这样的 它 曾是 , 作为
[ˈmædɪsn] [əˈfɜːmd] ,
Madison affirmed ,
麦迪逊 确认 ,
如麦迪逊所言，如果国会真的篡夺了权力，那么同意权已经弥补了这一错误。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] , [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] , [wen] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tʊk] [ɪˈfekt] ,
and therefore , the ordinance , when the Constitution took effect ,
和 所以 , 这 条例 , 什么时候 这 宪法 采取 影响 ,
因此，当宪法生效时，该法令.....

[wʌz; wəz] [ˈliːɡəli] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [æn; ən] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] , [ˈʌndər]
was legally and constitutionally an engagement of the United States , under
曾是 合法地 和 合宪地 一个 订婚 的 这 团结的 各州 , 在下面
[ðə; ði] [kənˌfedəˈreɪ(ə)n] ,
the Confederation ,
这 联盟 ,
从法律和宪法角度来看，这是美国在邦联统治下做出的承诺。

[ˈbaɪndɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [baɪ] [ɪkˈspres] [prəˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]
binding upon the Federal government by express provision of the sixth article of
结合 之上 这 联邦 政府 经过 表达 条款 的 这 第六 文章 的
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the Constitution ,
这 宪法 ,

根据宪法第六条的明确规定，对联邦政府具有约束力。

[dɪˈklærɪŋ] [ðæt] " [ɔːl] [ˈdets] [kənˈtræktɪd] [ænd; ənd] [enˈɡeɪdʒmənts] [ˈentəd] [ˈɪntuː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]
declaring that " all debts contracted and engagements entered into before the
声明 那 " 全部 债务 合同 和 订婚 进入 进入 前 这
[əˈdɑːpɔj(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
adoption of this Constitution ,
采用 的 这 宪法 ,
声明“在本宪法通过之前所承担的所有债务和订立的所有合同，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][ˈvælɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈʌndər] [ðɪs] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [æz; əz] [ˈʌndər] [ðə; ði]
shall be as valid against the United States under this Constitution , as under the
将 是 作为 有效的 反对 这 团结的 各州 在下面 这 宪法 , 作为 在下面 这
[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
Confederation .
联盟 .

根据本宪法，对美国而言，其效力与根据邦联法对美国而言的效力相同。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈliːɡ(ə)l] [ɡraʊnd] ,
" It was upon this legal ground ,
" 它 曾是 之上 这 合法的 地面 ,
正是基于这一法律依据，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ðæt] [ˌɪndiˈænə][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][dɪd][nɑːt]
as well as upon the ground that Indiana was not adapted to and did not
作为 出色地 作为 之上 这 地面 那 印第安纳州 曾是 不是 改编 到 和 做过 不是
[niːd] [sleɪv] [ˈleɪbər] ,
need slave labor ,
需要 奴隶 劳动 ,

此外，印第安纳州还不适宜也不需要奴隶劳动。

[ðæt] [ˈkɑːŋɡrəs] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈlɑʊ] [ðə; ði] [pəˈtɪʃənz] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] [waɪl] [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] ,
that Congress refused to allow the petitions of Indiana while a territory ,
那 国会 拒绝 到 允许 这 请愿书 的 印第安纳州 尽管 一个 领土 ,
国会拒绝受理印第安纳州（当时还是领地）的请愿书。

[wɪtʃ] [pəˈtɪʃənz] [wɜːr; wər] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈhærɪsn] ,
which petitions were approved by William Henry Harrison ,
哪个 请愿书 是 得到正式认可的 经过 威廉 亨利 哈里森 ,
哪些请愿书得到了威廉·亨利·哈里森的批准？

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [səˈspenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
for a suspension for a term of years of the sixth article of the
为了 一个 暂停 为了 一个 学期 的 年 的 这 第六 文章 的 这
[ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ,
ordinance of 1787 ,
条例 的 - ,

因违反1787年法令第六条规定，暂停执行数年，

[prəˈhɪbɪtɪŋ] [ˈsleɪvəri] .
prohibiting slavery .
禁止 奴隶制 .
禁止奴隶制。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈpækt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][steɪts] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ɪts]
It was a compact to which all the States were parties , and by its
它 曾是 一个 袖珍的 到 哪个 全部 这 各州 是 各方 , 和 经过 它是
[ɪkˈspres] [tɜːrmz] ,
express terms ,
表达 条款 ,

这是一项所有州都参与的协定，根据其明确条款，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈpiːld] [ɔːr] [səˈspendɪd] [wɪˈðəʊt] [ðer; ðər] [ˈkɑːmən] [kənˈsent] .
could not be repealed or suspended without their common consent .
可以 不是 是 废除 或者 暂停 没有 他们的 常见的 同意 .

未经双方共同同意，不得废除或中止。

[ˈsekənd] — [ðə; ði] [ˌprɒʊɪˈbɪ](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] , [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈterətɔːri] [səbˈstæɪn(ə)li] [friː]
Second — The prohibition of the ordinance , applied to territory substantially free
第二 — 这 禁令 的 这 条例 , 应用 到 领土 实质性 自由的
[frʌm; frəm] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
from slavery , and which it was
从 奴隶制 , 和 哪个 它 曾是

第二——该法令的禁令适用于基本没有奴隶制的地区，并且该法令也适用于这些地区。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[wel] [ʌndərˈstʊd] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [sleɪv] [ˈleɪbər] .
well understood was not adapted to slave labor .
出色地 理解 曾是 不是 改编 到 奴隶 劳动 .

人们对奴隶劳动的理解并不透彻。

[aɪˈtiː] [reɪzɪd] [noʊ] [sʌtʃ] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzɪd] ,
It raised no such question , as would have been raised ,
它 提高 不 这样的 问题 , 作为 会 有 到过 提高 ,

它没有提出本应提出的问题。

[ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈterətɔːri] [wer] [ˈsleɪvəri] [ðen] [ˈlɑːrdʒli] [ɪgˈzɪstɪd] ,
if it had been applied to territory where slavery then largely existed ,
如果 它 有 到过 应用 到 领土 在哪里 奴隶制 然后 很大程度上 存在 ,

如果它被应用于当时奴隶制普遍存在的地区，

[ɔːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈniːɡroʊ] [sleɪv] [ˈleɪbər] .
or which was adapted to negro slave labor .
或者 哪个 曾是 改编 到 黑人 奴隶 劳动 .

或者说，是为黑奴劳动而改造的。

[aɪˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈæk](ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] .
It is , therefore , no precedent for Congressional action in such a case .
它 是 , 所以 , 不 先例 为了 国会 行动 在 这样的 一个 案件 .

因此，这不构成国会在此类案件中采取行动的先例。

[ðə; ði] [ˈpresɪdənt] [ʌ; əv][wʌn] [keɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ruːl] [ʌ; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
The precedent of one case is not a rule of decision for another ,
这 先例 的 一 案件 是 不是 一个 规则 的 决定 为了 其他 ,

一个案例的先例不能作为另一个案例的判决规则。

[ənˈles] [ðə; ði] [tuː] [ɑːr; ər] [səbˈstæɪn(ə)li] [əˈlaɪk] .
unless the two are substantially alike .
除非 这 二 是 实质性 同样 .

除非两者实质上相似。

[ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] - , [ðen] ['ræðər] [ə'fɜ:md] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
This noble ordinance of 1787 , then rather affirmed a principle of freedom ,
这 高贵 条例 的 - , 然后 相当 确认 一个 原则 的 自由 ,
这项1787年的崇高法令，实际上肯定了一项自由原则。

[ðæn; ðən] [ɪm'poʊzd] [ə; eɪ] ['nesəsəri] ['præktɪk(ə)l] [ˌproʊ'bɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [noʊ]
than imposed a necessary practical prohibition , for it may be well to know
比 强加 一个 必要的 实际的 禁令 , 为了 它 可能 是 出色地 到 知道
, [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] ,
, that notwithstanding the ordinance ,
, 那 虽然 这 条例 ,
与其说是实施了必要的实际禁令，不如说是强加了一项禁令，因为值得注意的是，尽管有这项法令，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ɪn][ˌɪndi'ænə] , - [sleɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] -
there were as late as 1810 , in Indiana , 237 slaves , and as late as 1820
那里 是 作为 晚的 作为 - , 在 印第安纳州 , - 奴隶 , 和 作为 晚的 作为 -
,
:
,
直到1810年，印第安纳州还有237名奴隶；直到1820年，情况依然如此。

[ɪn] [ɪlə'hoʊ] , - [sleɪvz] , [bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sɔɪl] ['fɪtɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['vɪɡərəs] [grəʊθ]
in Illinois , 917 slaves , but upon a soil fitted by nature for the vigorous growth
在 伊利诺伊州 , - 奴隶 , 但 之上 一个 土壤 适配 经过 自然 为了 这 蓬勃 生长
[ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
of freedom ,
的 自由 ,
在伊利诺伊州，有917名奴隶，但在一片天然适宜自由蓬勃发展的土地上，

[ˌæfrɪkən] ['sleɪvəri] , [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv]['trɑ:pɪk] [klaɪmz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [grəʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɪðəd]
African slavery , the tree of tropic climes , could not grow , and it withered
非洲 奴隶制 , 这 树 的 热带 气候 , 可以 不是 生长 , 和 它 干枯
[ænd; ənd][daɪd] ,
and died ,
和 死亡 ,
非洲奴隶制，这棵生长在热带气候下的树，无法茁壮成长，最终枯萎而死。

[æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] [ɪn] [nu:] ['hæmpʃə] , [vər'mɑ:nt] , [ˌmæsətʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] ,
as it had done before in New Hampshire , Vermont , Massachusetts , Connecticut ,
作为 它 有 完毕 前 在 新的 汉普郡 , 佛蒙特 , 马萨诸塞州 , 康涅狄格州 ,
[ˈroʊd] [aɪlənd] , [nu:] [jɔ:k] ,
Rhode Island , New York ,
罗德岛 岛 , 新的 约克 ,
就像之前在新罕布什尔州、佛蒙特州、马萨诸塞州、康涅狄格州、罗德岛州、纽约州所做的那样。

[nu:] [ˈdʒɜ:rzi][ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] .
New Jersey and Pennsylvania .
新的 球衣 和 宾夕法尼亚州 .
新泽西州和宾夕法尼亚州。

[ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns] [ʌv; əv] - , [ə'nlðər] [pɔɪnt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] [hɪr] .
In connexion with the ordinance of 1787 , another point may be alluded to here .
在 连接 和 这 条例 的 - , 其他 观点 可能 是 暗示 到 这里 .
关于 1787 年的法令，这里还可以提及另一点。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [spi:tʃ] [meɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ʌpəm] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃu:sɪts] ,
In a very able speech made by Mr . Upham of Massachusetts ,
在 一个 非常 有能力的 演讲 制成 经过 先生 : 厄普汉姆 的 马萨诸塞州 ,
马萨诸塞州的厄普汉姆先生发表了一篇非常精彩的演讲，

[ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuːː; tə][ðə; ði][ˈkænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə] [bɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪˈzentətɪv]
in opposition to the Kansas and Nebraska bill in the House of Representatives
在 反对 到 这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 账单 在 这 房子 的 代表
[ɑːn] 10th [ʌv; əv] [meɪ] - ,
on 10th of May 1854 ,
在 10th 的 可能 - ,
1854年5月10日，众议院反对堪萨斯州和内布拉斯加州法案。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [meɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɒʊrˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ,
the point is made , that the prohibition of slavery in the ordinance of 1787 ,
这 观点 是 制成 , 那 这 禁令 的 奴隶制 在 这 条例 的 - ,
重点在于，1787 年法令中禁止奴隶制的规定，
[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ˈsleɪvəri] ,
and the provisions of the Constitution regarding slavery ,
和 这 条款 的 这 宪法 关于 奴隶制 ,
以及宪法中有关奴隶制的条款，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːrgən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
were the result of a bargain between the North and the South ,
是 这 结果 的 一个 便宜货 之间 这 北 和 这 南 ,
这是南北双方达成协议的结果。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [geɪnd] [ɑːn][wʌn][hænd] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] -
by which the North gained on one hand exclusion of slavery from the North -
经过 哪个 这 北 获得 在 一 手 排除 的 奴隶制 从 这 北 -
[west] [ˈterətɔːrɪ] ,
west territory ,
西方 领土 ,
北方一方面因此获得了在西北地区禁止奴隶制的权利，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fɜːrst][tuːː; tə][tæks] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [tuːː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ðə; ði][ˈæfrɪkən]
and the right first to tax , and after twenty years to prohibit the African
和 这 正确的 第一的 到 税 , 和 后 二十 年 到 禁止 这 非洲
[sleɪv] [treɪd] ,
slave trade ,
奴隶 贸易 ,
首先拥有征税权，二十年后有权禁止非洲奴隶贸易。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [geɪnd] [ðə; ði] [raɪt] [tuːː; tə] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn] [sleɪvz] ,
and the South on the other hand gained the right to representation in slaves ,
和 这 南 在 这 其他 手 获得 这 正确的 到 表示 在 奴隶 ,
另一方面，南方获得了在奴隶中拥有代表权的权利。

[ðə; ði] [raɪt] [tuːː; tə] [kənˈtɪnjuː] [tuːː; tə][ˈɪmpɔːrt][ðəm; ðəm][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
the right to continue to import them for twenty years ,
这 正确的 到 继续 到 进口 他们 为了 二十 年 ,
拥有继续进口这些产品二十年的权利

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [fəˈlevər] [tuːː; tə] [rɪˈkleɪm] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪvz] .
and the right forever to reclaim fugitive slaves .
和 这 正确的 永远 到 回收 逃犯 奴隶 .
以及永远追捕逃亡奴隶的权利。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuːː; tə] [ðɪs] [ˈθiːəri] , [ðə; ði] [sleɪv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrekləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv]
According to this theory , the slave representation , the reclamation of fugitive
根据 到 这 理论 , 这 奴隶 表示 , 这 开垦 的 逃犯
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,
根据这一理论，奴隶的形象塑造、对逃亡奴隶的追捕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['twenti] ['jɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] , [wɜːr; wər] ,
and the right to twenty years of the African slave trade , were ,
和 这 正确的 到 二十 年 的 这 非洲 奴隶 贸易 , 是 ,
以及长达二十年的非洲奴隶贸易的权利,

[tuː; tə][juːz]['mɪstər] . [ʌpəmz] ['læŋɡwɪdʒ] " [ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] [friː] [steɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
to use Mr . Upham's language " the equivalent paid by the free States to the
到 使用 先生 . 厄普汉姆的 语言 " 这 相等的 有薪酬的 经过 这 自由的 各州 到 这
[sleɪv] [steɪts] ,
Slave States ,
奴隶 各州 ,

用厄普汉姆先生的话来说, “自由州向蓄奴州支付的等价物”,
[ɪn] [kənˌsɪdə'reɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bændənmənt] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ʌv; əv][ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə][ɪk'stend]
in consideration of the abandonment by the Slave States of all claim to extend
在 考虑 的 这 放弃 经过 这 奴隶 各州 的 全部 宣称 到 延长
[ðer; ðər] ['sleɪvəri] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] [oʊn] ['lɪmits] .
their slavery beyond their own limits .
他们的 奴隶制 超过 他们的 自己的 限制 .

鉴于蓄奴州已放弃将其奴隶制扩展到其自身边界之外的一切要求。
" [aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði]
" It is undoubtedly true , that the ordinance of 1787 and the
" 它 是 无疑 真的 , 那 这 条例 的 - 和 这
毫无疑问, 1787年的法令以及

[,piː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]
[第26页]

[,kɑːnstɪ'tuːʃn] [wɜːr; wər][ɔːlmoʊst] [kən'kɜːrənt] [æktz] ,
Constitution were almost concurrent acts ,
宪法 是 几乎 并发 行为 ,
宪法几乎是同时颁布的法令,

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [nɑːt] [sə'steɪn] ['mɪstər] . [ʌpəmz] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but the facts of history will not sustain Mr . Upham's assumption of a
但 这 事实 的 历史 将要 不是 维持 先生 . 厄普汉姆的 假设 的 一个
['bɑːrgən] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] ['stɛrtɪd] ,
bargain to the extent stated ,
便宜货 到 这 程度 声明 ,
但历史事实并不能支持厄普汉姆先生所声称的那种交易达成的程度。

[jet] [aɪ 'tiː][hæz; həz] [sə'fɪ(ə)nt] ['beɪsɪs][tuː; tə] ['wɔːrənt] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
yet it has sufficient basis to warrant the point ,
然而 它 有 充足的 基础 到 保证 这 观点 ,
然而, 它有充分的理由支持这一观点。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'pækt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] ,
that the ordinance of 1787 was a compact and a compromise ,
那 这 条例 的 - 曾是 一个 袖珍的 和 一个 妥协 ,
1787年的法令是一项协议和妥协,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] [raɪt] [ɔːr]
and was never intended by the South as a concession of any right or
和 曾是 绝不 故意的 经过 这 南 作为 一个 让步 的 任何 正确的 或者
['paʊər] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ˌɑːrbrɪ'trərəli][tuː; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
power in Congress arbitrarily to prohibit slavery in any territory of the United States .
力量 在 国会 任意地 到 禁止 奴隶制 在 任何 领土 的 这 团结的 各州 .
南方从未打算将此视为国会任意禁止在美国任何领土上实行奴隶制的任何权利或权力的让步。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kən'sent] [tuː; tə][hæv; həv] ['sleɪvəri] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd]
It may be true that for their consent to have slavery excluded
它 可能 是 真的 那 为了 他们的 同意 到 有 奴隶制 排除
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['terətɔːri] ,
from the North - west territory ,
从 这 北 - 西方 领土 ,
他们同意在西北地区禁止奴隶制，这或许是事实。

[ðə; ði] [saʊθ] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] ,
the South received an equivalent ,
这 南 已收到 一个 相等的 ,
南方也获得了同等待遇。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ə'plaɪd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [west] ['terətɔːri] ,
but the exclusion and the equivalent applied only to the North west territory ,
但 这 排除 和 这 相等的 应用 仅有的 到 这 北 西方 领土 ,
但该排除条款及类似条款仅适用于西北地区。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['terətɔːri] [ðer'æftər] [ə'kwɑɪd] ,
and as to all territory thereafter acquired ,
和 作为 到 全部 领土 此后 获得 ,
至于此后取得的所有领土，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ,
the question remained the same as before the ordinance of 1787 ,
这 问题 剩余 这 相同的 作为 前 这 条例 的 - ,
这个问题与1787年法令颁布之前的问题一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ɪt'self] , [ʌnə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['presɪdənt] [ʌv; əv]
and must depend on the Constitution itself , unaffected by the precedent of
和 必须 依赖 在 这 宪法 本身 , 不受影响 经过 这 先例 的
[ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] .
the ordinance .
这 条例 .
必须依据宪法本身，不受法令先例的影响。

[let] [juː 'es] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌndər] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] .
Let us consider the question under the Constitution .
让 我们 考虑 这 问题 在下面 这 宪法 .
让我们根据宪法来探讨这个问题。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɔːlvd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ɪn] [fɪlə'delfɪr] ,
It was resolved at the Republican Convention of 1856 in Philadelphia ,
它 曾是 已解决 在 这 共和党人 习俗 的 - 在 费城 ,
这是在1856年费城共和党代表大会上通过的决议。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrtɪ][ʌv; əv] - [tuː; tə][hæv; həv] [ə'bændənd]
and I do not understand the Republican party of 1860 to have abandoned
和 我 做 不是 理解 这 共和党人 派对 的 - 到 有 弃
[ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] ,
the position ,
这 位置 ,
我不认为1860年的共和党已经放弃了这一立场。

" [ðæt] [ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [kən'fæːz] [ə'pɑːn] ['kɑːŋgrəs] ['sɑːvrɪn] ['paʊər]
" That the Constitution of the United States confers upon Congress sovereign power
" 那 这 宪法 的 这 团结的 各州 授予 之上 国会 主权 力量
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɡʌvənmənt] ,
over the territories of the United States for their government ,
超过 这 领土 的 这 团结的 各州 为了 他们的 政府 ,
“美国宪法赋予国会对其领土的主权权力，用于治理美国领土，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər] ,
and that in the exercise of this power ,
和 那 在 这 锻炼 的 这 力量 ,
并且在行使这项权力时,

[aɪ ˈtiː][ɪz][bəʊθ][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] ,
it is both the right and the duty of Congress to prohibit in the territories ,
它 是 两个都 这 正确的 和 这 责任 的 国会 到 禁止 在 这 领土 ,
国会有权也有义务在各领地内禁止这种行为。

[ðoʊz] [twɪn] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈbɑːrbəɪzəm] , [pəˈlɪɡəmi] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] .
those twin relics of barbarism , polygamy and slavery .
那些 双 遗物 的 野蛮 , 一夫多妻制 和 奴隶制 .
野蛮的双重遗迹：一夫多妻制和奴隶制。

" [ðɪs] [ˈswiːpɪŋ] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈoʊvər] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
" **This sweeping assertion of sovereign power in Congress over citizens of the United**
" 这 扫荡 断言 的 主权 力量 在 国会 超过 公民 的 这 团结的
[steɪts] [ɪn] [ˈterɪtərɪz] ,
States in territories ,
各州 在 领土 ,
“国会如此广泛地行使主权利力，凌驾于美国领土上的公民之上，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [əˈfɜːmz] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [kæən; kən][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ɔːl][ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]
of course affirms that Congress can do for the territories all or even more
的 课程 肯定 那 国会 能 做 为了 这 领土 全部或者 甚至 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [steɪt] [ˈɡʌvənmənt] [kæən; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [steɪt] .
than a State government can do for a State .
比 一个 状态 政府 能 做 为了 一个 状态 .

当然，这也证实了国会可以为各领地做的一切，甚至比州政府为本州所做的还要多。
[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈpɛtɪt] , [leɪt] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] [frʌm; frəm][ˈɪndiˈænə] , [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði]
Mr . John Pettit , late United States Senator from Indiana , has made the
先生 . 约翰 佩蒂特 , 晚的 团结的 各州 参议员 从 印第安纳州 , 有 制成 这
[brɔːdɪst] [əˈsɜːrj(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈɡreʃən(ə)] [ˈsɑːvrənti] ,
broadest assertion of Congressional sovereignty ,
最广泛的 断言 的 国会 主权 ,
已故的印第安纳州联邦参议员约翰·佩蒂特先生曾对国会主权做出最广泛的阐述。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] " [ˈæbsəluːt] ,
for he has said and endeavored to prove that it is " absolute ,
为了 他 有 说 和 努力 到 证明 那 它 是 " 绝对 ,
[ʌnkənˈdɪʃən(ə)] , [ʌnˈlɪmɪtɪd] [əˈθɔːrəti] " ;
unconditional , unlimited authority " ;
无条件的 , 无限 权威 " ;
因为他曾说过并努力证明，这是“绝对的、无条件的、无限的权力”；

[sʌtʃ] , [ɪn][fækt] ,
such , in fact ,
这样的 , 在 事实 ,
事实上，就是这样。

[æz; əz] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz]
as would enable the Federal government to sell the citizens of the territories
作为 会 使能够 这 联邦 政府 到 卖 这 公民 的 这 领土
[ˈɪntuː] [ˈsleɪvəri] .
into slavery .
进入 奴隶制 .
这将使联邦政府能够把各领地的居民卖为奴隶。

[ˈpaʊər] [tuː; tə][duː][æn; ən][ækt][ɪz][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ][ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [raɪt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈnʌðər] .
Power to do an act is one thing — a constitutional right to do it is another .
力量 到 做 一个 行为 是 一 事物 一 一个 宪法 正确的 到 做 它 是 其他 .

拥有实施某项行为的权力是一回事，而拥有实施该行为的宪法权利则是另一回事。

[ˌaɪ][duː][nɑːt] [kənˈsiːd] [ˈmɪstər] . [pɛtɪts] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈsɑːvrənti] ,
I do not concede Mr . Pettit's authority for Congressional sovereignty ,
我 做 不是 承认 先生 . 佩蒂特的 权威 为了 国会 主权 ,
我不承认佩蒂特先生对国会主权的权威性。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bjʊːˈkæənənz] [ˈdʒʌdʒɪz][ɪn] [nəˈbræskə] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]
even though he be one of Mr . Buchanan's Judges in Nebraska , but it is
甚至 尽管 他 是 一 的 先生 . 布坎南的 法官 在 内布拉斯加州 , 但 它 是
[ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][noʊt] ,
interesting to note ,
有趣的 到 笔记 ,

尽管他是布坎南先生在内布拉斯加州的法官之一，但值得注意的是，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [pəˈrenθəsis] , [haʊ]
by way of parenthesis , how
经过 方式 的 插入语 , 如何
顺便提一下，如何

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]
[第27页]

[ˈwʌndərfəli] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈdɑːktrɪn] [ɑːn][wʌn] [ɪkˈstriːm] , [ænd; ənd][bjʊːˈkæənən] [ɔːr] [ˈbrekənˌrɪdʒ]
wonderfully Republican doctrine on one extreme , and Buchanan or Breckinridge
太棒了 共和党人 教义 在 一 极端 , 和 布坎南 或者 布雷肯里奇
[ˈdɑːktrɪn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
doctrine on the other ,
教义 在 这 其他 ,
一边是极好的共和党教条，另一边是布坎南或布雷肯里奇的教条。

[wɜːrk] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsentər] , [kənˈɡreʃən(ə)l] [ɔːr] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈdespəˈtɪzəm] .
work together to a common center , Congressional or Federal government despotism .
工作 一起 到 一个 常见的 中心 , 国会 或者 联邦 政府 专制主义 .
共同努力，走向共同的中心，即国会或联邦政府的专制统治。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ɪkˈspres] [ˈwɔːrənt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði]
It is vain to look for any express warrant for any such power in the
它 是 徒劳 到 看 为了 任何 表达 保证 为了 任何 这样的 力量 在 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,
在宪法中寻找此类权力的明确授权是徒劳的。

[ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] 3d [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ˈɑːrtɪk(ə)l] ,
except in the language of the 3d section of the 4th article ,
除了 在 这 语言 的 这 3d 部分 的 这 4th 文章 ,
除了第四条第三款的措辞之外，

[dɪˈklɛrɪŋ] [ðæt] — " [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [jæl; jəl][hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl] **declaring that — " The Congress shall have power to dispose of and make all**
声明 那 — " 这 国会 将 有 力量 到 处置 的 和 制作 全部
[ˈniːdfl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɛrətɔːri] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpraːpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] **needful rules and regulations respecting the territory or other property of the**
需要 规则 和 法规 尊重 这 领土 或者 其他 财产 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

声明——“国会有权处置和制定有关美国领土或其他财产的一切必要规则和条例。

" [əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ɡrænt][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][juˈnaɪtɪd] [steɪts] **" Assuming that this is a grant of power to govern the people of United States**
" 假设 那 这 是 一个 授予 的 力量 到 治理 这 人们 的 团结的 各州
[ˈtɛrətɔːri] ,
territory ,
领土 ,

“假设这是授予统治美国领土人民的权力，

[ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [sens] [ʌv; əv] [ˈsɑːvrɪn] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ˈpaʊər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði] **in the ordinary sense of sovereign legislative power , such as that possessed by the**
在 这 普通的 感觉 的 主权 立法 力量 , 这样的 作为 那 拥有 经过 这
[steɪts] [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ,
States for example ,
各州 为了 例子 ,

就主权立法权的通常意义而言，例如各州所拥有的立法权，

[ðɪs] [əˈnɑːmələs] [kənˈkluːʒ(ə)n] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] :
this anomalous conclusion would follow :
这 异常的 结论 会 跟随 :

由此便可得出以下反常结论：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [tuː] [dɪˈstɪŋkt] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] — [wʌn][ə; eɪ] **that there are under the Constitution two distinct systems of government — one a**
那 那里 是 在下面 这 宪法 二 清楚的 系统 的 政府 — — 一个
[ˈstriktli] [dɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [steɪts] ,
strictly defined and limited Federal government over the States ,
严格 定义 和 有限的 联邦 政府 超过 这 各州 ,

宪法规定了两种截然不同的政府体制——一种是权力严格限定于各州的联邦政府，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənd] ; [əˈnʌðər] [ə; eɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] **with a right of representation in the governed ; another a municipal government**
和 一个 正确的 的 表示 在 这 受统治 ; 其他 一个 市政 政府
,
:
,

拥有在被统治者中拥有代表权的；另一个是市政政府，

[ɔːlmoʊst] [ˈɑːrbitreri] [ɪn][ɪts] [ˈkærəktər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɛrɪtərɪz] [æz; əz] [mɪr] [ˈkɒlənɪsts] ,
almost arbitrary in its character over the citizens in the territories as mere colonists ,
几乎 随意的 在 它是 特点 超过 这 公民 在 这 领土 作为 仅仅 殖民者 ,
它对这些地区的居民几乎是任意的，仅仅把他们当作殖民者看待。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvənd] .
without any right of representation in the governed .
没有 任何 正确的 的 表示 在 这 受统治 .

在被统治国家中没有任何代表权。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kənˈkluːʒ(ə)n] .
There is no foundation for this conclusion .
那里 是 不 基础 为了 这 结论 .

这一结论没有任何依据。

[wen] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ə'dɑ:ptɪd] , [ðə; ði] ['terɪtərɪz] [wɜ:r; wər] ['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ɪn'sɪpiənt]
When the Constitution was adopted , the territories were recognized as incipient
什么时候 这 宪法 曾是 已采用 , 这 领土 是 认可 作为 初期
[ɔ:r] [ɪn'koʊət] [steɪts] .
or inchoate States .
或者 未成形的 各州 .

宪法通过时，这些领土被承认为萌芽状态或不成熟的国家。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][æd'mɪt] [nu:] [steɪts]
It was with reference to them that the power to admit new States
它 曾是 和 参考 到 他们 那 这 力量 到 承认 新的 各州
[wʌz; wəz] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
was incorporated in the Constitution .
曾是 公司 在 这 宪法 .

正是参照这些规定，宪法中才加入了接纳新州的权力。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈmaɪɡretɪŋ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['terɪtərɪz] ['kæɪɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪts] [ʌv; əv]
People migrating to those territories carried with them the inherent rights of
人们 迁移 到 那些 领土 携带 和 他们 这 固有 权利 的
[self] - [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɡærən'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
self - government and the guarantees of the Constitution .
自己 - 政府 和 这 保证 的 这 宪法 .

迁徙到这些地区的人们带来了固有的自治权利和宪法保障。

[ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]
The Constitution was intended for the territories as much as for the
这 宪法 曾是 故意的 为了 这 领土 作为 很多 作为 为了 这
[steɪts] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] .
States that made it .
各州 那 制成 它 .

这部宪法的制定目的不仅是为了各州，也是为了各领地。

['kɑ:ŋɡrəs] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dɪ'raɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
Congress has no power but what it derives from the Constitution .
国会 有 不 力量 但 什么 它 衍生 从 这 宪法 .

国会的权力仅限于宪法赋予的权力。

[ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [ə'kwaɪər] ['terətɔ:ri] [ænd; ənd] ['ɡʌvərn] [aɪ 'ti:] ,
If it can acquire territory and govern it ,
如果 它 能 获得 领土 和 治理 它 ,
如果它能够获取领土并进行统治，

[aɪ 'ti:][kæn; kən][du:][soʊ] ['oʊnli][baɪ] ['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
it can do so only by virtue of and in accordance with the Constitution .
它 能 做 所以 仅有的 经过 美德 的 和 在 根据 和 这 宪法 .
它只能依据宪法并按照宪法这样做。

[wi:; wi] ['kænə:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmɜ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
We cannot suppose that the framers of the Constitution ,
我们 不能 认为 那 这 框架 的 这 宪法 ,
我们不能假定宪法的制定者们，

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [hu:] [speɪk] [θru:] [aɪ 'ti:] , [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv]
or the people of the States who spake through it , looking as many of
或者 这 人们 的 这 各州 WHO 说 通过 它 , 寻找 作为 许多 的
[ðem; ðəm][dɪd] ,
them did ,
他们 做过 ,
或者说，那些通过它发声的各州人民，就像他们中的许多人那样，

[tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ləndz][ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
to the fair lands of the west ,
到 这 公平的 土地 的 这 西方 ,
前往西部美丽的土地,

[æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfjuːtʃər] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
as their own future homes and the homes of brothers and children ,
作为 他们的 自己的 未来 房屋 和 这 房屋 的 兄弟 和 孩子们 ,
作为他们自己未来的家园，以及兄弟姐妹和孩子的家园

[wer] [ˈfʊːtʃənz] [ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈstrʌɡ(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [riːˈtriːvd] ,
where fortunes broken in the revolutionary struggle might be retrieved ,
在哪里 财富 破碎的 在 这 革命性的 斗争 可能 是 已检索 ,
革命斗争中损失的财富或许可以找回,

[wʊd] [ɪmˈpoʊz][ɑːn] [ðəmˈselvz] [ɔːr] [ðoʊz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd]
would impose on themselves or those brothers and
会 强加 在 他们自己 或者 那些 兄弟 和
会强加给自己或那些兄弟们，而且

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]
[第28页]

[ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ][kəˈloʊniəl] [ˈbɑːndɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [frʌm; frəm]
children a colonial bondage to the Federal government , worse than that from
孩子们 一个 殖民 束缚 到 这 联邦 政府 , 更糟 比 那 从
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈskeɪpt] .
which they had just escaped .
哪个 他们 有 只是 逃脱 .

孩子们沦为联邦政府的殖民地奴隶，比他们刚刚逃离的奴隶制还要糟糕。

[ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [æz; əz] [ɔːlˈredi] [ʃoʊn] ,
Jealousy of the power of the Federal government , as already shown ,
妒忌 的 这 力量 的 这 联邦 政府 , 作为 已经 所示 ,
对联邦政府权力的嫉妒，正如前面已经表现出的那样，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n]
had been the great drawback to the confederacy and to the formation
有 到过 这 伟大的 退税 到 这 邦联 和 到 这 形成

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
of the Constitution ,
的 这 宪法 ,
这曾是邦联和宪法制定过程中最大的阻碍。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈkerfəli] [ˈɡɑːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [æz; əz]
and had carefully guarded in the Constitution the rights of the States as
和 有 小心 守卫 在 这 宪法 这 权利 的 这 各州 作为
[tuː; tə][ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv][ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [ˈsɑːvrənti] ,
to all matters of internal sovereignty ,
到 全部 事情 的 内部的 主权 ,
并在宪法中精心保障了各州在所有内部主权事项上的权利，

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [kənˈstruːd] [æz; əz] [ˈiːkwəli] [tuː; tə] [ɡɑːrd] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and it must be so construed as equally to guard the rights of the
和 它 必须 是 所以 解释 作为 同样地 到 警卫 这 权利 的 这
[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtəɪz] [ɔːr] [ɪnˈkoʊət] [steɪts] ,
people of the territories or inchoate States ,
人们 的 这 领土 或者 未成形的 各州 ,
而且必须这样解释，才能同样保障领土或未成形国家人民的权利。

[ɔːr][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ænd; ənd] [ɪnkənˈsɪstənt] .
or the Constitution becomes incongruous and inconsistent .

或者 这 宪法 变成 不协调 和 不一致 .

否则宪法就会变得不协调、前后矛盾。

[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪkˈskluːsɪv] [ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [ɑːn] [ˈkɑːŋɡrəs] , [æz; əz][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈfaɪnd]
Power of exclusive legislation was conferred on Congress , as to certain defined

力量 的 独家的 立法 曾是 授予 在 国会 , 作为 到 肯定 定义

[ləuˈkælitɪz] [əˈkwaɪrd] [fɔːr; fər] [spəˈsɪfɪk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
localities acquired for specific purposes ,

地方 获得 为了 具体的 目的 ,

国会赋予了为特定目的而征用的某些特定地区的专属立法权。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [siːt] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈɑːsənəlz] , & [siː] . , [ɔːl] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n]
such as a seat of government , arsenals , & c . , all other powers of legislation

这样的 作为 一个 座位 的 政府 , 阿森纳 , & c . , 全部 其他 权力 的 立法

[wɜːr; wər] [ˈfedərəl] ,
were Federal ,

是 联邦 ,

例如政府所在地、军火库等，其他所有立法权均属于联邦政府。

[nɑːtɪ][mjuːˈnɪsɪp(ə)l] — [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [steɪts] [ɔːr][ðer; ðər] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈnæ(ə)nəl][ɔːr]
not municipal — powers to govern the States or their people for national or

不是 市政 — 权力 到 治理 这 各州 或者 他们的 人们 为了 国家的 或者

[ˈfedərəl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Federal purposes ,

联邦 目的 ,

非市政权力——为国家或联邦目的而管理各州或其人民的权力

[nɑːtɪ] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [fɔːr; fər] [ɪnˈtɜːrən(ə)l][ɔːr] [dəˈmestɪk]
not powers to govern the people in the States for internal or domestic

不是 权力 到 治理 这 人们 在 这 各州 为了 内部的 或者 国内的

[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :

目的 .

并非为了国内或内部事务而统治各州人民的权力。

[ðɪs] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈfɔːrsɪz] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
This reasonable view of the Constitution forces the conclusion that we must

这 合理的 看法 的 这 宪法 力量 这 结论 那 我们 必须

[rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪ(ə)nz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterətɔːrɪ] [ænd; ənd]
regard the power to make rules and regulations as to the territory and

看待 这 力量 到 制作 规则 和 法规 作为 到 这 领土 和

[ˈʌðər] [ˈpraːpərtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
other property of the United States ,

其他 财产 的 这 团结的 各州 ,

这种对宪法的合理看法迫使我们得出结论：我们必须考虑制定有关美国领土和其他财产的规章制度的权力。

[æz; əz][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [ˈsoʊlli] [tuː; tə][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd][dɪˈspəʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈterətɔːrɪ]
as relating solely to the protection and disposal of the public territory

作为 相关 仅 到 这 保护 和 处理 的 这 民众 领土

[æz; əz][lənd][ɔːr] [ˈpraːpərtɪ] ,
as land or property ,

作为 土地 或者 财产 ,

仅涉及作为土地或财产的公共领土的保护和处置，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ˈðerfɔːr] [faɪnd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [ðə; ði] [ˈteritəriz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɔːr]
and we must therefore find the power to govern the territories involved or
和 我们 必须 所以 寻找 这 力量 到 治理 这 领土 涉及 或者
[ɪmˈplaɪd] ,
implied ,
暗示 ,

因此，我们必须找到治理相关或隐含领土的权力。

[æz; əz][aɪˈtiː] [ˈdaʊtləs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ædˈmɪt] [nuː] [steɪts] .
as it doubtless is in the power to admit new States .
作为 它 毫无疑问 是 在 这 力量 到 承认 新的 各州 .

它无疑有权接纳新的国家。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ˈterətɔːri] [ɪz][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The end of acquiring territory is the formation of States , and the
这 结尾 的 收购 领土 是 这 形成 的 各州 , 和 这
[ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈterətɔːriəl] [ˈɡʌvərnmənt] ,
powers of territorial government ,
权力 的 领土 政府 ,

获取领土的最终目的是形成国家，以及领土政府的权力。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kənˈfəːd] [əˈpɑːn] [ˈkɑːŋgrəs] , [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈrefrəns]
so far as power was conferred upon Congress , must have had reference
所以 远的 作为 力量 曾是 授予 之上 国会 , 必须 有 有 参考
[tuː; tə] [ðæt] [end] .
to that end .
到 那 结尾 .

就国会被赋予的权力而言，必然与此目的有关。

[ˈðerfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz] ,
Therefore it is ,
所以 它 是 ,

因此，它是。

[ðæt] [ðə; ði][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌŋk](ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ɑːr; ər][əˈlaɪk] [fɪld] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪv(ə)]
that the duty and the function of Congress are alike filled in the civil
那 这 责任 和 这 功能 的 国会 是 同样 已填 在 这 民用
[ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] ,
government of a territory ,
政府 的 一个 领土 ,

国会的职责和职能在领土的民事管理中同样得到履行。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dɪˈfaɪnd] [ə; eɪ][moʊd] [ɔːr][æn; ən][ɔːrgənəˈzeɪ](ə)n][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]
when the Congress shall have defined a mode or an organization by which the
什么时候 这 国会 将 有 定义 一个 模式 或者 一个 组织 经过 哪个 这
[ˈsɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][ðər; ðər] [ɪnˈherənt] [raɪt] [ʌv; əv][self] -
citizens in a territory shall be able to exercise their inherent right of self -
公民 在 一个 领土 将 是 有能力的 到 锻炼 他们的 固有 正确的 的 自己 -
[ˈɡʌvərnmənt] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnstɪˈtuːʃn] .
government in accordance with the principles of the Constitution .
政府 在 根据 和 这 原则 的 这 宪法 .

当国会确定了一种模式或组织方式，使领土内的公民能够按照宪法原则行使固有的自治权时。

[noʊ][mæn] [priˈtendz] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [hæz; həz] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ɔːr]
No man pretends that Congress has any power of legislation over the internal or
不 男人 假装 那 国会 有 任何 力量 的 立法 超过 这 内部的 或者
[dəˈmestɪk] [əˈferz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɑːvrɪn] [steɪt] .
domestic affairs of a sovereign State .
国内的 事务 的 一个 主权 状态 .

没有人会声称国会对一个主权国家的内部事务或内政拥有任何立法权。

[ɔ:ɪ] ['mætərz] [ʌv; əv][ɪn'tɜ:rn(ə)] ['sɑ:vərənti] [ɑ:r; ər][left][tu:; tə][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] [sʌt] [steɪt] ,
All matters of internal sovereignty are left to the people of such State ,
全部 事情 的 内部的 主权 是 左边 到 这 人们 的 这样的 状态 ,
该国所有内部主权事务均交由该国人民自行决定。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
and there is no reason to be found in the Constitution or in the nature of
和 那里 是 不 原因 到 是 成立 在 这 宪法 或者 在 这 自然 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,
宪法中或案件的性质中都找不到任何理由。

[waɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['eni] ['greɪtər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)]
why Congress should have any greater power over the internal
为什么 国会 应该 有 任何 更大的 力量 超过 这 内部的
为什么国会应该拥有更大的内部权力？

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 29**]
[- 页 -]

[ɔ:r] [də'mestɪk] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæz; həz]['oʊvər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
or domestic concerns of citizens in a territory than it has over those of
或者 国内的 担忧 的 公民 在 一个 领土 比 它 有 超过 那些 的
['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] .
citizens in a State .
公民 在 一个 状态 .
或者说，领土内公民的国内事务比一个国家公民的国内事务更重要。

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] ['terɪtəriz] [ɑ:r; ər][,aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
It is not true that the territories are outside of the Constitution ,
它 是 不是 真的 那 这 领土 是 外部 的 这 宪法 ,
认为这些领土不受宪法约束的说法是不正确的。

[ænd; ənd] [brɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][ænd; ənd][ɪts]['seɪkrɪd] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] [baɪ] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən]
and become entitled to it and its sacred bill of rights by grace of an
和 变得 标题 到 它 和 它是 神圣 账单 的 权利 经过 优雅 的 一个
[ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] .
act of Congress .
行为 的 国会 .
并因国会立法而有权享有该权利及其神圣的权利法案。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn'di:d] , [streɪndʒ] ['dɑ:ktɪn] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzn] ['stændɪŋ] [ɑ:n]
That is , indeed , strange doctrine to apply to an American citizen standing on
那 是 , 的确 , 奇怪的 教义 到 申请 到 一个 美国人 公民 常设 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] [tərə'tɔ:riəl] [sɔɪl] ,
his own territorial soil ,
他的 自己的 领土 土壤 ,
这的确是一个奇怪的理论，竟然适用于站在自己领土上的美国公民。

[wɪt] ['kɑ:ŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ə'kwəɪər][ɔ:r] ['ɡʌvərn] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv]
which Congress had no right to acquire or govern at all , except by virtue of
哪个 国会 有 不 正确的 到 获得 或者 治理 在 全部 , 除了 经过 美德 的
[ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
the Constitution ,
这 宪法 ,
除宪法另有规定外，国会根本没有权利获取或管辖这些土地。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [əˈsju:mz] [tu:] [mʌt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] :
and it assumes too much , for this reason :
和 它 假设 也 很多 , 为了 这 原因 :

它假设的内容太多, 原因如下:

[ɔ:l] [ˈpaʊər] [nɑ:t] [ˈgræntɪd] [tu;; tə] [ˈka:ŋgrəs] [ɪz] [rɪˈzɜ:rvd] [tu;; tə][ðə; ði] [steɪts] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] ;
All power not granted to Congress is reserved to the States or the people ;
全部 力量 不是 的确 到 国会 是 预订的 到 这 各州 或者 这 人们 ;
除授予国会的权力外, 所有权力均保留给各州或人民;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈstɪtu:ʃn] ,
and if the territories are not under the Constitution ,
和 如果 这 领土 是 不是 在下面 这 宪法 ;
如果这些领土不受宪法管辖,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [ɪn] [ˈka:ŋgrəs] [tu;; tə] [ˈɡʌvərn] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
there is no right in Congress to govern them at all ,
那里 是 不 正确的 在 国会 到 治理 他们 在 全部 ;
国会根本没有权力统治他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [rests] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ˈset(ə)l][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] .
and that right rests in the States or the people who settle the territories .
和 那 正确的 休息 在 这 各州 或者 这 人们 WHO 定居 这 领土 .
这项权利属于各州或在这些地区定居的人民。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [bi;; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [kənˈstɪtu:ʃn] ,
On the contrary , if the territories be under the Constitution ,
在 这 相反 , 如果 这 领土 是 在下面 这 宪法 ;
相反, 如果这些领土受宪法管辖,

[ðen] [mʌst; məst] [ðeɪ] [bi;; bi] [ˈɡʌvənd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ɪts][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [bɪl] [ʌv; əv] [raɪts] ,
then must they be governed according to its principles and bill of rights ,
然后 必须 他们 是 受统治 根据 到 它是 原则 和 账单 的 权利 ;
[ænd; ənd][nɑ:t][ɑ:rbɪˈtrərəli] ,
and not arbitrarily ,
和 不是 任意地 ;
那么, 他们就必须按照其原则和权利法案进行治理, 而不是任意妄为。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm][nɑ:t] [ˈgræntɪd] [tu;; tə] [ˈka:ŋgrəs] [ɑ:r; ər][ɪn]
and all powers of government over them not granted to Congress are in
和 全部 权力 的 政府 超过 他们 不是 的确 到 国会 是 在
[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ðəmˈselvz] .
the people of the territories themselves .
这 人们 的 这 领土 他们自己 .
除授予国会的权力外, 所有对这些地区的政府权力都归该地区的人民所有。

[ˈpaʊəz] [ʌv; əv][mjuːˈnɪsɪp(ə)l][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][æz; əz][tu;; tə][ɪnˈtɜ:rn(ə)l] [əˈferz] , [æz; əz] [ɔ:lˈredi] [ˈsteɪtɪd] , [ɑ:r; ər]
Powers of municipal legislation as to internal affairs , as already stated , are
权力 的 市政 立法 作为 到 内部的 事务 , 作为 已经 声明 , 是
[nɑ:t] [ˈgræntɪd] ,
not granted ,
不是 的确 ;
如前所述, 市政当局对内部事务的立法权并未被授予。

[ˈðerfɔ:r] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
therefore are they in the people .
所以 是 他们 在 这 人们 .
因此, 他们就在人民之中。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:rbɪˈtrəri] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈsɑ:vɹənti] [bi;; bi] [kəˈrekt] ,
If this doctrine of arbitrary Congressional sovereignty be correct ,
如果 这 教义 的 随意的 国会 主权 是 正确的 ;
如果这种关于国会任意主权的理论是正确的,

[ðen] [hæv; həv] [ˈsɪtəznz] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [noʊ] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [raɪts] ,
then have citizens in the territories no constitutional rights ,
然后 有 公民 在 这 领土 不 宪法 权利 ,
那么这些地区的公民就没有宪法权利了。

[ænd; ənd][noʊ] [ˈfræntʃaɪz] [ɪkˈsept] [æt; ət] [kənˈɡreʃən(ə)l] [dɪˈskreʃ(ə)n] — [ðei] [meɪ] [biː; bi][pʊt][ænd; ənd]
and no franchise except at Congressional discretion — they may be put and
和 不 特许经营 除了 在 国会 审慎 — 他们 可能 是 放 和
[kept] [ˈʌndər] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [lɔː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈkɑːŋɡrəs] [pliːzɪz] ,
kept under martial law as long as Congress pleases ,
保留 在下面 武术 法律 作为 长的 作为 国会 请 ,
除国会酌情决定外，他们没有任何选举权——国会可以随意对他们实施戒严令，并维持戒严状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪˈðəʊt] [rɪˈspekt] [tuː; tə][pɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] — [ðei] [meɪ] [biː; bi][soʊld][ɪntuː] [ˈsleɪvəri] [əˈkɔːrdɪŋ]
and this without respect to population — they may be sold into slavery according
和 这 没有 尊重 到 人口 — 他们 可能 是 卖 进入 奴隶制 根据
[tuː; tə][dʒɑːn] [ˈpɛtɪt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈɡʌvərnmənt] [meɪ] [biː; bi][kept]
to John Pettit — and this system of military provincial government may be kept
到 约翰 佩蒂特 — 和 这 系统 的 军队 省级 政府 可能 是 保留
[ʌp][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [kæn; kən][kənˈtroʊl][æn; ən][ˈɑːrmi][tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː][aʊt]
up so long as the Federal government can control an army to carry it out
向上 所以 长的 作为 这 联邦 政府 能 控制 一个 军队 到 携带 它 出去
.
:
.

而且这与人口无关——根据约翰·佩蒂特的说法，他们可能会被卖为奴隶——只要联邦政府能够控制一支军队来执行这种
军事省级政府制度，这种制度就可以一直维持下去。

[dʌz] [ˈeni] [mæn] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [raɪt] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [sʌtʃ] [θɪŋ]
Does any man believe there is any constitutional right in Congress to do any such thing
做 任何 男人 相信 那里 是 任何 宪法 正确的 在 国会 到 做 任何 这样的 事物
?
?
?

有人认为国会拥有任何宪法权利去做这样的事吗？

[ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][praːpəˈzɪʃ(ə)n][ɪz][ɪts] [best] [ˌrefjuˈteɪʃ(ə)n] .
The statement of the proposition is its best refutation .
这 陈述 的 这 主张 是 它是最好的 反驳 .
该命题的陈述本身就是对其最好的反驳。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈlɔːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪstənt] [ðen] ,
How much more logical and consistent then ,
如何 很多 更多的 逻辑 和 持续的 然后 ,
那么，这岂不是更加合乎逻辑和一致吗？

[ɪz][aɪˈtiː][tuː; tə][rɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] [tuː; tə][ˈledʒɪsleɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] ,
is it to refer the powers of Congress to legislate for the territories ,
是 它 到 参考 这 权力 的 国会 到 立法 为了 这 领土 ,
是否意味着将立法权赋予国会，以管辖这些领土？

[tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] [ɪˈðər] [fɔːr; fər][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ][ɔːr] [ˈɡʌvərniŋ] [ˈterətɔːri] , [vɪz]
to the end of all legislation either for acquiring or governing territory , viz
到 这 结尾 的 全部 立法 任何一个 为了 收购 或者 治理 领土 , 即
: [ðə; ði][fɔːrˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [steɪts] ,
: **the formation of States** ,
: 这 形成 的 各州 ,
直至所有有关领土获取或治理的立法结束，即：国家的形成，

[ˈiːkwəl][ɪn] [ˈsaːvrənti] [ɑːn][ɔːl] [ˈkwɛstʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [stɜːts] .
equal in sovereignty on all questions to the original States .
平等的 在 主权 在 全部 问题 到 这 原来的 各州 .
在所有问题上与原各州享有同等主权。

[ɪf] [ðen] ,
If then ,
如果 然后 ,

如果那样的话，

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [dəˈmɛstɪk] [ˈslɛɪvəri] [biː; bi][ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]
the question of domestic slavery be a local question to be decided by the
这 问题 的 国内的 奴隶制 是 一个 当地的 问题 到 是 决定 经过 这
[ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,
people of the States as they see fit ,
人们 的 这 各州 作为 他们 看 合身 ,
国内奴隶制问题应由各州人民根据自身情况决定，属于地方性问题。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and such the whole theory of the
和 这样的 这 所有的 理论 的 这
而这正是整个理论的本质。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 30**]
[页 -]

[第30页]

[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [əˈsjuːmz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ,
Constitution assumes it to be ,
宪法 假设 它 到 是 ,
宪法假定它是，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈiːkwəli] [ə; eɪ][ˈloʊk(ə)] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɛrɪtəriːz]
it is equally a local question to be decided by the people of the territories
它 是 同样地 一个 当地的 问题 到 是 决定 经过 这 人们 的 这 领土
[æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .
as they see fit .
作为 他们 看 合身 .
这同样是一个地方性问题，应由当地人民根据他们认为合适的方式决定。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɛrətɔːri] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [steɪt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
If the people of a territory when they come to form a State Constitution ,
如果 这 人们 的 一个 领土 什么时候 他们 来 到 形式 一个 状态 宪法 ,
如果一个地区的民众在制定州宪法时，

[ɑːr; ər] [ˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈslɛɪvəri] [ˈkwɛstʃən] [fɔːr; fər]
are competent and have the right to decide the slavery question for
是 胜任的 和 有 这 正确的 到 决定 这 奴隶制 问题 为了
[ðəmˈsɛlvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
他们有能力也有权利自行决定奴隶制问题。

[æz; əz][ɔːl] [kənˈsiːd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
as all concede to be the case ,
作为 全部 承认 到 是 这 案件 ,
正如大家一致认为的那样，

[ðen] [ðer; ðær][ɪz][noʊ][ˈɑːrgjʊmənt] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈstɪtʃənz]
then there is no argument consistent with the principle on which our institutions
然后 那里 是 不 争论 持续的 和 这 原则 在 哪个 我们的 机构
[ɑːr; ər] [beɪst] ,
are based ,
是 基于 ,

那么，就没有理由提出与我们制度赖以建立的原则相符的论点了。

[ʌv; əv] [ˈeni] [əˈveɪl][tuː; tə] [ʃoʊ] ,
of any avail to show ,
的 任何 可用 到 展示 ,
任何可供展示的，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][nɑːt][ˈiːkwəl] [raɪt] [ænd; ənd][kəˈpæsəti] [ˈʌndər][ə; eɪ]
that the same territorial people have not equal right and capacity under a
那 这 相同的 领土 人们 有 不是 平等的 正确的 和 容量 在下面 一个
[ˌterəˈtɔːriəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
territorial government ,
领土 政府 ,

同一地区的人民在同一个地区政府下并不享有平等的权利和能力。

[ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] [steɪt] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
and before they form a State Constitution ,
和 前 他们 形式 一个 状态 宪法 ,
在他们制定州宪法之前，

[tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈloʊk(ə)l][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
to decide the question of slavery for themselves by local legislation .
到 决定 这 问题 的 奴隶制 为了 他们自己 经过 当地的 立法 .
由地方立法自行决定奴隶制问题。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːri] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [wɪˈðaʊt]
If the people of a territory are competent to make a Constitution without
如果 这 人们 的 一个 领土 是 胜任的 到 制作 一个 宪法 没有
[ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
the assent of Congress ,
这 同意的 的 国会 ,

如果一个地区的民众有权在未经国会同意的情况下制定宪法，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔː] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti]
for a stronger reason they are competent to make a law below the dignity
为了 一个 更强 原因 他们 是 胜任的 到 制作 一个 法律 以下 这 尊严
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
of a Constitution .
的 一个 宪法 .

他们有更充分的理由制定出有损宪法尊严的法律。

[aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt][duː][fɔːr; fər] [ˈeni] [mæn][tuː; tə] [kənˈtend] [ðæt] [mɪr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [frʌm; frəm]
It will not do for any man to contend that mere change of residence from
它 将要 不是 做 为了 任何 男人 到 抗衡 那 仅仅 改变 的 住宅 从
[ə; eɪ] [steɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːri] ,
a State to a territory ,
一个 状态 到 一个 领土 ,

任何人如果仅仅因为居住地从一个州迁至一个领地就提出异议，都是站不住脚的。

[soʊ] [tʃeɪndʒɪz] [ðə; ði][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,
so changes the moral and intellectual character of the man ,
所以 变化 这 道德 和 知识分子 特点的 的 这 男人 ,
这样就改变了一个人的道德和智力特征。

[æz; əz][tuː; tə] [ʌn'fɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][self] - ['gʌvənmənt] ,
as to unfit him for the exercise of self - government ,
作为 到 不合格 他 为了 这 锻炼 的 自己 - 政府 ,
至于是否因此而使他丧失了行使自治权的能力,

[ɔːr][ðə; ði] [haɪ] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [steɪt] .
or the high duties of founder of a State .
或者 这 高的 职责 的 创始人 的 一个 状态 .
或者说, 建国者的崇高职责。

[ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] [dɪs'pruːvz] [ðɪs] [pə'ziʃ(ə)n] .
The experience of the nation disproves this position .
这 经验 的 这 国家 反驳 这 位置 .
国家经验驳斥了这种观点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd] [best] [maɪndz] [noʊn] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Some of the strongest and best minds known to American history
一些 的 这 最强 和 最好的 思想 已知 到 美国人 历史
[hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv]['bɔːrdər] [laɪf] .
have grown up on the frontier and among the hardships of border life .
有 生长 向上 在 这 边境 和 之中 这 艰辛 的 边界 生活 .
美国历史上一些最强大、最杰出的人才都是在边疆地区, 在边境生活的艰辛中成长起来的。

[haɪ] ['ment(ə)l] [kʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɔːr][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] ['elɪɡənsɪz] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)] [laɪf] [ɑːr; ər][na:t]
High mental cultivation or the refinements and elegancies of social life are not
高的 精神的 栽培 或者 这 改进 和 优雅 的 社会的 生活 是 不是
['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [steɪts] .
necessary to the founders of States .
必要的 到 这 创始人 的 各州 .
国家缔造者并不需要很高的精神修养或优雅的社交生活。

[hə'roʊɪk][ænd; ənd] ['mæni] ['vɜːrtʃʊ] , [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['paʊəz] ,
Heroic and manly virtues , and intellectual powers ,
英勇 和 男子气概 美德 , 和 知识分子 权力 ,
英雄气概、男子气概和智力,

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [dɪ'veləpt] [ə'mɪd][ðə; ði]['traɪəlz] [wɪtʃ] [brɪ'set] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [paɪə'nɪr] .
are often developed amid the trials which beset the emigrant and the pioneer .
是 经常 发达 之中 这 试验 哪个 围困 这 移民 和 这 先锋 .
这些理念往往是在移民和先驱者所经历的种种考验中发展起来的。

[laɪk] [ðə; ði][oʊk] [wɪtʃ] [teɪks] [diːpər] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] ,
Like the oak which takes deeper root from the rockings of the storm ,
喜欢 这 橡木 哪个 需要 更深 根 从 这 摇晃 的 这 风暴 ,
就像橡树在暴风雨的摇晃中扎根更深一样,

[truː] ['mænhʊd] [ɪn'laːdʒz] [ænd; ənd] ['streŋθnɪz] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði]['kɑːnflɪkt][wɪð; wɪθ] [əd'vɜːrsəti] [ænd; ənd]
true manhood enlarges and strengthens itself by the conflict with adversity and
真的 男子气概 放大 和 加强 本身 经过 这 冲突 和 逆境 和
[praɪ'veɪʃ(ə)n] .
privation .
匮乏 .
真正的男子气概会在与逆境和匮乏的斗争中不断壮大和增强。

['hɪstri; 'hɪstəri] ['rekərdz] [ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz][oʊ'hɑɪoʊ][ænd; ənd] [kən'tʌki] [oʊ] [tuː; tə]['dænjəl] [buːn]
History records the obligations Ohio and Kentucky owe to Daniel Boone
历史 记录 这 义务 俄亥俄州 和 肯塔基州 欠 到 丹尼尔 布恩
[ænd; ənd]['saɪmən] ['kentən] .
and Simon Kenton .
和 西蒙 肯顿 .
历史记载了俄亥俄州和肯塔基州对丹尼尔·布恩和西蒙·肯顿所负的义务。

[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈleðərn] [ˈhʌntɪŋ] [ˈʃɜːts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [boʊld] [ˌpaɪəˈhɪr] [biːt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv]
Beneath the leathern hunting shirts of those bold pioneers beat the hearts of
下面 这 皮革 打猎 衬衫 的 那些 大胆的 先驱者 打 这 心 的
[ˈhɪroʊz] .
heroes .
英雄 .

在那些勇敢的先驱者们厚重的皮质猎装下，跳动着英雄般的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈskwɑːtər] [ˈsɒvrɪnz] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
They were types of many squatter sovereigns known to history , and of
他们 是 类型 的 许多 非法占地者 君主 已知 到 历史 , 和 的
[ˈmeni] [mɔːr]
many more
许多 更多的

他们是历史上已知的众多非法占地者统治者的典型代表，也是更多其他统治者的典型代表。

" [ɪˈlʌstriəs] [ˈmæstərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌnˈnoʊn] .
" **Illustrious masters of a name unknown** .
" 杰出 大师 的 一个 姓名 未知 .

“一位不知名的杰出大师。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə] , [ˈwɪljəm] [ˈhenri] [ˈhærisn] [ænd; ənd] [ˈzækəri] [ˈteɪlə] ,
" **In the territory of Indiana , William Henry Harrison and Zachary Taylor** ,
" 在 这 领土 的 印第安纳州 , 威廉 亨利 哈里森 和 扎卡里 泰勒 ,

“在印第安纳州境内，威廉·亨利·哈里森和扎卡里·泰勒，

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [pˈrezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
two of the Presidents of the United States ,
二 的 这 总统们 的 这 团结的 各州 ,

美国两位总统，

[leɪd] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈmænhʊd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd]
laid in early manhood the basis of character that has made
铺设 在 早期的 男子气概 这 基础 的 特点 那 有 制成

在青年时期奠定的性格基础造就了.....

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 31**]
[页 -]

[第31页]

[ðəm; ðəm] [ˈfeɪməs] .
them famous .
他们 著名的 .

他们出名了。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnoʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [məˈtɪriəl] [ˈskwɑːtər] [ˈsɒvrɪnz] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
If you would know of what material squatter sovereigns are made ,
如果 你 会 知道 的 什么 材料 非法占地者 君主 是 制成 ,

如果你知道非法占地者金币是由什么材料制成的，

[lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .
look over the territorial history of the North - west .
看 超过 这 领土 历史 的 这 北 - 西方 .

回顾一下西北地区的领土历史。

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] [ɪləˈnɔɪ] .
Look to the early history of Ohio , Indiana and Illinois .
看 到 这 早期的 历史 的 俄亥俄州 , 印第安纳州 和 伊利诺伊州 .

看看俄亥俄州、印第安纳州和伊利诺伊州的早期历史。

[ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] ['skwɑːtər] ['sɔvrɪnz] , [mə'hæəsə] ['kʌtlər] , [ʌv; əv] ['hæmɪltən] , [mæsə'tʃuːsɪts]
Of one of these squatter sovereigns , Manasseh Cutler , of Hamilton , Massachusetts
的 一 的 这些 非法占地者 君主 , 玛拿西 卡特勒 , 的 汉密尔顿 , 马萨诸塞州
, [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
, **it has been said** ,
, 它 有 到过 说 ,
据说, 这些非法占地者中的一位, 来自马萨诸塞州汉密尔顿的马纳西·卡特勒,

" [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvəd] ['wægən][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Beneath the shelter of the covered wagon in which he started from his**
" 下面 这 庇护所 的 这 涵盖 车皮 在 哪个 他 开始 从 他的
['vɪlɪdʒ] [hoʊm][ɪn] [mæsə'tʃuːsɪts] [tuː; tə] [faʊnd] [meəri'etə] ,
village home in Massachusetts to found Marietta ,
村庄 家 在 马萨诸塞州 到 成立 玛丽埃塔 ,
“他乘坐篷车从马萨诸塞州的家乡出发, 前往马里埃塔, 在那里建立了家园。”

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [stɛɪt] [ʌv; əv][oʊ'haiəʊ][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp] .
the imperial State of Ohio was wrapped up .
这 帝国 状态 的 俄亥俄州 曾是 包装 向上 .
俄亥俄州这个帝国就此终结。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['petriɑːrk] .
He was truly a philosopher and a patriarch .
他 曾是 真的 一个 哲学家 和 一个 族长 .
他真是一位哲学家和一位慈祥的长者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['steɪtsmən] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɛɪt] .
He was more than a statesman — he was the founder of a State .
他 曾是 更多的 比 一个 政治家 — 他 曾是 这 创始人 的 一个 状态 .
他不仅是一位政治家, 更是一个国家的缔造者。

" [wʌt] [sez] [dʒʌdʒ] [bə(ː)'net, 'bə:nɪt] , [ʌv; əv] [sɪnsɪ'næti] , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['skwɑːtər] ['sɑːvrɪn] ,
" **What says Judge Burnett , of Cincinnati , himself a squatter sovereign** ,
" 什么 说道 法官 伯内特 , 的 辛辛那提 , 他自己 一个 非法占地者 主权 ,
“辛辛那提的伯内特法官, 他本人就是一个非法占地者, 他说了什么?”

[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ['terə'tɔːri] ?
of the first territorial legislature of the North - west territory ?
的 这 第一的 领土 立法机关 的 这 北 - 西方 领土 ?
西北地区第一届地方立法机构?

[hiː; hi] [sez] :
He says :
他 说道 :
他说:

" [ɪn] ['tʃuːzɪŋ] ['membər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˌterə'tɔːriəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] ['evri]
" **In choosing members to the first Territorial Legislature , the people in almost every**
" 在 选择 成员 到 这 第一的 领土 立法机关 , 这 人们 在 几乎 每一个
[ɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,
“在选举第一届地区立法机构成员时, 几乎在所有情况下, 人民.....”

[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðər; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst][ænd; ənd][best] [men] [ɪn][ðər; ðər] [rɪ'spektɪv] ['kauntɪz] .
selected their strongest and best men in their respective counties .
已选 他们的 最强 和 最好的 男人 在 他们的 各自 县 .
选拔了各自县中最强壮、最优秀的人才。

['pɑːrtɪ] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] ['skersli] [felt] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] ,
Party influence was scarcely felt ; and it may be said with confidence ,
派对 影响 曾是 几乎 毛毡 ; 和 它 可能 是 说 和 信心 ,
党的影响力几乎可以忽略不计; 而且可以自信地说,

[ðæt] [noʊ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [steɪt] [ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ]
that no legislature has been chosen under the State government which contained a
那 不 立法机关 有 到过 选定 在下面 这 状态 政府 哪个 包含 一个
[ˈlɑːrdʒər] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [eɪdʒd] ,
larger proportion of aged ,
更大的 部分 的 老年人 ;
在老年人比例较高的州政府领导下，尚未选出任何立法机构。

[ɪnˈtelɪdʒənt] [men] , [ðæn; ðən] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] [ˈbɑːdi] .
intelligent men , than were found in that body .
聪明的 男人 , 比 是 成立 在 那 身体 .
比那具尸体里发现的更聪明的人。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [wɜːr; wər] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrmz] [ænd; ənd]
Many of them , it is true , were unacquainted with the forms and
许多 的 他们 , 它 是 真的 , 是 不熟悉 和 这 表格 和
[ˈpræktɪk(ə)l] [ˈduːtɪz] [ʌv; əv] [ˈledʒɪsˈleɪj(ə)n] ;
practical duties of legislation ;
实际的 职责 的 立法 ;
的确，他们中的许多人并不熟悉立法的形式和实际职责；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] , [ˈsensəb(ə)l] [men] , [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)n]
but they were strong - minded , sensible men , acquainted with the condition
但 他们 是 强的 - 有思想 , 明智的 男人 , 熟人 和 这 状况
[ænd; ənd] [ˈwʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
and wants of the country ,
和 想要 的 这 国家 ,
但他们都是意志坚定、头脑清醒的人，了解国家的状况和需求。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [fɔːrm] [kəˈrekt] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːpəˈreɪj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmeʒər] [prəˈpəʊzd]
and could form correct opinions of the operation of any measure proposed
和 可以 形式 正确的 意见 的 这 手术 的 任何 措施 建议的
[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] .
for their consideration .
为了 他们的 考虑 .
并能对提交其审议的任何措施的运作形成正确的意见。

" [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ædz] , " [ˈsevrəl] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈsembli] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst]
" He further adds , " several members of that assembly were men of the first
" 他 更远 添加 , " 一些 成员 的 那 集会 是 男人 的 这 第一的
[ˈɔːrdər] [ʌv; əv] [ˈtælənts] ;
order of talents ;
命令 的 天赋 ;
他还补充道：“该议会的几位成员都是一流的人才；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [naʊ] [ˈestɪmeɪtɪd] [æz; əz] [wel]
and , with scarcely an exception , they would all be now estimated as well
和 , 和 几乎 一个 例外 , 他们 会 全部 是 现在 估计的 作为 出色地
[ˈkwɑːlɪfaɪd] [fɔːr; fər] [steɪt] [ˈledʒɪsˈleɪj(ə)n] .
qualified for State legislation .
合格的 为了 状态 立法 .
而且，几乎无一例外，他们现在都被认为完全有资格担任州立法者。

" [əˈweɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænli] [fɔːrm] ,
" Away then with the idea that there are not in the manly form ,
" 离开 然后 和 这 主意 那 那里 是 不是 在 这 男子气概 形式 ,
“那么，就抛开那些没有男性特征的想法吧。”

[ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] , [ðʊʊ] ,
the courageous and generous heart , the clear and self - reliant , though ,
这 勇敢 和 慷慨的 心 , 这 清除 和 自己 - 依赖 , 尽管 ,
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

那颗勇敢而慷慨的心，那颗清醒而自立的心，或许，

[ʌn'tu:tərd] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪə'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd] ['preri] , " ['neɪtɪv] ['kʌntrimən] ,
untutored mind of the pioneer of the forest and prairie , " native countryman ,
未经训练的 头脑 的 这 先锋 的 这 森林 和 草原 , " 本国的 同胞 ,
" [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] ,
" though he may be ,
" 尽管 他 可能 是 ,

这位森林和草原拓荒者的未经雕琢的心灵，这位“土生土长的乡下人”，尽管他可能是

['i:kwəli] [wɪð; wɪθ] " [ðə; ði]['eksəl][frʌm; frəm] ['fɔ:rən] [lændz] , " [ɔ:r][ðə; ði] ['rezɪdənts] [ʌv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd]
equally with " the exile from foreign lands , " or the residents of towns and
同样地 和 " 这 流亡 从 外国的 土地 , " 或者 这 居民 的 城镇 和
[ˈsɪtɪz] ,
cities ,
城市 ,

与“流亡异乡者”或城镇居民一样，

[ðə; ði] [ɪn'herənt] [raɪt] [ʌv; əv][self] - ['gʌvənmənt] ,
the inherent right of self - government ,
这 固有 正确的 的 自己 - 政府 ,

固有的自治权

[ænd; ənd][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [leɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd] [di:p] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [fri:]
and the elements that lay broad and deep the foundations of free
和 这 元素 那 躺 广阔 和 深的 这 基础 的 自由的
[ænd; ənd] ['sɑ:vərɪn] [steɪts] !
and sovereign States !
和 主权 各州 !

以及构成自由主权国家广泛而深远基础的要素！

[æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
As for me ,
作为 为了 我 ,

至于我，

[aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [trʌst] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv]
I had rather trust the interests of American liberty and the destiny of
我 有 相当 相信 这 兴趣 的 美国人 自由 和 这 命运 的
[ə'merɪkən] [ɪnstɪ'tuʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv]
American institutions to the keeping of
美国人 机构 到 这 保持 的

我宁愿相信美国自由的利益和美国制度的命运会得到保障。

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[ðə; ði][men] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ʌv; əv] ['hɑ:dʃɪps] [ðæt] [meɪk] [men] ['hɪrəʊz] ,
the men , who in the encounter of hardships that make men heroes ,
这 男人 , WHO 在 这 遇到 的 艰辛 那 制作 男人 英雄 ,
那些在逆境中成为英雄的男人们，

[hæv; həv] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
have opened in the wilderness the pathway of civilization ,
有 打开 在 这 荒野 这 路径 的 文明 ,
在荒野中开辟了文明之路,

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪts] [weɪst] ['pleɪsɪz][tu:; tə] ['blɑ:səm] [laɪk][ðə; ði][roʊz] ,
and made its waste places to blossom like the rose ,
和 制成 它是 浪费 地方 到 开花 喜欢 这 玫瑰 ,
并使荒地像玫瑰一样盛开,

[ðæn; ðən][tu:; tə] [trʌst] [ði:z] ['praɪsləs] ['treʒərz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]
than to trust these priceless treasures to the keeping of many of the
比 到 相信 这些 无价 宝藏 到 这 保持 的 许多 的 这
[ˈmɜ:rtʃənt] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['i:stərn] ['sɪtɪz] ,
merchant princes of our eastern cities ,
商人 王子们 的 我们的 东 城市 ,
与其将这些无价之宝托付给东部城市众多商贾巨头保管, 不如.....

[hu:z] ['weəhaʊsɪz] [ænd; ənd] [hu:z] ['hoʊmz][ɑ:r; ər] ['pæləs] ,
whose warehouses and whose homes are palaces ,
谁 仓库 和 谁 房屋 是 宫殿 ,
他们的仓库和住宅都是宫殿,

" [hu:z] ['ledʒər] [ɪz][ðər; ðər][ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [hu:z] [ɡoʊld][ɪz][ðər; ðər][ɡɑ:d] " ;
" **whose ledger is their Bible and whose gold is their God** " ;
" 谁 账簿 是 他们的 圣经 和 谁 金子 是 他们的 上帝 " ;
“他们的账簿是他们的圣经，他们的黄金是他们的上帝”；

[ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [wɜ:rs] ['ki:pɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fedərəl] [ədˌmɪnɪst'reɪʃnz] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz]
or to the still worse keeping of such Federal administrations as that of James
或者 到 这 仍然 更糟 保持 的 这样的 联邦 行政部门 作为 那 的 詹姆斯
[bju:ˈkænən] — [ə; eɪ][mən][ɪn] [hu:z] [veɪnz] ,
Buchanan — a man in whose veins ,
布坎南 — 一个 男人 在 谁 静脉 ,
或者更糟糕的是, 由詹姆斯·布坎南这样的联邦政府继续把持——此人骨子里流淌着.....

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊst] , [ˈnevər] [flʊd] [ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][deməˈkrætɪk] [blʌd] .
according to his own boast , never flowed a drop of democratic blood .
根据 到 他的 自己的 夸 , 绝不 流动 一个 降低 的 民主 血 .
据他自己吹嘘, 他从未流过一滴民主的血。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [sʌtʃ] [men][aɪ] [wʊd] [kəˈmɪt] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It is not to such men I would commit the welfare of the territories of the
它 是 不是 到 这样的 男人 我 会 犯罪 这 福利 的 这 领土 的 这
[juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] .
United States .
团结的 各州 .
我绝不会将美国领土的福祉托付给这样的人。

[ˈræðər] [let] ['fri:bɔ:rn] [waɪt] [men] ['ɡlʌvərn] [ðem; ðəm][ɪn][ðər; ðər] [oʊn] [wei] ,
Rather let freeborn white men govern them in their own way ,
相当 让 自由出生的 白色的 男人 治理 他们 在 他们的 自己的 方式 ,
不如让自由出生的白人男性以他们自己的方式统治他们。

[ʌnˈɔ:d] [baɪ] ['fedərəl] ['ɑ:mɪz] [səˈsteɪnɪŋ] ['li:kɑ:mptən] [kənˌstɪtʃu:ʃnz] ,
unawed by Federal armies sustaining Lecompton Constitutions ,
不敬畏 经过 联邦 军队 维持 莱康普顿 宪法 ,
尽管联邦军队维护着莱康普顿宪法, 但他们并不感到畏惧。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði]
and I have no fear of the domestic institutions that will be formed in the
和 我 有 不 害怕 的 这 国内的 机构 那 将要 是 形成 在 这
[ˈterɪtəriz] ,
territories ,
领土 ,

我对各地区将要建立的国内机构毫不畏惧。

[nɔːr] [ˈeni] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [kəːnstrɪ'tuːʃn] .
nor any fears for the Union and the Constitution .
也不 任何 恐惧 为了 这 联盟 和 这 宪法 .

也丝毫不担心联邦和宪法。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjumənt] ,
To sum up what I have said on this part of my argument ,
到 和 向上 什么 我 有 说 在 这 部分 的 我的 争论 ,

综上所述，我在此部分论点中阐述如下：

[ðə; ði][ˌpraːpəˈzi](ə)n][ɪz] [ˈsɪmpli] [ðɪs] : [ðə; ði] [kəːnstrɪ'tuːʃn] , [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] , [ænd; ənd]
the proposition is simply this : The Constitution , considered as a whole , and
这 主张 是 简单地 这 : 这 宪法 , 经过考虑的 作为 一个 所有的 , 和
[ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,
interpreted as it should be ,
翻译 作为 它 应该 是 ,

其论点很简单：宪法作为一个整体，并按照应有的方式解释，

[æz; əz][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][ˈpɜːrs(ə)n] , [meɪd] [fɔːr; fər] [ɡreɪt] [ˈmɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈɛndz] ,
as the act of a moral person , made for great moral and political ends ,
作为 这 行为 的 一个 道德 人 , 制成 为了 伟大的 道德 和 政治的 结束 ,
作为道德高尚之人为实现伟大道德和政治目标而采取的行为，

[ænd; ənd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈteknɪk(ə)l] [ruːlz] [wɪtʃ] [ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][ɔːr] [ɪmˈpræktɪkəbl] [ˈθiəristz] [wʊd]
and not by the mere technical rules which lawyers or impracticable theorists would
和 不是 经过 这 仅仅 技术的 规则 哪个 律师 或者 不切实际 理论家 会
[əˈplai] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
apply to it ,
申请 到 它 ,

而不是依据律师或不切实际的理论家们所适用的那些纯粹的技术规则。

[rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [ɔːr] [ɪnˈkoʊət] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
requires that the people of a territory or inchoate State of the United States ,
需要 那 这 人们 的 一个 领土 或者 未成形的 状态 的 这 团结的 各州 ,
要求美国领土或未成形州的居民，

[priˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðər; ðər] [ədˈmi](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] [ɡroʊn] [steɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
preparatory to their admission to the rank of a full grown State within the
预备 到 他们的 入学 到 这 秩 的 一个 满的 生长 状态 之内 这
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

在它们正式成为联邦内一个成熟的州之前，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [fʊl] [ˈpaʊər] , [θruː] [ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈtʃuːzɪŋ] ,
shall have as full power , through a legislature of their own choosing ,
将 有 作为 满的 力量 , 通过 一个 立法机关 的 他们的 自己的 选择 ,

应通过他们自己选择的立法机构拥有完全的权力，

[tuː; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv]
to deal with the subject of domestic slavery , and with other subjects of
到 交易 和 这 主题 的 国内的 奴隶制 , 和 和 其他 主题 的
[dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrn] ,
domestic concern ,
国内的 忧虑 ,

处理国内奴隶制问题以及其他国内关注的问题，

[æz; əz][ɪz] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] .
as is possessed by the people of States in the Union .
作为 是 拥有 经过 这 人们 的 各州 在 这 联盟 .

正如联邦各州人民所拥有的那样。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [aɪ] [seɪ] ,
In other words , I say ,
在 其他 字 , 我 说 ,

换句话说，我的意思是，

[ðæt] [wətˈevər] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn]
that whatever may be the right and duty of Congress under the Constitution
那 任何 可能 是 这 正确的 和 责任 的 国会 在下面 这 宪法
[tuː; tə] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [frəm; frəm][ɪnˈtɜːrn(ə)l][ɔːr] [ˈfɔːrən] [ˈvaɪələns] ,
to guard and protect the territories from internal or foreign violence ,
到 警卫 和 保护 这 领土 从 内部的 或者 外国的 暴力 ,
无论国会根据宪法拥有何种权利和义务来保卫和保护领土免受内部或外部暴力侵害，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːðər] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr]
and to maintain their allegiance to the Union , it is neither the right nor
和 到 维持 他们的 忠诚 到 这 联盟 , 它 是 两者都不 这 正确的 也不
[ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
duty of Congress ,
责任 的 国会 ,

而维持他们对联邦的忠诚，既不是国会的权利，也不是国会的义务。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər]
under the Constitution , to interfere with the question of slavery or any other
在下面 这 宪法 , 到 干扰 和 这 问题 的 奴隶制 或者 任何 其他
[dəˈmestɪk] [ˈkwestʃən] ,
domestic question ,
国内的 问题 ,

根据宪法，干涉奴隶制问题或任何其他国内问题，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ɑːr; ər] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə]
so long as the people of the territories are faithful to their allegiance to
所以 长的 作为 这 人们 的 这 领土 是 忠实 到 他们的 忠诚 到
[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəl] [rɪˈpʌblɪk] .
the Constitution and the Federal Republic .
这 宪法 和 这 联邦 共和国 .

只要这些地区的人民忠于宪法和联邦共和国。

[aɪ] [naʊ] [prəʊˈsiːd] [tuː; tə] [steɪt] [ænd; ənd][kənˈfɜːrm][baɪ] [brɪːf] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈeɪdʌns]
I now proceed to state and confirm by brief historic evidence
我 现在 继续 到 状态 和 确认 经过 简短的 历史性 证据

现在我将通过简要的历史证据来陈述和证实。

[ə; ei][ˌpraːpəˈzi](ə)n] [ɔːl'redi] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] ['kærəktər]
a proposition already implied in what I have said upon the compromise character
一个 主张 已经 暗示 在 什么 我 有 说 之上 这 妥协 特点
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - .
of the Constitution and the ordinance of 1787 .
的 这 宪法 和 这 条例 的 - .
我已经在关于宪法和 1787 年法令的妥协性质的论述中暗示了这一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :
It is this :
它 是 这 :
就是这个:
[ðə; ði]['æk](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn]
The action of the Federal government on the subject of slavery has been
这 行动 的 这 联邦 政府 在 这 主题 的 奴隶制 有 到过
[ɪ'senʃəli] ['kɑːmprəmaɪz] ['æk](ə)n] .
essentially compromise action .
本质上 妥协 行动 :
联邦政府在奴隶制问题上的行动本质上是一种妥协行动。

[aɪ 'tiː] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][siː 'oʊ] - [ɪɡˈzɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [friː]
It recognizes the principle of the co - existence and extension of Free
它 认可 这 原则 的 这 合作 - 存在 和 扩大 的 自由的
[stɜːts] [ænd; ənd] [sleɪv] [stɜːts] ,
States and Slave States ,
各州 和 奴隶 各州 ,
它承认自由州和蓄奴州共存和发展的原则，

[ʌndər] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
under and within the confederacy , leaving the ultimate of the question of
在下面 和 之内 这 邦联 , 离开 这 最终的 的 这 问题 的
[ˌæbəˈli](ə)n][ɔːr] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
abolition or extension ,
废除 或者 扩大 ,
在邦联内部和之下，最终留下废除还是扩张的问题。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːŋgrəs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [stɜːts] .
not with the Congress , but with the people of the several States .
不是 和 这 国会 , 但 和 这 人们 的 这 一些 各州 :
不是与国会，而是与各州人民。
['kɑːŋgrəs] [hæz; həz] ['nevər] ['raɪtfuli] ['teɪkən] [saɪdz][ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] ;
Congress has never rightfully taken sides on this question ;
国会 有 绝不 理所当然地 已采取 侧面 在 这 问题 ;
国会在这个问题上从未真正选边站队；
[fɔːr; fər] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ['sleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [fər'bɪdn] [ɪn][sʌm; səm] ['terɪtəɪrɪz] ,
for while on the one hand slavery has been forbidden in some territories ,
为了 尽管 在 这 一 手 奴隶制 有 到过 禁止 在 一些 领土 ,
虽然一方面奴隶制在某些地区已被禁止，

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['ʌðər] .
it has been permitted in others .
它 有 到过 允许 在 其他的 :
在其他地方，这种做法是被允许的。
[sleɪv] ['terətɔːri] [ænd; ənd] [friː] ['terətɔːri] [hæv; həv] [əˈlaɪk] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [baɪ] ['triːti] ,
Slave territory and free territory have alike been acquired by treaty ,
奴隶 领土 和 自由的 领土 有 同样 到过 获得 经过 条约 ,
奴隶领地和自由领地都是通过条约获得的。

[ænd; ɐnd] [sleɪv] [steɪts] [ænd; ɐnd] [fri:] [steɪts] [ə'laɪk] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and Slave States and Free States alike admitted to the Union .
和 奴隶 各州 和 自由的 各州 同样 承认 到 这 联盟 .
蓄奴州和自由州都加入了联邦。

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪz] [ˈðerfɔːr] [noʊ] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər] [ˈæbsəluːt] [ˈsleɪvəri] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɔːr]
The action of Congress is therefore no precedent for absolute slavery prohibition or
这 行动 的 国会 是 所以 不 先例 为了 绝对 奴隶制 禁令 或者
[ɪn'defɪnət] [ˈsleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] .
indefinite slavery extension .
不定 奴隶制 扩大 .
因此，国会的这一行动并不能作为绝对禁止奴隶制或无限期延长奴隶制的先例。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeksəd] [bʌt; bət][baɪ] [wei] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˌaɪ ˈti:] [kə'mɪts] [ðə; ði]
Having never been exercised but by way of compromise it commits the
拥有 绝不 到过 锻炼 但 经过 方式 的 妥协 它 提交 这
[ˌɡʌvənmənt] [tu:; tə] [ˈniːðər] [ɪk'stri:m] [ænd; ɐnd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] [ˈpresɪdənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
government to neither extreme and is not a conclusive precedent for the
政府 到 两者都不 极端 和 是 不是 一个 确凿 先例 为了 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənɪ] [ˈpaʊər] [ˈʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
constitutional power of Congress over the subject .
宪法 力量 的 国会 超过 这 主题 .
虽然从未实际行使过，但作为一种妥协，它并没有使政府走极端，也没有成为国会就此问题拥有宪法权力的决定性先例。

[aɪ][ˈæɪ; ʃəl] [ˈbriːfli] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈfækts][ˈʌv; əv][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪʃ(ə)n] .
I shall briefly notice the facts of history bearing on this proposition .
我 将 简要地 注意 这 事实 的 历史 轴承 在 这 主张 .
我将简要提及与此论点相关的历史事实。

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [naʊ] [ˈkʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ˈʌv; əv] [ˌtenə'si:] , [ˌælə'bæmə] , [ænd; ɐnd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
The territory now covered by the States of Tennessee , Alabama , and Mississippi ,
这 领土 现在 涵盖 经过 这 各州 的 田纳西州 , 阿拉巴马州 , 和 密西西比州 ,
现在由田纳西州、阿拉巴马州和密西西比州覆盖的领土，

[wʌz; wəz] [ˈsiːdɪd] [tu:; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [baɪ] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [ænd; ɐnd][ˈdʒɔːrdʒə][ˈpraɪər][tu:; tə]
was ceded to the United States by North Carolina and Georgia prior to
曾是 割让 到 这 团结的 各州 经过 北 卡罗莱纳 和 乔治亚州 事先的 到
- ,
1803 ,
- ,
在1803年之前，北卡罗来纳州和佐治亚州将这片土地割让给了美国。

[ænd; ɐnd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend]
and accepted by the United States , on the condition that Congress should extend
和 公认 经过 这 团结的 各州 , 在 这 状况 那 国会 应该 延长
[ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌɡʌvənmənt] ,
over it a government ,
超过 它 一个 政府 ,
并被美国接受，条件是国会应向其授予政府权力，

[ænd; ɐnd] [ˈʌltɪmətli] [dɪˈvaɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [steɪts] , [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ˈʌv; əv]
and ultimately divide it into States , on the principles of the ordinance of
和 最终 划分 它 进入 各州 , 在 这 原则 的 这 条例 的
- ,
1787 ,
- ,
并最终按照1787年法令的原则将其划分为各个州。

[ɪk'sept] [æz; əz][tuː; tə] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈtɛrətɔːriəl] ['gʌvənmənts] [wɜːr; wər] ['æftərwɜːdz] ['ɔːrgənəɪzd]
except as to slavery , and territorial governments were afterwards organized
除了 作为 到 奴隶制 , 和 领土 政府 是 然后 组织
[ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz] [sleɪv] ['tɛrətɔːri] .
over it as slave territory .
超过 它 作为 奴隶 领土 .

除了奴隶制之外，后来在这些地区建立了地方政府，作为奴隶领地。

[waɪl] , ['ðɛrfɔːr] , [ˈkɑːŋgrəs] [hæd; həd][ɪn] - [əˈsuːmd] , [baɪ][ə; eɪ][kəmˈpækt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l]
While , therefore , Congress had in 1787 assumed , by a compact of the original
尽管 , 所以 , 国会 有 在 - 假定 , 经过 一个 袖珍的 的 这 原来的
[steɪts] ,
States ,
各州 ,

因此，尽管国会在1787年通过最初各州的一项协议承担了这项责任，

[tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] ['sleɪvəri] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ['rɪvər] ,
to prohibit slavery north - west of the Ohio River ,
到 禁止 奴隶制 北 - 西方 的 这 俄亥俄州 河 ,
禁止在俄亥俄河西北部实行奴隶制，

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈɔːlsoʊ] [wɪˈðɪn] [twelv] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][əˈdɑːp(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] -
it had also within twelve years after the adoption of the ordinance of 1787
它 有 还 之内 十二 年 后 这 采用 的 这 条例 的 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈstɪtuːʃn] ,
and the Constitution ,
和 这 宪法 ,
在1787年法令及宪法通过后的十二年内，它也.....

[baɪ] [ɪk'spres] ['kɑːntrækt] [əˈgriːd] [nɑːt][tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ɔːl] ['tɛrətɔːri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,
by express contract agreed not to prohibit it in all territory south of the Ohio ,
经过 表达 合同 同意 不是 到 禁止 它 在 全部 领土 南 的 这 俄亥俄州 ,
合同明确约定，在俄亥俄河以南的所有地区，不得禁止这种行为。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kənˈtʌki] [ænd; ənd] [ˈtenəˈsiː] [æz; əz] [sleɪv] [steɪts] ['praɪər][tuː; tə]
and by the admission of Kentucky and Tennessee as Slave States prior to
和 经过 这 入学 的 肯塔基州 和 田纳西州 作为 奴隶 各州 事先的 到
- ,
1800 ,
- ,

以及肯塔基州和田纳西州在1800年之前作为蓄奴州加入联邦。

[kʊd; kəd][nɑːt] [prəˈhɪbɪt] [aɪ ˈtiː][ðɛr; ðər] .
could not prohibit it there .
可以 不是 禁止 它 那里 .
在那里无法禁止。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 34**]
[页 -]
[第34页]

[ʌp] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [luːɪˈziːənə] [ɪn] - ,
Up then to the time of the purchase of Louisiana in 1803 ,
向上 然后 到 这 时间 的 这 购买 的 路易斯安那州 在 - ,
从那时起直到1803年路易斯安那被购买之时，

[ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [laɪn] [bɪˈtwiːn] [friː] [ænd; ənd] [sleɪv] [ˈterətɔːri] — [ə; eɪ]
the Ohio River was the compromise line between free and slave territory — a
这 俄亥俄州 河 曾是 这 妥协 线 之间 自由的 和 奴隶 领土 — 一个
[laɪn][ʌv; əv] [əˈɡriːmənt] ,
line of agreement ,
线 的 协议 ,

俄亥俄河是自由州和蓄奴州之间的妥协分界线——一条双方达成协议的界线。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈɑːrbɪtrəri] [ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] .
rather than arbitrary legislation .
相当 比 随意的 立法 .

而不是任意立法。

[luːjɪˈziːənə] [wʌz; wəz][ɔːl] [sleɪv] [ˈterətɔːri] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] 3d [ˈɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [fɔːr; fər][ɪts]
Louisiana was all slave territory , and by the 3d article of the treaty for its
路易斯安那州 曾是 全部 奴隶 领土 , 和 经过 这 3d 文章 的 这 条约 为了 它是
[ækwɪˈzɪ](ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

路易斯安那州当时全部是蓄奴州，根据其获取条约的第三条规定，

[ɪts] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ɑːn] [ˈiːkwəl]
its inhabitants were to come into the Union as soon as possible on equal
它是 居民 是 到 来 进入 这 联盟 作为 很快 作为 可能的 在 平等的
[tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ˈðər] [ˈsɪtəznz] ,
terms with other citizens ,
条款 和 其他 公民 ,

其居民应尽快与其他公民平等地加入联邦。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðer; ðər] [raɪts] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [wɜːr; wər]
and in the meantime their rights of religion , liberty and property were
和 在 这 与此同时 他们的 权利 的 宗教 , 自由 和 财产 是
[tuː; tə][biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] .
to be maintained and protected .
到 是 维持 和 受保护 .

与此同时，他们的宗教权利、自由权利和财产权利应得到维护和保护。

[ɪn] [ðɪs] [ˈterətɔːri] , [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [dɪˈfaɪnd] [baɪ] [ˈtriːtiːz]
In this territory , the boundaries of which were subsequently defined by treaties
在 这 领土 , 这 边界 的 哪个 是 随后 定义 经过 条约
[wɪð; wɪθ][speɪn][ænd; ənd] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
with Spain and Great Britain ,
和 西班牙 和 伟大的 英国 ,

在这个领土内，其边界后来通过与西班牙和英国签订的条约予以界定，

[wɜːr; wər] [ɪnˈkluːdɪd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [stɜːts] [ʌv; əv] [luːjɪˈziːənə] , [ˈɑːrkənsɔː] , [mɪˈzɔːri] , [ˈaɪoɹ] ,
were included the present States of Louisiana , Arkansas , Missouri , Iowa ,
是 包括 这 展示 各州 的 路易斯安那州 , 阿肯色州 , 密苏里州 , 爱荷华州 ,
[ˌmɪnɪˈsoʊtə] , [ˈɔːrəɡən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ˈkænzəs] ,
Minnesota , Oregon , and the territories of Kansas ,
明尼苏达州 , 俄勒冈州 , 和 这 领土 的 堪萨斯州 ,

其中包括现在的路易斯安那州、阿肯色州、密苏里州、爱荷华州、明尼苏达州、俄勒冈州以及堪萨斯领地。

[nəˈbræskə] , & [siː] .
Nebraska , & c .
内布拉斯加州 , & c .

内布拉斯加州等。

[su:n] ['æftər] [ðɪs] [ækwɪ'zɪ(ə)n] , [ˈterətɔ:riəl] [ˈɡʌvənmənts] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:rgənəɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
Soon after this acquisition , territorial governments were organized over the southern
很快 后 这 获得 , 领土 政府 是 组织 超过 这 南部
[ˈpɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] ,
portion of the territory ,
部分 的 这 领土 ,
此次收购之后不久，该地区南部便建立了地方政府。

[wɪˈðəʊt] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
without prohibition of slavery .
没有 禁令 的 奴隶制 .
不禁止奴隶制。

[ɪn] - , [lu:ˌziˈænə] [wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [stert] ,
In 1812 , Louisiana was admitted as a Slave State ,
在 - , 路易斯安那州 曾是 承认 作为一个 奴隶 状态 ,
1812年，路易斯安那州以蓄奴州身份加入联邦。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rkənsɔ:] [ænd; ənd] [mɪˈzʊri] [wɜ:r; wər] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈɔ:rgənəɪzd][æz; əz] [ˈterɪtəriːz] [wɪˈðəʊt]
and Arkansas and Missouri were subsequently organized as territories without
和 阿肯色州 和 密苏里州 是 随后 组织 作为 领土 没有
[ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
prohibition of slavery .
禁令 的 奴隶制 .
随后，阿肯色州和密苏里州被设立为没有禁止奴隶制的领地。

[ɪn] - , [ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə][wʌz; wəz] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ˈtri:ti] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
In 1819 , Florida was acquired by treaty with Spain , with the same
在 - , 佛罗里达 曾是 获得 经过 条约 和 西班牙 , 和 这 相同的
[ˌstɪpjʊˈleɪʃn] ,
stipulation ,
规定 ,
1819年，佛罗里达是通过与西班牙签订条约获得的，其中也包含同样的条款。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈtri:ti] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] [lu:ˌziˈænə] ,
as in the treaty in regard to Louisiana ,
作为 在 这 条约 在 看待 到 路易斯安那州 ,
就像路易斯安那条约中所述，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] [ʌv; əv]
that the inhabitants were to have the rights and privileges of citizens of
那 这 居民 是 到 有 这 权利 和 特权 的 公民 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [ænd; ənd][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈju:niən] ;
the United States and be admitted into the Union ;
这 团结的 各州 和 是 承认 进入 这 联盟 ;
居民应享有美国公民的权利和特权，并被接纳加入联邦；

[ænd; ənd] [su:n] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] [ʌv; əv][ˈflɔ:ɾɪdə; ˈflɑ:rədə][wʌz; wəz] [ˈɔ:rgənəɪzd] [wɪˈðəʊt] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n]
and soon after the territory of Florida was organized without prohibition
和 很快 后 这 领土 的 佛罗里达 曾是 组织 没有 禁令
[ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
of slavery .
的 奴隶制 .
不久之后，佛罗里达领地成立，但并未禁止奴隶制。

[frʌm; frəm] - [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈkwestʃən] [keɪm] [ʌp] ,
From 1787 until the Missouri question came up ,
从 - 直到 这 密苏里州 问题 来了 向上 ,
从1787年到密苏里问题出现之前，

[nɒs] [sək'sesf(ə)l] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu;; tə] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] ['terətɔ:ri] [ʌv; əv]
no successful attempt was made by Congress to prohibit slavery in any territory of
不 成功的 试图 曾是 制成 经过 国会 到 禁止 奴隶制 在 任何 领土 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [stɜ:ts] .
the United States .
这 团结的 各州 .

美国国会从未成功尝试禁止在美国任何领土上实行奴隶制。

[ɪn] - , [mɪ'zɔ:ri] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪf(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði][ju:niən] .
In 1817, Missouri applied for admission to the Union .
在 - , 密苏里州 应用 为了 入学 到 这 联盟 .

1817年，密苏里州申请加入联邦。

[hɜ:r; hər] [əd'mɪf(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [stɜ:ɪt] [wʌz; wəz] ['strenjuəsli] [kən'testɪd] ,
Her admission as a Slave State was strenuously contested ,
她 入学 作为 一个 奴隶 状态 曾是 竭尽全力 有争议的 ,
她被承认为蓄奴州一事遭到了强烈反对。

[ænd; ænd][tu;; tə][ðə; ði][ækt] ['ɔ:θəraɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][fɔ:rm][ə; eɪ] [stɜ:ɪt] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz]
and to the act authorizing her to form a State Constitution was
和 到 这 行为 授权 她 到 形式 一个 状态 宪法 曾是
[ə'pendɪd] [ə; eɪ][prə'vɪz(ə)n] [ə'plaɪŋ] [ðə; ði] 6th [ɔ:r]['ænti] - ['sleɪvəri] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rdɪnəns]
appended a provision applying the 6th or anti - slavery section of the ordinance
附加 一个 条款 申请 这 6th 或者 反对 - 奴隶制 部分 的 这 条例
[ʌv; əv] - [tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['terətɔ:ri] ['si:dɪd] [baɪ] [lu,i:zi'æənə] ,
of 1787 to all the territory ceded by Louisiana ,
的 - 到 全部 这 领土 割让 经过 路易斯安那州 ,
授权她制定州宪法的法案附有一项条款，将1787年法令的第六条（即反奴隶制条款）适用于路易斯安那州割让的所有领土。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv] [mɪ'zɔ:ri] , [ænd; ænd] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] - ['deg] .
outside of the limits of Missouri , and north of 36 deg .
外部 的 这 限制 的 密苏里州 , 和 北 的 - 度 .
密苏里州以外，北纬36度以北。

- [mɪn] . [nɔ:rθ] ['læɪtɪtu:d] , [ɔ:r][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] [mɪ'zɔ:ri] .
30 min . north latitude , or the southern boundary of Missouri .
- 最小 : 北 纬度 , 或者 这 南部 边界 的 密苏里州 :
北纬 30 分，或密苏里州南部边界。

[ðə; ði][ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] , ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ][dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [laɪn] [brɪ'twi:n]
The adoption of this act , fixing a geographical line between
这 采用 的 这 行为 , 定影 一个 地理 线 之间
该法案的通过，划定了一条地理分界线

[fri:] [stɜ:ts] [ænd; ænd] [sleɪv] [stɜ:ts] , [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['kɑ:mprəmaɪz] .
Free States and Slave States , has been called a compromise .
自由的 各州 和 奴隶 各州 , 有 到过 称为 一个 妥协 .
自由州和蓄奴州，被称作一种妥协。

[ðə; ði][prə:pə'ziʃ(ə)n][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
The proposition was beyond doubt made in the spirit of compromise ,
这 主张 曾是 超过 怀疑 制成 在 这 精神 的 妥协 ,
毫无疑问，这项提议是本着妥协的精神提出的。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [men] ,
and received the support of compromise men ,
和 已收到 这 支持 的 妥协 男人 ,
并得到了妥协派人士的支持,

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [hu:] [ɪn'sɪstrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv] [mɪ'zɔ:ri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv]
but the North who insisted upon the exclusion of Missouri with a slave
但 这 北 WHO 坚持 之上 这 排除 的 密苏里州 和 一个 奴隶
[kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
constitution ,
宪法 ,
但北方坚持将实行奴隶制宪法的密苏里州排除在外,

['dʒen(ə)rəli][ˈvəʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði][ækt][ɪn][ɪts]['faɪn(ə)] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ,
generally voted against the act in its final passage , and the South ,
一般来说 投票 反对 这 行为 在 它是 最终的 通道 , 和 这 南 ,
在法案最终通过时, 南方各州普遍投了反对票。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [mɪ'zɔ:ri] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪv] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [æz; əz]['dʒen(ə)rəli]
for the sake of getting Missouri in with a slave constitution , as generally
为了 这 清酒 的 获得 密苏里州 在 和 一个 奴隶 宪法 , 作为 一般来说
[ˈvəʊtɪd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
voted for it :
投票 为了 它 :

为了让密苏里州能够通过奴隶制宪法加入联邦, 因为该州普遍投票赞成奴隶制宪法。

[ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ək'septəb(ə)][tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd] ,
The compromise was not acceptable to either side ,
这 妥协 曾是 不是 可接受 到 任何一个 边 ,
双方都无法接受这一妥协方案。

[ænd; ənd] [wen] [mɪ'zɔ:ri] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'pru:v(ə)] [ʌv; əv]
and when Missouri presented her Constitution in 1821 for the approval of
和 什么时候 密苏里州 呈现 她 宪法 在 - 为了 这 赞同 的
['kɑ:ŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,
1821年, 密苏里州向国会提交宪法草案, 供其批准。

[hɜ:r; hər] [əd'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pəʊzd] [baɪ] ['nɔ:rðərn] [men] ,
her admission was again opposed by Northern men ,
她 入学 曾是 再次 反对 经过 北方 男人 ,
她的承认再次遭到北方男性的反对。

[ænd; ənd] [meɪd] [kən'dɪʃən(ə)] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ˌdeklə'reɪʃn] [baɪ] ['sɔ:ləm] [ækt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,
and made conditional upon her declaration by solemn act of her legislature ,
和 制成 条件 之上 她 宣言 经过 庄严 行为 的 她 立法机关 ,
并以她通过立法机关庄严颁布的法令为条件,

[ðæt] [ə; eɪ] [klɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [fri:] ['ni:grəʊz] [ænd; ənd][mju(:)'lætəʊz]
that a clause of her Constitution relating to free negroes and mulattoes
那 一个 条款 的 她 宪法 相关 到 自由的 黑人 和 混血儿
,
,
,
她宪法中有一项关于自由黑人和混血儿的条款,

[ʃʊd; ʒəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [kən'stru:d] [tu:; tə] [ˈɔ:θəraɪz] ['eni] [ɔ:] [ˈvɑ:ələɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ænd; ənd]
should not be construed to authorize any law violating the privileges and
应该 不是 是 解释 到 授权 任何 法律 违反 这 特权 和
[ˌɪmju:nɪti:z] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈju:niən] ,
immunities of any citizen of either of the States of the Union ,
免疫力 的 任何 公民 的 任何一个 的 这 各州 的 这 联盟 ,
不应被解释为授权制定任何侵犯联邦任何一个州公民特权和豁免权的法律。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
under the Constitution of the United States .
在下面 这 宪法 的 这 团结的 各州 .
根据美国宪法。

[mɪˈzʊəri] [meɪd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [baɪ] [ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
Missouri made the declaration required , and by proclamation of the President ,
密苏里州 制成 这 宣言 必需的 , 和 经过 公告 的 这 总统 ,
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [steɪt] [ɑ:n] [ˈɔ:gəst] 10th , - .
became a State on August 10th , 1821 .
成为 一个 状态 在 八月 10th , - .
密苏里州作出了必要的声明, 并经总统公告, 于 1821 年 8 月 10 日成为一个州。

[ðə; ði] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] [ʌv; əv] 2d [mɑ:rt] , - ,
The resolution of Congress of 2d March , 1821 ,
这 解决 的 国会 的 2d 行进 , - ,
1821年3月2日国会决议

[wʌz; wəz] [bɪˈjɑ:nd] [daʊt] [ðə; ði] ['ri:əl] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [mɪˈzʊəri] [wʌz; wəz]
was beyond doubt the real condition or compromise upon which Missouri was
曾是 超过 怀疑 这 真实的 状况 或者 妥协 之上 哪个 密苏里州 曾是
[əd'mɪtɪd] ,
admitted ,
承认 ,
毫无疑问, 这才是密苏里州加入联邦的真正条件或妥协方案。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - , [ðæt] ['henri] [kleɪ]
and it was in this compromise and not in that of 1820 , that Henry Clay
和 它 曾是 在 这 妥协 和 不是 在 那 的 - , 那 亨利 黏土
[tʊk] [pɑ:rt] .
took part .
采取 部分 .
亨利·克莱参与的正是这项妥协, 而不是 1820 年的妥协。

[streɪndʒ] [æz; əz] [ˌaɪ ˈti:] [meɪ] [si:m] ; [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] , [ðæt] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ə'ledʒd]
Strange as it may seem ; it is nevertheless true , that notwithstanding the alleged
奇怪的 作为 它 可能 似乎 ; 它 是 尽管如此 真的 , 那 虽然 这 据称
[ˌkɑ:mpɹəmaɪz] [ʌv; əv] - ,
compromise of 1820 ,
妥协 的 - ,
虽然听起来很奇怪, 但事实是, 尽管有所谓的1820年妥协案,

[æn; ən] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] - [baɪ] [ˈnɔ:rðərn] [men] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [ˌoʊvər'raɪd] [ðæt]
an attempt was made in 1821 by Northern men in Congress to override that
一个 试图 曾是 制成 在 - 经过 北方 男人 在 国会 到 覆盖 那
[ˌkɑ:mpɹəmaɪz] ,
compromise ,
妥协 ,
1821年, 国会中的北方人士曾试图推翻这项妥协方案。

— [ðæt] " ['seɪkrɪd] [kəm'pækt] , " [ðæt] " [p'lɑɪtɪd] [feɪθ] , " [ðæt] " [ˌlændmɑ:rk] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ,
— **that " sacred compact , " that " plighted faith , " that " landmark of freedom ,**
— 那 " 神圣 袖珍的 , " 那 " 陷入困境 信仰 , " 那 " 地标 的 自由 ,
——那份“神圣的契约”、“那份坚定的信念”、“那份自由的里程碑”,

" — [ænd; ənd][tuː; tə] [ki:p] [mɪˈzɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
" and to keep Missouri out of the Union ,
" — 和 到 保持 密苏里州 出去 的 这 联盟 ,
——并且为了阻止密苏里州加入联邦,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n][tuː; tə] [prɪˈvent] [friː]
because she had adopted in her Constitution a provision to prevent free
因为 她 有 已采用 在 她 宪法 一个 条款 到 防止 自由的
[ˈniːgrəʊz] [ɔːr][mju(:)ˈlætəʊz][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ɔːr] [ˈsetlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] — [ə; eɪ][prəˈvɪz(ə)n]
negroes or mulattoes from coming to or settling in the State — a provision
黑人 或者 混血儿 从 未来 到 或者 安顿 在 这 状态 — 一个 条款
[wɪtʃ] [ɪz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kənstɪtˈjuːʃnz] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə][ænd; ənd] [ˌɪləˈnoʊ] ,
which is contained in the present Constitutions of Indiana and Illinois ,
哪个 是 包含 在 这 展示 宪法 的 印第安纳州 和 伊利诺伊州 ,
因为她在宪法中采纳了一项条款，禁止自由黑人或混血儿进入或定居该州——这项条款也包含在印第安纳州和伊利诺伊州现行的宪法中。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈfɔːrst] [ɪn] [kənstɪtˈjuːʃnz] [ɔːr][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] ,
and has been enforced in Constitutions or legislation of other Northern States ,
和 有 到过 强制执行 在 宪法 或者 立法 的 其他 北方 各州 ,
并且已在其他北方各州的宪法或立法中得到执行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsæŋkʃənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ˌɪndiˈænə][ɪn] - ,
and was sanctioned by the people of Indiana in 1851 ,
和 曾是 已制裁 经过 这 人们 的 印第安纳州 在 - ,
并于1851年获得印第安纳州人民的批准。

[wen] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] [voʊt] [ʌv; əv] - , -
when submitted to them as a distinct proposition , by a vote of 100 , 976
什么时候 提交 到 他们 作为 一个 清楚的 主张 , 经过 一个 投票 的 - , -
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
for it ,
为了 它 ,
当作为一项独立提案提交给他们时，以100,976票赞成获得通过。

[tuː; tə] - , - [əˈɡenst] [aɪˈtiː] .
to 21 , 066 against it .
到 - , - 反对 它 .
反对票为 21,066 票。

[baɪ] [ðæt] [voʊt] ,
By that vote ,
经过 那 投票 ,
根据那次投票，

[ˌɪndiˈænə][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - [əˈfɜːmd] [ðæt] [mɪˈzɔːri] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋɡrəs] [rɔːŋ]
Indiana as late as 1851 affirmed that Missouri was right and Congress wrong
印第安纳州 作为 晚的 作为 - 确认 那 密苏里州 曾是 正确的 和 国会 错误的
[ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːnflikt][ʌv; əv] - .
in the great conflict of 1821 .
在 这 伟大的 冲突 的 - .
直到 1851 年，印第安纳州仍然坚持认为，在 1821 年的大冲突中，密苏里州是对的，而国会是错误的。

[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][kəmˈpækt][hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [fɔːr; fər]
The high and sacred character of a national compact has been claimed for
这 高的 和 神圣 特点 的 一个 国家的 袖珍的 有 到过 声称 为了
[ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ækt][ʌv; əv] 6th [mɑːrtʃ] , - .
the Missouri act of 6th March , 1820 .
这 密苏里州 行为 的 6th 行进 , - .

有人声称，1820 年 3 月 6 日密苏里法案具有国家契约的崇高神圣性质。

[noʊ][mæn] [huː] [wɪl] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəntli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpredʒədɪs] [ɪgˈzæmɪn] [ɪts]
No man who will calmly and intelligently and without prejudice examine its
不 男人 WHO 将要 平静地 和 聪明地 和 没有 偏见 检查 它是
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
任何能够冷静、理智且不带偏见地审视其历史的人，

[kæn; kən][feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [haʊˈevər] [ɪkˈspiːdiənt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
can fail to see that however expedient it might have been at the time ,
能 失败 到 看 那 然而 权宜 它 可能 有 到过 在 这 时间 ,
可能看不到，无论当时这样做多么方便，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][kəmˈpækt] — [noʊ][ˈseɪkrɪd] [ˈkærəktər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
there is no compact — no sacred character about it .
那里 是 不 袖珍的 — 不 神圣 特点 关于 它 .
它没有任何契约性质，也没有任何神圣性。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwestʃən] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [kɑːnstɪˈtuːʃənli] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ˈpɑːləsi] ,
Looking on the whole question as one of constitutional power and policy ,
寻找 在 这 所有的 问题 作为 一 的 宪法 力量 和 政策 ,
从宪法权力和政策的角度来看待整个问题，

[aɪ][eɪ ˈem] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɪn]
I am free to say I think the South and not the North were in the right in
我 是 自由的 到 说 我 思考 这 南 和 不是 这 北 是 在 这 正确的 在
[ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [ˈkɑːntrəvɜːrsi] .
the Missouri controversy .
这 密苏里州 争议 .
我可以坦率地说，我认为在密苏里争议中，南方而不是北方是正确的。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [pleɪn] [fækt] ?
What are the plain facts ?
什么 是 这 清楚的 事实 ?
事实真相是什么？

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [mɪˈzɔːri] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [æz; əz] [sleɪv] [ˈterətɔːri] .
In 1803 the territory embracing Missouri had been acquired as slave territory .
在 - 这 领土 拥抱 密苏里州 有 到过 获得 作为 奴隶 领土 .
1803年，包括密苏里州在内的领土被划为蓄奴州。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrgənəɪzd][baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] [ɪn] - [æz; əz] [sleɪv] [ˈterətɔːri] .
It had been organized by Congress in 1804 as slave territory .
它 有 到过 组织 经过 国会 在 - 作为 奴隶 领土 .
它于 1804 年由国会设立为蓄奴州。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ænd; ənd] [ˈterətɔːriəl] [lɔː] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ænd; ənd][held]
The inhabitants under the foreign and territorial law had acquired and held
这 居民 在下面 这 外国的 和 领土 法律 有 获得 和 握住
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,
根据外国领土法，当地居民已经获得并拥有奴隶。

[æz; əz] ['raɪtfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] ['eni] [stɛrt] .
as rightfully as they were held in any State .
作为 理所当然地 作为 他们 是 握住 在 任何 状态 .

他们被拘留是理所应当的，就像他们在任何一个州被拘留一样。

[noʊ] [ˌproʊɪˈbi(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['terətɔːri] .
No prohibition of slavery had been extended over the territory .
不 禁令 的 奴隶制 有 到过 扩展 超过 这 领土 .

该地区并未颁布禁止奴隶制的法令。

[baɪ][ðə; ði] ['triːti] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ænd; ænd][ðə; ði] ['setld] ['pɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛdərəl] ['gʌvərnmənt] ,
By the treaty with France and the settled policy of the Federal government ,
经过 这 条约 和 法国 和 这 定居 政策 的 这 联邦 政府 ,
[ðə; ði] ['terətɔːri] [ʌv; əv] [mɪ'zʊri] ,
the territory of Missouri ,
这 领土 的 密苏里州 ,

根据与法国签订的条约和联邦政府的既定政策，密苏里领地

[wen] [aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈteɪnd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˌpɑːpjuˈleɪ(ə)n] ,
when it had attained a sufficient population ,
什么时候 它 有 已达到 一个 充足的 人口 ,

当它达到足够的人口规模时，

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [əd'mɪ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [stɛrt] [ɑːn][æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
was entitled to admission as a State on an equal footing with the
曾是 标题 到 入学 作为 一个 状态 在 一个 平等的 立足点 和 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] .
original States .
原来的 各州 .

有权与原有各州享有同等地位，成为联邦的一部分。

[ɪn] - [mɪ'zʊri] [æskt] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [stɛrt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
In 1817 Missouri asked of Congress authority to form a State Constitution ,
在 - 密苏里州 问 的 国会 权威 到 形式 一个 状态 宪法 ,

1817年，密苏里州请求国会授权制定州宪法。

[prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əd'mɪ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
preparatory to her admission to the Union .
预备 到 她 入学 到 这 联盟 .

为她加入工会做准备。

[hɜːr; hər] [keɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔːl] [ɪts] ['kɑːrdɪnəl] [ænd; ænd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɪtʃər] [prɪˈsaɪsli] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðæt]
Her case was in all its cardinal and essential features precisely parallel to that
她 案件 曾是 在 全部它是 红衣主教 和 基本的 特征 恰恰 平行线 到 那
[ʌv; əv] [kən'tʌki] ,
of Kentucky ,
的 肯塔基州 ,

她的案件在所有关键和本质特征上都与肯塔基州的案件完全一致。

[ˌtenəˈsiː] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ænd; ænd] [luːɪˈziːənə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [sleɪv]
Tennessee, Mississippi and Louisiana, which had already been admitted as Slave
田纳西州 , 密西西比州 和 路易斯安那州 , 哪个 有 已经 到过 承认 作为 奴隶
[steɪts] [wɪ'ðaʊt] ['kwɛstʃən] ,
States without question ,
各州 没有 问题 ,

田纳西州、密西西比州和路易斯安那州，此前已毫无争议地被接纳为蓄奴州。

[ænd; ænd] [haʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [met] ?
and how was she met ?
和 如何 曾是 她 遇见 ?

她是如何被认识的？

[ˈnɔːrðərn] [men] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn] [ɪˈfekt] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ,
Northern men in Congress , in effect said to her ,
北方 男人 在 国会 , 在 影响 说 到 她 ,

国会中的北方男性议员们实际上是对她说：

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [juːniən] [æz; əz] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɪn] ;
if you choose to come into the Union as a Free State , we will let you in ;
如果 你 选择 到 来 进入 这 联盟 作为 一个 自由的 状态 , 我们 将要 让 你 在 ;
如果你选择以自由邦的身份加入联邦，我们将允许你加入；

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɑːrbitreri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt]
if not , we will keep you out , and under our arbitrary power of government
如果 不是 , 我们 将要 保持 你 出去 , 和 在下面 我们的 随意的 力量 的 政府
,
,
,

否则，我们将阻止你入境，并依据我们政府的任意权力，

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sleɪvz] .
until you get rid of your slaves .
直到 你 得到 摆脱 的 你的 奴隶 .
直到你摆脱了你的奴隶。

[wiː; wi] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [bəˈrberɪən]
We don't believe in slavery , and don't mean to have any more barbarian
我们 不 相信 在 奴隶制 , 和 不 意思是 到 有 任何 更多的 野蛮人
[ˈsleɪvˌhoʊldər] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] .
slaveholders in our company .
奴隶主 在 我们的 公司 .
我们不认同奴隶制，也不想让公司里再有任何野蛮的奴隶主。

[ˈnɔːrðərn] [men] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɪn] [ˌvaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Northern men in Congress , in violation of the spirit and policy of the
北方 男人 在 国会 , 在 违反 的 这 精神 和 政策 的 这
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Constitution ,
宪法 ,

国会中的北方人，违反了宪法的精神和政策，

[wɪtʃ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈsleɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpjʊrli] [ˈloʊk(ə)l] [ɪnˈstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
which recognized slavery as a purely local institution ,
哪个 认可 奴隶制 作为 一个 纯粹 当地的 机构 ,
它将奴隶制视为一种纯粹的地方性制度，

[enˈdevəd] [tuː; tə] [kəmˈpel] [ə; eɪ] [fʊl] [ɡroʊn] [ˈsɑːvrɪn] [steɪt] [tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈsleɪvəri] .
endeavored to compel a full grown sovereign State to abolish slavery .
努力 到 迫使 一个 满的 生长 主权 状态 到 取消 奴隶制 .
试图迫使一个完全独立的主权国家废除奴隶制。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .
That is the whole point of the case .
那 是 这 所有的 观点 的 这 案件 .
这就是本案的关键所在。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈtempt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]
It is not surprising that this position and attempt of the North should have
它 是 不是 奇怪 那 这 位置 和 试图 的 这 北 应该 有
[əˈweɪkənd] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˈzɪstəns] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði]
awakened a spirit of resistance in the South that shook the
觉醒 一个 精神 的 反抗 在 这 南 那 摇晃 这
北方采取的这种立场和企图，在南方激起了强烈的抵抗精神，这并不令人意外。

[ˈjuːniən][tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [ˈsentər] .
Union to its very center .
联盟 到 它是 非常 中心 .

团结到其核心。

[wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [men][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
Whatever might be the opinion of Northern men as to the power of
任何 可能 是 这 观点 的 北方 男人 作为 到 这 力量 的
[ˈkɑːŋgrəs] [ˈoʊvər] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] ,
Congress over slavery in the territories ,
国会 超过 奴隶制 在 这 领土 ,

无论北方人对国会在各领地奴隶制问题上的权力有何看法，

[ɔːr][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənsi] [ʌv; əv] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
or as to the expediency of prohibiting it ,
或者 作为 到 这 权宜之计 的 禁止 它 ,
或者说，禁止这种行为是否合宜。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [ðer; ðər] [ˈdɑːktrɪn] [tuː; tə] [mɪˈzəri] .
it was too late to apply their doctrine to Missouri .
它 曾是 也 晚的 到 申请 他们的 教义 到 密苏里州 .

将他们的理论应用于密苏里州已经太晚了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][raɪp][fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ə; eɪ] [steɪt] ,
She was ripe for admission to the Union as a State ,
她 曾是 成熟 为了 入学 到 这 联盟 作为一个 状态 ,
她已经具备了以州身份加入联邦的条件。

[wɪð; wɪθ] [dəˈmestɪk] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [fɔːrmd] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] , [ænd; ənd] [fɔːrmd] , [tuː] ,
with domestic institutions formed to suit her people , and formed , too ,
和 国内的 机构 形成 到 套装 她 人们 , 和 形成 , 也 ,
国内制度也已建立，以适应其人民的需求，并且也已形成，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
under the eye and sanction of Congress ,
在下面 这 眼睛 和 制裁 的 国会 ,
在国会的监督和批准下，

[ænd; ənd] [ˈkɑːŋgrəs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [merk] [hɜːr; hər] [steɪt] [ˈsaːvrənti] [dɪˈpendənt] [ɑːn]
and Congress had no right to make her State sovereignty dependent on
和 国会 有 不 正确的 到 制作 她 状态 主权 依赖 在
[ðə; ði] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][æz; əz][tuː; tə] [ˈʌðər] [ˈterətɔːri] ,
the carrying out as to other territory ,
这 携带 出去 作为 到 其他 领土 ,
国会无权将她所在州的主权与在其他领土上的执行情况挂钩。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [prəˈhɪbɪtɪŋ] [ˈsleɪvəri] .
of the Northern idea of prohibiting slavery .
的 这 北方 主意 的 禁止 奴隶制 .
北方禁止奴隶制的想法。

[ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [mɪˈzəri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsaɪdɪd][ɑːn][ɪts] [oʊn] [ˈmerɪts] .
The case of Missouri should have been decided on its own merits .
这 案件 的 密苏里州 应该 有 到过 决定 在 它是自己的 优点 .
密苏里州的案件本应根据其自身案情来裁决。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][fæktz] ,
In view of all the facts ,
在 看法 的 全部 这 事实 ,

鉴于所有事实，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] [prə'pəʊzd] [rɪ'streɪnt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['paʊər] [ʌv; əv] [nu:] [steɪts] [br'saɪdz]
and of its proposed restraint upon the constitutional power of new States besides
和 的 它是 建议的 克制 之上 这 宪法 力量 的 新的 各州 除了
[mɪ'zɔ:ri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

以及其对除密苏里州以外的新州宪法权力的拟议限制，

[aɪ] ['fʊli] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:tɪd] [steɪts] [kə'rektli] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] [ɪn]
I fully believe the Supreme Court of the United States correctly laid down the law in
我 完全 相信 这 最高 法庭 的 这 团结的 各州 正确 铺设 向下 这 法律 在
[ðə; ði][d'red] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
the Dred Scott decision ,
这 德雷德 斯科特 决定 ,

我完全相信美国最高法院在德雷德·斯科特案的判决中正确地阐述了法律。

[dɪ'klærɪŋ] [ðə; ði] 8th ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] 6th [mɑ:rtʃ] , - , ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [prəʊɪ'bɪ](ə)n]
declaring the 8th section of the act of 6th March , 1820 , being the prohibition
声明 这 8th 部分 的 这 行为 的 6th 行进 , - , 存在 这 禁令
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
of slavery ,
的 奴隶制 ,

宣布1820年3月6日法令第八条（即禁止奴隶制）有效，

[tu:; tə][bi:; bi] [ʌŋkɑ:nstɪ'tu:ʃən(ə)l] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,
to be unconstitutional and void ,
到 是 违宪 和 空白 ,

违宪且无效

[fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪmp(ə)l] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wəz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðəʊz] [nu:]
for the simple reason that it was the right of the people of those new
为了 这 简单的 原因 那 它 曾是 这 正确的 的 这 人们 的 那些 新的
[steɪts] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɔ:r] [bɔ:z] [fɔ:r; fər][ɔ:r] [ə'ɡenst] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [fɪt] ,
States to make a constitution or laws for or against slavery as they saw fit ,
各州 到 制作 一个 宪法 或者 法律 为了 或者 反对 奴隶制 作为 他们 锯 合身 ,
原因很简单，因为这些新成立的州的人民有权根据自己的意愿制定支持或反对奴隶制的宪法或法律。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,
and not the right of the Congress ,
和 不是 这 正确的 的 这 国会 ,

而不是国会的权利，

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] ['paʊər] ['ʌndər] [ɪts] [oʊn] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə] [meɪk] [steɪt] [kɒnstɪt'ju:ʃnz] .
which has no power under its own Constitution to make State Constitutions .
哪个 有 不 力量 在下面 它是自己的 宪法 到 制作 状态 宪法 .

根据其自身宪法，该州无权制定州宪法。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ɪm'breɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'zɔ:ri] [laɪn] , ['weðər] ['li:g(ə)l][ɔ:r][nɑ:t] ,
The principle of compromise embraced in the Missouri line , whether legal or not ,
这 原则 的 妥协 拥抱 在 这 密苏里州 线 , 无论 合法的 或者 不是 ,
密苏里州边界所体现的妥协原则，无论是否合法，

[kɑ:md] [ðə; ði][,ædʒɪ'teɪ](ə)n][λv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [λv; əv] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
calmed the agitation of the question of slavery , which had , during the
平静下来 这 搅动 的 这 问题 的 奴隶制 , 哪个 有 , 期间 这
[mɪ'zʊəri] ['strʌg(ə)] ,
Missouri struggle ,
密苏里州 斗争 ,
平息了奴隶制问题的激烈争论, 而这一争论在密苏里州的斗争期间曾一度十分激烈。

[ə'su:md] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [fɔ:rm] .
assumed a dangerous form .
假定 一个 危险的 形式 .
呈现出危险的形式。

[,aɪ 'ti:] [[ʌt] [aʊt] ['sleɪvəri] [ɪn][ðə; ði][væst]['ri:dʒən] [nɔ:rθ] [λv; əv] - ['deg] .
It shut out slavery in the vast region north of 36 deg .
它 关闭 出去 奴隶制 在 这 广阔的 地区 北 的 - 度 .
它使北纬36度以北的广大地区禁止了奴隶制。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

第3/4页

- [mɪn] . , [nɑ:t] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sleɪv] ['leɪbər] ,
30 min . , not adapted to slave labor .
- 最小 . , 不是 改编 到 奴隶 劳动 ,
30分钟, 不适合奴隶劳动,

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [wer] ['sleɪvəri] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɔ:r][wʌz; wəz] ['laɪkli]
and permitted it south of that line where slavery had taken or was likely
和 允许 它 南 的 那 线 在哪里 奴隶制 有 已采取 或者 曾是 可能
[tu:; tə] [teɪk] [ru:t] .
to take root .
到 拿 根 .
并允许在奴隶制已经或可能扎根的这条线以南地区实行奴隶制。

[ˈðerfɔ:r] [wen] ['ɑ:rkənsɔ:] [ə'plaɪd] [ɪn] - [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [stert] ,
Therefore when Arkansas applied in 1836 for admission as a Slave State ,
所以 什么时候 阿肯色州 应用 在 - 为了 入学 作为 一个 奴隶 状态 ,
因此, 当阿肯色州在1836年申请成为蓄奴州时,

[ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ɪn] [wɪ'daʊt] ['sɪriəs] ['kɑ:ntreɪvɜ:rsɪ] , [ðoʊ] ['nɔ:rdərn] [ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [wʌz; wəz]
she came in without serious controversy , though northern opposition in Congress was
她 来了 在 没有 严肃的 争议 , 尽管 北方 反对 在 国会 曾是
[nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ðen] ['saɪlənt] .
not even then silent .
不是 甚至 然后 沉默的 .
她上任时并未引起太大争议, 尽管当时国会中的北方反对派也并非完全沉默。

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ˈteksən] [ɪndɪ'pendəns] [ɪn] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænek'seɪʃn]
Between the establishment of Texan independence in 1836 and her annexation
之间 这 建立 的 德克萨斯人 独立 在 - 和 她 吞并
[tu:; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [sterts] [ɪn] - ,
to the United States in 1845 ,
到 这 团结的 各州 在 - ,
从1836年德克萨斯宣布独立到1845年被美国吞并,

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪ'vent] ,
in view of the latter event ,
在 看法 的 这 后者 事件 ,
鉴于后一件事,

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] [brɪ'keɪm] [wʌn][ʌv; əv][əb'zɔ:rbɪŋ.əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði]
the question of slavery extension became one of absorbing interest to the
这 问题 的 奴隶制 扩大 成为 一 的 吸收 兴趣 到 这
[ˈneɪʃ(ə)n] .
nation .
国家 .
奴隶制扩张问题成为全国关注的焦点。

[ðə; ði] [demə'krætɪk] ['pɑ:rtɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] 7th [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈplætɔ:rm][ɪn][ðer; ðər]
The Democratic party recognized it in the 7th article of their platform in their
这 民主 派对 认可 它 在 这 7th 文章 的 他们的 平台 在 他们的
[ˈnæʃ(ə)nəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
National Convention of 1840 ,
国家的 习俗 的 - ,
民主党在1840年全国代表大会的纲领第七条中承认了这一点。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði]
taking the
采取 这

采取

[ˌpiː ˈdʒiː]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[truː] [graʊnd] [ʌv; əv][nɑːn] - [ˌɪntərˈven](ə)n [baɪ] [ˈkɑːŋgrəs] .
true ground of non - intervention by Congress .
真的 地面 的 非 - 干涉 经过 国会 .

国会不干预的真正理由。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈpɑːrti] , [soʊ] [kɔːld] , [ˈɔːrgənaɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [graʊnd] [ʌv; əv]
In 1843 the Liberty party , so called , organized upon the distinct ground of
在 - 这 自由 派对 , 所以 称为 , 组织 之上 这 清楚的 地面 的
[ɑːpəˈzi](ə)n [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] .
opposition to slavery .
反对 到 奴隶制 .

1843年，所谓的自由党成立，其明确立场是反对奴隶制。

[ɪn] - [ðə; ði] [deməˈkræɪtɪk] [ˈpɑːrti] [ˌriːəˈfɜːmd] [ðer; ðər][ˈplætˌfɔːrm][ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ɪn]
In 1844 the Democratic party reaffirmed their platform of 1840 , and declared in
在 - 这 民主 派对 重申 他们的 平台 的 - , 和 声明 在
[ˈfeɪvər][ʌv; əv][æˈneks; (for n.)ˈæneks] [ˈteksəs] ,
favor of annexing Texas ,
偏爱 的 吞并 德克萨斯州 ,

1844年，民主党重申了1840年的纲领，并宣布赞成吞并德克萨斯州。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈkændədetɪs] [wɜːr; wər] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
and its candidates were sustained by the people .
和 它是 候选人 是 持续 经过 这 人们 .

其候选人得到了人民的支持。

[ɪn] - [ðə; ði] [kənˈɡrefən(ə)l] [ædʒɪˈteɪ](ə)n[wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
In 1845 the Congressional agitation was resumed on the question of
在 - 这 国会 搅动 曾是 恢复 在这 问题 的
[æˈneks; (for n.)ˈæneks] [ˈteksəs] .
annexing Texas .
吞并 德克萨斯州 .

1845年，国会再次就吞并德克萨斯的问题展开了激烈的争论。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ænekˈseɪʃn] , [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] [ɪkˈstendɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri]
It resulted in the annexation , upon the compromise of extending the Missouri
它 结果 在这 吞并 , 之上 这 妥协 的 扩展 这 密苏里州
[ˈkɑːmprəmaɪz] [laɪn][ʌv; əv] - [ˈdeg] .
compromise line of 36 deg .
妥协 线 的 - 度 .

最终，通过向北延伸密苏里妥协线 36 度线，实现了兼并。

- [mɪn] . [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈteksən] [ˈterətɔːri] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][dɪˈspjuːtɪd] [ˈbaʊndri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] ,
30 min . across the Texan territory , leaving a disputed boundary north of that line ,
- 最小 . 穿过 这 德克萨斯人 领土 , 离开 一个 争议 边界 北 的 那 线 ,
穿过德克萨斯州领土30分钟，在该线以北留下争议边界。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn] - [baɪ] ['meɪkɪŋ] - ['deg] . - [mɪn] . [ðə; ði] [nɔːrθ] ['baʊndrɪ] [ʌv; əv]
which was adjusted in 1850 by making 36 deg . 30 min . the north boundary of
哪个 曾是 调整 在 - 经过 制作 - 度 : - 最小 : 这 北 边界 的
['teksəs] .
Texas .
德克萨斯州 :

1850 年进行了调整，将 36 度 30 分定为德克萨斯州的北边界。

[ɪn] - [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌproʊɪˈbɪj(ə)n] [ə'gen] [keɪm] [ʌp] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [ɑːn][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə]
In 1846 the question of prohibition again came up in Congress on the bill to
在 - 这 问题 的 禁令 再次 来了 向上 在 国会 在 这 账单 到
[ˈɔːrgənəɪz] [ə; eɪ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈɡʌvənmənt] [fɔːr; fər] [ˈɔːrəɡən] ,
organize a territorial government for Oregon ,
组织 一个 领土 政府 为了 俄勒冈州 ,
1846年，在国会审议俄勒冈州地方政府组建法案时，禁酒问题再次被提出。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ˌædʒɪˈteɪj(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˈɔːrəɡən] [wʌz; wəz] [fɔːrst] , [fɔːr; fər] [self] - [prəˈtekʃn] [tuː; tə]
and was kept in agitation until Oregon was forced , for self - protection to
和 曾是 保留 在 搅动 直到 俄勒冈州 曾是 强制 , 为了 自己 - 保护 到
[fɔːrm] [ə; eɪ] [prəˈvɪzən(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ;
form a provisional government ;
形式 一个 临时 政府 ;

俄勒冈州一直处于动荡不安的状态，为了自卫，被迫组建临时政府；

[ænd; ænd][ˈæftər] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] , [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['senət] ,
and after a proposition of Mr . Douglas , sustained by the Senate ,
和 后 一个 主张 的 先生 : 道格拉斯 , 持续 经过 这 参议院 ,
在道格拉斯先生的提议获得参议院通过后，

[tuː; tə] [ɪkˈstend] [ðə; ði] [mɪˈzɔːri] ['kɑːmprəmaɪz] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
to extend the Missouri compromise line to the Pacific ,
到 延长 这 密苏里州 妥协 线 到 这 太平洋 ,
将密苏里妥协方案的界线延伸至太平洋，

[hæd; həd] [bɪn] ['vɒtɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] ['nɔːrðərn] [vɒts] ,
had been voted down in the House by northern votes ,
有 到过 投票 向下 在 这 房子 经过 北方 投票 ,
该提案在众议院被北方选民否决。

[ðə; ði] [ˈɔːrəɡən] [bɪl] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [pæst] [ɪn] - ,
the Oregon bill was finally passed in 1848 ,
这 俄勒冈州 账单 曾是 最后 通过了 在 - ,
俄勒冈法案最终于1848年获得通过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈvaɪzəʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - [ə'genst] ['sleɪvəri] ,
with the proviso of the ordinance of 1787 against slavery ,
和 这 但书 的 这 条例 的 - 反对 奴隶制 ,
但须遵守1787年反对奴隶制法令的但书规定，

[ðə; ði] [saʊθ] ['vɒtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔːdi] [ə'genst] [ɪts] ['pæsɪdʒ] — [nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] ['sleɪvəri]
the South voting in a body against its passage — not because they expected slavery
这 南 表决 在 一个 身体 反对 它是 通道 — 不是 因为 他们 预期的 奴隶制
[tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] ,
to go there ,
到 去 那里 ,
南方各州投票反对该法案通过——并不是因为他们预期奴隶制会在那里得到实行。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [mɪ'zɔːri] [laɪn][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
but because they wanted the Missouri line of compromise extended to the
但 因为 他们 通缉 这 密苏里州 线 的 妥协 扩展 到 这
[pə'sɪfɪk] .
Pacific .
太平洋 .

但他们希望将密苏里妥协线延伸到太平洋。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ædʒɪ'teɪ](ə)n[reɪdʒd] ['fɜːsli] [ɪn][ðə; ði]['nei](ə)n[ænd; ənd][ɪn]
In 1846 and 1847 the slavery agitation raged fiercely in the nation and in
在 - 和 - 这 奴隶制 搅动 愤怒 激烈地 在 这 国家 和 在
['kɑːŋgrəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ˌprɒvɪ'bɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði][fɔːrm] [noʊn]
Congress upon the question of applying a slavery prohibition in the form known
国会 之上 这 问题 的 申请 一个 奴隶制 禁令 在 这 形式 已知
[æz; əz][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kwɑɪrd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ]
as the Wilmot proviso to all the territory to be acquired from Mexico
作为 这 威尔莫特 但书 到 全部 这 领土 到 是 获得 从 墨西哥
[ʌndər] [ðə; ði] ['triːti] ,
under the treaty ,
在下面 这 条约 ,

1846 年和 1847 年，围绕着将一项被称为威尔莫特条款的奴隶制禁令适用于根据条约从墨西哥获得的所有领土的问题，全国和国会爆发了激烈的奴隶制反对运动。

[ðə; ði] [nəˌɡoʊʃɪ'eɪʃənz] [fɔːr; fər] [wɪt] [wɜːr; wər] [ðen] ['pendɪŋ] .
the negotiations for which were then pending .
这 谈判 为了 哪个 是 然后 待办的 .

相关谈判当时仍在进行中。

[ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ][wʌz; wəz]['vɒtɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːti] [wʌz; wəz] ['kɒnsəˌmeɪtɪd]
The Wilmot proviso was voted down , and the treaty was consummated
这 威尔莫特 但书 曾是 投票 向下 , 和 这 条约 曾是 完成
[ˈfebjəˌwəri] . [tuː'tuː] , - , [ænd; ənd]['meksɪkən] ['terətɔːri] ,
Feb . 2 , 1848 , and Mexican territory ,
二月 . 2 , - , 和 墨西哥 领土 ,
威尔莫特条款被否决，条约于1848年2月2日完成，墨西哥领土.....

[ɪm'breɪsɪŋ] [kælə'fɔːrniə] , ['juːˌtɑː][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ][wʌz; wəz] [ə'kwɑɪrd] [wɪ'dəʊt] [ˌprɒvɪ'bɪ](ə)n [ʌv; əv]
embracing California , Utah and New Mexico was acquired without prohibition of
拥抱 加利福尼亚州 , 犹他州 和 新的 墨西哥 曾是 获得 没有 禁令 的
['sleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,
包括加利福尼亚州、犹他州和新墨西哥州在内的这片领土是在没有禁止奴隶制的情况下获得的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] [friː] [ʌndər] [ðə; ði]['meksɪkən] [lɔː] ,
but the territory was free under the Mexican law ,
但 这 领土 曾是 自由的 在下面 这 墨西哥 法律 ,
但根据墨西哥法律，这片领土属于自由领土。

[ænd; ənd][ɔːl]['meksɪkən] [ɪn'hæbɪtənts] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'lekt] [tuː; tə] [brɪ'klʌm] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
and all Mexican inhabitants who should elect to become citizens of the United
和 全部 墨西哥 居民 WHO 应该 选 到 变得 公民 的 这 团结的
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,
所有选择成为美国公民的墨西哥居民，

[wɜːr; wər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈprɑːpər] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][baɪ]
were entitled to become so at the proper time to be judged of by
是 标题 到 变得 所以 在 这 恰当的 时间 到 是 评判 的 经过
['kɑːŋgrəs] ,
Congress ,
国会 ,
有权在适当的时候获得这种权利，由国会进行评判。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lɪz]
and to be incorporated into the Federal Union according to the principles
和 到 是 公司 进入 这 联邦 联盟 根据 到 这 原则
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
of the Constitution .
的 这 宪法 .
并按照宪法原则并入联邦。

[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]
[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kɑːŋgrəs] [ɪn] - ,
At the commencement of the session of the XXXIst Congress in 1849 ,
在 这 开始 的 这 会议 的 这 - 国会 在 - ,
1849年第三十一届代表大会开幕之际，

[ðə; ði] [ˈsleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] [bɪ'fɔːr] [ʌn'noʊn] .
the slavery agitation had reached a degree of intensity before unknown .
这 奴隶制 搅动 有 达到 一个 程度 的 强度 前 未知 .
奴隶制抗议活动达到了前所未有的激烈程度。

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn]
The territory acquired from Mexico , in consequence of this agitation had been
这 领土 获得 从 墨西哥 , 在 结果 的 这 搅动 有 到过
[left] [wɪ'ðəʊt] [ˈsɪv(ə)] [ˈɡʌvərnmənt] .
left without civil government .
左边 没有 民用 政府 .
由于这场动乱，从墨西哥获得的这片领土一直处于无政府状态。

[ˌkælə'fɔːrniə] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [ˈeməgrənts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɡoʊld] ,
California , full of northern emigrants in search of gold ,
加利福尼亚州 , 满的 的 北方 移民 在 搜索 的 金子 ,
加利福尼亚州，到处都是来淘金的北方移民，

[hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
had in the absence of any action of Congress ,
有 在 这 缺席 的 任何 行动 的 国会 ,
在国会未采取任何行动的情况下，

[ˈeksəd] [hɜːr; hər] [ɪn'herənt] [raɪt] [ʌv; əv][self] - [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmd] [ə; eɪ] [steɪt]
exercised her inherent right of self - government and formed a State
锻炼 她 固有 正确的 的 自己 - 政府 和 形成 一个 状态
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [prə'hɪbɪtɪŋ] [ˈsleɪvəri] ,
Constitution prohibiting slavery ,
宪法 禁止 奴隶制 ,
她行使了固有的自治权，制定了一部禁止奴隶制的州宪法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .
and was asking admission to the Union .
和 曾是 问 入学 到 这 联盟 .
并请求加入学生会。

[ˈjuːtɑː][ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][wɜːr; wər][raɪp][fɔːr; fər] [ˈterəˈtɔːriəl] [ˈɡʌvənmənts] .
Utah and New Mexico were ripe for territorial governments .

犹他州 和 新的 墨西哥 是 成熟 为了 领土 政府 .

犹他州和新墨西哥州具备了建立地方政府的条件。

[ðə; ði][ˈteksən] [ˈbaʊndri] [wʌz; wəz] [ʌnˈsetld] .
The Texan boundary was unsettled .

这 德克萨斯人 边界 曾是 不安的 .

德克萨斯州的边界尚未确定。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz] [əˈpəʊzɪŋ] [ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ænd; ənd]
The South was opposing the admission of California as a Free State and
这 南 曾是 反对 这 入学 的 加利福尼亚州 作为 一个 自由的 状态 和
[ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑːn][ɪts][dɪˈvɪz(ə)n] ,
insisting on its division ,

坚持 在 它是 分配 ,

南方反对加利福尼亚以自由州身份加入联邦，并坚持将其分裂。

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˌliːɡələˈzeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈterɪtəriːz] [saʊθ] [ʌv; əv]
and demanding the distinct legalization of slavery in the territories south of

和 要求 这 清楚的 合法化 的 奴隶制 在 这 领土 南 的

[ðə; ði] [mɪˈzɔːri] [laɪn][ʌv; əv] - [ˈdeg] . - [mɪn] . ,
the Missouri line of 36 deg . 30 min . ,

这 密苏里州 线 的 - 度 . - 最小 . ,

并要求在密苏里州北纬36度30分线以南的领土上明确地将奴隶制合法化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsɪfɪk] ,
and the extension of that line to the Pacific ,

和 这 扩大 的 那 线 到 这 太平洋 ,

以及将该线路延伸至太平洋，

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈstrɪndʒənt][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɔː] ,
and demanding also a more stringent fugitive slave law ,

和 要求 还 一个 更多的 严格 逃犯 奴隶 法律 ,

同时，他们还要求制定更严格的逃奴法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [wʌz; wəz] [dɪˈmændɪŋ] [ðə; ði] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd][ðə; ði]
and the North was demanding the admission of California and the

和 这 北 曾是 要求 这 入学 的 加利福尼亚州 和 这

[ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪlmət] [prəˈvaɪzəʊ][ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈterəˈtɔːri] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːrgənəɪzd] ,
establishment of the Wilmot proviso over all the territory to be organized ,

建立 的 这 威尔莫特 但书 超过 全部 这 领土 到 是 组织 ,

北方要求加利福尼亚州加入联邦，并要求在所有待建领土上实施威尔莫特条款。

[ænd; ənd] [dɪˈmændɪŋ] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [æbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv]
and demanding also the immediate abolition of slavery in the District of

和 要求 还 这 即时 废除 的 奴隶制 在 这 区 的

[kəˈlʌmbiə] .
Columbia .

哥伦比亚 .

并要求立即废除哥伦比亚特区的奴隶制。

[ðə; ði][ˈkɑːntest][fɔːr; fər] [ˈspiːkər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [kənˈtɪnjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] 3d [tuː; tə][ðə; ði] 22d
The contest for speaker in the House continued from the 3d to the 22d

这 竞赛 为了 扬声器 在 这 房子 持续 从 这 3d 到 这 22d

[dɪˈsembər] ,
December ,

十二月 ,

众议院院长选举从12月3日持续到22日。

- , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈleɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhəʊəl] [ˈkɑːb] [ˈoʊvər][ɑːr] . [siː] . [ˈwɪnθrəp] .
1849 , resulting in the election of Howell Cobb over R . C . Winthrop .
- , 结果 在 这 选举 的 豪厄尔 科布 超过 拉 . C : 温斯罗普 .

1849 年，豪威尔·科布击败 RC 温斯罗普当选总统。

[soʊ] [ˈɑːmɪnəs] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɜːr; wər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [skaɪ] , [ðæt] [ˈprezɪdənt] [ˈteɪlə] ,
So ominous of trouble were the signs of the political sky , that President Taylor ,
所以 不祥的 的 麻烦 是 这 标志 的 这 政治的 天空 , 那 总统 泰勒 ,
当时政治局势如此不妙，预示着麻烦即将到来，以至于泰勒总统.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænjuəl] [ˈmesɪdʒ] ,
in his annual message ,
在 他的 年度的 信息 ,

在他的年度致辞中，

[tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ə; eɪ]
took occasion to caution the Congress against the introduction of topics of a
采取 场合 到 警告 这 国会 反对 这 介绍 的 主题 的 一个
[ˈseɪʃən] [ˈkæəræktər] ,
sectional character ,
分段式 特点 ,

借此机会告诫国会不要引入具有地域性特征的议题，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈwɑːrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [əˈɡenst] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˈeni] [ɡraʊnd]
and to repeat the solemn warning of Washington against furnishing any ground
和 到 重复 这 庄严 警告 的 华盛顿 反对 家具 任何 地面
[fɔːr; fər] [ˈkæərɪkətəraɪzɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [baɪ][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃənz] .
for characterizing parties by geographical discriminations .
为了 特征 各方 经过 地理 歧视 .

并重申华盛顿的严肃警告，不要为以地理歧视来给政党贴标签提供任何理由。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˈdiːteɪl] [hɪr] .
The history of the legislation of 1850 is too well known to need detail here .
这 历史 的 这 立法 的 - 是 也 出色地 已知 到 需要 细节 这里 .
1850 年的立法历史众所周知，无需在此赘述。

[aɪˈtiː] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈkɑːmprəmaɪz] , [baɪ] [wɪtʃ] [sɪks][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmeʒərz] [ɔːl] [ɪnˈvɔːlɪŋ] [ðə; ði]
It resulted in another compromise , by which six important measures all involving the
它 结果 在 其他 妥协 , 经过 哪个 六 重要的 措施 全部 涉及 这
[ˈsleɪvəri] [ˈkwestʃən] [wɜːr; wər] [əˈdɑːptɪd] .
slavery question were adopted .
奴隶制 问题 是 已采用 .

最终达成了另一项妥协，通过了六项与奴隶制问题相关的重要措施。

[ðiːz] were1 .
These were1 .
这些 were1 .

这些是1.

[ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [stert] . [tuːˈtuː] .
The admission of California as a free State . 2 .
这 入学 的 加利福尼亚州 作为 一个 自由的 状态 : 2 .

1. 加利福尼亚州以自由州身份加入联邦。2.

[ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈbaʊndrɪ] , [ˈlɪmɪtɪŋ] [ɪts] [ˈnɔːrðərn] [laɪn][tuː; tə] - [ˈdeg] . -
The settlement of the Texas boundary , limiting its northern line to 36 deg . 30
这 沉降 的 这 德克萨斯州 边界 , 限制 它是 北方 线 到 - 度 . -
[mɪn] . [θriː] .
min . 3 .
最小 : 3 .

确定了德克萨斯州的边界，将其北部边界限制在北纬 36 度 30 分。

[ðə; ði][fɔ:r'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈterəˈtɔ:riəl] [ˈɡʌvərnmənt] [fɔ:r; fər][ˈju:ˌtɑ:] , and4 .
The formation of territorial government for Utah , and4 .
这 形成 的 领土 政府 为了 犹他州 , and4 :
犹他州领土政府的组建, 以及4.

[ðə; ði] [laɪk] [fɔ:r; fər] [nu:] [ˈmeksɪkoʊ] .
The like for New Mexico .
这 喜欢 为了 新的 墨西哥 :
新墨西哥州的情况也类似。

[ˌpi: ˈdʒi:] -] [faɪv] .
[Pg 40] 5 .
[页 -] 5 :
[第 40 页]5.

[ðə; ði][ˌæbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [kəˈlʌmbiə] , and6 .
The abolition of the slave trade in the District of Columbia , and6 .
这 废除 的 这 奴隶 贸易 在 这 区 的 哥伦比亚 , and6 :
废除哥伦比亚特区的奴隶贸易, 以及6.

[ðə; ði][ˈfju:dʒətɪv] [sleɪv] [lɔ:] .
The Fugitive slave law .
这 逃犯 奴隶 法律 :
《逃奴法》。

[kæləˈfɔ:rnɪə] , [ˈju:ˌtɑ:] , [nu:] [ˈmeksɪkoʊ][ænd; ənd] [ˈteksəs] [ɔ:l] [ɪmˈbreɪst] [ˈterəˈtɔ:ri] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
California , Utah , New Mexico and Texas all embraced territory on both sides of
加利福尼亚州 , 犹他州 , 新的 墨西哥 和 德克萨斯州全部 拥抱 领土 在 两个都 侧面 的
[ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [laɪn] .
the Missouri Compromise line .
这 密苏里州 妥协 线 :
加利福尼亚州、犹他州、新墨西哥州和德克萨斯州都吞并了密苏里妥协案界线两侧的领土。

[kæləˈfɔ:rnɪə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [stɜ:t] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] [ðæt] [hæd; həd][ˈevər] [æskt] [fɔ:r; fər]
California was the first State south of that line that had ever asked for
加利福尼亚州 曾是 这 第一的 状态 南 的 那 线 那 有 曾经 问 为了
[ədˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈju:nɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪkˈsklu:dɪŋ] [ˈsleɪvəri] .
admission to the Union with a Constitution excluding slavery .
入学 到 这 联盟 和 一个 宪法 不包括 奴隶制 :
加利福尼亚州是该线以南第一个以不承认奴隶制的宪法申请加入联邦的州。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] [ˈfi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
The cardinal feature of the Compromise of 1850 was the abandonment of a
这 红衣主教 特征 的 这 妥协 的 - 曾是 这 放弃 的 一个
[dʒi:əˈɡræfɪk(ə)] [laɪn][tu:; tə] [ˈseprət] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] [ˈterəˈtɔ:ri] ,
geographical line to separate free and slave territory ,
地理 线 到 分离 自由的 和 奴隶 领土 ,
1850年妥协案的核心特征是放弃了用地理界线来划分自由领土和蓄奴领土。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [nɑ:n] - [ˌɪntərˈven(ə)n] [baɪ] [ˈkɑ:ŋɡrəs]
and the distinct recognition of the principle of non - intervention by Congress
和 这 清楚的 认出 的 这 原则 的 非 - 干涉 经过 国会
[wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] .
with slavery .
和 奴隶制 :
以及国会明确承认不干预奴隶制的原则。

[ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ɪn] [tɜ:rmz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪtəɪrɪz]
The compromise in terms recognized the right of the people of the territories
这 妥协 在 条款 认可 这 正确的 的 这 人们 的 这 领土
[tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:nɪən][wɪð; wɪθ][ɔ:r] [wɪðəʊt] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [dɪ'zaɪər] —
to be admitted to the Union with or without slavery as they might desire —
到 是 承认 到 这 联盟 和 或者 没有 奴隶制 作为 他们 可能 欲望 —
[ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] ['veri] ['es(ə)ns] [æz; əz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ʌv; əv] - .
that was its very essence as distinguished from the Compromise of 1820 .
那 曾是 它是 非常 本质 作为 杰出的 从 这 妥协 的 - .

该妥协方案承认各领土人民有权根据自己的意愿加入联邦，无论是否实行奴隶制——这正是它与 1820 年妥协方案的本质区别。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪntər'venʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['terɪtəɪrɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lɑ:dʒɪkli] [ɪn'vɔ:lvd] ,
The principle of non - intervention in the territories had been logically involved ,
这 原则 的 非 - 干涉 在 这 领土 有 到过 逻辑上 涉及 ,
不干涉原则在逻辑上是适用的,

[ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [p'lætɟ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][demə'krætɪk] ['pɑ:rti] [sɪns] - ,
in the national platforms of the democratic party since 1840 ,
在 这 国家的 平台 的 这 民主 派对 自从 - ,
自1840年以来，该党的全国性纲领中一直存在这一内容。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [ʌn'tɪl] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði][də'rekt]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəs] .
but it had never until 1850 received the direct sanction of the Congress .
但 它 有 绝不 直到 - 已收到 这 直接的 制裁 的 这 国会 .
但直到 1850 年，它才获得国会的直接批准。

[ðə; ði][ledʒɪs'leɪ(ə)n][ʌv; əv] - [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst]['memərəb(ə)]
The legislation of 1850 must be regarded as one of the most memorable
这 立法 的 - 必须 是 认为 作为 一 的 这 最多 难忘
[rɪ'vents] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
events in our constitutional and political history .
活动 在 我们的 宪法 和 政治的 历史 .
1850 年的立法必须被视为我国宪政和政治史上最令人难忘的事件之一。

[aɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][eɪd][ænd; ənd]['sæŋk(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst]
It received the aid and sanction of some of the ablest and wisest
它 已收到 这 援助 和 制裁 的 一些 的 这 最有能力 和 最明智的
['steɪtsmən] [ðə; ði]['nei(ə)n][hæz; həz]['evər] [noʊn] . — [ðer; ðər][wɜ:r; wər][men][ɪn][ðə; ði] ['senət] ['teɪkɪŋ]
statesmen the nation has ever known . — There were men in the Senate taking
政治家 这 国家 有 曾经 已知 . — 那里 是 男人 在 这 参议院 采取
[pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsɪ] [ðæt] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ,
part in the controversy that resulted in the compromise ,
部分 在 这 争议 那 结果 在 这 妥协 ,
它得到了美国历史上一些最有才干、最睿智的政治家的帮助和认可。——参议院中也有人参与了最终达成妥协的争论。

[hu:z] [pə'litɪk(ə)][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜ:r; wər]
whose political lives had commenced when the fathers of the Republic were
谁 政治的 生活 有 开始 什么时候 这 父亲们 的 这 共和国 是
['ru:lɪŋ] [ɪts] [ə'ferz] .
ruling its affairs .
裁决 它是 事务 .

他们的政治生涯始于共和国缔造者统治时期。
[kleɪ] , ['bentən] , ['webstər] [ænd; ənd] [kæl'hu:n] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
Clay , Benton , Webster and Calhoun were there ,
黏土 , 本顿 , 韦伯斯特 和 卡尔霍恩 是 那里 ,
克莱、本顿、韦伯斯特和卡尔霍恩都在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'laɪk] [wɜːr; wər] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðer; ðər][ˈeɪb(ə)lɪst][men] .
and the South and the North alike were represented by their ablest men .
和 这 南 和 这 北 同样 是 代表 经过 他们的 最有能力 男人 .
南方和北方都派出了各自最杰出的代表。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ðer; ðər] [haɪ] [ˈduːti][tuː; tə][ˈset(ə)][baɪ][æn; ən] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˈprɪnsəp(ə)][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
It had become their high duty to settle by an enduring principle the future
它 有 变得 他们的 高的 责任 到 定居 经过 一个 持久 原则 这 未来
[ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˌɡʌvərnmənt] [fɔːr; fər]
policy of the nation as to the organization of territorial government for
政策 的 这 国家 作为 到 这 组织 的 领土 政府 为了
[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][douʻmeɪn] ,
the national domain ,
这 国家的 领域 ,
他们肩负着崇高的使命，即通过一项持久的原则，确立国家未来在领土范围内组织地方政府的政策。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [steɪts] .
and as to the admission of new States .
和 作为 到 这 入学 的 新的 各州 .
以及关于接纳新州的问题。

[ðə; ði][æn'tæɡənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ˈfɒstəd] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði]
The antagonisms of the North and South , fostered on the one hand by the
这 对抗 的 这 北 和 南 , 寄养 在 这 一 手 经过 这
[ˈspɪrɪt][ʌv; əv][æbə'li(ə)n] ,
spirit of abolition ,
精神 的 废除 ,
南北之间的对抗，一方面是由废奴主义精神所助长的，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪk'sten(ə)n] ;
and on the other by the spirit of slavery extension ;
和 在 这 其他 经过 这 精神 的 奴隶制 扩大 ;
另一方面，奴隶制精神也在扩张；

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈfɒstəd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˌʌnˌkɑːnstɪ'tuːʃən(ə)l] [ə'tempts] [ʌv; əv]
and still more fostered by the long continued and unconstitutional attempts of
和 仍然 更多的 寄养 经过 这 长的 持续 和 违宪 尝试 的
[ˈkɑːŋɡrəs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
Congress to deal with the question ,
国会 到 交易 和 这 问题 ,
而国会长期以来持续不断的、违宪的试图解决这一问题的做法，更是助长了这种趋势。

[baɪ] [ˈsplɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns]
by splitting the difference
经过 分裂 这 不同之处
折中

[ˌpiːˈdʒiː -]
[Pg 41]
[页 -]
[第41页]
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] [ˈsekʃnz] , [kʊd; kəd][noʊ][ˌbɔːŋɡər][biː; bi][ˈrekənsaɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbaʊndri] [laɪn]
between the contending sections , could no longer be reconciled by a boundary line
之间 这 争吵 部分 , 可以 不 更长 是 和解 经过 一个 边界 线
.
:
.
争议双方之间已无法通过边界线进行调和。

[wɪð; wɪθ] ['evri] [freʃ] [ækwɪ'zɪʃ(ə)n] [λv; əv] ['næʃ(ə)nəl] ['terətɔːri] , [ðə; ði] [zi:l] [λv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ]
With every fresh acquisition of national territory , the zeal of the contending
和 每一个 新鲜的 获得 的 国家的 领土 , 这 热情的 这 争吵
['paʊə] [oʊvər'li:pt] [ðə; ði] [kən'ɡrefən(ə)l] ['baʊndri] ,
power overleaped the congressional boundary ,
力量 超跃 这 国会 边界 ,
随着每一次新的领土扩张, 争夺者的热情都超越了国会的界限。

[ænd; ənd] [di'mɑːndɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] ['sek(ə)nəl] ['pɑːləsi] .
and demanded more for its own sectional policy .
和 要求 更多的 为了 它是自己的 分段式 政策 .
并要求对其自身的部门政策给予更多支持。

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋɡrəs] [λv; əv] - [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɔːr] [friː] [sɔɪl] ['pɑːrti] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['æbsəlu:t]
In the Congress of 1850 the Northern or Free soil party insisted on the absolute
在 这 国会 的 - 这 北方 或者自由的 土壤 派对 坚持 在这 绝对
[,proʊ'biʃ(ə)n] [λv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['terətɔːri] [ə'kwaɪrd] [frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] .
prohibition of slavery in all the new territory acquired from Mexico .
禁令 的 奴隶制 在 全部 这 新的 领土 获得 从 墨西哥 .
在 1850 年的国会上, 北方或自由土地党坚持在所有从墨西哥获得的新领土上绝对禁止奴隶制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɪ'fɔːr] [wen] ['mɪstər] . ['dʌɡləs] [prə'pəʊzd] ,
They were able as they had been before when Mr . Douglas proposed ,
他们 是 有能力的 作为 他们 有 到过 前 什么时候 先生 . 道格拉斯 建议的 ,
他们像之前道格拉斯先生求婚时那样, 能够做到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] ['vəʊtɪd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
and the South voted for it ,
和 这 南 投票 为了 它 ,
南方各州投票赞成这项提案。

[tuː; tə] [voʊt] [daʊn] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][λv; əv] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɑːmprəmaɪz] [laɪn][tuː; tə]
to vote down the project of extending the Missouri Compromise line to
到 投票 向下 这 项目 的 扩展 这 密苏里州 妥协 线 到
[ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
the Pacific .
这 太平洋 .
否决了将密苏里妥协方案延伸至太平洋的计划。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔːrðərn] [men][æz; əz][wɜːr; wər] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ] ,
The South with such Northern men as were opposed to the Wilmot proviso ,
这 南 和 这样的 北方 男人 作为 是 反对 到 这 威尔莫特 但书 ,
南方与那些反对威尔莫特条款的北方人沆瀣一气,

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fi:t] [ðæt] .
were able to defeat that .
是 有能力的 到 击败 那 .
我们成功击败了它。

['niːðər] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɑːmprəmaɪz] [nɔːr][ðə; ði] ['wɪlmət] [prə'vaɪzoʊ][kʊd; kəd][biː; bi] ['kæɪɪd] . — [ðə; ði] "
Neither the Missouri Compromise nor the Wilmot proviso could be carried . — The "
两者都不 这 密苏里州 妥协 也不 这 威尔莫特 但书 可以 是 携带 . — 这 "
[ɪrɪ'presəb(ə)l] ['kɑːnflɪkt] ,
irrepressible conflict ,
不可抑制的 冲突 ,
密苏里妥协案和威尔莫特条款均未能获得通过。——“不可抑制的冲突,

" [bɔːŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ˈselfɪ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈskiːmərz] [ɔːr][ˈoʊvər] - [ˈzeləs] , [ɪf] [nɑːt] [fəˈnætɪkl]
" **long encouraged by selfish political schemers or over - zealous , if not fanatical**
" 长的 鼓励 经过 自私 政治的 阴谋家 或者 超过 - 热心 , 如果 不是 狂热的
[ˈθɪərɪsts] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] ,
theorists , had reached a crisis ,
理论家 , 有 达到 一个 危机 ,

“长期以来，在自私的政治阴谋家或过分热心（甚至狂热）的理论家的怂恿下，已经达到了危机。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnei](ə)n] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [fɪr] .
and the nation looked on in fear .
和 这 国家 看起来 在 在 害怕 .

全国上下都笼罩在恐惧之中。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][men] [huː] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv]
Then it was that the great and patriotic men who carried the compromise of
然后 它 曾是 那 这 伟大的 和 爱国 男人 WHO 携带 这 妥协 的
- ,
1850 ,
- ,

正是那些伟大而爱国的人们促成了1850年的妥协。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
said to the South and to the North ,
说 到 这 南 和 到 这 北 ,

对南方和北方说，

[wiː; wi] [wɪl] [ˌhensˈfɔːrθ] [meɪk] [noʊ][laɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][dooˈmeɪn][tuː; tə][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði]
we will henceforth make no line over the national domain to mark out the
我们 将要 今后 制作 不 线 超过 这 国家的 领域 到 标记 出去 这
[ˈbaʊndri] [brɪtwiːn] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] [slerv] [steɪts] .
boundary between Free States and Slave States .
边界 之间 自由的 各州 和 奴隶 各州 .

从此以后，我们将不再在国家领土上划定任何界限来划分自由州和蓄奴州。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [bɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [bəʊθ] [friː] [steɪts] [ænd; ənd] [slerv] [steɪts] [ɑːr; ər][ˈiːkwəl] .
Before the law of the Constitution , both Free States and Slave States are equal .
前 这 法律 的 这 宪法 , 两个都 自由的 各州 和 奴隶 各州 是 平等的 .

在宪法的法律面前，自由州和蓄奴州是平等的。

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [bɪˈlɒŋz] [ˈniːðər] [tuː; tə] [ˈnɔːrðərn]
The territory of which we are the trustees belongs neither to Northern
这 领土 的 哪个 我们 是 这 受托人 属于 两者都不 到 北方
[ɪnstɪˈtuʃənz] , [nɔːr][tuː; tə] [ˈsʌðərn] [ɪnstɪˈtuʃənz] .
institutions , nor to Southern institutions .
机构 , 也不 到 南方 机构 .

我们作为受托人的领土既不属于北方机构，也不属于南方机构。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪntərˈfɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪntərˈfɪr] , [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː]
We will not interfere , for we have no right to interfere , to give it
我们 将要 不是 干扰 , 为了 我们 有 不 正确的 到 干扰 , 到 给 它
[ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ˈiːðər] .
exclusively to either .
只 到 任何一个 .

我们不会干预，因为我们没有权利干预，也没有权利将其专属地授予任何一方。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [friː] [ˈterətɔːri] [baɪ][ðə; ði][ˈmeksɪkən] [bɔː] .
It is now free territory by the Mexican law .
它 是 现在 自由的 领土 经过 这 墨西哥 法律 .

根据墨西哥法律，这里现在是自由领土。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [ɪk'stend] ['slɛivəri] ['oʊvər][,aɪ 'tiː] , [nɔːr] [wɪl] [wiː; wi] [ɪk'skluːd] ['slɛivəri] [frəm; frəm][,aɪ 'tiː] ;
We will not extend slavery over it , nor will we exclude slavery from it ;
我们 将要 不是 延长 奴隶制 超过 它 , 也不 将要 我们 排除 奴隶制 从 它 ;
我们既不会将奴隶制扩展到这片土地上, 也不会将奴隶制排除在这片土地之外;

[bʌt; bət][wiː; wi][ˈoʊpən][ðə; ði] ['terətɔːri] [tuː; tə] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɜːts] [ə'laɪk] .
but we open the territory to citizens of all the States alike .
但 我们 打开 这 领土 到 公民 的 全部 这 各州 同样 .
但我们向所有州的公民开放这片领土。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðər; ðər] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] .
It is their common property .
它 是 他们的 常见的 财产 .
这是他们的共同财产。

[ðə; ði][lənd][ɪz][ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðəm; ðəm] [wer] [tuː; tə] [tʃuːz] ;
The land is all before them where to choose ;
这 土地 是 全部 前 他们 在哪里 到 选择 ;
广阔的土地就在他们面前, 任他们选择;

[let][ðəm; ðəm][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [ðər; ðər][men] ['sɜːrvənt]
let them go in with their wives and their children , their men servants
让 他们 去 在 和 他们的 妻子们 和 他们的 孩子们 , 他们的 男人 仆人
[ænd; ənd][ðər; ðər][meɪd] ['sɜːrvənt] ,
and their maid servants ,
和 他们的 女佣 仆人 ,
让他们带着妻子、孩子、男仆和女仆进去。

[ðər; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd][ðər; ðər]['kæt(ə)], [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðər; ðər] [geɪts] ,
their goods and their cattle , and the stranger that is within their gates ,
他们的 商品 和 他们的 牛 , 和 这 陌生人 那 是 之内 他们的 大门 ,
他们的货物和牲畜, 以及闯入他们城门的陌生人,

[ænd; ənd][fɔːrm] [sʌtʃ] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [æz; əz] [meɪ] [suːt][ðər; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɜːz] ,
and form such domestic institutions as may suit their wants and desires ,
和 形式 这样的 国内的 机构 作为 可能 套装 他们的 想要 和 欲望 ,
并建立符合他们需求和愿望的家庭制度,

[kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛdərəl] [kɑːnstɪ'tuːʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər]
consistent with republican government and the Federal Constitution , which is for
持续的 和 共和党人 政府 和 这 联邦 宪法 , 哪个 是 为了
[ðəm; ðəm] , [æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] ,
them , as for us ,
他们 , 作为 为了 我们 ,
符合共和政府和联邦宪法, 这对他们来说, 也对我们一样,

[ðə; ði] [su'pri:m] [lɔː] .
the supreme law .
这 最高 法律 .
最高法律。

[let] [ðə; ði] ['piːp(ə)], [huː] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['kɑːnstɪtuːt] [stɜːts] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [wɑːd] [doʊ'meɪn] , [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər]
Let the people , who are to constitute States in all that wide domain , decide for
让 这 人们 , WHO 是 到 构成 各州 在 全部 那 宽的 领域 , 决定 为了
让在这广阔领域内缔造国家的人民来决定吧。

[ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [best] [noʊ] , [wʌt] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [ɔːr] [ˈtempəreri] [lɔːz] [ðeɪ] [wɑːnt] ,
themselves , **for** **they will best know** , **what fundamental or temporary laws they want** ,
他们自己 , 为了 他们 将要 最好的 知道 , 什么 基本的 或者 暂时的 法律 他们 想 ,
他们自己最清楚, 他们想要什么样的根本性或临时性法律。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [wɪl] [prəˈtekt] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [friː] [tʃɔɪs] .
and **the Federal government will protect them in their free choice** .
和 这 联邦 政府 将要 保护 他们 在 他们的 自由的 选择 .
联邦政府将保护他们的自由选择权。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] [mətʃʊəd] , [æz; əz][ˌkæləˈfɔːrniə] [naʊ] [ɪz] , [ˈɪntuː] [rɪˈpʌblɪkən] [steɪts] ,
When they come to us matured , **as California now is** , **into republican States** ,
什么时候 他们 来 到 我们 成熟的 , 作为 加利福尼亚州 现在 是 , 进入 共和党人 各州 ,
当它们发展成熟, 像现在的加利福尼亚一样, 成为共和制州时,

[wiː; wi] [wɪl] [æd'mɪt][ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːmən] [ˈjuːniən][ɑːn][æn; ən] [ˈiːkwəl] [ˈfʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
we will admit them to our common Union on an equal footing with the
我们 将要 承认 他们 到 我们的 常见的 联盟 在 一个 平等的 立足点 和 这
[əˈrɪdʒən(ə)l] [steɪts] [ɪn][ɔːl][rɪˈspekts, rɪˈspekts, rəˈspeks, rɪˈspeks] [ˌwʌtsʊʊˈevər] ,
original States in all respects whatsoever ,
原来的 各州 在 全部 尊重 任何 ,
我们将接纳他们加入我们共同的联邦, 在各方面都与他们享有与原有各州同等的地位。

" [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈsleɪvəri] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [meɪ] [prɪˈskraɪb] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
" **with or without slavery** , **as their Constitution may prescribe at the time of**
" 和 或者 没有 奴隶制 , 作为 他们的 宪法 可能 规定 在 这 时间 的
[ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
their admission .
他们的 入学 .
“无论是否实行奴隶制, 都由其宪法在其加入联邦时规定。”

" [hɪr] [æt; ət][ləst] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [truː] [səˈluː(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ɪts]
" **Here at last was found the true solution of the question of slavery in its**
" 这里 在 最后的 曾是 成立 这 真的 解决方案 的 这 问题 的 奴隶制 在 它是
[rɪˈleɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
relations to the Federal government ,
关系 到 这 联邦 政府 ,
“至此, 终于找到了解决奴隶制与联邦政府关系问题的真正方案。”

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɔːptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ænd; ʌnd] [əkˈseptɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ;
and it was adopted by the Congress and accepted by the nation ;
和 它 曾是 已采用 经过 这 国会 和 公认 经过 这 国家 ;
该法案经国会通过, 并被全国接受;

[fɔːr; fər][bəʊθ][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ænd; ʌnd] [wɪɡ] [ˈpɑːrtɪz] , [ðen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈpɑːrtɪz]
for both the Democratic and Whig parties , **then the great dividing political parties**
为了 两个都 这 民主 和 辉格党 各方 , 然后 这 伟大的 分割 政治的 各方
,
.
,
对于民主党和辉格党而言, 当时的这两个政党都是造成政治分裂的主要原因。

[juˈnaɪtɪd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ˈkɑːmən] [ɡraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] [ˈkænvəs] [ʌv; əv] - .
united upon it as common ground in the presidential canvass of 1852 .
团结的 之上 它 作为 常见的 地面 在 这 总统 帆布 的 - .
在1852年的总统竞选中, 双方以此为共同立场团结起来。

[wʌn] [ˈpɑːrtɪ] , [haʊˈevər] , [ˈstɑɪlɪŋ] [ɪtˈself][ðə; ði] [friː] [sɔɪl] [dɪˈmɑːkrəsi] ,
One party , **however** , **styling itself the Free Soil Democracy** ,
一 派对 , 然而 , 造型 本身 这 自由的 土壤 民主 ,
然而, 有一个政党, 自称为自由土地民主党,

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [ðæt] [hæd; həd][ɪn] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['mɑ:rtɪn][væn]['bjʊərən]['fɔ:r; fər]
the remnant of the party that had in 1848 supported Martin Van Buren for
这 剩 的 这 派对 那 有 在 - 有 马丁 范 布伦 为了
[ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bʌfələʊ] ['plætʃ:rm][ʌv; əv] " [noʊ] [mɔ:r] [sleɪv] [steɪts] — [noʊ] [mɔ:r] [sleɪv]
the presidency upon the Buffalo platform of " no more Slave States — no more Slave
这 总统职位 之上 这 水牛 平台 的 " 不 更多的 奴隶 各州 — 不 更多的 奴隶
['terətɔ:ri] ,
Territory ,
领土 ,

1848年，马丁·范布伦在布法罗竞选总统，其纲领是“不再有蓄奴州，不再有蓄奴领地”。该党的残余势力正是当时支持范
布伦竞选总统的政党。

" [dɪd] [mi:t] [ɪn] [kən'ven(ə)n] , [æt; ət] ['pɪtsbɜ:rg] , [ɑ:n] 11th ['ɔ:gəst] , - ,
" did meet in convention , at Pittsburgh , on 11th August , 1852 ,
" 做过 见面 在 习俗 , 在 匹兹堡 , 在 11th 八月 , - ,
“确实于1852年8月11日在匹兹堡举行了会议，

[tu:; tə] [dɪ'naʊns] [ɪn][noʊ] ['meɪərd] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði] ['kɑ:mprəmaɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ɪn]
to denounce in no measured language the compromise of 1850 and slavery in
到 声讨 在 不 测量 语言 这 妥协 的 - 和 奴隶制 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

毫不含糊地谴责 1850 年的妥协案和奴隶制。

[aɪ] ['noʊtɪs] [ðɪs] ['pɑ:rti] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'fɜ:r] [ju:; jʊ][æt; ət] [jʊr; jər] ['li:zər] [tu:; tə] [ɪts] ['plætʃ:rm] ,
I notice this party now only to refer you at your leisure to its platform ,
我 注意 这 派对 现在 仅有的 到 参考 你 在 你的 闲暇 到 它是 平台 ,
我注意到这个政党，只是为了方便您随时访问他们的平台。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'ven(ə)n] [wʌz; wəz] ['henri]
and to ask you to note that the President of the Convention was Henry
和 到 问 你 到 笔记 那 这 总统 的 这 习俗 曾是 亨利
['wɪlsn] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
Wilson of Massachusetts ,
威尔逊 的 马萨诸塞州 ,
请各位注意，制宪会议主席是来自马萨诸塞州的亨利·威尔逊。

[ænd; ənd][ɪts] [nɒmɪ'ni:z] [fɔ:r; fər] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] [wɜ:r; wər][dʒɑ:n][pi:] . [heɪl] [ʌv; əv]
and its nominees for President and Vice - President were John P . Hale of
和 它是 提名人 为了 总统 和 副 - 总统 是 约翰 P . 黑尔 的
[nu:] ['hæmpʃə] ,
New Hampshire ,
新的 汉普郡 ,
该党提名的总统和副总统候选人分别是来自新罕布什尔州的约翰·P·黑尔。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [dʌblju:] . ['dʒu:liən] [ʌv; əv][ɪndi'ænə] .
and George W . Julian of Indiana .
和 乔治 W . 朱利安 的 印第安纳州 .
以及来自印第安纳州的乔治·W·朱利安。

[tu:] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər] [naʊ] [rɪ'pʌblɪkən] ['senətəz] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
Two of these gentlemen are now Republican Senators in Congress , and the third ,
二 的 这些 先生们 是 现在 共和党人 参议员 在 国会 , 和 这 第三 ,
['mɪstər] . ['dʒu:liən] ,
Mr . Julian ,
先生 . 朱利安 ,
这三人中，有两位现在是国会的共和党参议员，第三位是朱利安先生。

[ə; eɪ] ['membər] [ɪ'lekt] [frʌm; frəm][,ɪndi'ænə][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] .
a member elect from Indiana to the House of Representatives in Congress .
一个 成员 选 从 印第安纳州 到 这 房子 的 代表 在 国会 .
一位来自印第安纳州的当选众议员。

[ðɪːz] ['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [noʊn] [ɪn] - [æz; əz] [friː] [sɔɪl] [ˌæbə'liʃənɪsts] ,
These gentlemen were known in 1852 as Free Soil Abolitionists ,
这些 先生们 是 已知 在 - 作为 自由的 土壤 废奴主义者 ,
这些先生们在1852年被称为自由土地废奴主义者。

[ɪn] - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ænd] [ˌplez(ə)nt] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] [ʌv; əv]
in 1860 they are known by the more fashionable and pleasant - sounding name of
在 - 他们 是 已知 经过 这 更多的 时髦 和 令人愉快的 - 听起来 姓名 的
[ɪ'ɹəʊblikənz] .
Republicans .
共和党人 .
1860年，他们以更时髦、更悦耳的名称——共和党人——为人所知。

[ðə; ði][ˌprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑːn] - [ɪntər'venʃ(ə)n] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz]
The principle of non - intervention , on which the compromise of 1850 was
这 原则 的 非 - 干涉 , 在 哪个 这 妥协 的 - 曾是
[beɪst] , [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [soʊ][ˌsɪmp(ə)l] ,
based , was in itself so simple ,
基于 , 曾是 在 本身 所以 简单的 ,
1850 年妥协案所依据的不干涉原则本身非常简单，

[soʊ][dʒʌst] , [soʊ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv]
so just , so consistent with the Constitution and the democratic theory of
所以 只是 , 所以 持续的 和 这 宪法 和 这 民主 理论 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ɪnstɪ'tuʃənz] ,
our institutions ,
我们的 机构 ,
如此公正，如此符合宪法和我们制度的民主理论，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [prɪ'veɪl] .
that it could not but prevail .
那 它 可以 不是 但 占上风 .
它必然会成功。

[aʊt] [ʌv; əv][θriː] , - , - [voʊts] [kæst][fɔːr; fər] [ˌprezɪdənt] [ɪn] - , [ˈmɪstər] . [heɪl] [rɪ'siːvd] - ,
Out of 3 , 143 , 679 votes cast for President in 1852 , Mr . Hale received 155 ,
出去 的 3 , - , - 投票 投掷 为了 总统 在 - , 先生 . 黑尔 已收到 - ,
在1852年总统选举中，共投出3,143,679张选票，其中黑尔先生获得了155张。
- , [ˈliːvɪŋ] [tuː'tuː] , - , - [æz; əz][ðə; ði][ˌpɑːpjələr] [voʊt] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv]
825 , leaving 2 , 987 , 854 as the popular vote in favor of the compromise of
- , 离开 2 , - , - 作为 这 受欢迎的 投票 在 偏爱 的 这 妥协 的
- .
1850 .
- .

825，因此，赞成 1850 年妥协案的普选票为 2,987,854。

[aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] ['strʌɡ(ə)] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'dɔrɪŋ]
I rejoice to know that in that great struggle to establish sound and enduring
我 麾 到 知道 那 在 那 伟大的 斗争 到 建立 声音 和 持久
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəl] [ˈprɪnsəp(ə)] ,
constitutional principle ,
宪法 原则 ,

我很高兴地得知，在为确立健全持久的宪法原则而进行的伟大斗争中，

[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['fɛdərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
to rule the Federal government on the question of slavery ,
到 规则 这 联邦 政府 在 这 问题 的 奴隶制 ,

在奴隶制问题上领导联邦政府，

[ðə; ði] [wɪɡ] ['pɑːrtɪ][ænd; ənd][ɪts][ˈnoʊb(ə)][oʊld] ['lɪdər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] ,
the Whig party and its noble old leaders , were as they had ever been ,
这 辉格党 派对 和 它是 高贵 老的 领导人 , 是 作为 他们 有 曾经 到过 ,

辉格党及其高贵的老领袖们，一如既往。

[ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .
on the side of the Union and the Constitution .
在 这 边 的 这 联盟 和 这 宪法 .

站在联邦和宪法一边。

[ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['webstər] [ænd; ənd] [kleɪ] [ðə; ði] ['kraʊnɪŋ]
The compromise of 1850 was with Webster and Clay the crowning
这 妥协 的 - 曾是 和 韦伯斯特 和 黏土 这 加冕

[əˈtʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ɪˈlʌstriəs] [laɪvz; lɪvz] ,
achievement of illustrious lives ,
成就 的 杰出 生活 ,

1850 年与韦伯斯特和克莱达成的妥协，是他们辉煌人生中最伟大的成就。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [əˈkɑːmplɪft] [ðɪs] [ɡreɪt] [wɜːrk] , [ðeɪ] [suːn] —
and having accomplished this great work , they soon —
和 拥有 完成 这 伟大的 工作 , 他们 很快 —

完成这项伟大的工作后，他们很快——

" [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [suːðd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] [trʌst] ,
" **Sustained and soothed by an unfaltering trust** ,
" 持续 和 舒缓 经过 一个 坚定不移 相信 ,

“在坚定不移的信任的支撑和抚慰下，

[druː] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm][ðə; ði] ['dreɪpəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,
Drew around them the drapery of the couch of death ,
德鲁 大约 他们 这 布料 的 这 长椅 的 死亡 ,

在他们周围拉起死亡之榻的帷幔，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [tuː; tə] ['plez(ə)nt] [driːmz] ,
And laid down to pleasant dreams ,
和 铺设 向下 到 令人愉快的 梦境 ,

进入甜美的梦乡

" [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɔnəz] .
" **full of years and full of honors** .
" 满的 的 年 和 满的 的 荣誉 .

“岁月流逝，荣誉满身。”

[ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - [tʌtʃt] [ðə; ði] [truː] [ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] ,
The compromise of 1850 touched the true principle of dealing with slavery ,
这 妥协 的 - 感动 这 真的 原则 的 处理 和 奴隶制 ,

1850年的妥协触及了处理奴隶制问题的真正原则，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrfɪkt][wɜːrk] .
but it was not a perfect work .
但 它 曾是 不是 一个 完美的 工作 .

但这并非一部完美的作品。

[aɪˈtiː][left][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈstætʃuːt][bʊk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][stɪl][ˈɑpəreɪn] [ˈoʊvər][juˈnaɪtɪd]
It left upon the statute book of the nation , legislation still operating over United
它 左边 之上 这 法令 书 的 这 国家 , 立法 仍然 操作 超过 团结的
[steɪts][ˈterətɔːri] ,
States territory ,
各州 领土 ,

它被写入国家法律，这项立法至今仍在美利坚合众国领土上生效。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][əˈpouzɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][nɑːn]-[ɪntərˈven(ə)n][ˌwɪtʃ][ðə; ði][ˈnei(ə)n]
directly opposed to the principle of non - intervention , which the nation
直接地 反对 到 这 原则 的 非 - 干涉 , 哪个 这 国家
[hæd; həd][ˈɔːlməʊst][juˈnænɪməsli][əˈpruːvd] .
had almost unanimously approved .
有 几乎 一致 得到正式认可的 .

这与全国几乎一致通过的不干涉原则直接相悖。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːmprəmaɪz][ʌv; əv] - ,
The principle of the compromise of 1850 ,
这 原则 的 这 妥协 的 - ,

1850年妥协案的原则

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ʌv; əv][pərˈmɪ(ə)n][ɔːr][ˌproʊˈbɪ(ə)n][ɪnˈvɑːlvd][ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)][laɪn]
and the principle of permission or prohibition involved in a geographical line
和 这 原则 的 允许 或者 禁令 涉及 在 一个 地理 线
[tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˈfriː][ænd; ənd][sleɪv][steɪts] ,
to divide Free and Slave States ,
到 划分 自由的 和 奴隶 各州 ,

以及以地理分界线划分自由州和蓄奴州所涉及的许可或禁止原则，

[wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪnkənˈsɪstənt][wɪð; wɪθ][iːtʃ][ˈlðər] ,
were directly inconsistent with each other ,
是 直接地 不一致 和 每个 其他 ,

两者之间直接矛盾，

[ænd; ənd][ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][ðɪs][ɪnkənˈsɪstənsi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][met][ænd; ənd][rɪˈmuːvd] .
and sooner or later this inconsistency had to be met and removed .
和 很快 或者 之后 这 不一致 有 到 是 遇见 和 已移除 .

这种矛盾迟早必须得到解决和消除。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːŋgrəs][tuː; tə][seɪ] , [æz; əz][ðeɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][ˈkɑːmprəmaɪz][ʌv; əv] - ,
For the Congress to say , as they did in the compromise of 1850 ,
为了 这 国会 到 说 , 作为 他们 做过 在 这 妥协 的 - ,

国会像1850年妥协案中那样说：

[ðæt][ðə; ði][ˈpiːp(ə)][ʌv; əv][ˈteksəs] , [ˈjuːtɑː][ænd; ənd][nuː][ˈmeksɪkoʊ] ,
that the people of Texas , Utah and New Mexico ,
那 这 人们 的 德克萨斯州 , 犹他州 和 新的 墨西哥 ,

德克萨斯州、犹他州和新墨西哥州的人民，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ədˈmɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz][ˈfriː][steɪts][ɔːr][æz; əz][sleɪv][steɪts] , [æz; əz][ðeɪ]
should be admitted to the Union as Free States or as Slave States , as they
应该 是 承认 到 这 联盟 作为 自由的 各州 或者 作为 奴隶 各州 , 作为 他们
[maɪt][tʃuːz] ,
might choose ,
可能 选择 ,

它们可以自行选择以自由州或蓄奴州的身份加入联邦。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə'fɜːrm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] ,
and at the same time to affirm as they did by retaining ,
和 在 这 相同的 时间 到 确认 作为 他们 做过 经过 保留 ,
同时, 他们也通过保留来肯定这一点,

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ˈfɔːrməli] [ɪ'reɪzɪŋ] , [ðə; ði] [mɪ'zɔːri] [ˈkɑːmprəmaɪz] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrəɡən]
or at least not formally erasing , the Missouri compromise line and the Oregon
或者 在 至少 不是 正式地 擦除 , 这 密苏里州 妥协 线 和 这 俄勒冈州
[ˌproʊ'biʃ(ə)n] ,
prohibition ,
禁令 ,
或者至少没有正式废除密苏里妥协线和俄勒冈禁令。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)li] [ʌv; əv] [ˈkænzəs] , [nə'bræskə] [ænd; ənd] [ˈɔːrəɡən] ,
that the people of Kansas , Nebraska and Oregon ,
那 这 人们 的 堪萨斯州 , 内布拉斯加州 和 俄勒冈州 ,
堪萨斯州、内布拉斯加州和俄勒冈州的人民,

[ænd; ənd][ɔːli][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ˈterɪtərɪz] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈjuːniən][æz; əz] [friː] [steɪts] [ɔːr]
and all the north - west territories should come into the Union as Free States or
和 全部 这 北 - 西方 领土 应该 来 进入 这 联盟 作为 自由的 各州 或者
[nɑːt][æt; ət][ɔːli] ,
not at all ,
不是 在 全部 ,
所有西北地区要么以自由邦的身份加入联邦, 要么就根本不要加入。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡlɛrɪŋ] [ɪnkən'sɪstənsi] , [ænd; ənd] [dɪskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɑːt][ɪn] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
was a glaring inconsistency , and discrimination , not in favor of the North ,
曾是 一个 刺眼 不一致 , 和 歧视 , 不是 在 偏爱 的 这 北 ,
这是一个明显的矛盾之处, 也是对北方不利的歧视。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
but in favor of the South .
但 在 偏爱 的 这 南 .
但对南方有利。

[men] [ɪn] [ˈɔːrəɡən] [ˈwɑːntɪŋ] [də'mestɪk] [sleɪvz] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ðəm; ðəm] .
Men in Oregon wanting domestic slaves could not have them .
男人 在 俄勒冈州 想要 国内的 奴隶 可以 不是 有 他们 .
在俄勒冈州, 想要奴隶的男人无法如愿。

[men] [ɪn] [ˈjuːtɑː] [ænd; ənd] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] [ˈwɑːntɪŋ] [sleɪvz] [kʊd; kəd][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz]
Men in Utah and New Mexico wanting slaves could have them or not , as
男人 在 犹他州 和 新的 墨西哥 想要 奴隶 可以 有 他们 或者 不是 , 作为
[ðeɪ] [pliːzd] .
they pleased .
他们 高兴 .
犹他州和新墨西哥州的男人想要奴隶, 可以随意选择是否拥有。

[wʌn] [mæn] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈeɪb(ə)li] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] ,
One man in the nation was found able enough , and brave enough ,
一 男人 在 这 国家 曾是 成立 有能力的 足够的 , 和 勇敢的 足够的 ,
全国只有一个人既有能力又有勇气,

[ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˈɡræpl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkwɛstʃən] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
and patriotic enough to grapple with this question and bring it to the
和 爱国 足够的 到 抓钩 和 这 问题 和 带来 它 到 这
[test] ,
test ,
测试 ,
并且有足够的爱国情怀去思考这个问题并将其付诸实践。

[ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [tuː; tə] [ɪts] ['lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - ;
and carry out to its logical results the doctrine of the compromise of 1850 ;
和 携带 出去 到 它是 逻辑 结果 这 教义 的 这 妥协 的 - ;
[ænd; ənd]
and
和

并贯彻1850年妥协案的原则，直至其逻辑结果；

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 44**]
[页 -]

[第44页]

[ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [hɪm'self] ['breɪvli] [ænd; ənd] [wel] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] [ɔːr'diːl] , [ænd; ənd] [ə'genst]
that he bore himself bravely and well through the trying ordeal , and against
那 他 钻孔 他自己 勇敢地 和 出色地 通过 这 尝试 考验 , 和 反对
['fɪrf(ə)l] [ɑːdz] ,
fearful odds ,
可怕 赔率 ,

他勇敢坚强地挺过了这场严峻的考验，并且克服了重重困难。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['bɪtɜːəst] [fəʊz] [mʌst; məst][æd'mɪt] .
even his bitterest foes must admit .
甚至 他的 最苦涩的 敌人 必须 承认 .

即使是他最痛恨的敌人也不得不承认这一点。

['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌŋɡləs] , [ʌv; əv] [ɪlə'hoʊ] ,
Stephen A . Douglas , of Illinois ,
史蒂芬 一个 . 道格拉斯 , 的 伊利诺伊州 ,

来自伊利诺伊州的斯蒂芬·A·道格拉斯

[wʌz; wəz][bʌt; bət] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['senət] ,
was but 37 years of age when he stood in the United States Senate ,
曾是 但 - 年 的 年龄 什么时候 他 站立 在 这 团结的 各州 参议院 ,
他参选美国参议员时年仅37岁。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - .
one of the ablest of the supporters of the compromise of 1850 .
一 的 这 最有能力 的 这 支持者 的 这 妥协 的 - .

他是1850年妥协案最杰出的支持者之一。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] [bɪlz] [tuː; tə][æd'mɪt][kælə'fɔːrniə][æz; əz][ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,
His own hand had drawn the bills to admit California as a Free State ,
他的 自己的 手 有 绘制 这 账单 到 承认 加利福尼亚州 作为 一个 自由的 状态 ,
他亲手起草了接纳加利福尼亚州成为自由州的法案。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ɔːrgənaɪz]['juː,tɑː][ænd; ənd] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
and to organize Utah and New Mexico .
和 到 组织 犹他州 和 新的 墨西哥 .

并负责组织犹他州和新墨西哥州。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər]['iːkwəl] , [ænd; ənd]
Among the venerable princes of the Senate , he was their equal , and
之中 这 可敬 王子们 的 这 参议院 , 他 曾是 他们的 平等的 , 和
['henri] [kleɪ] ,
Henry Clay ,
亨利 黏土 ,

在德高望重的元老院成员中，他与他们地位平等，亨利·克莱也是如此。

[ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ˈrəʊmən][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɔ:l] , [mu:vð] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] - [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ɑ:n] [ðæt]
the noblest Roman of them all , moved by Mr . Douglas ' magnanimity on that
这 最高贵 罗马 的 他们 全部 , 已搬 经过 先生 : 道格拉斯 - 海量 在 那
[əˈkeɪʒn] ,
occasion ,
场合 ,

所有罗马人中最崇高的一位，被道格拉斯先生在那次事件中的宽宏大量所感动。

[prəˈhaʊnst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] " [ðə; ði][moʊst] [ˈdʒenərəs] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] .
pronounced him to be " the most generous man living .
发音 他 到 是 " 这 最多 慷慨的 男人 活的 :
称他为“在世最慷慨的人”。

" [ɪn] - [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ˈkærid] [θru:] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]
" In 1854 Mr . Douglas carried through the Congress of the United States and
" 在 - 先生 : 道格拉斯 携带 通过 这 国会 的 这 团结的 各州 和
[θru:] [ə; eɪ] [ˌpɑ:rləˈmentri] [ˈwɔ:rfer] ,
through a parliamentary warfare ,
通过 一个 议会 战争 ,
“1854年，道格拉斯先生在美国国会以及一场议会斗争中取得了胜利，

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈðər] [mæn][ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈtraɪʌmft] ,
in which no other man than he could have triumphed ,
在 哪个 不 其他 男人 比 他 可以 有 胜利 ,
除了他之外，没有人能够取得胜利。

[ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə][ɔ:rgənəɪz][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ˈkænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə] ,
the bill to organize the territories of Kansas and Nebraska ,
这 账单 到 组织 这 领土 的 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 ,
组织堪萨斯州和内布拉斯加州领土的法案，

[dɪˈkleɪɪŋ] [ɪnˈɑ:pəreɪtɪv] [ænd; ənd] [vɔɪd] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˌdʒi:əˈɡræfɪk(ə)l] [ˈkɑ:mpreɪmɪz] [laɪn] ,
declaring inoperative and void the Missouri geographical compromise line ,
声明 无法操作 和 空白 这 密苏里州 地理 妥协 线 ,
宣布密苏里州地理妥协线失效并作废。

[ænd; ənd] [əˈfə:m] [ðə; ði] [tru:] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə] [ækt]
and affirming the true intent and meaning of the Kansas and Nebraska act
和 肯定 这 真的 意图 和 意义 的 这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 行为
[tu:; tə][bi:; bi] ,
to be ,
到 是 ,
并确认堪萨斯州和内布拉斯加州法案的真正意图和含义是：

" [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeni] [steɪt] [ɔ:r] [ˈterətɔ:ri] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [fri:] [tu:; tə][fɔ:rm][ænd; ənd]
" to leave the people of any State or territory perfectly free to form and
" 到 离开 这 人们 的 任何 状态 或者 领土 完美 自由的 到 形式 和
[ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ɪnstrɪˈtʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
regulate their domestic institutions in their own way ,
调节 他们的 国内的 机构 在 他们的 自己的 方式 ,
“让任何州或地区的人民完全自由地以自己的方式建立和管理其国内机构，

[ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] .
subject only to the Constitution of the United States .
主题 仅有的 到 这 宪法 的 这 团结的 各州 :
仅受美国宪法约束。

" [ɪn] [ðɪs] [ɔ:rt] " [stʌmp] [spi:tʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbelɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] ,
" In this short " stump speech in the belly of the bill ,
" 在 这 短的 " 树桩 演讲 在 这 腹部 的 这 账单 ,
在法案正文的这段简短的“竞选演说”中，

" [æz; əz] ['tɒməs] [eɪtʃ] . ['bentən] [ænd; ənd] [rɪ'pʌblɪkən] ['ɔːrətəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] ; [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
" as Thomas H . Benton and Republican orators after him have , by way of
" 作为 托马斯 H . 本顿 和 共和党人 演说家 后 他 有 , 经过 方式 的
['rɪdɪkjʊːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

正如托马斯·H·本顿及其后的共和党演说家们所嘲讽的那样，

[bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
been pleased to call it ,
到过 高兴 到 称呼 它 ,

很高兴能这样称呼它，

[ɪz] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evər] ['gʌvərən] [ɪts] [truː] [ɪn'tɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,
is the key to the law which must ever govern its true interpretation ,
是 这 钥匙 到 这 法律 哪个 必须 曾经 治理 它是 真的 解释 ,

这是理解法律的关键，它必须始终指导法律的正确解释。

[ænd; ənd] [aɪ 'tiː] [pʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [raʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv]
and it puts to the rout all the arguments that have been made to prove
和 它 放置 到 这 路线 全部 这 论点 那 有 到过 制成 到 证明
[ðæt] [nɑːn] - [ɪntər'venʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɔːpjələr] [ɔːr] ['terə'tɔːriəl] ['sɑːvrənti] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kænzəs]
that non - intervention and popular or territorial sovereignty are not in the Kansas
那 非 - 干涉 和 受欢迎的 或者 领土 主权 是 不是 在 这 堪萨斯州

[ænd; ənd] [nə'bræskə] [bɪl] ,
and Nebraska bill ,
和 内布拉斯加州 账单 ,

它彻底驳斥了所有旨在证明堪萨斯州和内布拉斯加州法案中不包含不干涉原则和人民或领土主权的论点。

[ɪk'sept] [ɪn] [smɔːl] [f'rækʃnz] .
except in small fractions .
除了 在 小的 分数 .

除了极少数情况。

[ə; eɪ] ['meɪzər] [sʊʊ] ['rædɪk(ə)l] [ænd; ənd] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɔːrm(ə)l] [ə'ɪnʌlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A measure so radical and far - reaching as the formal annulling of the
一个 措施 所以 激进的 和 远的 - 到达 作为 这 正式的 撤销 的 这
[mɪ'zʊəri] ['kɑːmprəmaɪz] [laɪn] ,
Missouri compromise line ,
密苏里州 妥协 线 ,

正式废除密苏里妥协线是一项如此激进和影响深远的措施，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [,ɑːpə'ziʃ(ə)n] .
could not fail to meet at first with terrific opposition .
可以 不是 失败 到 见面 在 第一的 和 了不起 反对 .

一开始必然会遇到巨大的阻力。

[aɪ 'tiː] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] [oʊld] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] — [aɪ 'tiː] [stɜːrd] [ʌp] [menz] [ə'pɪnjənz]
It broke in on old habits and ways of thinking — it stirred up men's opinions
它 打破 在 在 老的 习惯 和 方式 的 思维 — 它 搅拌 向上 男士 意见
[tuː; tə] [ðə; ði] [ruːts] — [aɪ 'tiː] [tʊk] [θɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['θɪŋz]
to the roots — it took thought from the surface and forms of things
到 这 根 — 它 采取 想法 从 这 表面 和 表格 的 事物
[tuː; tə] [ðer; ðər] ['sʌbstəns] — [aɪ 'tiː] [brɔːt] [dɪ'mɑːkrəsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [test] .
to their substance — it brought democracy to the test .
到 他们的 物质 — 它 带来 民主 到 这 测试 .

它打破了旧有的习惯和思维方式——它激起了人们最根本的意见——它使人们的思想从表面和形式走向本质——它对民主进行了考验。

[,aɪˈtiː][pʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪ](ə)n][ðə; ði][ˈpregnənt] [ˈkwestʃənz] : [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] [waɪt] [men]
It put to the nation the pregnant questions : Are the rights of white men
它 放 到 这 国家 这 孕 问题 : 是 这 权利 的 白色的 男人
[ænd; ənd] [blæk] [men] ,
and black men ,
和 黑色的 男人 ;
它向全国提出了意义深远的问题：白人男性和黑人男性的权利是否平等？

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][hjuːˈmænəti]
the claims of freedom and humanity
这 索赔 的 自由 和 人类
自由和人道的诉求

[,piːˈdʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]
[第45页]

[tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈterɪtəɪrɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
to be trusted to the white men of the American territories , as well as
到 是 可信 到 这 白色的 男人 的 这 美国人 领土 , 作为 出色地 作为
[əˈmerɪkən] [steɪts] ,
American States ,
美国人 各州 ,
应该托付给美洲领土上的白人以及美洲各州。

[ɔːr][ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [naɪt] ?
or are they not ?
或者 是 他们 不是 ?
或者并非如此？

[ɑːr; əɹ] [friː] [waɪt] [əˈmerɪkən] [ˈsɪtəznz] [ɪn] [əˈmerɪkən] [ˈterɪtəɪrɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [əˈmerɪkən] [steɪts]
Are free white American citizens in American territories , as well as American States
是 自由的 白色的 美国人 公民 在 美国人 领土 , 作为 出色地 作为 美国人 各州
,
:
,
居住在美国领土以及美国各州的自由白人美国公民，

[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈæfrɪkən] [ˈsleɪvəri] [ɔːr][naɪt] ?
competent to decide the question of African slavery or not ?
胜任的 到 决定 这 问题 的 非洲 奴隶制 或者 不是 ?
您有能力决定是否存在非洲奴隶制问题吗？

[ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ˈgʌvərn] [ðəmˈselvz] [ɔːr][naɪt] ?
Are they competent to govern themselves or not ?
是 他们 胜任的 到 治理 他们自己 或者 不是 ?
他们是否有能力进行自我管理？

[,aɪˈtiː][dɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ;
It did more than this ;
它 做过 更多的 比 这 ;
它做的远不止这些；

[,aɪˈtiː][leɪd][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ˈæŋɡləʊ] - [ˈsæksn] [dɪˈmɑːkrəsi] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv]
it laid the ax of Anglo - Saxon democracy at the root of the tree of
它 铺设 这 斧头 的 盎格鲁 - 撒克逊 民主 在 这 根 的 这 树 的
[ˈæfrɪkən] [ˈsleɪvəri] .
African slavery .
非洲 奴隶制 .
它将盎格鲁-撒克逊民主的斧头砍在了非洲奴隶制这棵大树的根基上。

[nɒs][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nʌlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔːri]
No man was more sincerely opposed to the annulling of the Missouri
不 男人 曾是 更多的 真挚地 反对 到 这 撤销 的 这 密苏里州
[ˈkɑːmprəmaɪz] [laɪn][ðæn; ðən][maɪ'self] ;
compromise line than myself ;
妥协 线 比 我 ;

没有人比我更真诚地反对废除密苏里妥协案的界线；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈpredʒʊdɪsɪz][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd]
but I am free to say , that with my prejudices in favor of freedom and
但 我 是 自由的 到 说 , 那 和 我的 偏见 在 偏爱 的 自由 和
[friː] [steɪts] ,
Free States ,
自由的 各州 ,

但我可以坦率地说，尽管我偏爱自由和自由国家，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjʊːtɪd] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔːri] [laɪn] ,
and the reputed sacredness of the Missouri line ,
和 这 知名 神圣 的 这 密苏里州 线 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjʊːtɪd] [ˈseɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zɔːri] [laɪn] ,
以及密苏里州边界线的所谓神圣性，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
I did not look on both sides of the question .
我 做过 不是 看 在 两个都 侧面 的 这 问题 .
[aɪ][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] .
我没有全面考虑问题的正反两面。

[aɪ] [kən'demd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][aɪ] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] .
I condemned Mr . Douglas and I condemned him unheard .
我 谴责 先生 . 道格拉斯 和 我 谴责 他 闻所未闻 .
[aɪ] [kən'demd] [ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][aɪ] [kən'demd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hɜːrd] .
我谴责了道格拉斯先生，而且我是在没有听取他陈述的情况下就谴责他的。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðæt] [ˈerər] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
I have endeavored to retrieve that error by a more thorough examination ,
我 有 努力 到 取回 那 错误 经过 一个 更多的 彻底 考试 ,
[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðæt] [ˈerər] [baɪ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ɪɡ,zæmɪ'neɪ(ə)n] ,
我已尽力通过更彻底的检查来纠正该错误。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts]
and I am now convinced that he was in the right and his opponents
和 我 是 现在 确信 那 他 曾是 在 这 正确的 和 他的 对手
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
were in the wrong ,
是 在 这 错误的 ,
[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
我现在确信他是对的，他的对手是错的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [kʌm] [æt; ət][læst] .
and to that conviction will the nation come at last .
和 到 那 定罪 将要 这 国家 来 在 最后的 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [kən'vɪkʃn] [wɪl] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [kʌm] [æt; ət][læst] .
最终，整个国家都会认同这种信念。

[ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv] [ˈfrɪmɑːnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ɔːr] [ˌfɪlə'delfɪr]
The defeat of Fremont and the condemnation of the Republican or Philadelphia
这 击败 的 弗里蒙特 和 这 谴责 的 这 共和党人 或者 费城
[ˈplætʃɔːrm][ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ][mæ'dʒɔːrəti][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] [voʊt] [ʌv; əv][wʌn] ,
platform of 1856 by a majority upon the popular vote of 1 ,
平台 的 - 经过 一个 多数 之上 这 受欢迎的 投票 的 1 ,
[ˈplætʃɔːrm][ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ][mæ'dʒɔːrəti][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ] [voʊt] [ʌv; əv][wʌn] ,
弗里蒙特的失败以及1856年共和党或费城纲领在普选中被多数人谴责，

- , - [vʊʊts] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [ɪn'dɔ:rsmənt] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [nɑ:tɪ]['oʊnli][ʌv; əv]
371 , 430 votes , was an unequivocal endorsement by the people , not only of
- , - 投票 , 曾是 一个 明确的 代言 经过 这 人们 , 不是 仅有的 的
[ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [ʌv; əv] - ,
the compromise of 1850 ,
这 妥协 的 - ,

371票, 430票, 这不仅是人民对1850年妥协案的明确认可,

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [bi] [ɪn][ɪts] [ɪ'reɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] .
but of the Kansas and Nebraska bill in its erasure of the Missouri line .
但 的 这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 账单 在 它是 抹除 的 这 密苏里州 线 .

但堪萨斯州和内布拉斯加州法案抹去了密苏里州的边界。

[hæd; həd][dʒeɪmz] [bjʊ:'kænən] [bɪn] [ə; eɪ][waɪz] ['steɪtsmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['peɪtriət] , [æz; əz][aɪ] [fɪr] [hi:; hi]
Had James Buchanan been a wise statesman and a patriot , as I fear he
有 詹姆斯 布坎南 到过 一个 明智的 政治家 和 一个 爱国者 , 作为 我 害怕 他
[ɪz][nɑ:tɪ] ;
is not ;
是 不是 ;

如果詹姆斯·布坎南是一位明智的政治家和爱国者, 但我担心他并非如此;

[hæd; həd][hi:; hi] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dra:p][ʌv; əv][demə'krætɪk] [blʌd] ,
had he carried in his veins " a single drop of democratic blood ,
有 他 携带 在 他的 静脉 " 一个 单身的 降低 的 民主 血 ,

如果他血管里流淌着“一滴民主的血液”,

" ['kænzəs] ['ʌndər] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑ:n] - [ɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] ,
" Kansas under the operation of the principle of non - intervention by Congress ,
" 堪萨斯州 在下面 这 手术 的 这 原则 的 非 - 干涉 经过 国会 ,

“堪萨斯州遵循国会不干涉原则运作,

[ænd; ənd] [ɪntər'venʃ(ə)n] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
and intervention by its own people with the question of slavery ,
和 干涉 经过 它是自己的 人们 和 这 问题 的 奴隶制 ,

以及本国人民对奴隶制问题的干预,

[wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fri:] [steɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ju:niən] ,
would now have been a Free State within the American Union ,
会 现在 有 到过 一个 自由的 状态 之内 这 美国人 联盟 ,

现在它本应成为美利坚联盟国内的一个自由州。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['troʊfi] [ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pɑ:pjələr] ['sɑ:vɹəntɪ] ,
the first trophy of legitimate popular sovereignty ,
这 第一的 杯 的 合法的 受欢迎的 主权 ,

这是合法人民主权的第一项胜利,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['hæ(ə)nəl] ['pɑ:rtɪ][wɪð; wɪθ] ['sti:vən] [ə; eɪ] . ['dʌŋgləs] [æt; ət][ɪts] [hed] [wʊd] [hæv; həv]
and a great national party with Stephen A . Douglas at its head would have
和 一个 伟大的 国家的 派对 和 史蒂芬 一个 . 道格拉斯 在 它是 头 会 有

[bɪn] [ɪg'zɪstɪŋ] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ,
been existing and triumphant ,
到过 现存的 和 凯 ,

如果当时有一个由斯蒂芬·A·道格拉斯领导的强大的全国性政党存在并取得胜利, 那么情况就会好得多。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][fɜ:rm] [kɑ:nstɪ'tu:ʃən] [graʊnd] , ['noʊɪŋ] [noʊ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][noʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət]
standing upon firm constitutional ground , knowing no North and no South , but
常设 之上 公司 宪法 地面 , 会心 不 北 和 不 南 , 但

立足于坚实的宪法基础之上, 不分南北, 而

[rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ænd; ənd] [prə'tektɪŋ] ['i:kwəli] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃən] [raɪts] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] .
regarding and protecting equally the constitutional rights of all the States .
关于 和 保护 同样地 这 宪法 权利 的 全部 这 各州 .

平等地尊重和保护各州的宪法权利。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][wʌns][soʊ][tuː; tə][biː; bi] .

But it was not at once so to be .
但 它 曾是 不是 在 一次 所以 到 是 .

但事情并非一开始就如此。

[ˈmɪstər] . [bjuːˈkæənən][ænd; ænd] [ˈsʌðərn] [ˈsteɪtsmən] [ʌv; əv] [ˈʌltrə] [vjuːz] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː]

Mr . Buchanan and Southern statesmen of ultra views , aided by a few
先生 . 布坎南 和 南方 政治家 的 极端主义者 浏览 , 协助 经过 一个 很少
[ˈnɔːrðərn] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] ,
Northern politicians ,
北方 政治家 ,

布坎南先生和一些持极端观点的南方政治家，在少数北方政客的协助下，

[wɜːr; wər][ɪnˈfætʃueɪtɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] - [edʒd] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]

were infatuated enough to suppose that the two - edged sword of popular
是 迷恋 足够的 到 认为 那 这 二 - 边缘 剑 的 受欢迎的
[ˈsɑːvrənti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃiːðd]
sovereignty that was sheathed
主权 那 曾是 鞘

他们被迷惑到认为，人民主权这把双刃剑已经入鞘。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]

[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[ɪn][ðə; ði][ˈkænzəs] [bɪl] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wiːldɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,

in the Kansas bill , was to be wielded by the Federal administration ,
在 这 堪萨斯州 账单 , 曾是 到 是 挥舞 经过 这 联邦 行政 ,
根据堪萨斯州法案，该权力将由联邦政府行使。

[ænd; ænd][nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈkænzəs] ,

and not by the people of Kansas ,
和 不是 经过 这 人们 的 堪萨斯州 ,

而不是由堪萨斯州人民决定的。

[ænd; ænd] [meɪd] [tuː; tə] [kʌt] [bʌt; bət][wʌn] [wei] [ænd; ænd] [ðæt] [wei] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .

and made to cut but one way and that way in favor of slavery .
和 制成 到 切 但 一 方式 和 那 方式 在 偏爱 的 奴隶制 .
并且被迫只能朝一个方向切割，而这个方向是为了维护奴隶制。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [ɪnˈfætʃueɪtɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrs] [əˈpɑːn]

And they were equally infatuated when they found that they could not force upon
和 他们 是 同样地 迷恋 什么时候 他们 成立 那 他们 可以 不是 力量 之上
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ˈkænzəs][ðə; ði] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈliːkɑːmptən] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
the people of Kansas the fraudulent Lecompton Constitution ,
这 人们 的 堪萨斯州 这 欺诈 莱康普顿 宪法 ,

当他们发现自己无法强迫堪萨斯人民接受那部欺诈性的莱康普顿宪法时，他们同样欣喜若狂。

[tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][self] - [ˈɡʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈsiːdɪd] [tuː; tə]

to suppose that the power of self - government , which had been conceded to
到 认为 那 这 力量 的 自己 - 政府 , 哪个 有 到过 承认 到
[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtəɪz] ,
the people of the territories ,
这 人们 的 这 领土 ,

认为已经赋予各地区人民的自治权，

[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌləˌfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdɔːgmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] .

could be nullified by the dogma of the sovereignty of the Supreme Court .
可以 是 无效 经过 这 教条 的 这 主权 的 这 最高 法庭 .
最高法院主权教条可能会使其无效。

[ˈmɪstər] . [bjuːˈkænən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpɪrɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ðɪ]
Mr . Buchanan and his compeers should have known before they passed the
先生 . 布坎南 和 他的 竞争对手 应该 有 已知 前 他们 通过了 这
[ˈkænzəs] [bɪl] ,
Kansas bill ,
堪萨斯州 账单 ,

布坎南先生和他的同僚们在通过堪萨斯州法案之前就应该知道这一点。

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [steɪt] [ɔːr] [ˈterətɔːrɪ] [wʌnz] [leɪd][ðer; ðər][hændz][əˈpɑːn]
that when the people of an American State or territory once laid their hands upon
那 什么时候 这 人们 的 一个 美国人 状态 或者 领土 一次 铺设 他们的 双手 之上
[ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] ,
the power to form and regulate their domestic institutions in their own way ,
这 力量 到 形式 和 调节 他们的 国内的 机构 在 他们的 自己的 方式 ,
当美国一个州或地区的民众掌握了以自己的方式建立和管理其国内机构的权力时,

[ðeɪ] [held][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [friː] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd] [sleɪv] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [əˈlaɪk] [ˈrestɪd] [ɪn]
they held the power upon which free institutions and slave institutions alike rested in
他们 握住 这 力量 之上 哪个 自由的 机构 和 奴隶 机构 同样 休息 在
[ðə; ðɪ] [əˈmerɪkən] [steɪts] ,
the American States ,
这 美国人 各州 ,

他们掌握着美国各州自由制度和奴隶制度赖以存在的权力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ɪts] [friː] [ˈeksərsaɪz][kʊd; kəd] [ˈhevər] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
and that that power and its free exercise could never be taken from the
和 那 那 力量 和 它是自由的 锻炼 可以 绝不 是 已采取 从 这
[ˈpi:p(ə)l] [baɪ] [ˈeni] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈdɔːgmə][ʌv; əv] [ˈeni] [pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈpɑːrtɪ] ,
people by any Supreme Court or the dogma of any political party ,
人们 经过 任何 最高 法庭 或者 这 教条 的 任何 政治的 派对 ,
而且, 任何最高法院或任何政党的教条都绝不能剥夺人民的权力及其自由行使权。

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈsɪstɪmətaɪzd] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈwei] [wʊd] [biː; bi][met] [baɪ] [rɪˈzɪstəns] [ðæt]
and any systematized attempt to take it away would be met by resistance that
和 任何 系统化的 试图 到 拿 它 离开 会 是 遇见 经过 反抗 那
[wʊd] [ˈɪvər] [ðə; ðɪ][ˈjuːniən][tuː; tə] [ˈfrægmənts] .
would shiver the Union to fragments .
会 颤抖 这 联盟 到 片段 .

任何有组织地试图剥夺它的行为都将遭到抵抗, 这种抵抗将使联邦分崩离析。

[ðə; ðɪ] [ˈsɑːvrəntɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpi:p(ə)l] [ɔːr] [truː] [dɪˈmɑːkrəsi] , [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ʌv; əv][ˈfaɪər]
The sovereignty of the people or true democracy , like the elements of fire
这 主权 的 这 人们 或者 真的 民主 , 喜欢 这 元素 的 火
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,

人民主权或真正的民主, 就像水和火这两种元素一样, 不可分割。

[ɪz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒɪːniəl] [θɪŋ] , [wen] [ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ˈɡʌvərnmənt]
is a gentle and a genial thing , when the hand of representative government
是 一个 温和的 和 一个 和蔼可亲 事物 , 什么时候 这 手 的 代表 政府
[rests] [ˈkaɪndli][əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
rests kindly upon it ,
休息 亲切地 之上 它 ,

当代表政府的双手温柔地托付于它时, 它便是一件温和友善的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [hænd] [dɛəz] [tuː; tə] [ˈeseɪ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ,
but if that hand dares to essay a wrong ,
但 如果 那 手 敢于 到 散文 一个 错误的 ,
但如果那只手胆敢作恶,

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] [laɪk][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['la:və][ʌv; əv][ðə; ði][va:l'keɪnəʊ] ,
then will the power of the people become like the burning lava of the volcano ,
然后 将要 这 力量 的 这 人们 变得 喜欢 这 燃烧 岩浆 的 这 火山 ,
那时, 人民的力量就会像火山燃烧的熔岩一样吗?

[wen] [ɪts] [pent] - [ʌp] [faɪrɪz] [ɪ'skeɪp] , [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'zɪstləs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
when its pent - up fires escape , or the resistless waves of the ocean ,
什么时候它是 五角星 - 向上 火灾 逃脱 , 或者 这 无力抵抗 波浪 的 这 海洋 ,
当它积蓄已久的火焰爆发, 或是被无情的海浪吞噬时,

[wen] [ðə; ði][stɔ:rm] [mu:vz] ['oʊvər][ɪts] [depθs] .
when the storm moves over its depths .
什么时候 这 风暴 移动 超过 它是 深度 .
当风暴席卷其深处时。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['pa:pjələr] [wɪl] , [bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ]
The courts may guide and direct and check the popular will , but when a
这 法院 可能 指导 和 直接的 和 查看 这 受欢迎的 将要 , 但 什么时候 一个
[grett] [pə'ɪtɪk(ə)][aɪ'di:ə] ,
great political idea ,
伟大的 政治的 主意 ,
法院可以引导、指示和制衡民意, 但当一个伟大的政治理念出现时,

[laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪf(ə)l] [ˈsɔ:vərənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [ɪːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈju:niən][ɔ:r] [ɪn][ðə; ði]
like that of the rightful sovereignty of the States , either in the Union or in the
喜欢 那 的 这 正当的 主权 的 这 各州 , 任何一个 在 这 联盟 或者 在 这
[ˈterɪtəɪrɪz] ,
territories ,
领土 ,
就像各州 (无论是在联邦内还是在各属地内) 的合法主权一样,

[hæz; həz][ˈteɪkən] [ru:t] [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [wel] - [dɪˈfaɪnd] [əˈpɪnjən] [ɪn][ðə; ði]['pa:pjələr][maɪnd] ,
has taken root and settled into a well - defined opinion in the popular mind ,
有 已采取 根 和 定居 进入 一个 出色地 - 定义 观点 在 这 受欢迎的 头脑 ,
已经在民众心中生根发芽, 并形成了一种明确的观点。

[ðə; ði] [kɔ:rts] [mʌst; məst] [let][aɪ ˈti:][əˈloʊn] ; [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðen] [tu:; tə] [ˈfa:loʊ] [ðə; ði]['pa:pjələr]
the courts must let it alone ; it is for them then to follow the popular
这 法院 必须 让 它 独自的 ; 它 是 为了 他们 然后 到 跟随 这 受欢迎的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
法院必须对此置之不理; 顺应民意是法院的职责。

[nɔ:t][tu:; tə] [li:d] [aɪ ˈti:] .
not to lead it .
不是 到 带领 它 .
不要领导它。

[lɔ:] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
Law is the voice of the people .
法律 是 这 嗓音 的 这 人们 .
法律是人民的声音。

[let] [ðə; ði] [kɔ:rts] [ðæt] [ə'su:m] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ɔ:rækəlɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
Let the courts that assume to be the oracles of the law ,
让 这 法院 那 认为 到 是 这 神谕 的 这 法律 ,
让那些自诩为法律权威的法院,

[si:] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] [nɔ:t][ðə; ði] ['pi:pəlɪz] [vɔɪs] ,
see to it that they mistake not the people's voice ,
看 到 它 那 他们 错误 不是 这 人们的 嗓音 ,
务必确保他们不要误解人民的声音。

[ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [ðoʊz] [greɪt] [pəˈlɪtɪk(ə)] ['kwestʃənz] [ðæt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [laɪf]
especially on those great political questions that touch the fountains of a nation's life
尤其 在 那些 伟大的 政治的 问题 那 触碰 这 喷泉 的 一个 国家的 生活

.
:
.
尤其是在那些关乎国家生死存亡的重大政治问题上。

[ðə; ði] [ə'tempt] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bju:ˈkænənənz] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [tu:; tə] [fɔ:rs]
The attempt of Mr . Buchanan's administration to force
这 试图 的 先生 . 布坎南的 行政 到 力量
布坎南政府试图强迫

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 47**]
[页 -]
[第47页]

[ˈsleɪvəri] [ə'pɑ:n][ˈkænzəs][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['li:kɑ:mptən] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] , [ə'genst] [ðə; ði] ['ri:əl]
slavery upon Kansas by means of the Lecompton Constitution , against the real
奴隶制 之上 堪萨斯州 经过 方法 的 这 莱康普顿 宪法 , 反对 这 真实的
[ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
sentiment of the people ,
情绪 的 这 人们 ,
通过莱康普顿宪法在堪萨斯州实行奴隶制，违背了人民的真实意愿。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [tru:] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:r'gænɪk] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈkænzəs] ,
and against the true intent and meaning of the organic law of Kansas ,
和 反对 这 真的 意图 和 意义 的 这 有机的 法律 的 堪萨斯州 ,
[ænd; ənd] ['feɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
and failing in that ,
和 失败 在 那 ,
而且违背了堪萨斯州组织法的真正意图和含义，并且未能做到这一点，

[ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][ˌoʊvər'raɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələr] ['sɑ:vɹənti] ,
the attempt to override the principle of popular sovereignty ,
这 试图 到 覆盖 这 原则 的 受欢迎的 主权 ,
试图凌驾于人民主权原则之上

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔ:ls] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɛd] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
by means of a false construction of the Dred Scott decision ,
经过 方法 的 一个 错误的 建造 的 这 德雷德 斯科特 决定 ,
通过对德雷德·斯科特案判决的错误解读，

[raʊzd] [tu:; tə] [rɪ'nu:d] [zi:l] [ænd; ənd] [kəm'baɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]
roused to renewed zeal and combined all the Northern elements of
唤醒 到 更新 热情 和 合并 全部 这 北方 元素 的
[ɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sleɪvəri] ,
opposition to slavery ,
反对 到 奴隶制 ,
重新燃起了反对奴隶制的热情，并将北方所有反对奴隶制的力量联合起来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪksaɪtmənt] [ʌv; əv]['æŋɡrɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] ['fa:ləʊd] , [ðə; ði] [greɪt]
and in the excitement of angry passion that has followed , the great
和 在 这 激动 的 生气的 热情 那 有 随后 , 这 伟大的
[ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [ʌv; əv] - ,
compromise of 1850 ,
妥协 的 - ,
在随之而来的愤怒和激情之中，1850 年达成了伟大的妥协。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['kærəktər] [ʌ; əv] [ðæt] ['meɪər] , [ænd; ənd][ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['kɑ:nsɪkwent] ,
and the true character of that measure , and its legitimate consequent ,
和 这 真的 特点的 的 那 措施 , 和 它是 合法的 后果 ,
以及该措施的真正性质及其合法后果,

[ðə; ði] [ɪ'reɪzər] [ʌ; əv][ðə; ði] [mɪ'zəri] ['kɑ:mpɹəmaɪz] [laɪn] , [hæv; həv] [bɪn] [əb'skjuəd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk]
the erasure of the Missouri compromise line , have been obscured in the public
这 抹除 的 这 密苏里州 妥协 线 , 有 到过 模糊不清 在 这 民众
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
密苏里妥协线被抹去的事实, 在公众心中已被掩盖。

[ænd; ənd][bəuθ][hæv; həv] [bɔ:st] [ðer; ðər][hoʊld][ə'pa:n][ðə; ði][kɑ:m] [d'ʒʌdʒmənts][ʌ; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
and both have lost their hold upon the calm judgments of the people .
和 两个都 有 丢失的 他们的 抓住 之上 这 冷静的 判决 的 这 人们 .
两者都失去了民众冷静判断的依据。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ?
Why is this ?
为什么 是 这 ?

这是为什么呢?

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [bɔ:z] [ðæt] [naʊ] [stænd][ə'pa:n][ðə; ði] ['stætʃu:t] [bʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] ,
Are not the laws that now stand upon the statute book of the nation ,
是 不是 这 法律 那 现在 站立 之上 这 法令 书 的 这 国家 ,
难道不是现行国家成文法典中所载的法律吗?

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mpɹəmaɪz] ['meɪərz] [ʌ; əv] - , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn] - ,
as the compromise measures of 1850 , the same as they were in 1852 ,
作为 这 妥协 措施 的 - , 这 相同的 作为 他们 是 在 - ,
作为1850年的妥协措施, 与1852年相同,

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ɪn'dɔ:rst] [baɪ] ['nɪrli] [θri:] , - , - [ʌ; əv] [voʊts] — [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði]
when they were endorsed by nearly 3 , 000 , 000 of votes — almost the
什么时候 他们 是 认可 经过 几乎 3 , - , - 的 投票 — 几乎 这
[ju'nænɪməs] [voʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] ?
unanimous vote of the nation ?
一致 投票 的 这 国家 ?
当他们获得近300万张选票的支持时——几乎是全国一致的投票结果?

[ɪz][ðə; ði] [bɔ:] [ʌ; əv][ðə; ði] ['kænzəs][ænd; ənd] [nə'bræskə] [ækt] , [ə'nʌlɪŋ] [ðə; ði] [mɪ'zəri] ['kɑ:mpɹəmaɪz]
Is the law of the Kansas and Nebraska act , annulling the Missouri compromise
是 这 法律 的 这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 行为 , 撤销 这 密苏里州 妥协
[laɪn] ,
line ,
线 ,
堪萨斯州和内布拉斯加州法案是否废除了密苏里妥协线?

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔ:] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn] - ,
a different law from what it was in 1856 ,
一个 不同的 法律 从 什么 它 曾是 在 - ,
与1856年的法律不同,

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] [sə'steɪnd] [ə'genst] ['frɪmə:nt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'delfɪr]
when it was triumphantly sustained against Fremont and the Philadelphia
什么时候 它 曾是 凯旋而归 持续 反对 弗里蒙特 和 这 费城
[ˈplætfɔ:rm] ?
platform ?
平台 ?
当时它是如何战胜弗里蒙特和费城平台的?

[nɒʊ][mæn][kæn; kən] [seɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ɑːr; ər][na:tɪ][ðə; ði] [seɪm] .
No man can say the laws are not the same .
不 男人 能 说 这 法律 是 不是 这 相同的 .
谁也不能说这些法律不一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] .
As they were then , so are they now .
作为 他们 是 然后 , 所以 是 他们 现在 .
他们过去是什么样的人, 现在仍然是什么样的人。

[ɪf] [raɪt] [ɪn] ['prɪnsəp(ə)] [ænd; ənd] [gʊd] [ðen] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [raɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [naʊ] .
If right in principle and good then , they are equally right and good now .
如果 正确的 在 原则 和 好的 然后 , 他们 是 同样地 正确的 和 好的 现在 .
如果原则上正确且当时是好的, 那么现在它们也同样正确且好。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ['sensləs] [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɪn'dɔːrst] [ðoʊz] [lɔːz] ?
Were the people senseless or did they mean nothing when they endorsed those laws ?
是 这 人们 无意义的 或者 做过 他们 意思是 没有什么 什么时候 他们 认可 那些 法律 ?
人们当时是愚昧无知还是毫无意义地支持这些法律?

[nɒʊ][mæn] [der] [seɪ] [ðæt] .
No man dare say that .
不 男人 敢 说 那 .
谁也不敢这么说。

[waɪ] [ɪz][,aɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [,demə'krætɪk] ['pɑːrtɪ] ,
Why is it then that the Democratic party ,
为什么 是 它 然后 那 这 民主 派对 ,
那么, 为什么民主党.....

[wɪtʃ] ['traɪʌmft] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] - [ɑːn] [ðiːz] ['veri] ['meʒərz] ,
which triumphed in 1852 and in 1856 on these very measures ,
哪个 胜利 在 - 和 在 - 在 这些 非常 措施 ,
正是凭借这些措施, 该党在1852年和1856年取得了胜利。

[ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd]['brʊkən]['ɑːrmi] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]['pænɪk] - ['strɪkən] , [ænd; ənd][ɪts]
is now a divided and broken army and almost panic - stricken , and its
是 现在 一个 分割 和 破碎的 军队 和 几乎 恐慌 - 受打击的 , 和 它是
[ə'pəʊnənts] ,
opponents ,
对手 ,
现在这支军队四分五裂, 几乎陷入恐慌, 而它的对手们,

[ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv] [kən'greʃən(ə)] [,prɒvɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
the advocates of Congressional prohibition of slavery ,
这 倡导者 的 国会 禁令 的 奴隶制 ,
支持国会禁止奴隶制的人士,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðer; ðər] [hed] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
with a man at their head without a record as a statesman and
和 一个 男人 在 他们的 头 没有 一个 记录 作为 一个 政治家 和
['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] ,
almost unknown to the nation ,
几乎 未知 到 这 国家 ,
他们的领导人没有任何政治家资历, 在全国也几乎无人知晓。

['kæriŋ] [ɪn][ðer; ðər] [treɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['fɜːsəst] ['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv]['æntɪ] - ['sleɪvəri] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
carrying in their train all the fiercest elements of anti - slavery agitation ,
携带 在 他们的 火车 全部 这 最凶猛 元素 的 反对 - 奴隶制 搅动 ,
[ɑːr; ər] [ɔː 'redi] [,boʊstrɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɜː] [sək'ses] ?
are already boasting of sure success ?
是 已经 吹嘘 的 当然 成功 ?
他们带着所有最激烈的反奴隶制运动分子, 就已经吹嘘自己一定会成功?

[nɒʊ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈænsər] [kæn; kən][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] ,
No satisfactory answer can be given to these questions ,
不 令人满意的 回答 能 是 给定 到 这些 问题 ,

这些问题无法给出令人满意的答案。

[ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [bjuːˈkænən] ,
except the fact that the administration of James Buchanan ,
除了 这 事实 那 这 行政 的 詹姆斯 布坎南 ,

除了詹姆斯·布坎南执政时期之外，

[fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [ˈpaʊər] ,
false to the principles on which it was placed in power ,
错误的 到 这 原则 在 哪个 它 曾是 放置 在 力量 ,

它背离了当初执政所依据的原则，

[hæz; həz] [əˈtemptɪd] [baɪ] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
has attempted by intervention in favor of slavery ,
有 尝试过 经过 干涉 在 偏爱 的 奴隶制 ,

曾试图通过干预来支持奴隶制，

[tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈprɪnsəp(ə)l] [wɪt] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz]
to destroy the very principle which is the life of the compromise
到 破坏 这 非常 原则 哪个 是 这 生活 的 这 妥协

摧毁妥协的生命原则。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[ʌv; əv] - [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænzəs][ænd; ənd] [nəˈbræskə] [lɔː] [ʌv; əv] - .
of 1850 and of the Kansas and Nebraska law of 1854 .
的 - 和 的 这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 法律 的 - .

1850 年的法律和 1854 年堪萨斯州和内布拉斯加州的法律。

[ðoʊz] [ɡreɪt] [ˈmeʒərz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈeɪb(ə)lɪst][ænd; ənd][moʊst] [kənˈsɪstənt] [ˈtʃæmpiən] ,
Those great measures and their ablest and most consistent champion ,
那些 伟大的 措施 和 他们的 最有能力 和 最多 持续的 冠军 ,

这些伟大的举措及其最能干、最始终如一的倡导者，

[hæv; həv] [əˈlaɪk] [bɪn] [stæbd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfrendz] .
have alike been stabbed in the house of their friends .
有 同样 到过 刺伤 在 这 房子 的 他们的 朋友们 .

他们也曾 在朋友家中被刺伤。

[baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuːˈkænən] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] ,
By the course of the Buchanan administration ,
经过 这 课程 的 这 布坎南 行政 ,

在布坎南执政期间，

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑːn]
the people of the North have been made to believe that the principle of non
这 人们 的 这 北 有 到过 制成 到 相信 那 这 原则 的 非

- [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˈʃæm] ;

- **intervention is a sham** ;

- 干涉 是 一个 假 ;

北方人民被灌输了一种观念，即不干涉原则是一个骗局；

[ðæt][ðə; ði][ˈkɑ:mprəmaɪz][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][mɪˈzəri][laɪn][ɪn] -
that the compromise of 1850 and the erasure of the Missouri line in 1852
那 这 妥协 的 - 和 这 抹除 的 这 密苏里州 线 在 -
[wɜ:r; wər][ˈfrɔ:dʒələnt][ski:mz][tu:; tə][tʃi:t][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈɪntu:][ə; eɪ][kənˈsent][tu:; tə][ɪkˈstend][ˈsleɪvəri]
were fraudulent schemes to cheat the people into a consent to extend slavery
是 欺诈 方案 到 欺骗 这 人们 进入 一个 同意 到 延长 奴隶制
[ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈterətɔ:ri];
all over the national territory;
全部 超过 这 国家的 领土 ;

1850 年的妥协和 1852 年密苏里州界线的废除是欺骗人民同意将奴隶制扩展到整个国家的欺诈阴谋；
[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ɪz][ˈekəʊd][ɔ:l][θru:] [ðə; ði][nɔ:rθ]:[ðə; ði][ˈneiʃənz][pˈlaɪtɪd][feɪθ][ɪz][ˈbroʊkən],
and the cry is echoed all through the North: the nation's plighted faith is broken,
和 这 哭 是 回声 全部 通过 这 北: 这 国家的 陷入困境 信仰 是 破碎的 ,
整个北方都回荡着这样的呼声：这个国家曾经深信不疑的信念已经破碎。

[ðə; ði][ˈlændmɑ:ks][ʌv; əv][ˈfri:dəm][ɑ:r; ər][rɪˈmu:vɪd], [ðə; ði][ˈbɑ:rbəɪzəm][ʌv; əv][ˈsleɪvəri][wɪl][spred]
the landmarks of freedom are removed, the barbarism of slavery will spread
这 地标 的 自由 是 已移除 , 这 野蛮 的 奴隶制 将要 传播
[ˈoʊvər][ðə; ði][lænd]!
over the land!
超过 这 土地 !

自由的象征被摧毁，奴役的野蛮行径将蔓延至整个大地！
[ɪz][ðer; ðər][ˈri:z(ə)n][ɪn][ðɪs][kraɪ], [fɔ:r; fər][ˈɑ:rgjumənt][aɪˈti:][ˈkænɑ:t][bi:; bi][kɔ:ld]?
Is there reason in this cry, for argument it cannot be called?
是 那里 原因 在 这 哭 , 为了 争论 它 不能 是 称为 ?
这种呼喊有道理吗？它不能称之为争论。

[ðer; ðər][ɪz][nʌn].
There is none.
那里 是 没有任何 .
没有。

[waɪ][ðə; ði][ˈveri][fækt][ðæt][ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfedərəl][ɪgˈzekjətɪv][hæv; həv][hæd; həd][ˈpaʊər][tu:; tə]
Why the very fact that the acts of the Federal executive have had power to
为什么 这 非常 事实 那 这 行为 的 这 联邦 管理人员 有 有 力量 到
[prəˈdu:s][ðɪs][streɪndʒ][dɪˈlu:ʒn][ænd; ənd][waɪld][kəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][maɪnd],
produce this strange delusion and wild commotion of the public mind,
生产 这 奇怪的 错觉 和 荒野 骚动 的 这 民众 头脑 ,
为什么联邦行政部门的行为竟然有能力在公众心中引发这种奇怪的错觉和剧烈的骚动？

[ɪz][ɪtˈself][ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt][ˈɑ:rgjumənt][fɔ:r; fər][ˈhoʊldɪŋ][fæst][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
is itself a potent argument for holding fast to the principle of the
是 本身 一个 强效 争论 为了 保持 快速地 到 这 原则 的 这
[ˈkɑ:mprəmaɪz][ʌv; əv] - ,
compromise of 1850,
妥协 的 - ,
这本身就是坚持1850年妥协原则的有力论据。

[ænd; ənd][ˈræliŋ][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][əˈgen][tu:; tə][ɪts][səˈpɔ:rt],
and rallying the people again to its support,
和 集结 这 人们 再次 到 它是 支持 ,
并再次号召民众支持它，

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈprezɪdənt][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑ:ŋgrəs][meɪ][noʊ][lɔ:ŋgər][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][baɪ]
so that the President and the Congress may no longer disturb the people by
所以 那 这 总统 和 这 国会 可能 不 更长 打扰 这 人们 经过
[ˈtæmpərɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][ˈkwɛstʃən][ʌv; əv][ˈsleɪvəri].
tampering with the local question of slavery.
篡改 和 这 当地的 问题 的 奴隶制 .
以便总统和国会不再干预地方奴隶制问题，从而扰乱人民。

[əˈɡen] [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːrɪzəm][ʌv; əv]
Again I say , there is nothing in this cry of the extension of the barbarism of
再次 我 说 , 那里 是 没有什么 在 这 哭 的 这 扩大 的 这 野蛮 的
[ˈslɛɪvəri] ;
slavery ;
奴隶制 ;

我再次声明，这种关于奴隶制野蛮行径蔓延的叫嚣毫无道理；

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] ['sensləs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [piːs] .
it is as senseless as it is dangerous to the nation's peace .
它 是 作为 无意义的 作为 它 是 危险的 到 这 国家的 和平 .

这既毫无意义，又对国家和平构成威胁。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][ɪz] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [ænd; ənd] - ,
All that is is done by the legislation of 1850 and 1854 ,
全部 那 是 是 完毕 经过 这 立法 的 - 和 - ,

这一切都是通过1850年和1854年的法律实现的。

[ɪz][tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] ['ɡʌvərnɪŋ] ['prɪnsəp(ə)][ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] ['slɛɪvəri] [ɪn][ðə; ði] ['terɪtərɪz] ,
is to establish a governing principle in regard to slavery in the territories ,
是 到 建立 一个 治理 原则 在 看待 到 奴隶制 在 这 领土 ,
旨在确立有关各领土奴隶制问题的指导原则，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] ['ɡʌvənz] ['slɛɪvəri] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] ['ʌndər]
which is exactly the same as the principle which governs slavery in the States under
哪个 是 确切地 这 相同的 作为 这 原则 哪个 统治 奴隶制 在 这 各州 在下面
[ðə; ði] [kəːnstɪˈtʃuːʃn] .
the Constitution .
这 宪法 .

这与各州宪法规定的奴隶制原则完全一致。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [plænt] ['slɛɪvəri] [noʊ] [wer] ,
The laws of 1850 and 1854 plant slavery no where ,
这 法律 的 - 和 - 植物 奴隶制 不 在哪里 ,

1850年和1854年的法律禁止植物奴隶制，

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ɪkˈstend][aɪ ˈtiː] ['eni] [wer] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][doʊˈmeɪn] .
nor do they extend it any where into the national domain .
也不 做 他们 延长 它 任何 在哪里 进入 这 国家的 领域 .

他们也没有将其扩展到国家领域。

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['terətɔːri] [friː] .
They leave the national territory free .
他们 离开 这 国家的 领土 自由的 .

他们让国家领土保持自由。

[wʌt] ['betər] [əˈθɔːrəti] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['henri] [kleɪ] ,
What better authority can we have on this point than that of Henry Clay ,
什么 更好的 权威 能 我们 有 在 这 观点 比 那 的 亨利 黏土 ,
在这个问题上，还有谁比亨利·克莱更有权权威呢？

[huːz] ['ɪnfluəns] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ,
whose influence perhaps as much as that of any other man ,
谁 影响 也许 作为 很多 作为 那 的 任何 其他 男人 ,
他的影响力或许不亚于任何其他人，

[helpt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - ?
helped to carry the compromise of 1850 ?
帮助 到 携带 这 妥协 的 - ?

是否促成了1850年妥协案的达成？

[dɪd][hiː; hi] [miːn] [ɪn][ˈvoʊtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
Did he mean in voting for that compromise ,
做过 他 意思是 在 表决 为了 那 妥协 ,
他投票支持那项妥协方案，是指

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv][nɑːn] - [ɪntərˈven(ə)n] [wəz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈterətɔːri] [bəʊθ]
by which the principle of non - intervention was adopted as to territory both
经过 哪个 这 原则 的 非 - 干涉 曾是 已采用 作为 到 领土 两个都
[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɑːmprəmaɪz] [laɪn][ʌv; əv] - [ˈdeg] . - [mɪn] . ,
North and South of the Missouri compromise line of 36 deg . 30 min . ,
北 和 南 的 这 密苏里州 妥协 线 的 - 度 . - 最小 . ,
根据该原则，对于密苏里妥协线（北纬36度30分）以北和以南的领土，均采取了不干涉原则。

[tuː; tə][ɪkˈstend] [ˈsleɪvəri] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ˈterətɔːri] ?
to extend slavery into such territory ?
到 延长 奴隶制 进入 这样的 领土 ?
将奴隶制扩展到这样的地区？

[hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [ˈsenət] [ʌv; əv][ðə; ði]
Hear what he said on the question in the Senate of the
听到 什么 他 说 在 这 问题 在 这 参议院 的 这
听听他在参议院就这个问题说了些什么。

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 49**]
[页 -]
[第49页]

[juˈnartɪd] [sterts] .
United States .
团结的 各州 .
美国。

[hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈmænd] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən][ˈdeɪvɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [prəˈvɪz(ə)n]
He said in answer to a demand of Jefferson Davis for a positive provision
他 说 在 回答 到 一个 要求 的 杰斐逊 戴维斯 为了 一个 积极的 条款
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [ˈkɑːmprəmaɪz] [laɪn] :
for the admission of slavery south of the Missouri compromise line :
为了 这 入学 的 奴隶制 南 的 这 密苏里州 妥协 线 :
他回应杰斐逊·戴维斯提出的关于在密苏里妥协案以南地区允许奴隶制存在的明确规定时说：

— " [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sleɪv] [stert] , [aɪˈtiː][ɪz][maɪ] [ˈsɔːləm] ,
— "**Coming as I do from a Slave State , it is my solemn** ,
— " 未来 作为 我 做 从 一个 奴隶 状态 , 它 是 我的 庄严 ,
——“我来自一个蓄奴州，在此郑重声明，

[dɪˈlɪbəɪət] [ænd; ənd] [wel] - [məˈtʃʊrd] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ] [ˈpaʊər] — [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpaʊər] —
deliberate and well - matured determination that no power — no earthly power —
商榷 和 出色地 - 成熟的 决心 那 不 力量 — 不 尘世的 力量 —
[æɪ; əɪ] [kəmˈpel] [emˈiː][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ˈiːðər] [saʊθ] [ɔːr]
shall compel me to vote for the positive introduction of slavery either south or
将 迫使 我 到 投票 为了 这 积极的 介绍 的 奴隶制 任何一个 南 或者
[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðæt] [laɪn] .
north of that line .
北 的 那 线 .

我经过深思熟虑，坚定决心，没有任何力量——没有任何世俗的力量——能够强迫我投票支持在该线以南或以北引入奴隶制。

[sɜːr] , [waɪ] [juː; jʊ] [rɪˈproʊtʃ] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstli] [tuː] ,
Sir , while you reproach , and justly too ,
先生 , 尽管 你 责备 , 和 公正地 也 ,
先生，您虽然责备我，而且责备得也合情合理，

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈænsɛstərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪˈtʃuːʃ(ə)n][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt]
our British ancestors for the introduction of this institution upon the continent
我们的 英国 祖先 为了 这 介绍 的 这 机构 之上 这 大陆
[ˈʌv; əv] [əˈmɛrɪkə] , [aɪ][eɪˈem] ,
of America , I am ,
的 美国 , 我 是 ,
我感谢我的英国先辈将这一制度引入美洲大陆。

[fɔːr; fər][wʌn] ,
for one ,
为了 一 ,
首先,
[ˈʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːˈsterəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [nuː]
unwilling that the posterity of the present inhabitants of California and New
不情愿 那 这 后人 的 这 展示 居民 的 加利福尼亚州 和 新的
[ˈmɛksɪkoʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈproʊtʃ] [juːˈes][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [rɪˈproʊtʃ] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][fɔːr; fər]
Mexico shall reproach us for doing just what we reproach Great Britain for
墨西哥 将 责备 我们 为了 正在做 只是 什么 我们 责备 伟大的 英国 为了
[ˈduːɪŋ] [tuː; tə][juːˈes] .
doing to us .
正在做 到 我们 :

我们不愿让加利福尼亚和新墨西哥的后代因为我们所做的事而责备我们，正如我们责备英国对我们所做的事一样。
[ɪf] [ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈʌv; əv] [ðoʊz] [ˈterɪtəriz] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪˈstæbɪʃ] [ˈsleɪvəri] ,
If the citizens of those territories choose to establish slavery ,
如果 这 公民 的 那些 领土 选择 到 建立 奴隶制 ,
如果这些地区的居民选择建立奴隶制，

[aɪ][eɪˈem][fɔːr; fər][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prəˈvɪzɪnz] [ɪn][ðər; ðər] [kənstɪˈtʃuːʃnz] ;
I am for admitting them with such provisions in their constitutions ;
我 是 为了 承认 他们 和 这样的 条款 在 他们的 宪法 ;
我赞成在他们的章程中加入此类条款，允许他们入学；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðər; ðər] [oʊn] [wɜːrk][ænd; ənd][nɑːt][ˈaʊərz] ,
but then it will be their own work and not ours ,
但 然后 它 将要 是 他们的 自己的 工作 和 不是 我们的 ,
但那样的话，那就是他们自己的作品，而不是我们的了。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [pɑːˈsterəti] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][nɑːt][juːˈes] ,
and their posterity will have to reproach them and not us ,
和 他们的 后人 将要 有 到 责备 他们 和 不是 我们 ,
他们的后代将会谴责他们，而不是我们。

[fɔːr; fər] [ˈfɔːmɪŋ] [kənstɪˈtʃuːʃnz] [əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtʃuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [tuː; tə][ɪɡˈzɪst] [əˈmʌŋ]
for forming constitutions allowing the institution of slavery to exist among
为了 成型 宪法 允许 这 机构 的 奴隶制 到 存在 之中
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

制定允许奴隶制度存在的宪法。
" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈpærəɡræf] , [ˈmɪstər] . [kleɪ] [ˈfɜːrðər] [sez] ,
" **In the same paragraph , Mr . Clay further says ,**
" 在 这 相同的 段落 , 先生 : 黏土 更远 说道 ,
克莱先生在同一段落中进一步说道：

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [noʊ] [wer] [ɪgˈzɪsts] [wɪðɪn] [ˈeni] [ˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [əˈkwaɪrd] [baɪ]
" **I believe that slavery no where exists within any portion of the territory acquired by**
" 我 相信 那 奴隶制 不 在哪里 存在 之内 任何 部分 的 这 领土 获得 经过
[juːˈes][frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] .
us from Mexico .
我们 从 墨西哥 :

“我相信，在我们从墨西哥获得的领土的任何部分，都不存在奴隶制。”

" [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ˈhenri] [kleɪ] !
" **So much for the testimony of Henry Clay !**
" 所以 很多 为了 这 见证 的 亨利 黏土 !
“亨利·克莱的证词就此作罢！ ”

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[huː] [jæl; ʃəl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə] [ɪkˈstend] [ˈsleɪvəri] [ˈoʊvər]
who shall say that the compromise of 1850 was a law to extend slavery over
WHO 将 说 那 这 妥协 的 - 曾是 一个 法律 到 延长 奴隶制 超过
[ðə; ði] [friː] [ˈterətɔːri] [ˈkʌvərd] [baɪ] [aɪˈtiː] ?
the free territory covered by it ?
这 自由的 领土 涵盖 经过 它 ?

谁敢说1850年的妥协案是一项旨在将奴隶制扩展到其所涵盖的自由领土上的法律？

[ænd; ænd] [ɪf] [nɑːt] , [ðen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] ,
and if not , then for the same reason ,
和 如果 不是 , 然后 为了 这 相同的 原因 ,
如果不是，那么也是出于同样的原因，

[ðə; ði] [ˈkænzəs] [ænd; ænd] [nəˈbræskə] [ækt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈsleɪvəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
the Kansas and Nebraska act was not a law for extending slavery over the
这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 行为 曾是 不是 一个 法律 为了 扩展 奴隶制 超过 这
[friː] [ˈterətɔːri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈzʊəri] [laɪn] .
free territory north of the Missouri line .
自由的 领土 北 的 这 密苏里州 线 :

《堪萨斯和内布拉斯加法案》并非旨在将奴隶制扩展到密苏里州以北的自由领土。

[wʌt] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [dɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm] [ˈmeksɪkoʊ] ,
What the law of 1850 did for the territory acquired from Mexico ,
什么 这 法律 的 - 做过 为了 这 领土 获得 从 墨西哥 ,
1850年的法律对从墨西哥获得的领土产生了什么影响？

[ðə; ði] [seɪm] [dɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] - [duː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [luːɪˈziːənə] [ˈterətɔːri] [əˈkwaɪrd] [frʌm; frəm]
the same did the law of 1854 do for the Louisiana territory acquired from
这 相同的 做过 这 法律 的 - 做 为了 这 路易斯安那州 领土 获得 从
[fræns] .
France .
法国 :

1854 年的法律对从法国获得的路易斯安那领土也起到了同样的作用。

[noʊ] [mæn] [kæn; kən] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [səbˈstænj(ə)l] [ˈdɪfrəns] ,
No man can show a substantial difference ,
不 男人 能 展示 一个 重大的 不同之处 ,
没有人能展现出实质性的差异，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kænzəs] [ænd; ənd] [nə'bræskə] [lɔː] [mɔːr] ['klɪrli] ['rekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
except that the Kansas and Nebraska law more clearly recognizes the right of the
除了 那 这 堪萨斯州 和 内布拉斯加州 法律 更多的 清楚地 认可 这 正确的 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
people to decide the question of slavery .
人们 到 决定 这 问题 的 奴隶制 .
但堪萨斯州和内布拉斯加州的法律更明确地承认人民有权决定奴隶制问题。

[ə'gen] , [aɪ] [wʊd] [æsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [meɪk] [ðɪs] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sten](ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,
Again , I would ask of the men who make this cry of the extension of slavery ,
再次 , 我 会 问 的 这 男人 WHO 制作 这 哭 的 这 扩大 的 奴隶制 ,
我再次想问问那些高喊要扩大奴隶制的人,

[tuː; tə] ['ænsər] [ɪn] ['kændər] : [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] [laɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [fɔːr; fər] ['friːdəm] ,
to answer in candor : If the Missouri line was a landmark for freedom ,
到 回答 在 坦率 : 如果 这 密苏里州 线 曾是 一个 地标 为了 自由 ,
坦诚回答: 如果密苏里州界线是自由的标志,

[wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] ['ɔːlsʊθ] [ə; eɪ] ['lændmɑːrk] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] ?
was it not also a landmark for slavery ?
曾是 它 不是 还 一个 地标 为了 奴隶制 ?
它难道不也是奴隶制的一个里程碑吗?

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['kʌntri] [saʊθ] [ʌv; əv] - ['deg] . - [mɪn] . , [ʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] 6th
Was not the country south of 36 deg . 30 min . , under the law of March 6th
曾是 不是 这 国家 南 的 - 度 . - 最小 . , 在下面 这 法律 的 行进 6th
- ,
1820 ,
- ,
根据1820年3月6日的法律, 北纬36度30分以南的国家难道不是.....

[æz; əz] [ɪm'plaɪdli] [dɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə] ['sleɪvəri] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌntri] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
as impliedly devoted to slavery as the country north of it was to
作为 隐含地 奉献 到 奴隶制 作为 这 国家 北 的 它 曾是 到
['friːdəm] ?
freedom ?
自由 ?

该国对奴隶制的拥护程度, 是否与它北部的国家对自由的拥护程度不相上下?
[ʌp] [tuː; tə] - , [wen]
Up to 1848 , when
向上 到 - , 什么时候
直到1848年,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]
[第50页]

[kælə'fɔːrniə] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɔːrðərn] [men] [hæd; həd] [bɪn] [led] ,
California , to which northern men had been led ,
加利福尼亚州 , 到 哪个 北方 男人 有 到过 引领 ,
加利福尼亚, 北方人被引到那里,

[nɑːt] [mɔːr] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ɡoʊld] ,
not more by the love of freedom than by the lust of gold ,
不是 更多的 经过 这 爱 的 自由 比 经过 这 欲望 的 金子 ,
不是出于对自由的热爱, 而是出于对黄金的贪婪。

[hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,
had declared herself a Free State ,
有 声明 她自己 一个 自由的 状态 ,
宣布成立自由邦

[hæd; həd][ə; eɪ] [fri:] [stɛɪt][ˈevər] [bɪn] [meɪd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzɔri] [laɪn] ?
had a Free State ever been made south of the Missouri line ?
有 一个 自由的 状态 曾经 到过 制成 南 的 这 密苏里州 线 ?
密苏里州以南是否曾经建立过自由州？

[wʌz; wəz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ði][ˈɔ:lmooʊst] [ʃɔr] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðæt] [laɪn][tu:; tə] [prɪˈvent] [men] [hu:] [ˈfeɪvər] [fri:]
Was it not the almost sure result of that line to prevent men who favor Free
曾是 它 不是 这 几乎 当然 结果 的 那 线 到 防止 男人 WHO 偏爱 自由的
[steɪts] [frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈdemənstreɪt] [baɪ] [ɪkˈspəriəns] [ðæt] [fri:] [steɪts]
States from going south of it to demonstrate by experience that Free States
各州 从 去 南 的 它 到 证明 经过 经验 那 自由的 各州
[kʊd; kəd] [groʊ] [ænd; ənd][ˈpra:spər][ˈi:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [klaɪm] ?
could grow and prosper even in a southern clime ?
可以 生长 和 繁荣 甚至 在 一个 南部 气候 ?
这条界线的几乎必然结果，难道不是为了阻止那些支持自由邦的人向南迁徙，用实际经验证明自由邦即使在南方气候下也能发展壮大吗？

[hæd; həd] [fri:] [ˈleɪbər][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [tu:; tə] [reɪz] [ɪts] [ˈstændərd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
Had free labor a fair chance to raise its standard in the south ,
有 自由的 劳动 一个 公平的 机会 到 增加 它是 标准 在 这 南 ,
如果南方自由劳动力有公平的机会提高自身水平，
[ænd; ənd][traɪ][ɪts] [streŋθ] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [sʌn] ,
and try its strength beneath a burning sun ,
和 尝试 它是 力量 下面 一个 燃烧 太阳 ,
在烈日下考验它的力量，

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ˈkɑ:ŋgrəs] [hæd; həd] [ˈvɜ:rtʃuəli] [du:md] [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [sleɪv]
so long as Congress had virtually doomed the land of the south to slave
所以 长的 作为 国会 有 几乎 注定失败 这 土地 的 这 南 到 奴隶
[ˈleɪbər] ,
labor ,
劳动 ,
只要国会实际上已经注定南方各州要沦为奴隶劳动的温床，

[baɪ] [dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:dʒən][ʌv; əv] [fri:] [lənd][ænd; ənd] [fri:] [ˈleɪbər][wʌz; wəz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
by declaring that the region of free land and free labor was north of the
经过 声明 那 这 地区 的 自由的 土地 和 自由的 劳动 曾是 北 的 这
[mɪˈzɔri] [laɪn] ?
Missouri line ?
密苏里州 线 ?
通过宣布自由土地和自由劳动力的地区位于密苏里州界以北？

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈsleɪvəri] [ˈræðər][ðæn; ðən] [ˈfri:dəm] [ðæt] [ni:dz] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ˈpɑ:zətɪv] [lɔ:] ?
Is it not slavery rather than freedom that needs the protection of positive law ?
是 它 不是 奴隶制 相当 比 自由 那 需求 这 保护 的 积极的 法律 ?
难道真正需要通过成文法来保护的不是奴役，而是自由吗？

[dʌz] [ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ˈgɑ:rdɪd] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [ˈneɪtʃəz] [ɪrɪˈpi:ləbəl] [lɔ:] ,
Does the north , guarded as it is by nature's ir repealable law ,
做 这 北 , 守卫 作为 它 是 经过 自然的 不可撤销的 法律 ,
北方，受制于自然界不可更改的法则，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][self] - [pɔɪzd] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfri:bɔ:rn] [sʌnz] ,
and by the self - poised and self - reliant strength of its freeborn sons ,
和 经过 这 自己 - 准备 和 自己 - 依赖 力量 的 它是 自由出生的 儿子们 ,
凭借其自由子民的沉着冷静和自立自强的精神，

[ni:d] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ɪts] [sɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv] [sleɪvz] ?
need the Federal power to guard its soil from the feet of slaves ?
需要 这 联邦 力量 到 警卫 它是 土壤 从 这 脚 的 奴隶 ?
联邦政府需要权力来保护其领土免受奴隶的践踏吗？

[ɪz] ['sleɪvəri] [mɔːr] [prə'ɡresɪv] [ænd; ənd] [ɪk'spænsɪv] [ðæn; ðən] ['friːdəm] ?
Is slavery more progressive and expansive than freedom ?
是 奴隶制 更多的 进步 和 广阔的 比 自由 ?
奴隶制比自由更具进步性和包容性吗？

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [huː] [fɔːrm] [friː] [steɪts] [ə'freɪd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][men] [huː] [fɔːrm] [sleɪv]
and are the men who form Free States afraid to meet the men who form Slave
和 是 这 男人 WHO 形式 自由的 各州 害怕的 到 见面 这 男人 WHO 形式 奴隶
[steɪts] [ɑːn] ['kɑːmən] [graʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [tjæns] [fɔːr; fər][kən'troʊl] ?
States on common ground and take an even chance for control ?
各州 在 常见的 地面 和 拿 一个 甚至 机会 为了 控制 ?
那些建立自由州的人是否害怕与那些建立奴隶州的人在共同的立场上相遇，并平等地争取控制权？

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,
In a word ,
在 一个 单词 ,
总之，

[duː][ðə; ði][men] [huː] [bɪld] [ʌp] [friː] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [niːd] ['eni] [θɪŋ] [mɔːr] [frəm; frəm][ðə; ði] ['fedərəl]
do the men who build up free institutions need any thing more from the Federal
做 这 男人 WHO 建造 向上自由的 机构 需要 任何 事物 更多的 从 这 联邦
[ˈɡʌvənmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ði][æks][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd]
government than that it should place in their hands the ax and the sword
政府 比 那 它 应该 地方 在 他们的 双手 这 斧头 和 这 剑
[ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ,
of democracy ,
的 民主 ,
那些建立自由制度的人们，难道还需要联邦政府赋予他们什么呢？难道仅仅是将民主的斧头和利剑交到他们手中吗？

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][ə'loʊn] ?
and let them alone ?
和 让 他们 独自的 ?
就让他们一个人待着吧？

[aɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [men] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [baɪ]
It is astonishing to me that men who profess the sentiments expressed by
它 是 惊人 到 我 那 男人 WHO 宣称 这 情感 表达 经过
[kən'sɜːrvətɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrtɪ] ,
conservative men of the Republican party ,
保守的 男人 的 这 共和党人 派对 ,
令我惊讶的是，那些表达与共和党保守派人士相同观点的人，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'zaɪər] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [aʊt] ,
if they are sincere in their desire that slavery should die out ,
如果 他们 是 真诚 在 他们的 欲望 那 奴隶制 应该 死 出去 ,
如果他们真心希望废除奴隶制，

[ʃʊd; ʃəd] [feɪl][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænzəs][ænd; ənd]
should fail to see that the compromise of 1850 and the Kansas and
应该 失败 到 看 那 这 妥协 的 - 和 这 堪萨斯州 和
[nə'bræskə] [lɔː] [ɑːr; ər][ə'laɪk] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊnli][ˈprɪnsəp(ə)] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪk'stɪŋk(ə)n]
Nebraska law are alike based upon the only principle by which the ultimate extinction
内布拉斯加州 法律 是 同样 基于 之上 这 仅有的 原则 经过 哪个 这 最终的 灭绝
[ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːn] [ðɪs] ['kɑːntɪnənt][mʌst; məst] [teɪk] [pleɪs] .
of slavery on this continent must take place .
的 奴隶制 在 这 大陆 必须 拿 地方 .
不应该看不到，1850 年的妥协案和堪萨斯州和内布拉斯加州的法律都基于一个原则，那就是最终在这个大陆上消灭奴隶制。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈfri:dəm] [ˈni:ɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənəlɪ] [kleɪm] ,
All that freedom needed , and all that it could constitutionally claim ,
全部 那 自由 需要 , 和 全部 那 它 可以 合宪地 宣称 ,
所有它所需要的自由, 以及它在宪法上可以主张的所有自由,

[wʌz; wəz][ðə; ði] [wɪðˈdrɔ:əl] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪntərˈven](ə)n [ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [ˈsleɪvəri] ,
was the withdrawal of the national intervention in favor of slavery ,
曾是 这 退出 的 这 国家的 干涉 在 偏爱 的 奴隶制 ,
这是国家撤回对奴隶制的干预吗?

[wɪtʃ] [ɪntərˈven](ə)n [ɪgˈzɪstɪd] [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒi:əˈɡræfɪk(ə)l] [laɪn] [mɑ:rkt] [aʊt] [baɪ] [ˈkɑ:ŋɡrəs]
which intervention existed so long as a geographical line marked out by Congress
哪个 干涉 存在 所以 长的 作为 一个 地理 线 标记 出去 经过 国会
[ɪgˈzɪstɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl][doʊˈmeɪn][tu:; tə] [ˈseprət] [fri:] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] ;
existed over the national domain to separate Free and Slave States ;
存在 超过 这 国家的 领域 到 分离 自由的 和 奴隶 各州 ;
只要国会在国家领土上划定了一条地理分界线, 将自由州和蓄奴州分开, 这种干预就一直存在;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈli:vɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkwesʃən] [ʌ; əv] [ˈsleɪvəri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [ˈledʒɪsleɪtʃəz] ;
and the leaving of the question of slavery to the local legislatures ;
和 这 离开 的 这 问题 的 奴隶制 到 这 当地的 立法机构 ;
将奴隶制问题交由地方立法机关处理;

[baɪ][ðem; ðəm][ˈoʊnli][hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ɔ:r][kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [kriˈeɪtɪd] , [ænd; ənd]
by them only had it been or could it be created , and
经过 他们 仅有的 有 它 到过 或者 可以 它 是 创建 , 和
只有他们才能创造出它, 或者说, 只有他们才能创造出它。

[baɪ][ðem; ðəm][ˈoʊnli]
by them only
经过 他们 仅有的
只有他们

[, [pi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 51**]
[- 页 -]
[第51页]

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [ɔ:r][kʊd; kəd][aɪ ˈti:][bi:; bi] [əˈbɑ:lɪʃt] .
had it been or could it be abolished .
有 它 到过 或者 可以 它 是 废除 .
它是否曾经被废除, 或者是否可以被废除。

[wen] [ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈterətɔ:ri] [wʌz; wəz] [meɪd] [fri:] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ʌ; əv][nɑ:n] - [ɪntərˈven](ə)n] ,
When the national territory was made free by the law of non - intervention ,
什么时候 这 国家的 领土 曾是 制成 自由的 经过 这 法律 的 非 - 干涉 ,
当国家领土因不干涉法而获得自由时,

[ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [left] [ɪnˈtaɪərli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [lɔ:] ,
slavery was left entirely to the local law ,
奴隶制 曾是 左边 完全 到 这 当地的 法律 ,
奴隶制完全由地方法律管辖。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈfri:dəm] [ɪz][ðə; ði] [ru:l] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] ,
and as freedom is the rule and slavery the exception ,
和 作为 自由 是 这 规则 和 奴隶制 这 例外 ,
自由是常态, 奴隶制是例外,

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [wɜ:r; wər] [θri:] [tu:; tə][wʌn][ɪn][ˈfeɪvər][ʌ; əv] [fri:] [ɪnstɪˈtuʃənz] [ɪn] [ˈevri] [nu:] [steɪt] .
the chances were three to one in favor of free institutions in every new State .
这 机会 是 三 到 一 在 偏爱 的 自由的 机构 在 每一个 新的 状态 .
每个新成立的州, 建立自由制度的可能性都是三比一。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] — [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
And yet it is for bringing the slavery agitation to this result — a result
和 然而 它 是 为了 带来 这 奴隶制 搅动 到 这 结果 — 一个 结果
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] ,
of which the men of the South upon their own principles cannot complain ,
的 哪个 这 男人 的 这 南 之上 他们的 自己的 原则 不能 抱怨 ,
然而, 正是这场废奴运动最终导致了这样的结果——南方各州的人们按照他们自己的原则, 对此结果也无可指摘。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [best] [men] [duː] [nɑːt] [kəm'pleɪn] ,
and of which their best men do not complain ,
和 的 哪个 他们的 最好的 男人 做 不是 抱怨 ,
而他们最优秀的人对此也毫无怨言。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə]
and of which the North has no reason to complain , but rather to
和 的 哪个 这 北 有 不 原因 到 抱怨 , 但 相当 到
[rɪ'dʒɔɪs] ,
rejoice ,
麾 ,
对此, 北方没有理由抱怨, 反而应该感到高兴。

[ðæt] ['stiːvən] [ə; eɪ] . ['dʌɡləs] ,
that Stephen A . Douglas ,
那 史蒂芬 一个 : 道格拉斯 ,
斯蒂芬·A·道格拉斯,

[ðə; ði] ['eɪb(ə)lɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv] [huːm] [ðɪs] ['nei(ə)n] [kæn; kən] [boʊst] [sɪns] [ðə; ði] ['mɑːti] ['ɪntələkt]
the ablest statesman of whom this nation can boast since the mighty intellect
这 最有能力 政治家 的 谁 这 国家 能 夸 自从 这 强大的 智力
[ʌv; əv] ['webstər] ['siːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['paʊər] ,
of Webster ceased to speak in words of power ,
的 韦伯斯特 停止 到 说话 在 字 的 力量 ,
自韦伯斯特那雄辩滔滔的智慧之声不再掷地有声以来, 这个国家所能引以为傲的最杰出的政治家,

[hæz; həz] [bɪn] ['kʌvəd] [ɔːl] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd] ['bɪtərst] [dɪˌnɑːnsi'eɪʃn] —
has been covered all over with the vilest and bitterest denunciation —
有 到过 涵盖 全部 超过 和 这 最卑鄙的 和 最苦涩的 谴责 —
[dɪˌnɑːnsi'eɪʃn] [ðæt] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ðə; ði] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] [mæ'ɪɡnəti]
denunciation that would seem to be more the outpouring of personal malignity
谴责 那 会 似乎 到 是 更多的 这 倾泻 的 个人的 恶毒
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪr] ['pɑːrtəzn] [hɑː'stɪləti] .
than the voice of mere partisan hostility .
比 这 噪音 的 仅仅 党派 敌意 .

到处都是最恶毒、最刻薄的谴责——这种谴责与其说是党派敌意的声音, 不如说是个人恶意的宣泄。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['dʌɡləs] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊtˌlɔd] [baɪ] [ə; eɪ] [prə'festli] [ˌdemə'krætɪk]
It is for this result that Douglas has been outlawed by a professedly Democratic
它 是 为了 这 结果 那 道格拉斯 有 到过 被禁止的 经过 一个 公开地 民主
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ,
administration ,
行政 ,

正是由于这一结果, 道格拉斯被一个自称民主党的政府取缔了。
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] ['pɑːrti] [ɪt'self] ['brʊkən] [ʌp] [baɪ] ['sʌðərn] [ˌdɪs'juːnjənɪst] , ['eɪdɪd] [baɪ] [ðæt]
and the Democratic party itself broken up by Southern disunionists , aided by that
和 这 民主 派对 本身 破碎的 向上 经过 南方 分裂主义者 , 协助 经过 那
[seɪm] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .
same administration .
相同的 行政 .
而民主党本身也被南方分裂分子分裂了, 而这些分裂分子又得到了同一届政府的协助。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [rɪ'tɜːrniŋ] ['dʒʌstɪs] [wɪl] [jet] [ɪft][ə'biːft][hɜːr; hər] [skeɪl] ,
But a nation's returning justice will yet lift aloft her scale ,
但 一个 国家的 返回 正义 将要 然而 举起 高空 她 规模 ,
但是, 一个 国家 回归 的 正义 终将 高举 天平。

[ænd; ənd] ['stiːvən] [ə; eɪ] . [ˈdʌɡləs] [kæn; kən][ə'fɔːrd] [tuː; tə][ə'baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
and Stephen A . Douglas can afford to abide his time .
和 史蒂芬 一个 . 道格拉斯 能 买得起 到 遵守 他的 时间 .
而 斯蒂芬·A·道格拉斯 则 有 时间 耐心等待。

[aɪ][hæv; həv] [ðʌs] , [aɪ] [fɪr] ['tiːdiəsli] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I have thus , I fear tediously to you ,
我 有 因此 , 我 害怕 乏味地 到 你 ,
恐怕 我 这么 说 会 让您 觉得 很 乏味 ,
[brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ləst][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['næ(ə)nəl][ˈdrɑːmə][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n] .
brought you to the last act of the great national drama of slavery agitation .
带来 你 到 这 最后 的 行为 的 这 伟大 的 国家 的 戏剧 的 奴隶制 搅动 .
带你 来到 了 伟大 的 全国 性 反 奴隶 制 运动 的 最后 一幕。

[let] [juː 'es] [naʊ] ['briːfli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [pɔɪnts] ,
Let us now briefly review the ground , sum up the points ,
让 我们 现在 简要 地 审查 这 地面 , 和 向上 这 积分 ,
现在 让 我们 简要 回顾 一下 背景 , 总结 一下 要点。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [wiː; wi][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and see how we stand for the final struggle near at hand .
和 看 如何 我们 站立 为了 这 最终 的 斗争 靠近 在 手 .
看看 我们 将 如何 面对 即将 到来 的 最终 决战。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌprɒpə'ziʃənz] [aɪ][hæv; həv] [eɪmd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] : [wʌn] .
These are the propositions I have aimed to establish : 1 .
这些 是 这 命题 我 有 旨在 到 建立 : 1 .
以下是 我 旨在 确立 的 论点 : 1.

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'nɪən] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
Slavery existed in all the States of the Union when it was formed ,
奴隶制 存在 在 全部 这 各州 的 这 联盟 什么时候 它 曾是 形成 ,
美国 建国 之初 , 所有 州 都 存在 奴隶 制。

[ænd; ənd][noʊ] ['paʊə] [wʌz; wəz] [kən'siːdɪd] [tuː; tə] ['kɑːŋɡrəs] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [tuː; tə]
and no power was conceded to Congress , under the Confederation to
和 不 力量 曾是 承认 到 国会 , 在下面 这 联盟 到
[ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] . [tuː'tuː] .
interfere with it : 2 :
干扰 和 它 : 2 :
邦联 并未 赋予 国会 干预 邦联 事务 的 权力。 2.

[ðə; ði][ˈdʒefərsən] ['ɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - ,
The Jefferson ordinance of 1784 ,
这 杰斐逊 条例 的 - ,
1784 年 杰斐逊 法令

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋɡrəs] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['terətɔːrɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nhaɪtɪd] [steɪts] ,
the first act of Congress relating to the territory of the United States ,
这 第一 的 行为 的 国会 相关 到 这 领土 的 这 团结 的 各州 ,
美国 国会 关于 美国 领土 的 第一 项 法案

[kən'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [æz; əz] [ɪnˈkoʊət] [steɪts] , [fʊl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]
conceded to the people of the territories as inchoate States , full power of
承认 到 这 人们 的 这 领土 作为 未成形的 各州 , 满的 力量 的
[ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
internal legislation ,
内部的 立法 ,
赋予这些领土人民作为未成形国家的完全内部立法权,

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [prəˈhɪbɪt] [ˈsleɪvəri] . [θriː] .
and did not prohibit slavery . 3 .
和 做过 不是 禁止 奴隶制 . 3 .

而且没有禁止奴隶制。3.

[ðə; ði] [deɪn] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv] - , [əˈplaɪd] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈterətɔːri] [nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈniːɡroʊ] [sleɪv]
The Dane ordinance of 1787 , applied only to territory not adapted to negro slave
这 丹恩 条例 的 - , 应用 仅有的 到 领土 不是 改编 到 黑人 奴隶
[ˈleɪbər] ;
labor ;
劳动 ;
1787 年丹麦法令仅适用于不适合黑奴劳动的地区;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] [ˈʌndər] [æn; ən] [ɪmˈplaɪd] [ˈpaʊər] , [ɪf] [ˈeni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
it was adopted under an implied power , if any , in the Congress of the
它 曾是 已采用 在下面 一个 暗示 力量 , 如果 任何 , 在 这 国会 的 这
[kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] .
Confederation .
联盟 .
它是根据邦联国会的默示权力（如果有的话）通过的。

[vjuːd] [ɑːn] [strikt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] [ɡraʊndz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌjuːzɜːrˈpeɪʃn] ,
Viewed on strict constitutional grounds , it was a usurpation ,
已查看 在 严格的 宪法 理由 , 它 曾是 一个 篡位 ,
严格从宪法角度来看，这是一种篡权行为。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈpaʊəz] [ˈeksəd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
like many other powers exercised by the old Congress ,
喜欢 许多 其他 权力 锻炼 经过 这 老的 国会 ,
就像旧国会行使的许多其他权力一样,

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 52**]
[- 页 -]

[第52页]

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [tɜːrmz][ə; eɪ] [kəmˈpækt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ækt] ,
but it was in terms a compact more than a legislative act ,
但 它 曾是 在 条款 一个 袖珍的 更多的 比 一个 立法 行为 ,
但就其性质而言，它更像是一份契约，而非一项立法行为。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [baɪ] [kənˈsent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [kənˈsɜːrnd] ,
and as such by consent of all the States concerned ,
和 作为 这样的 经过 同意 的 全部 这 各州 担心的 ,
因此，经所有有关国家同意，

[brˈkeɪm] [ˈbaɪndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪts] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
became binding on the government and the States under the Constitution .
成为 结合 在 这 政府 和 这 各州 在下面 这 宪法 .
对联邦政府和各州具有宪法约束力。

[aɪ ˈtiː][ɪz] , [ˈðerfɔːr] , [noʊ] [ˈprezɪdənt] [fɔːr; fər] [mɪr] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [ækt्स][ʌv; əv] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
It is , therefore , no precedent for mere legislative acts of Congress ,
它 是 , 所以 , 不 先例 为了 仅仅 立法 行为 的 国会 ,
因此，这并非国会单纯立法行为的先例。

[prəˈhɪbɪtɪŋ] [ɔːr] [pəˈmɪtɪŋ] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈeni] [ˈterətɔːri] . [fɔːr] .
prohibiting or permitting slavery in any territory . 4 .
禁止 或者 允许 奴隶制 在 任何 领土 . 4 .

禁止或允许在任何领土内实行奴隶制。4.

[ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ɪtˈself] , [ɪz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] , [æz; əz] [dɪˈklerd] [baɪ] [ɪts] [ˈfreɪmɜːz] ,
The Constitution , like the Union itself , is the result , as declared by its framers ,
这 宪法 , 喜欢 这 联盟 本身 , 是 这 结果 , 作为 声明 经过 它是 框架 ,
宪法, 就像联邦本身一样, 是其制定者所宣称的结果。

[ʌv; əv] " [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈæməti] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈmjuːtʃuəl] [ˈdefərəns] [ænd; ənd] [kənˈseɪ(ə)n] .
of " a spirit of amity and of mutual deference and concession .
的 " 一个 精神 的 和睦 和 的 相互的 尊重 和 让步 .
“一种友好、相互尊重和让步的精神。”

" [aɪ ˈtiː] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [ˈsleɪvəri] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl] [ɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈʌndər] [ˈloʊk(ə)] [lɔː] ,
" It recognizes slavery as a lawful institution under local law ,
" 它 认可 奴隶制 作为 一个 合法的 机构 在下面 当地的 法律 ,
它承认奴隶制是当地法律下的合法制度,

[ɪn] [ðə; ði] [ˈbeɪsɪs] [ʌv; əv] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [tækˈseɪʃn] — [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði]
in the basis of representation and taxation — in the right to continue the
在 这 基础 的 表示 和 税收 — 在 这 正确的 到 继续 这
[ˈæfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ʌnˈtɪl] - ,
African slave trade until 1808 ,
非洲 奴隶 贸易 直到 - ,
在代表权和税收基础方面——在将非洲奴隶贸易延续到1808年的权利方面,

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪvz] ;
and in the right to reclaim fugitive slaves ;
和 在 这 正确的 到 回收 逃犯 奴隶 ;
以及追回逃亡奴隶的权利;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [kənˈsiːdʒ] [tuː; tə] [ˈkɑːŋɡrəs] [noʊ] [ɪkˈspres] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] , [ɔːr] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] ,
but it concedes to Congress no express power to establish , or to prohibit ,
但 它 承认 到 国会 不 表达 力量 到 建立 , 或者 到 禁止 ,
但它并未明确赋予国会设立或禁止的权力。

[ɔːr] [əˈbɔːlɪʃ] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] . [faɪv] .
or abolish slavery in the States . 5 .
或者 取消 奴隶制 在 这 各州 . 5 .
或者废除美国境内的奴隶制。5.

[ðə; ði] [ˈterətɔːri] [əˈkwaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] , [hæz; həz] [bɪn] [əˈkwaɪrd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
The territory acquired by the Federal government , has been acquired under the
这 领土 获得 经过 这 联邦 政府 , 有 到过 获得 在下面 这
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [nuː] [steɪts] .
power to admit new States .
力量 到 承认 新的 各州 .
联邦政府获得的这片领土, 是根据其接纳新州的权力获得的。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌækwɪˈzɪ(ə)n] [wəz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [nuː] [steɪts] , [nɑːt] [ˈkɑːlənɪz] [nɔːr] [ˈpraːvənsəz] .
The end of acquisition was to make new States , not colonies nor provinces .
这 结尾 的 获得 曾是 到 制作 新的 各州 , 不是 殖民地 也不 省份 .
征服的最终目的是建立新的国家, 而不是殖民地或省份。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,
因此,

[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [ˈɡʌvərn] [sʌtʃ] [ˈterətɔːri] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈpaʊər]
whether the power in Congress to govern such territory is derived from the power
无论 这 力量 在 国会 到 治理 这样的 领土 是 衍生的 从 这 力量
[tuː; tə] [meɪk] [ˈniːdfl] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregjʊˈleɪ(ə)nz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈprɑːpərti]
to make needful rules and regulations concerning the territory or other property
到 制作 需要 规则 和 法规 有关 这 领土 或者 其他 财产
[ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
of the United States ,
的 这 团结的 各州 ,

国会管理此类领土的权力是否来源于制定有关美国领土或其他财产的必要规则和条例的权力？

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ædˈmɪt] [nuː] [steɪts] , [ɔːr] [eni] [ˈʌðər] [ɪkˈspres] [ˈpaʊər] ,
or the power to admit new States , or any other express power ,
或者 这 力量 到 承认 新的 各州 , 或者 任何 其他 表达 力量 ,
或接纳新州的权力, 或任何其他明示的权力,

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈeksəd] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ɪts][ˈoʊnli] [lɪˈdʒɪtɪmət] [end] ,
the power must be exercised with reference to its only legitimate end ,
这 力量 必须 是 锻炼 和 参考 到 它是 仅有的 合法的 结尾 ,
行使权力必须以权力的唯一合法目的为依据。

[ðə; ði][fɔːrˈmeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ədˈmɪ(ə)n] [ʌv; əv] [nuː] [steɪts] ,
the formation and admission of new States ,
这 形成 和 入学 的 新的 各州 ,
新国家的形成和加入

[ɪn][ɔːl] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ʌv; əv][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ˈsɑːvrənti] [ˈiːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]
in all respects of internal sovereignty equal to the original
在 全部 尊重 的 内部的 主权 平等的 到 这 原来的
[steɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ˈraɪtəli] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [ˈðerfɔːr] ,
States ; and the Constitution rightfully interpreted therefore ,
各州 ; 和 这 宪法 理所当然地 翻译 所以 ,
在所有内部主权方面, 各州均与原各州平等; 宪法也因此得到正确的解释。

[rɪˈkwaɪrɪz] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə][duː][noʊ] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈterɪtəɪrɪz] [ðæn; ðən]
requires Congress to do no more as to legislation for the territories than
需要 国会 到 做 不 更多的 作为 到 立法 为了 这 领土 比
[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [ˈterətɔːriəl] [ˈɡʌvərnmənts] ,
to provide for territorial governments ,
到 提供 为了 领土 政府 ,
国会无需为各领地制定更多立法, 只需为领地政府提供必要的保障即可。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [fɔːrm][ænd; ənd] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈtɜːrən(ə)l] [əˈferz] ,
through which the people may form and regulate their own internal affairs ,
通过 哪个 这 人们 可能 形式 和 调节 他们的 自己的 内部的 事务 ,
人民可以通过这种方式形成和管理自己的内部事务,

[ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
subject only to the Constitution of the United States ,
主题 仅有的 到 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,
仅受美国宪法约束,

[ænd; ənd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm][æz; əz] [steɪts] [wenˈevər] [raɪp][fɔːr; fər] [ðæt] [ɪˈvent] .
and to admit them as States whenever ripe for that event .
和 到 承认 他们 作为 各州 每当 成熟 为了 那 事件 .
并在条件允许时接纳它们成为国家。

[ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ˈʌv; əv] [prəˈvaɪdɪŋ] [ˈterəˈtɔːriəl] [ˈgʌvərnmənts] [ɪz][tuː; tə][ˈiːnəb(ə)l][ðə; ði] [ˈterəˈtɔːriəl] [ˈpiːp(ə)l]
The object of providing territorial governments is to enable the territorial people
这 目的 的 提供 领土 政府 是 到 使能够 这 领土 人们
[tuː; tə][ˈeksərsaɪz][self] - [ˈgʌvərnmənt] ,
to exercise self - government ,
到 锻炼 自己 - 政府 ,
设立地方政府的目的是使地方人民能够行使自治权。

[ænd; ənd] [ɪf] [fɪt][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə][wʌn] [klæs] [ˈʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] ,
and if fit for it as to one class of domestic institutions ,
和 如果合身 为了 它 作为 到 一 班级 的 国内的 机构 ,
如果适合作为一类国内制度,
[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɪt][fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][æz; əz][tuː; tə] [əˈnʌðər] ;
they are fit for it as to another ;
他们 是 合身 为了 它 作为 到 其他 ;
他们适合做这件事, 就像适合做另一件事一样;

[ɪf] [fɪt][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [rɪˈleɪŋz] [ænd; ənd] [raɪts] [ˈʌv; əv] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ˈʌv; əv] [ˈperənt]
if fit to define the relations and rights of husband and wife , of parent
如果合身 到 定义 这 关系 和 权利 的 丈夫 和 妻子 , 的 父母
[ænd; ənd][tʃaɪld] ,
and child ,
和 孩子 ,
如果适合用来界定夫妻关系、父母子女关系和权利,

[ˈʌv; əv] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][wɔːrd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [fɪt][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ˈmæstər]
of guardian and ward , they are equally fit to define them as to master
的 监护人 和 病房 , 他们 是 同样地 合身 到 定义 他们 作为 到 掌握
[ænd; ənd][ˈsɜːrvənt] .
and servant .
和 仆人 .
监护人和被监护人的关系, 同样也适用于定义主人和仆人的关系。

[[ˌpiːˈdʒiː] -] [sɪks] .
[**Pg 53**] **6** :
[页 -] 6 :
[第53页]6.

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ˈpresədənts, ˈpresədənts][ɪn][ðə; ði][ˈæk(ə)n][ˈʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [fɔːr; fər] [prəˈhibɪtɪŋ] [ˈsleɪvəri] ,
If there be precedents in the action of Congress for prohibiting slavery ,
如果 那里 是 先例 在 这 行动 的 国会 为了 禁止 奴隶制 ,
如果国会过去曾有过禁止奴隶制的先例,
[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈiːkwəl][ˈpresədənts, ˈpresədənts][fɔːr; fər] [pəˈmɪtɪŋ] [,aɪ ˈtiː][ɔːr] [ɪkˈstendɪŋ] [,aɪ ˈtiː] .
there are equal precedents for permitting it or extending it .
那里 是 平等的 先例 为了 允许 它 或者 扩展 它 .
允许或延长都有先例可循。

[ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [baɪ][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːrɪŋ] [ˌluːɪˈziːənə] [ænd; ənd][ˈflɔːrɪdə; ˈflɑːrədə] ; [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
Slavery was extended by acquiring Louisiana and Florida ; it was
奴隶制 曾是 扩展 经过 收购 路易斯安那州 和 佛罗里达 ; 它 曾是
[ɪkˈstendɪd] [baɪ][ədˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [kənˈtʌki] , [ˌtenəˈsiː] ,
extended by admitting Kentucky , Tennessee ,
扩展 经过 承认 肯塔基州 , 田纳西州 ,
通过吞并路易斯安那州和佛罗里达州, 奴隶制得以扩展; 通过接纳肯塔基州和田纳西州, 奴隶制也得以扩展。

[æləˈbæmə] , [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [luːɪˈziːənə] , [mɪˈzɔəri] , [ˈɑːrkənsɔː] , [ˈflɒːrɪdə; ˈflɑːrədə][ænd; ənd] [ˈteksəs] [æz; əz]
Alabama , **Mississippi** , **Louisiana** , **Missouri** , **Arkansas** , **Florida** **and** **Texas** **as**
阿拉巴马州 , 密西西比州 , 路易斯安那州 , 密苏里州 , 阿肯色州 , 佛罗里达 和 德克萨斯州 作为
[slɛɪv] [stɛɪts] ;
Slave States ;
奴隶 各州 ;

阿拉巴马州、密西西比州、路易斯安那州、密苏里州、阿肯色州、佛罗里达州和德克萨斯州是蓄奴州；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛdərəl] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [[ʃoʊz] [ðæt]
and **the** **history** **of** **the** **Federal** **government** **in** **regard** **to** **slavery** **shows** **that**
和 这 历史 的 这 联邦 政府 在 看待 到 奴隶制 演出 那
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ˈsleɪvəri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɛksəd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtɛrətɔːri]
the **power** **of** **Congress** **to** **prohibit** **slavery** **has** **been** **exercised** **as** **to** **territory**
这 力量 的 国会 到 禁止 奴隶制 有 到过 锻炼 作为 到 领土
[nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə] [slɛɪv] [ˈleɪbər] ,
not **adapted** **to** **slave** **labor** ,
不是 改编 到 奴隶 劳动 ,

联邦政府在奴隶制问题上的历史表明，国会禁止奴隶制的权力仅限于不适合奴隶劳动的地区。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈɛksəd] [æz; əz][tuː; tə] [ˈtɛrətɔːri] [əˈdæptɪd]
and **the** **power** **to** **permit** **it** **has** **been** **exercised** **as** **to** **territory** **adapted**
和 这 力量 到 允许 它 有 到过 锻炼 作为 到 领土 改编
[tuː; tə][ˈniːɡroʊ] [slɛɪv] [ˈleɪbər] ,
to **negro** **slave** **labor** ,
到 黑人 奴隶 劳动 ,

允许这种做法的权力已经行使到适合黑奴劳动的领土上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɑːˈtɪriən] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɔːr] [pərˈmɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn]
and **the** **criterion** **by** **which** **the** **question** **of** **prohibition** **or** **permission** **has** **been**
和 这 标准 经过 哪个 这 问题 的 禁令 或者 允许 有 到过
[dɪˈtɜːrmɪnd] ,
determined ,
决定 ,

以及确定禁止或允许问题的标准，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwɛnt] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
has **been** **the** **wants** **and** **consequent** **wishes** **of** **the** **white** **people** **of** **the**
有 到过 这 想要 和 后果 愿望 的 这 白色的 人们 的 这
[ˈtɛrɪtəɪrɪz] .
territories .
领土 .

这一直是该地区白人的需求和由此产生的愿望。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkwɛstʃən] , [ˈðɜːfɔːr] , [rɪˈzɔlvz] [ɪtˈsɛlf][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈsɛnt] [ɔːr][nɑːn] - [kənˈsɛnt] [ʌv; əv]
The **whole** **question** , **therefore** , **resolves** **itself** **into** **the** **consent** **or** **non** - **consent** **of**
这 所有的 问题 , 所以 , 解决 本身 进入 这 同意 或者 非 - 同意 的
[ðə; ði][ˈloʊk(ə)l] [əˈθɔːrəti] ;
the **local** **authority** ;
这 当地的 权威 ;

因此，整个问题归根结底就是地方当局是否同意；

[ænd; ənd] [ˌhɪrˈɪn] [laɪz][ðə; ði] [əbˈsɜːrdəti] [ʌv; əv][bəʊθ] [ɪkˈstriːm] [ˈsekʃənl] [ˈdɒɡməz][ʌv; əv] [kənˈɡreʃən(ə)l]
and **herein** **lies** **the** **absurdity** **of** **both** **extreme** **sectional** **dogmas** **of** **Congressional**
和 在此处 谎言 这 荒谬 的 两个都 极端 分段式 教条 的 国会
[ˈpaʊər] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ænd; ənd] [kənˈɡreʃən(ə)l] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [pərˈmɪt] ,
power **to** **prohibit** **and** **Congressional** **power** **to** **permit** ,
力量 到 禁止 和 国会 力量 到 允许 ,

而这正是国会拥有禁止权和国会拥有允许权这两种极端教条的荒谬之处所在。

[bəuθ] [kən'si:diŋ] ['ʌltɪmət] ['paʊə] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃəz] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ɔ:r] [prə'hɪbɪt] ['sleɪvəri] ,
both conceding ultimate power in the State legislatures to establish or prohibit slavery ,
两个都 让步 最终的 力量 在 这 状态 立法机构 到 建立 或者 禁止 奴隶制 ,
两者都承认州立法机构拥有最终权力来决定奴隶制的建立或禁止。

[ænd; ənd] [dɪ'naɪɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tə'rə'tɔ:riəl] ['ledʒɪsleɪtʃəz] ,
and denying it to the territorial legislatures ,
和 否认 它 到 这 领土 立法机构 ,
并拒绝向地方立法机构行使该权力，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəs] ,
in the face of the admitted fact that it is not the Congress ,
在 这 脸 的 这 承认 事实 那 它 是 不是 这 国会 ,
面对它并非国会这一公认的事实，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lʊʊk(ə)] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [dɪ'saɪd] . ['sevən] .
but the local authority that must ultimately decide : 7 :
但 这 当地的 权威 那 必须 最终 决定 : 7 :
但最终的决定权在于地方当局。7.

[ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] [ə; eɪ] [dɪ'skreɪʃənəri] [ɔ:r] ['sɑ:vɪn] ['paʊə] [tu:; tə] [gʌvərn] [ðə; ði]
Assuming that there is in Congress a discretionary or sovereign power to govern the
假设 那 那里 是 在 国会 一个 酌情决定 或者 主权 力量 到 治理 这
[tə'ɪtərɪz] ,
territories ,
领土 ,
假设国会拥有治理领土的自由裁量权或主权，

[saʊnd] ['pɑ:ləsi] [rɪ'kwairz] [sʌtʃ] [gʌvərnmənt] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] [ðæt] " ['spɪrɪt][ʌv; əv]['æməti]
sound policy requires such government to be administered in that " spirit of amity
声音 政策 需要 这样的 政府 到 是 管理 在 那 " 精神 的 和睦
[ænd; ənd]['mju:tʃuəl] ['defərəns] [ænd; ənd] [kən'seɪ(ə)n] ,
and mutual deference and concession ,
和 相互的 尊重 和 让步 ,
健全的政策要求政府以“友好、相互尊重和让步”的精神来管理。

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪt'self][wʌz; wəz] [kən'si:vɪd] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] ;
" in which the Constitution itself was conceived and adopted ;
" 在 哪个 这 宪法 本身 曾是 构思 和 已采用 ;
“宪法本身就是在其中构思和通过的；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəlu:t] [ˌprɒvɪ'bi(ə)n] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['næɪ(ə)nəl] [tə'rə'tɔ:ri] [ɪn] [wɪtʃ] [fri:]
and the absolute prohibition of slavery in all the national territory in which Free
和 这 绝对 禁令 的 奴隶制 在 全部 这 国家的 领土 在 哪个 自由的
[steɪts] [ænd; ənd] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [raɪt] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] ,
States and Slave States have a common right and common interest ,
各州 和 奴隶 各州 有 一个 常见的 正确的 和 常见的 兴趣 ,
在自由州和蓄奴州拥有共同权利和共同利益的所有国家领土上，绝对禁止奴隶制。

[ɪz][ɪn][də'rekt]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
is in direct conflict with the spirit of the Constitution .
是 在 直接的 冲突 和 这 精神 的 这 宪法 .
这与宪法的精神直接冲突。

['læstli] — ['kɑ:mprəmaɪz] [ɪz] ['demənstreɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn]
Lastly — Compromise is demonstrated to be the principle of the Constitution
最后 — 妥协 是 已证明 到 是 这 原则 的 这 宪法
[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [gʌvərnmənt] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sleɪvəri] .
and the policy of the Federal government in regard to slavery .
和 这 政策 的 这 联邦 政府 在 看待 到 奴隶制 .
最后——妥协被证明是宪法的原则，也是联邦政府在奴隶制问题上的政策。

[ə; eɪ] [kən'ɡreʃən(ə)l] [ˌdʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] [laɪn] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [tru:] [məʊd] [ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] ,
A Congressional geographical line is not the true mode of compromise ,
一个国会地理线是不是这真的模式的妥协 ;
国会划分的地理界限并非真正的妥协模式。

[æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɪm'plaɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [tu:; tə] [ɪk'sklu:sɪv] [pə'zeʃn] [ɑ:n][wʌn] [saɪd]
as such a line implies the right of slavery to exclusive possession on one side
作为这样的 一个 线 暗示 这 正确的 的 奴隶制 到 独家的 拥有 在 一 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:ə'ɡræfɪk(ə)l] [laɪn] ,
of the geographical line ,
的 这 地理 线 ,
因为这样的界线意味着奴隶对地理界线一侧拥有排他性的占有权。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'ɡenst] ['fri:dəm] .
and is therefore in favor of slavery and against freedom .
和 是 所以 在 偏爱 的 奴隶制 和 反对 自由 .
因此，它赞成奴隶制，反对自由。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən]l
The question as a constitutional
这 问题 作为 一个 宪法
这个问题是一个宪法问题

[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 54**]
[页 -]

[第54页]

[wʌn] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [brɪ'twi:n] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
one , is not a question between freedom and slavery , but a question of
一 , 是 不是 一个 问题 之间 自由 和 奴隶制 , 但 一个 问题 的
[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃən]l [ə'θɔ:rəti] ,
constitutional authority ,
宪法 权威 ,
第一，这不是自由与奴役的问题，而是宪法权威的问题。

['ɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
growing out of the clear and fundamental distinction in the Constitution ,
生长 出去 的 这 清除 和 基本的 区别 在 这 宪法 ,
源于宪法中明确而根本的区别，

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['paʊə-z] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈloʊk(ə)l][ɔ:r] [də'mestɪk] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ænd; ənd]
between the powers of legislation for local or domestic purposes and
之间 这 权力 的 立法 为了 当地的 或者 国内的 目的 和
[ðə; ði] [laɪk] ['paʊə-z] [fɔ:r; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][ɔ:r] ['fedərəl] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
the like powers for national or Federal purposes .
这 喜欢 权力 为了 国家的 或者 联邦 目的 .
地方或国内立法权与国家或联邦立法权之间的区别。

[ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑ:mprəmaɪz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvərnmənt] [ɪz]
The true principle of compromise on the part of the Federal government is
这 真的 原则 的 妥协 在 这 部分 的 这 联邦 政府 是
[nu:'træləti] , [nɑ:n] - [ɪntər'fɪrəns] , [nɑ:n] - [ɪntər'venʃ(ə)n] ,
neutrality , non - interference , non - intervention ,
中立 , 非 - 干涉 , 非 - 干涉 ,
联邦政府真正的妥协原则是中立、不干涉、不干预。

[ɔːr][ðə; ði] ['li:vɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tuː; tə][biː; bi] ['ferli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈloʊk(ə)l][dʒʊrɪsˈdɪk](ə)n
or the leaving of the question to be fairly determined in the local jurisdiction
或者 这 离开 的 这 问题 到 是 相当 决定 在 这 当地的 管辖权
[wer] [aɪˈtiː][ɜːˈaɪzɪz] .
where it arises .
在哪里 它 出现 .

或者将该问题交由其发生地的当地司法管辖区进行公正裁决。

[ə; eɪ][dʒiːəˈɡræfɪk(ə)l] [laɪn][ɪz] [ˈɑːrbitreri] [ænd; ənd][nɑːt] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɔːr]
A geographical line is arbitrary and not adapted to varying circumstances or
一个 地理 线 是 随意的 和 不是 改编 到 变化 情况 或者
[rˈvents] ;
events ;
活动 ;

地理界限是人为划定的，无法适应不断变化的情况或事件；

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˈloʊk(ə)l] ['sa:vɹənti] [ɪnˈvaːlvd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][nɑːn] - [ɪntərˈvenʃ(ə)n] , [ɪz]
the principle of local sovereignty involved in that of national non - intervention , is
这 原则 的 当地的 主权 涉及 在 那 的 国家的 非 - 干涉 , 是
[self] - [əˈdʒʌstɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] ;
self - adjusting and of universal application ;
自己 - 调整 和 的 普遍的 应用 ;

国家不干涉原则中蕴含的地方主权原则具有自我调节性和普遍适用性；

[aɪˈtiː] [əˈplaɪz] [tuː; tə][ɔːl] [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ɪtˈself] ,
it applies to all cases and all times , and is in itself ,
它 适用 到 全部 案例 和 全部 时代 , 和 是 在 本身 ,
它适用于所有情况和所有时间，并且它本身就是

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɪnsəp(ə)l] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
the only principle consistent with the theory of the government ,
这 仅有的 原则 持续的 和 这 理论 的 这 政府 ,
唯一与政府理论相符的原则，

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] [stetɪ] [ænd; ənd] [kəˈmjʊːnəti] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
which is that the people of each State and community have the right and
哪个 是 那 这 人们 的 每个 状态 和 社区 有 这 正确的 和
[kəˈpæsəti][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪnˈtɜːrɪn(ə)l] [əˈferz] ,
capacity to regulate their own internal affairs ,
容量 到 调节 他们的 自己的 内部的 事务 ;
也就是说，每个州和社区的人民都有权利和能力管理自己的内部事务。

[ˈsʌbdʒekt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔːz] [ɔːr] [kənstitˈjuːʃnz] [ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt]
subject only to their respective fundamental laws or Constitutions of government
主题 仅有的 到 他们的 各自 基本的 法律 或者 宪法 的 政府
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈneɪʃənz] [ɔːrˈɡænɪk] [lɔː] .
and to the nation's organic law .
和 到 这 国家的 有机的 法律 .

仅受各自政府基本法或宪法以及国家组织法的约束。

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [lɔːz] [ʌv; əv] - ,
This principle was the basis of the compromise laws of 1850 ,
这 原则 曾是 这 基础 的 这 妥协 法律 的 - ,
这一原则是1850年妥协法案的基础。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈreɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [laɪn][ɪn] - ,
and of the erasure of the Missouri line in 1854 ,
和 的 这 抹除 的 这 密苏里州 线 在 - ,
以及1854年密苏里州界线的消失，

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'dɔːrst] [baɪ][lɑːrdʒ] [mə'dʒɔːrɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd]
and **has** **been** **endorsed** **by** **large** **majorities** **of** **the** **people** **both** **North** **and**
和 有 到过 认可 经过 大的 多数派 的 这 人们 两个都 北 和
[saʊθ] .
South .
南 .

并得到了南北双方绝大多数人民的支持。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在 ,

[haʊ] [duː][ðə; ði] ['pɑːrtɪz] [ænd; ənd] ['kændədets] ['siːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə]
how **do** **the** **parties** **and** **candidates** **seeking** **from** **the** **people** **the** **power** **to**
如何 做 这 各方 和 候选人 寻求 从 这 人们 这 力量 到
[kən'troʊl][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] ,
control **the** **Federal** **government** ,
控制 这 联邦 政府 ,

各政党和候选人如何从人民手中寻求控制联邦政府的权力？

[stænd][ɑːn] [ðɪs] [greɪt] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [dɪ'vaɪdʒ] [ðə; ði]['nei](ə)n] ?
stand on this **great** **subject** **that** **divides** **the** **nation** ?
站立 在 这 伟大的 主题 那 分割 这 国家 ?

您对这个分裂国家的重大议题持何立场？

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] ['wɪrɪ] [jɔː; jər] ['peɪ](ə)ns] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['kwestʃən] .
I **shall** **not** **presume** **to** **weary** **your** **patience** **by** **dwelling** **on** **this** **question** .
我 将 不是 怙 到 厌倦 你的 耐心 经过 住宅 在 这 问题 .

我不会冒昧地在这个问题上赘述，以免耗尽您的耐心。

[men] [huː] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][kɑːm] [ʌn'baɪəst] [maɪndz] , ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ]
Men **who** **read** **and** **think** **with** **calm** **unbiased** **minds** , **cannot** **fail** **to** **see** **how** **they**
男人 WHO 读 和 思考 和 冷静的 公正的 思想 , 不能 失败 到 看 如何 他们
[stænd] .
stand .
站立 .

能够冷静客观地阅读和思考的人，不可能看不清自己的处境。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] : [wʌn] .
I **have** **now** **only** **to** **say** : **1** .
我 有 现在 仅有的 到 说 : 1 .

我现在只想说：1.

['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [fɔːrmd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [huː] [liːd] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði]['plætˌfɔːrm][ɑːn] [wɪt]
Looking **to** **the** **men** **who** **formed** **it** , **and** **who** **lead** **it** , **the** **platform** **on** **which**
寻找 到 这 男人 WHO 形成 它 , 和 WHO 带领 它 , 这 平台 在 哪个
[aɪ 'tiː][stændz] ,
it **stands** ,
它 站立 ,

看看那些创建并领导它的人，看看它赖以存在的平台，

[ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪt] [aɪ 'tiː] ['kɒntempleɪts] ,
and **the** **end** **which** **it** **contemplates** ,
和 这 结尾 哪个 它 沉思 ,

以及它所设想的结局，

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] ['brekənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ]
I regard the organization headed by Breckinridge and Lane as essentially a
我 看待 这 组织 标题 经过 布雷肯里奇 和 车道 作为 本质上 一个
[ˈsekʃənli] ['sleɪvəri] [ɪkˈstenʃ(ə)n] [ˈpɑːrti] ,
sectional slavery extension party ,
分段式 奴隶制 扩大 派对 ,

我认为布雷肯里奇和莱恩领导的组织本质上是一个地区性的奴隶制扩张党。

[baʊnd] [θruː] [ðə; ði] ['fedərəl] [dʒuˈdɪʃjəri] , [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
bound through the Federal judiciary , backed by the Federal government ,
边界 通过 这 联邦 司法 , 支持的 经过 这 联邦 政府 ,
受联邦司法机构约束，并得到联邦政府的支持，

[tuː; tə] [ɪkˈstend] ['sleɪvəri] [ˈɪntuː][ɔːli][ðə; ði] ['terɪtəriz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
to extend slavery into all the territories of the United States ,
到 延长 奴隶制 进入 全部 这 领土 的 这 团结的 各州 ,
将奴隶制扩展到美国所有领土，

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪf] [niːd] [biː; bi][tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ]
with or without the assent of the people , and if need be to accomplish
和 或者 没有 这 同意 的 这 人们 , 和 如果 需要 是 到 完成
[ðɪs] [end] ,
this end ,
这 结尾 ,

无论是否得到人民的同意，如有必要，为了达到这个目的，

[baʊnd] [tuː; tə] [ˈliːgəlaɪz] ['sleɪvəri] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪn] ['evri]
bound to legalize slavery under the Federal Constitution in every
边界 到 合法化 奴隶制 在下面 这 联邦 宪法 在 每一个
根据联邦宪法，他们有义务使奴隶制合法化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标注，美式发音朗诵。

联邦政府与奴隶制的关系——(The Relations of the Federal Government)

第4/4页

[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 55**]
[页 -]

[第55页]

[stɜrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən] ,
State of the Union ,
状态的 这 联盟 ,

国情咨文

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [f'ʌdʒɜts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn]
and to open the floodgates of the African slave trade under the protection
和 到 打开 这 泄洪闸 的 这 非洲 奴隶 贸易 在下面 这 保护
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbænər] .
of the national banner .
的 这 国家的 横幅 .

在国家旗帜的庇护下，打开了非洲奴隶贸易的闸门。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] [ˈplætˌfɔːrm] .
This is the logical end of the Breckinridge and Lane platform .
这 是 这 逻辑 结尾 的 这 布雷肯里奇 和 车道 平台 .

这是布雷肯里奇和莱恩平台合乎逻辑的终点。

[ɪts][ˈpræktɪk(ə)] [end] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈjuːniən] ,
Its practical end will be the destruction of the American Union ,
它是 实际的 结尾 将要 是 这 破坏 的 这 美国人 联盟 ,
其最终结果将是美利坚合众国的解体。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [kæn; kən] [bɪˈliːv] [ðæt][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] , [ˈiːðər]
for no man in his senses can believe that the Federal government , **either**
为了 不 男人 在 他的 感官 能 相信 那 这 联邦 政府 , 任何一个
[θruː] [ɪts] [ˈprezɪdənt] ,
through its President ,
通过 它是 总统 ,

任何一个神智正常的人都不会相信联邦政府，无论是通过其总统，

[ɔːr][ɪts] [ˈkɑːŋgrəs] , [ɔːr][ɪts] [suˈpriːm] [kɔːrt] , [kæn; kən][ˈevər] [meɪk] [ˈniːɡroʊ] [ˈsleɪvəri] [ˈlɔːfl] [fɔːr; fər][wʌn]
or its Congress, or its Supreme Court, can ever make negro slavery lawful for one
或者它是 国会 , 或者它是 最高 法庭 , 能 曾经 制作 黑人 奴隶制 合法的 为了 一
[ˈaʊər] ,
hour ,
小时 ,

无论是国会还是最高法院，都绝不可能让黑奴制度合法化哪怕一小时。

[wer] [ðə; ði] [friː] [waɪt] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈeni] [stɜrt] [wɪl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] .
where the free white people of any State will that it shall not be .
在哪里 这 自由的 白色的 人们 的 任何 状态 将要 那 它 将 不是 是 .

任何州的自由白人都不希望这种情况发生。

[ɪf] [ˈsleɪvˌhoʊldər] [ɑːr; ər][ˈevər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] ,
If slaveholders are ever to reach the throne of national power on this continent ,
如果 奴隶主 是 曾经 到 抵达 这 王座 的 国家的 力量 在 这 大陆 ,
如果奴隶主有朝一日要在这个大陆上登上国家权力的宝座，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['brekən,rɪdʒ] ['pɑ:rti][ɑ:r; ər] ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'rekt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
which the Breckinridge party are aiming to erect for them ,
哪个 这 布雷肯里奇 派对 是 瞄准 到 直立 为了 他们 ,
布雷肯里奇党正计划为他们建造这座建筑。

[ðeɪ] [wɪl] [weɪd] [tu:; tə] [ðæt] [θroʊn] [θru:] ['bæt(ə)] [fi:lɪdz] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈhju:mən] [blʌd] .
they will wade to that throne through battle fields flowing with human blood .
他们 将要 涉水 到 那 王座 通过 战斗 字段 流动 和 人类 血 .
他们将跋涉穿过血流成河的战场，最终登上王座。

[ðɪs] ['brekən,rɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪn] ['pɑ:rti][hoʊldz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['bʊzəm] [ðə; ði] ['ræŋkɪst] [ˌdɪs'ju:njənɪst]
This Breckinridge and Lane party holds within its bosom the rankest disunionists
这 布雷肯里奇 和 车道 派对 持有 之内 它是 怀 这 排名最高 分裂主义者
[ænd; ənd][moʊst] [ˈʌltrə] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] .
and most ultra advocates of the African slave trade .
和 最多 极端主义者 倡导者 的 这 非洲 奴隶 贸易 .
布雷肯里奇和莱恩党内聚集了最顽固的分裂分子和最极端的非洲奴隶贸易拥护者。

[ɪts] [tru:] [wɑ:tʃ] [kraɪ] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [prɪ'tend] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪz] " [ˈnæ(ə)nəl] ['sleɪvəri] [ɔ:r]
Its true watch cry , whatever it may pretend in the North , is " National Slavery or
它是 真的 手表 哭 , 任何 它 可能 假装 在 这 北 , 是 " 国家的 奴隶制 或者
[ˌdɪs'ju:njən] .
Disunion .
分裂 .
无论它在北方如何伪装，它真正的口号是“国家奴役或分裂”。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekən,rɪdʒ] ['pɑ:rti] ,
" **With this view of the Breckinridge party** ,
" 和 这 看法 的 这 布雷肯里奇 派对 ,
“基于这种对布雷肯里奇党的看法，

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [seɪ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪəd][ðə; ði] [ɡʊd] [teɪst] [ɔ:r] [kən'sɪstənsɪ] [ʌv; əv][maɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
I cannot therefore say that I admired the good taste or consistency of my Republican
我 不能 所以 说 那 我 钦佩 这 好的 品尝 或者 一致性 的 我的 共和党人
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,
因此，我不能说我欣赏我的共和党朋友们的良好品味或一贯作风。

[wen] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [ə'ɡoʊ] , [ðeɪ] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [baɪ][laʊd] [ə'plɔ:z] ,
when in this city a few nights ago , they encouraged by loud applause ,
什么时候 在 这 城市 一个 很少 夜晚 前 , 他们 鼓励 经过 大声 掌声 ,
几天前在这个城市演出时，他们受到了热烈的掌声鼓舞。

[ðə; ði] ['vɪrələnt] [hə'ræŋ] [ʌv; əv][ˈdʒesi][di:] . [braɪt] , [ðə; ði][ɪndi'ænə] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekən,rɪdʒ]
the virulent harangue of Jesse D . Bright , the Indiana leader of the Breckinridge
这 剧毒的 长篇大论 的 杰西 D . 明亮的 , 这 印第安纳州 领导者 的 这 布雷肯里奇
[ˈfækj(ə)n] ,
faction ,
派 ,
杰西·D·布莱特（Jesse D. Bright）是布雷肯里奇派系印第安纳州的领导人，他发表了恶毒的演说。

[nɑ:t][aɪ] [prɪ'zu:m] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ə'pru:vɪd] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [bʌt; bət][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'bju:zd]
not I presume because they approved his sentiments , but because he abused
不是 我 估 因为 他们 得到正式认可的 他的 情感 , 但 因为 他 受虐
['sti:vən] [ə; eɪ] . [ˈdɒɡləs] . [tu:'tu:] .
Stephen A . Douglas . 2 .
史蒂芬 一个 . 道格拉斯 . 2 .
我猜想，这并非因为他们赞同他的观点，而是因为他辱骂了斯蒂芬·A·道格拉斯。2.

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [fɔːrmd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [ˌreprɪˈzent] [aɪˈtiː][æz; əz][ɪts]
Looking to the men who formed it , and who now represent it as its
寻找 到 这 男人 WHO 形成 它 , 和 WHO 现在 代表 它 作为 它是
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɔːrəkəlz] ,
leading oracles ,
领导 神谕 ,

看看那些创建它的人，以及如今代表它成为其主要先知的人，

[ˈsuːə-d] , [heil] , [ˈsʌmnə] , [ˈwɪlsn] , [tʃeɪs] , [ˈɡɪdɪŋz] , [weɪd] , [ˈlʌv,dʒɔɪ] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [dʒɑːn]
Seward , Hale , Sumner , Wilson , Chase , Giddings , Wade , Lovejoy , not forgetting John
西沃德 , 黑尔 , 萨姆纳 , 威尔逊 , 追赶 , 吉丁斯 , 韦德 , 洛夫乔伊 , 不是 遗忘 约翰
[ə; eɪ] . [ˈændruːz] [ʌv; əv] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] ,
A . Andrews of Massachusetts ,
一个 . 安德鲁斯 的 马萨诸塞州 ,

西沃德、黑尔、萨姆纳、威尔逊、蔡斯、吉丁斯、韦德、洛夫乔伊，还有来自马萨诸塞州的约翰·A·安德鲁斯，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈniːɡroʊ] [ɡɑːrd] [ʌv; əv] [waɪd] - [əˈweɪks] , [nɔːr] [ɪkˈseptɪŋ] [dʒɑːn] [braʊn] , [ðə; ði][ˈmɑːrtər] ,
with his negro guard of wide - awakes , nor excepting John Brown , the martyr ,
和 他的 黑人 警卫 的 宽的 - 醒来 , 也不 除外 约翰 棕色的 , 这 烈士 ,
连同他的黑人卫队，当然也包括殉道者约翰·布朗，

[nɔːr] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈnoʊn] [ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] ,
nor excepting the comparatively unknown Abraham Lincoln ,
也不 除外 这 比较 未知 亚伯拉罕 林肯 ,
也包括相对不为人知的亚伯拉罕·林肯，

[huːm] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪdɪd] [haʊs] [hæz; həz] [meɪd] [ˈfeɪməs] — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɔːlsəʊ]
whom the crisis of the divided house has made famous — and looking also
谁 这 危机 的 这 分割 房子 有 制成 著名的 — 和 寻找 还
[tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ænd; ənd][ˈrɪkɑːɡoʊ] [pˈlætʃːmz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpɑːrti] [stændz] ,
to the Philadelphia and Chicago platforms on which the party stands ,
到 这 费城 和 芝加哥 平台 在 哪个 这 派对 站立 ,

这场因众议院分裂危机而闻名的事件——以及该党在费城和芝加哥所采取的立场，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌɪŋkənˈsɪstənsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðoʊz] [pˈlætʃːmz] ,
with their logical inconsistencies , and the end which those platforms ,
和 他们的 逻辑 不一致之处 , 和 这 结尾 哪个 那些 平台 ,
以及这些平台存在的逻辑矛盾，以及它们的最终目的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [əˈdresɪz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈædvəkeɪts]
as well as the public addresses and working machinery of their advocates
作为 出色地 作为 这 民众 地址 和 在职的 机械 的 他们的 倡导者
[ˈkɑːntəmpleɪt] — [aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] ,
contemplate — I regard the so - called Republican party ,
沉思 — 我 看待 这 所以 - 称为 共和党人 派对 ,

以及他们的支持者所设想的公开演讲和运作机制——我认为所谓的共和党，

[huːz] [ˈkændədets] [ɑːr; ər] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd][ˈhæmlin] , [æz; əz] [ɪˈsenʃəli] [ə; eɪ] [ˈsekʃənəl] , [ˈsleɪvəri]
whose candidates are Lincoln and Hamlin , as essentially a sectional , slavery
谁 候选人 是 林肯 和 哈姆林 , 作为 本质上 一个 分段式 , 奴隶制
[ˌproʊˈbɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈsleɪvəri] [æbəˈlɪ(ə)n][ˈpɑːrti] , [bəʊnd]
prohibition and slavery abolition party , bound
禁令 和 奴隶制 废除 派对 , 边界

该党候选人为林肯和哈姆林，本质上是一个地区性的、主张禁止奴隶制和废除奴隶制的政党，与.....紧密相连

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 56**]
[页 -]

[baɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈækʃ(ə)n] , [θruː] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] ; [fɜːrst] ,
by political action , through the power of the Federal government ; first ,
经过 政治的 行动 , 通过 这 力量 的 这 联邦 政府 ; 第一的 ,
通过政治行动, 通过联邦政府的权力; 首先,
[tuː; tə] [prəˈhɪbɪt] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ; [ˈsekənd] ,
to prohibit slavery in all the territories of the United States ; second ,
到 禁止 奴隶制 在 全部 这 领土 的 这 团结的 各州 ; 第二 ,
禁止在美国所有领土上实行奴隶制; 第二,
[tuː; tə][ædˈmɪt][noʊ] [mɔːr] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd] [ˌʌltɪmətli] [baɪ] [steɪt] [ˈækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈfedərəl]
to admit no more Slave States , and ultimately by State action and Federal
到 承认 不 更多的 奴隶 各州 , 和 最终 经过 状态 行动 和 联邦
[ˈækʃ(ə)n] [tuː] ,
action too ,
行动 也 ,
不再接纳任何蓄奴州, 最终通过州政府和联邦政府的行动来实现这一目标。
[wen] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
when the Free States have become three - fourths of the whole ,
什么时候 这 自由的 各州 有 变得 三 - 第四部分 的 这 所有的 ,
当自由邦占总邦数的四分之三时,
[ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈpaʊərf(ə)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [wʌt] [ðeɪ] [pliːz] ,
and sufficiently powerful to make the Federal Constitution what they please ,
和 足够 强大的 到 制作 这 联邦 宪法 什么 他们 请 ,
他们拥有足够的权力, 可以随心所欲地修改联邦宪法。
[tuː; tə] [əˈbɑːlɪʃ] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] , [soʊ] [ðæt] ,
to abolish slavery in all the States , so that ,
到 取消 奴隶制 在 全部 这 各州 , 所以 那 ,
在所有州废除奴隶制, 以便:
[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [eɪtʃ] . [ˈsuːəd] [æt; ət] [rɪˈkɑːɡoʊ] , [ɑːn] 2d [ɑːkˈtoʊbər] [ˈɪnstənt] ,
to use the language of William H . Seward at Chicago , on 2d October instant ,
到 使用 这 语言 的 威廉 H . 西沃德 在 芝加哥 , 在 2d 十月 立即的 ,
借用威廉·H·西沃德于本月2日在芝加哥发表的言论,
" [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [meɪ] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [ɑːn] , [ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːntɪnənt] [baɪ] [ˈfedərəl] [steɪts]
" Civilization may be maintained and carried on , on this continent by Federal States
" 文明 可能 是 维持 和 携带 在 , 在 这 大陆 经过 联邦 各州
,
.
,
“在这个大陆上, 文明可以通过联邦制国家得以维持和延续。”
[beɪst] [ɑːn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː] [soɪl] , [friː] [ˈleɪbər] , [friː] [spiːtʃ] , [ˈiːkwəl] [raɪts] [ænd; ənd]
based on the principles of free soil , free labor , free speech , equal rights and
基于 在 这 原则 的 自由的 土壤 , 自由的 劳动 , 自由的 演讲 , 平等的 权利 和
[juːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈsʌfrɪdʒ] .
universal suffrage .
普遍的 选举权 .
基于自由土地、自由劳动、言论自由、平等权利和普选权的原则。
" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kriːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ][æz; əz] [dɪˈklerd] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈsuːəd] ,
" This is the creed of the Republican party as declared by Mr . Seward ,
" 这 是 这 信条 的 这 共和党人 派对 作为 声明 经过 先生 . 西沃德 ,
“这是塞沃德先生所宣称的共和党信条,

[ænd; ənd][hi; hi] [ə'fə:mz] [ðæt] [aɪ 'ti:][iz][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['pɑ:rtɪ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [mɔ:r] ['kɒmprəmaɪzɪz] [ɪn]
and he affirms that it is a positive party that will take no more compromises in
 和 他 肯定 那 它 是 一个 积极的 派对 那 将要 拿 不 更多的 妥协 在
 [dʒi:ə'græfɪk(ə)l] [laɪnz] [ɔ:r] ['skwɑ:tər] ['sɒvərɪnti:z] .
geographical lines or squatter sovereignties .
 地理 线条 或者 非法占地者 主权 .
 他断言，这是一个积极的政党，不会在地理界限或非法占地主权问题上再做出妥协。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pˈlætɹɔːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrtɪ] ; [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l]
This is the logical end of the platforms of the Republican party ; the practical
这 是 这 逻辑 结尾 的 这 平台 的 这 共和党人 派对 ; 这 实际的
[end] ,
end ,
结尾 ,

这是共和党纲领的逻辑终点；也是其实际终点。

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈlðər] , [wɪl] [biː; bi][dɪs'ju:njən] ,
following the attempt to realize the other , will be disunion ,
 下列的 这 试图 到 意识到 这 其他 , 将要 是 分裂 ,
 试图实现对方的愿望之后, 将会导致分裂。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['daɪər] [rɪ'zʌltz] [pɔ:'treɪd] [baɪ]['dænjəl] ['webstər] ,
with all the dire results portrayed by Daniel Webster ,
 和 全部 这 可怕的 结果 描绘 经过 丹尼尔 韦伯斯特 ,
 丹尼尔·韦伯斯特所描绘的所有可怕后果,

[wen] [ɪn] [ðæt] [greɪt] [ˈefərt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][mə'dʒestɪk] [ˈɪntələkt] , [hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ʌ; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən]
when in that great effort of his majestic intellect , his defence of the American
 什么时候 在 那 伟大的 努力 的 他的 雄伟 智力 , 他的 防御 的 这 美国人
 ['juːniən] ,
Union ,
 联盟 ,

在他运用其卓越的智慧，为捍卫美利坚合众国而做出的伟大努力中，

[hiː; hi] [preɪd] [ðæt] [wen] " [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bɪ'hoʊld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm]
he prayed that when " his eyes should be turned to behold for the last time
 他 祈祷 那 什么时候 " 他的 眼睛 应该 是 转向 到 看哪 为了 这 最后的 时间
 [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
the sun in heaven ,
 这 太阳 在 天堂 ,

他祈祷，当他“最后一次望见天上的太阳时”，

[hiː; hi] [maɪt] [nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ˈfaɪnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbrookən][ænd; ənd] [disˈanə:d] [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he might not see him shining on the broken and dishonored fragments of a
 他 可能 不是 看 他 灼灼 在 这 破碎的 和 蒙羞 片段 的 一个
 [wʌns] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈju:niən] ;
once glorious Union ;
 一次 辉煌 联盟 ;

他或许看不到他在曾经辉煌的联邦破碎不堪、蒙受耻辱的残骸中闪耀光芒：

[ɑ:n] [stɜ:ts] [dɪ(s)'sevə] , [dɪs'kɔ:rdənt] , [bə'lɪdʒərənt] ; [ɑ:n][ə; eɪ][lənd] [rent] [wɪð; wɪθ][f'sɪv(ə)l] [fju:d] , [ɔ:r]
on States dissevered , discordant , belligerent ; on a land rent with civil feuds , or
 在 各州 分离 , 不和谐的 , 好战的 ; 在 一个 土地 租 和 民用 世仇 , 或者
 [drentʃt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ,
drenched , it may be ,
 湿透了 , 它 可能 是 ,
 在分裂、不和、交战的邦国：在饱受内战蹂躏或浸透泥泞的土地上，它可能是

[In][frə'tɜːrɪn(ə)l] [blʌd] !
in fraternal blood !
 在 兄弟 血 !

血浓于水!

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ˈmeni] [riˈpʌblɪkənz] , [huːm] [aɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] ,
" **I am conscious that many Republicans , whom I esteem and respect ,**
" 我 是 有意识的 那 许多 共和党人 , 谁 我 尊重 和 尊重 ,
" 我意识到, 我所敬重和尊重的许多共和党人,

[meɪ] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpɑːrti][ænd; ənd] [pˈlætɆːmz] .
may object to this opinion of their party and platforms .
可能 目的 到 这 观点 的 他们的 派对 和 平台 .
他们可能会反对本党及其政纲中的这种观点。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [sɪnˈsɪr] [wʌn] ,
Be that as it may , the opinion is a sincere one ,
是 那 作为 它 可能 , 这 观点 是 一个 真诚 一 ,
即便如此, 这仍然是我真诚的意见。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [kæn; kən][biː; bi] [səˈsteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [fer] [əˈhæləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv]
and I believe can be sustained by a fair analysis of the records of
和 我 相信 能 是 持续 经过 一个 公平的 分析 的 这 记录 的
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈlɪdər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
Republican leaders and of the proceedings of the party .
共和党人 领导人 和 的 这 诉讼程序 的 这 派对 .
我认为, 通过对共和党领导人的记录和该党的运作进行公正的分析, 可以证实这一点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [veɪn] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑːrti] , [ˈsuːɜːd] [ɪz][ðer; ðər]
It is vain to deny that with the masses of that party , Seward is their
它 是 徒劳 到 否定 那 和 这 群众 的 那 派对 , 西沃德 是 他们的
[reprɪˈzentətɪv] [mæn] ,
representative man ,
代表 男人 ,
不可否认, 对于该党广大群众而言, 西沃德是他们的代表人物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][æbəˈlɪ(ə)n] [streŋθ] , [wɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈsʌmnə] , [heɪl] , [ˈgriːli] ,
and that without the abolition strength , which he and Sumner , Hale , Greeley ,
和 那 没有 这 废除 力量 , 哪个 他 和 萨姆纳 , 黑尔 , 格里利 ,
[weɪd] , [ˈʌv,dʒɔɪ] , [ˈɡɪdɪŋz] ,
Wade , Lovejoy , Giddings ,
韦德 , 洛夫乔伊 , 吉丁斯 ,
如果没有废奴运动的力量, 他和萨姆纳、黑尔、格里利、韦德、洛夫乔伊、吉丁斯等人就没有废奴运动的力量。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv] [pɑːləˈtɪnɪz] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ræŋks] ,
and all that class of politicians bring to the Republican ranks ,
和 全部 那 班级 的 政治家 带来 到 这 共和党人 排名 ,
以及这类政客给共和党带来的所有东西,

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːtɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .
they would not have a hope of success in the North .
他们 会 不是 有 一个 希望 的 成功 在 这 北 .
他们在北方没有成功的希望。

[ðə; ði][ˈkəʊhɔːts] [ʌv; əv][æbəˈlɪ(ə)n][ɑːr; ər][ðə; ði]
The cohorts of abolition are the
这 队列 的 废除 是 这
废奴运动的参与者是

[zuːˈɑːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [kæmp] .
Zouaves of the Republican camp .
祖阿夫兵团 的 这 共和党人 营 .
共和党阵营的祖阿夫兵团。

[aɪˈtiː][ɪz][ðər; ðær][ɪnˈθuːziæzəm] , [ðər; ðær][ˈfaɪəri] [ziːl] , [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərənt] [heɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsʌðərn]
It is their enthusiasm , their fiery zeal , and intolerant hate of all southern
它是 他们的 热情 , 他们的 火热 热情 , 和 不宽容 恨 的 全部 南部
[ɪnstrɪˈtʃənz] ,
institutions ,
机构 ,

正是他们的热情、他们炽热的激情，以及对南方一切制度的不容忍的仇恨，

[ðæt] [gɪv] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti][noʊ] [smɔːl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .
that give the Republican party no small amount of its power .
那 给 这 共和党人 派对 不 小的 数量 的 它是 力量 .

这赋予了共和党相当大的权力。

[ðə; ði] [ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ˈoʊvər] [ˈsuːɜːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [ɪkˈspiːdiənsi] , [laɪk][ðə; ði]
The nomination of Lincoln over Seward was a trick of expediency , like the
这 提名 的 林肯 超过 西沃德 曾是 一个 诡计 的 权宜之计 , 喜欢 这
[ˌnɑːmɪˈneɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfrɪmənt] .
nomination of Fremont .
提名 的 弗里蒙特 .

提名林肯而不是西沃德是一种权宜之计，就像提名弗里蒙特一样。

[ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [pɔɪnts] [tuː] [ˈʃɑːrpli] [dɪˈfaɪnd] [tuː; tə]
The real leaders of the Republican organization have points too sharply defined to
这 真实的 领导人 的 这 共和党人 组织 有 积分 也 尖锐地 定义 到
[biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz] [ˈkændədeɪts] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] .
be trusted as candidates before the nation .
是 可信 作为 候选人 前 这 国家 .

共和党组织的真正领导人立场过于鲜明，以至于无法作为候选人赢得全国人民的信任。

[əbˈskjʊr] [men][ɑːr; ər] [sɔːt] , [huː] [frʌm; frəm][ðər; ðær] [ˈveri] [wɑːnt][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌnoʊn] ,
Obscure men are sought , who from their very want of being known ,
朦胧 男人 是 寻求 , WHO 从 他们的 非常 想 的 存在 已知 ,
[ˌpɜːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʊd] [pɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪdər] [ɪf] [ˌʃoʊn] [ɪn]
人们寻找那些默默无闻的人，他们恰恰因为渴望出名而这样做。

[feɪl][tuː; tə][ˈkɑːns(ə)ntreɪt][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfaɪər] [ðæt] [wʊd] [pɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈlɪdər] [ɪf] [ˌʃoʊn] [ɪn]
fail to concentrate the deadly fire that would pour upon the real leaders if shown in
失败 到 集中 这 致命 火 那 会 倒 之上 这 真实的 领导人 如果 所示 在
[ðə; ði][ˈoʊpən] [fiːld] .
the open field .
这 打开 场地 .

如果在开阔地带暴露出来，致命的火力将会倾泻到真正的领导者身上，而他们却未能集中火力。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkənz] [ɑːr; ər] [ˈfruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈkændədeɪts] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪn] [wer]
The Republicans are shrewd enough to know that candidates sometimes win where
这 共和党人 是 精明 足够的 到 知道 那 候选人 有时 赢 在哪里
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [wʊd] [feɪl] ;
principles would fail ;
原则 会 失败 ;

共和党人足够精明，他们知道，有时候候选人的胜算大于原则；

[hens] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [noʊ] [ðər; ðær][ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈlɪdər] , [lʊk] [bɪˈhaɪnd] , [nɑːt][ɑːn]
hence if you would know their principles and real leaders , look behind , not on
因此 如果 你 会 知道 他们的 原则 和 真实的 领导人 , 看 在后面 , 不是 在
[ðər; ðær] [ˈkændədeɪts] . [θriː] .
their candidates . 3 .
他们的 候选人 . 3 .

因此，如果你想了解他们的原则和真正的领导人，就应该关注他们的过去，而不是他们的候选人。3.

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [fɔːrmd] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [huː] [liːd] [aɪˈtiː] ,
Looking to the men who formed it , and who lead it ,
寻找 到 这 男人 WHO 形成 它 , 和 WHO 带领 它 ,

看看那些创建并领导它的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætɔːrm][ɑːn] [wɪt] [aɪ ˈtiː][stændz] ,
and to the platform on which it stands ,
和 到 这 平台 在 哪个 它 站立 ,
以及它所处的平台,

[aɪ][rɪˈɡɑːrd][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ˈevərɪt] [ɔːr][ˈjuːniən][ˈpɑːrti][æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [kɔːld] ,
I regard the Bell and Everett or Union party as it is called ,
我 看待 这 钟 和 埃弗雷特 或者 联盟 派对 作为 它 是 称为 ,
我认为贝尔和埃弗雷特党, 或者说联合党,

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈspektəbl] [ænd; ənd][ˈɑːnərəb(ə)] [ˈpɑːrti] , [ˈmoʊstli] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]
as a very respectable and honorable party , mostly composed of men of the
作为 一个 非常 可敬 和 光荣的 派对 , 大多 由 的 男人 的 这
[oʊld] [wɪɡ] [feɪθ] ,
old Whig faith ,
老的 辉格党 信仰 ,
作为一个非常受人尊敬和尊敬的政党, 其成员大多是信奉旧辉格党的人,

[huː] [ˈtruːli] [ʌv] [ðə; ði][ˈjuːniən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən]
who truly love the Union and the Constitution , and will do all they can
WHO 真的 爱 这 联盟 和 这 宪法 , 和 将要 做 全部 他们 能
[tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [bəʊθ] ,
to preserve both ,
到 保存 两个都 ,
他们真心热爱联邦和宪法, 并将竭尽全力维护二者。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ˈædmərəbli] [wel] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ]
and who would manage the ship of state admirably well , so long as the sky
和 WHO 会 管理 这 船 的 状态 令人钦佩地 出色地, 所以 长的 作为 这 天空
[wʌz; wəz] [braɪt] ,
was bright ,
曾是 明亮的 ,
只要一切顺利, 谁又能出色地驾驭国家这艘巨轮呢?

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][kɑːm] , [ænd; ənd] [nɔːt] [bʌt; bət] [fer] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] [fɪld] [ðə; ði]
the sea was calm , and nought but fair and gentle breezes filled the
这 海 曾是 冷静的 , 和 零 但 公平的 和 温和的 微风 已填 这
[ˈfloʊɪŋ] [seɪlz] ;
flowing sails ;
流动 帆 ;
海面平静, 只有和煦的微风吹拂着飘扬的船帆;

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈskersli] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɡaɪd] [ðæt] [ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈrɪtʃli] [ˈleɪdn]
but who would be scarcely competent to guide that noble and richly laden
但 WHO 会 是 几乎 胜任的 到 指导 那 高贵 和 丰富 满载
[ʃɪp] [ɪn] [ʌnˈhʊʊn] [ˈsiːz] ,
ship in unknown seas ,
船 在 未知 海域 ,
但又有谁能胜任在未知海域驾驶这艘高贵而满载货物的巨轮呢?

[əˈmɪd][ˈtrɑːpɪk][ɔːr][ˈɑːrktɪk] [ˈstɔːrmz] , [ɔːr] [wen] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈpaɪrət] [kraɪfts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən]
amid tropic or arctic storms , or when surrounded by the pirate crafts of the African
之中 热带 或者 北极 暴风雨 , 或者什么时候 包围 经过 这 海盗 工艺 的 这 非洲
[sleɪv] [treɪd] ,
slave trade ,
奴隶 贸易 ,
在热带或北极风暴中, 或者被非洲奴隶贸易的海盗船包围时,

[ɔːr][ðə; ði][ˈwaɪldli] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈfaɪər] [ʃɪps] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l][æbəˈlɪ(ə)n] .
or the wildly drifting fire ships of political abolition .
或者 这 疯狂地 漂流 火 船舶 的 政治的 废除 .
或者说是政治废除运动中那些疯狂漂流的火船。

[ɪn] [sʌtʃ] ['si:z] , [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['stɔ:rmz] , [ænd; ənd] [sə'reʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'seɪlənts] ,
In such seas , amid such storms , and surrounded by such assailants ,
在 这样的 海域 , 之中 这样的 暴风雨 , 和 包围 经过 这样的 袭击者 ,
在这样的海域, 在这样的风暴中, 被这样的敌人包围着,

[ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv] [stet] ['wɒnts] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɔ:rtər] [dek] [ʌv; əv][fa:r] [ri:tʃɪŋ] [θɔ:t] , [ʌv; əv]
the ship of state wants men upon the quarter deck of far reaching thought , of
这 船 的 状态 想要 男人 之上 这 四分之一 甲板 的 远的 到达 想法 , 的
[aɪərn] [wɪlz] ,
iron wills ,
铁 遗嘱 ,
国家这艘巨轮需要那些在后甲板上拥有远见卓识和钢铁意志的人才。

[ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðæt] [noʊ] [nɑ:t] [fɪr] ;
of hearts that know not fear ;
的 心 那 知道 不是 害怕 ;
无所畏惧的心灵;

[men] [hu:m] ['stɔ:rmz] ['kænɑ:t] ['fraɪ(ə)n] [ænd; ənd][fouz] ['kænɑ:t] ['kɑ:ŋkər] — [sʌtʃ] [men][æz; əz] [wɪl] [neɪl]
men whom storms cannot frighten and foes cannot conquer — such men as will nail
男人 谁 暴风雨 不能 吓唬 和 敌人 不能 征服 — 这样的 男人 作为 将要 指甲
" [ðə; ði][ʃu:nɪən] " [tu:; tə][ðə; ði][mæst][ænd; ənd][daɪ]
" the Union " to the mast and die
" 这 联盟 " 到 这 桅杆 和 死
那些风暴吓不倒、敌人无法征服的人——那些将“联邦”钉在桅杆上, 直至牺牲的人。

[er] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [daʊn] .
ere it comes down .
埃雷 它 来 向下 .
在它落下之前。

['læstli] , [maɪ] [frendz] — ['lʊkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [naʊ] [kəm'pouz] [ænd; ənd] [sə'stɜ:n] [aɪ 'ti:] ,
Lastly , my friends — Looking to the men who now compose and sustain it ,
最后 , 我的 朋友们 — 寻找 到 这 男人 WHO 现在 撰写 和 维持 它 ,
最后, 我的朋友们——让我们看看现在创作和维护它的那些人,

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['plætfɔ:rm][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][stændz] , [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] ['næf(ə)nəl] [demə'krætɪk]
and to the platform on which it stands , I regard the National Democratic
和 到 这 平台 在 哪个 它 站立 , 我 看待 这 国家的 民主
['pɑ:rtɪ] ,
party ,
派对 ,
而对于它所依据的纲领, 我认为是国家民主党。

[li:d] [baɪ] ['sti:vən] [ə; eɪ] . ['dʌŋləs] — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,
lead by Stephen A . Douglas — I mean the party of the people ,
带领 经过 史蒂芬 一个 . 道格拉斯 — 我 意思是 这 派对 的 这 人们 ,
由斯蒂芬·A·道格拉斯领导——我指的是人民的政党,

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:lə'tɪnɪz] — [æz; əz][ðə; ði] ['tru:li] [demə'krætɪk][ænd; ənd]['næf(ə)nəl] — [nɑ:t] ['sekʃənəl] —
not of the politicians — as the truly democratic and national — not sectional —
不是 的 这 政治家 — 作为 这 真的 民主 和 国家的 — 不是 分段式 —
['pɑ:rtɪ]
party
派对
不是政客——而是真正民主的、民族的——而非地方性的——政党

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ; [ə; eɪ] [ˈpɑːrti] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːgəst] [ˈprez(ə)n]s [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnei](ə)n] [ænd; ənd] [ɪts]
of this country ; a party that in the august presence of the nation and its
的 这 国家 ; 一个 派对 那 在 这 八月 在场 的 这 国家 和 它是
[ˈfedərəl] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
Federal Constitution ,
联邦 宪法 ;

这个国家的政党；一个在国家及其联邦宪法的庄严面前，

[noʊz] [noʊ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [noʊ] [saʊθ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjuːniən] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːniən] [ænd; ənd]
knows no North and no South , but the Union , the whole Union and
知道 不 北 和 不 南 , 但 这 联盟 , 这 所有的 联盟 和
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈjuːniən] ,
nothing but the Union ,
没有什么 但 这 联盟 ,

不分南北，只认联邦，整个联邦，除了联邦之外什么都不要。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈmaːtoʊ] [ɪz] [nɑːt] " [ˈlɪbərti] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ˈjuːniən] [ˈæftərwərdz] , " [bʌt; bət] [ðæt]
and whose motto is not " Liberty first and Union afterwards , " but that
和 谁 座右铭 是 不是 " 自由 第一的 和 联盟 然后 , " 但 那
[ˈɡlɔːriəs] [ˈmaːtoʊ] ,
glorious motto ,
辉煌 座右铭 ,

他们的座右铭不是“自由第一，团结第二”，而是那句光荣的座右铭。

" [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˈjuːniən] , [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈevər] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɪnˈseprəbl] .
" Liberty and Union , now and forever , one and inseparable .
" 自由 和 联盟 , 现在 和 永远 , 一 和 形影不离 .
“自由与联邦，现在和永远，合二为一，不可分割。”

" [ˈfɜːrmlɪ] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈpɪnjənz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [drɪˈvɑːdɪŋ] [ðə; ði]
" Firmly convinced of the correctness of my opinions on the question dividing the
" 牢牢 确信 的 这 正确性 的 我的 意见 在 这 问题 分割 这
[ˈnei](ə)n] ,
nation ,
国家 ,

“我坚信我对这个分裂国家的问题的看法是正确的，

[aɪ] [əˈpiːl] [ɪn] [ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] , [naʊ] [ˈreɪndʒɪŋ] [ˈʌndər]
I appeal in all kindness to the Whigs and Democrats , now ranging under
我 上诉 在 全部 仁慈 到 这 辉格党 和 民主党人 , 现在 范围 在下面
[rɪˈpʌblɪkən] [ˈbænərz] ,
Republican banners ,
共和党人 横幅 ,

我恳请那些现在披着共和党旗帜的辉格党人和民主党人，

[ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪkən] [waɪd] - [əˈweɪks] , [ænd; ənd] [aɪ] [æsk]
and perhaps under the uniform of Republican wide - awakes , and I ask
和 也许 在下面 这 制服 的 共和党人 宽的 - 醒来 , 和 我 问
[ðem; ðəm] , [wɪgz] [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] ,
them , Whigs and Democrats ,
他们 , 辉格党 和 民主党人 ,

或许他们身着共和党觉醒者的制服，我问他们，辉格党人和民主党人，

[huː] [əˈlaɪk] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn] - [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [ˈkɑːmprəmaɪz] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [kənˈɡreʃən(ə)]
who alike in 1852 and in 1856 sustained the compromise principle of Congressional
WHO 同样 在 - 和 在 - 持续 这 妥协 原则 的 国会
[nɑːn] - [ɪntərˈven](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈsleɪvəri] :
non - intervention with slavery :
非 - 干涉 和 奴隶制 :

1852年和1856年，他们都坚持国会不干预奴隶制的妥协原则：

[waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [graʊnd] ？
why have they changed their ground ？
为什么 有 他们 已更改 他们的 地面 ？
他们为什么改变了立场？

[waɪ] [du:] [ðeɪ] [naʊ] [səpɔ:rt] [ə; eɪ][pɑ:rti] [hu:z] [ˈri:əl][ˈmɑ:toʊ][ɪz] " [noʊ] [mɔ:r] [sleɪv] [ˈterətɔ:ri] — [noʊ]
Why do they now support a party whose real motto is " No more slave territory — no
为什么 做 他们 现在 支持 一个 派对 谁 真实的 座右铭 是 " 不 更多的 奴隶 领土 — 不
[mɔ:r] [sleɪv] [steɪts] ,
more Slave States ,
更多的 奴隶 各州 ,
为什么他们现在支持一个真正的口号是“不再有奴隶领土——不再有奴隶州”的政党？

" [ænd; ʌnd] [hu:z] [ˈkændədets] [ɑ:r; ər] [ˈnɔ:rðərn] [ˈsekʃənl] [men][ˈoʊnli] ？
" and whose candidates are northern sectional men only ？
" 和 谁 候选人 是 北方 分段式 男人 仅有的 ？
“而且这些候选人都是来自北方地区的男性？”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈmɑ:toʊ] ,
Is that the motto ,
是 那 这 座右铭 ,
这就是座右铭吗？

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ði:z] [ðə; ði] [ˈkændədets] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈju:niən][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɔ:rθ] [steɪts]
or are these the candidates for a Union in which there are North States
或者 是 这些 这 候选人 为了 一个 联盟 在 哪个 那里 是 北 各州
[ænd; ʌnd] [saʊθ] [steɪts] ,
and South States ,
和 南 各州 ,
或者说，这些是组建南北联邦的候选州？

[fri:] [steɪts] [ænd; ʌnd] [sleɪv] [steɪts] , [ɔ:l] [ˈi:kwəl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneiʃ(ə)n] ,
Free States and Slave States , all equal in the house of the nation ,
自由的 各州 和 奴隶 各州 , 全部 平等的 在 这 房子 的 这 国家 ,
自由州和蓄奴州，在国家议会中一律平等。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈneiʃənz] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔ:] ？
and in the nation's fundamental law ？
和 在 这 国家的 基本的 法律 ？
并且写入了国家根本大法？

[ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [rɪspɑ:nsəˈbɪləti] [rests][ɑ:n] [ˈevri] [ˈsɪtɪzn] [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [voʊt] [ɔ:r][hɪz; ɪz][ækts] ,
A fearful responsibility rests on every citizen who , by his vote or his acts ,
一个 可怕 责任 休息 在 每一个 公民 WHO , 经过 他的 投票 或者 他的 行为 ,
每一位公民都肩负着重大的责任，无论他是通过投票还是行动来行使这项责任。

[eɪdz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑ:rti] [hu:z] [ˈkri:d] [ænd; ʌnd] [hu:z] [men][ɑ:r; ər] [ˈsekʃənl] .
aids in the first triumph of a party whose creed and whose men are sectional .
艾滋病 在 这 第一的 胜利 的 一个 派对 谁 信条 和 谁 男人 是 分段式 .
帮助一个信条和成员都具有地域性的政党取得了第一次胜利。

[ɑ:n] [ðæt] [rɑ:k] [wɪl] [ðə; ði][ˈju:niən] , [ɪf] [ˈevər] , [bi; bi] [ˈrekt] ,
On that rock will the Union , if ever , be wrecked ,
在 那 岩石 将要 这 联盟 , 如果 曾经 , 是 损毁 ,
联邦终将在那块岩石上覆灭，如果真有覆灭之日的話。

[ænd; ʌnd] [tɔ:rdz] [ðæt] [rɑ:k] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈræpɪdli] [ˈdrɪftɪŋ] [naʊ] .
and towards that rock it is rapidly drifting now .
和 向 那 岩石 它 是 快速 漂流 现在 .
它现在正迅速向那块岩石漂移。

[aɪ][æsk] [ə'gen] , [wer] [dʌz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['næ](ə)nəl] [demə'krætɪk] ['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , ['hedɪd]
I ask again , where does the real National Democratic party of the people , headed
我 问 再次 , 在哪里 做 这 真实的 国家的 民主 派对的 这 人们 , 标题
[baɪ] ['dʌɡləs] ,
by Douglas ,
经过 道格拉斯 ,

我再次质问，由道格拉斯领导的真正代表人民的全国民主党在哪里？

[naʊ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?
now stand on the question of slavery ?
现在 站立 在 这 问题 的 奴隶制 ？

现在你们对奴隶制问题的立场是什么？

[aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd][noʊ][mæn][kæn; kən] ['tru:θfəli] [geɪn'seɪ][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][stændz] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd]
I answer , and no man can truthfully gainsay it , it stands where it stood
我 回答 , 和 不 男人 能 说实话 否定 它 , 它 站立 在哪里 它 站立
[ɪn] - - - - - ,
in 1840 - 44 - 48 ,
在 - - - - - ,

我的回答是，任何人都无法真正反驳，它仍然停留在1840-44-48年的状态。

[ænd; ənd] - - - .
and 1852 - 56 .
和 - - - .

以及 1852-56 年。

[aɪ 'ti:][stændz] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] - , [wen] [aɪ 'ti:] ['eɪdɪd] [tu;; tə] [pæs] [ðə; ði] [greɪt] ['næ](ə)nəl]
It stands where it stood in 1850 , when it aided to pass the great national
它 站立 在哪里 它 站立 在 - , 什么时候 它 协助 到 经过 这 伟大的 国家的
[kɑ:mprəmaɪz] .
compromise .
妥协 .

它至今仍屹立于 1850 年的位置，当时它曾帮助通过了伟大的国家妥协案。

[aɪ 'ti:][stændz] [wer] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ɪn] - , [wen] [tu;; tə] ['kæri] [aʊt] [ðæt] ['kɑ:mprəmaɪz] [tu;; tə][ɪts]
It stands where it stood in 1854 , when to carry out that compromise to its
它 站立 在哪里 它 站立 在 - , 什么时候 到 携带 出去 那 妥协 到 它是
['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlts] ,
logical results ,
逻辑 结果 ,

它仍然停留在1854年的状态，当时为了将那项妥协推向其必然结果，

[aɪ 'ti:] [ɪ'reɪzd] [ðə; ði] [mɪ'zʊəri] ['kɑ:mprəmaɪz] [laɪn][ʌv; əv] - ,
it erased the Missouri compromise line of 1820 ,
它 已擦除 这 密苏里州 妥协 线 的 - ,

它抹去了1820年密苏里妥协案划定的界线。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [laɪn][ʌv; əv]['næ](ə)nəl] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] [pi:s]
because that was not a constitutional line of national brotherhood and peace
因为 那 曾是 不是 一个 宪法 线 的 国家的 兄弟情 和 和平
,
.
,

因为那不符合宪法规定的国家兄弟情谊与和平的原则。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] [laɪn][ʌv; əv][dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['sekʃənəl] [straɪf] .
but a legislative line of division and sectional strife .
但 一个 立法 线 的 分配 和 分段式 冲突 .

但立法上的分歧和地区冲突。

[,aɪˈtiː][stændz] [wer] [aɪˈtiː][stəd] [ɪn] - ,
It stands where it stood in 1856 ,
它 站立 在哪里 它 站立 在 - ,
它依然矗立在1856年时的位置。

[wen] [ðə; ði] ['sekʃənəl] ['plætʃɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['kændɪdət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈdelfɪr]
when the sectional platform and the feeble candidate of the Philadelphia
什么时候 这 分段式 平台 和 这 微弱 候选人 的 这 费城
[kənˈvenʃ(ə)n] [fel] [brɪˈɔːr] [aɪˈtiː] .
Convention fell before it .
习俗 跌倒 前 它 :
当费城大会的地区性纲领和软弱的候选人败下阵来时。

[,aɪˈtiː][stændz]
It stands
它 站立
它屹立不倒

[[ˌpiːˈdʒiː] -]
[**Pg 59**]
[页 -]
[第59页]

[wer] [aɪˈtiː] [wɪl] [stænd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bænər] [ʌv; əv][ˈjuːniən][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [piːs] ['weɪvɪŋ] ['oʊvər]
where it will stand , with its banner of Union and national peace waving over
在哪里 它 将要 站立 , 和 它是 横幅 的 联盟 和 国家的 和平 挥手 超过
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,
它将屹立于此，高举着象征联邦与国家和平的旗帜。

[ʌnˈtɪl] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [wɪgz] [ænd; ənd][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] ['deməkræts] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [huː] [ɪn] - [meɪd]
until patriotic Whigs and patriotic Democrats , North and South , who in 1852 made
直到 爱国 辉格党 和 爱国 民主党人 , 北 和 南 , WHO 在 - 制成
[ʌp][ðə; ði][tuːˈtuː] ,
up the 2 ,
向上 这 2 ,
直到爱国的辉格党人和爱国的民主党人，北方和南方，在1852年组成了2个政党，

- , - [voʊts] [ðæt] [ɪnˈdɔːrst] [ðə; ði] ['kɑːmprəmaɪz] [ʌv; əv] - ,
987 , 000 votes that endorsed the compromise of 1850 ,
- , - 投票 那 认可 这 妥协 的 - ,
987,000 张选票支持 1850 年的妥协方案。

[əˈweɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈluːzn] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gæðəd] ['oʊvər] [ðæt]
awaking from the delusion and misunderstanding which have gathered over that
觉醒 从 这 错觉 和 误解 哪个 有 聚集 超过 那
[ɡreɪt] ['meʒər] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [piːs] ,
great measure of national peace ,
伟大的 措施 的 国家的 和平 ,
从笼罩着国家和平的种种错觉和误解中醒来，

[ʃæl; ʃəl][əˈfɜːrm][aɪˈtiː] [əˈɡen] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ˌɔː] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [təˈɡeðər]
shall affirm it again as a permanent and enduring law that shall bind together
将 确认 它 再次 作为一个 永恒的 和 持久 法律 那 将 绑定 一起
[ðə; ði] [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['juːniən] .
the now divided house of the American Union .
这 现在 分割 房子 的 这 美国人 联盟 :
再次确认其为一项永久持久的法律，以团结目前分裂的美利坚合众国。

[ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
Then , indeed ,
然后 , 的确 ,

那么，确实如此。

[wɪl] " [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] " [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˌɪrɪˈpresəb(ə)] [ˈkɑːnflɪkt] " [ʌv; əv] [ˈwɪljəm]
will " the crisis " of Abraham Lincoln and " the irrepressible conflict " of William
将要 " 这 危机 " 的 亚伯拉罕 林肯 和 " 这 不可抑制的 冲突 " 的 威廉
[eɪt] . [ˈsuːɜːd] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
H . Seward be passed in safety ,
H : 西沃德 是 通过了 在 安全 ,

亚伯拉罕·林肯的“危机”和威廉·H·西沃德的“不可抑制的冲突”能否安全度过？

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːniən] [əˈɡen] [əˈraɪz][ænd; ənd] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ˈsʌnlʌɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜːrmənənt] [piːs] .
and the Union again arise and shine in the full sunlight of permanent peace .
和 这 联盟 再次 出现 和 闪耀 在 这 满的 阳光 的 永恒的 和平 .
联邦再次崛起，在永久和平的阳光下熠熠生辉。

[əˈpendɪks] :
APPENDIX :
附录 :

附录：

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊːrt] [weɪn] [ˈdeɪlɪ] [ˈsentɪn(ə)][ʌv; əv] [sepˈtembər] , - ,
The following article from the Fort Wayne Daily Sentinel of September , 1861 ,
这 下列的 文章 从 这 堡 韦恩 日常的 哨兵 的 九月 , - ,
以下文章摘自1861年9月的《韦恩堡每日哨兵报》：

[ɪz] [naʊ] [ˈriːprɪntɪd] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [dɪˈskʌst] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ]
is now reprinted on account of its relation to the subject discussed in the preceding
是 现在 转载 在 帐户 的 它是 关系 到 这 主题 讨论 在 这 前
[ˈpeɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ,

鉴于其与前文讨论的主题相关，现予以重印。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌeksˈpəːzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n]
and as a further exposition of the views of the writer upon the position
和 作为一个 更远 展览 的 这 浏览 的 这 作家 之上 这 位置
[ʌv; əv] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [læst] [ˌprezɪˈdenʃl] [rɪˈlek(ə)n] .
of parties in the last presidential election .
的 各方 在 这 最后的 总统 选举 .

并进一步阐述作者对上次总统选举中各政党立场的看法。

[ðə; ði] [dɪˈfiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekən.rɪdʒ] [ˈpɑːrtɪ] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
The defeat of the Breckinridge party , on the one hand ,
这 击败 的 这 布雷肯里奇 派对 , 在 这 一 手 ,
一方面，布雷肯里奇党的失败，

[hæz; hæz][led][tuː; tə][ɪts] [əˈtempt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] , [baɪ] [ɑːrmd] [rɪˈbeljən] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ðə; ði]
has led to its attempt in the South , by armed rebellion to disintegrate the
有 引领 到 它是 试图 在 这 南 , 经过 武装 叛乱 到 瓦解 这
[rɪˈpʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

这导致其在南方发动武装叛乱，企图瓦解共和国。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪts] [ˈfedərəl] [ˈpəʊər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ˈnæʃnəlaɪz] [ˈsleɪvəri] ; [ðə; ði] [səkˈses]
because its Federal power could not be used to nationalize slavery ; the success
因为 它是 联邦 力量 可以 不是 是 用过的 到 收归国有 奴隶制 ; 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈpɑːrti] ,
of the Republican party ,
的 这 共和党人 派对 ,
因为它的联邦权力不能被用来将奴隶制全国化；共和党的成功，

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz][led][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [priːsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːrgjuːmənts]
on the other hand , has led to what the preceding and following arguments
在 这 其他 手 , 有 引领 到 什么 这 前 和 下列的 论点
[fɔːˈjædʊəd] [æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlt] ,
foreshadowed as its result ,
预兆 作为 它是 结果 ,
另一方面，这导致了前面和后面的论点所预示的结果。

[ðə; ði][kənˌsɑːləˈdeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpəʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæt] [ɪz] [ˈræpɪdli] [ˌʌndəˈmainɪŋ]]
the consolidation of a power in the Federal government that is rapidly undermining
这 合并 的 一个 力量 在 这 联邦 政府 那 是 快速 破坏
[ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [ˌkɑːnstɪˈtjuːʃənəl] [ˈfæbrɪk] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ,
the glorious constitutional fabric erected by our fathers ,
这 辉煌 宪法 织物 竖立 经过 我们的 父亲们 ,
联邦政府权力的巩固正在迅速破坏我们先辈们建立的光荣的宪政体制。

[ænd; ənd] [ˈpeɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [səˈsteɪnd] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði]
and paving the way for a central government , sustained not so much by the
和 铺路 这 方式 为了 一个 中央 政府 , 持续 不是 所以 很多 经过 这
[friː] ,
free ,
自由的 ,
并为中央政府的建立铺平了道路，而中央政府的维系并非主要依靠自由。

[ʌnˈbɔːt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
unbought love of the people ,
未购买 爱 的 这 人们 ,
人民不求回报的爱
[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmɪləteri] [ˈpəʊər] [tuː; tə] [kraʃ] [ʌʊt] [rɪˈzɪstəns] [tuː; tə][ɪts] [əˈθɔːrəti]
as by the strength of its military power to crush out resistance to its authority
作为 经过 这 力量 的 它是 军队 力量 到 压碎 出去 反抗 到 它是 权威
.
:
.
凭借其强大的军事力量镇压对其统治的反抗。

[ðə; ði] [taɪmz] [dɪˈmænd] [ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [θɪŋk] .
The times demand of every true lover of his country to read and think .
这 时代 要求 的 每一个 真的 情人 的 他的 国家 到 读 和 思考 .
时代要求每一个真正热爱自己国家的人都要读书思考。

" [ɪˈtɜːrn(ə)] [ˈvɪdʒɪləns] [ɪz][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] .
" Eternal vigilance is the price of liberty .
" 永恒 警觉 是 这 价格 的 自由 .
“自由的代价是永葆警惕。”

" [let] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [biː; bi] [dɪˈsiːvd] !
" Let not the people be deceived !
" 让 不是 这 人们 是 受骗 !
不要欺骗人民！

[wen] [ðə; ði] ['fɛdərəl] ['ɡʌvənmənt] [ə'sju:mz] [ðə; ði] ['paʊər] [baɪ] ['mɪləteri] [ɔ:r] [ˈʌðər] [fɔ:rs] [tu:; tə][blɑ:t]
When the Federal government assumes the power by military or other force to blot
什么时候 这 联邦 政府 假设 这 力量 经过 军队 或者 其他 力量 到 印迹
[aʊt][ðə; ði] ['sa:vɾənti] [ʌv; əv] ['fɛdərəl] [steɪts] ,
out the sovereignty of Federal States ,
出去 这 主权 的 联邦 各州 ,

当联邦政府通过军事或其他武力夺取权力，从而剥夺联邦各州的主权时，

([ə; eɪ][prɑ:pə'zi(ə)n] [ɔ:l'redi] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['fɛdərəl] ['kɑ:ŋgrəs]) , [aɪ 'ti:] [straɪks] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði]
(a proposition already before the Federal Congress) , it strikes a blow at the
(一个 主张 已经 前 这 联邦 国会) , 它 罢工 一个 吹 在 这
[laɪf][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [dɪ'mɑ:krəsi] ,
life of American democracy ,
生活 的 美国人 民主 ,
(这项提案当时已提交联邦国会) , 它对美国民主的生命造成了打击。

[wɪtʃ] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] ['sa:vɾənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] .
which exists in the constitutional sovereignty of the States .
哪个 存在 在 这 宪法 主权 的 这 各州 .

这存在于各州的宪法主权之中。

[wen] [ðæʔ][ɪz][sleɪn] , [wɪtʃ] [gɑ:d][fə'brɪd] !
When that is slain , which God forbid !
什么时候 那 是 被杀 , 哪个 上帝 禁止 !

当它被消灭时，愿上帝保佑！

[ˈoʊvər][ɪts] [ded] ['bɑ:di] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] , [ˈæftər][ə; eɪ][pər'hæps] [bri:f] [reɪn] [ʌv; əv]
over its dead body , surrounded by fields of carnage , after a perhaps brief reign of
超过 它是 死的 身体 , 包围 经过 字段 的 屠杀 , 后 一个 也许 简短的 在位 的
[ˈænərki] ,
anarchy ,
无政府状态 ,

在它死去的尸体旁，周围是一片狼藉的田野，此前或许经历了一段短暂的无政府状态。

[wɪl] [raɪz][æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [mɔ'ndɑ:kiəl] ['paʊər] ,
will rise an imperial monarchical power ,
将要 上升 一个 帝国 君主制 力量 ,

将崛起一个帝国君主制政权，

[ʌv; əv] [hu:z] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] ['betər] [ɪn'strʌktər] [ðæn; ðən][ðə; ði]
of whose dealings with the people we have no better instructor than the
的 谁 交易 和 这 人们 我们 有 不 更好的 讲师 比 这
[ɡreɪt] ['ti:tʃər] ,
great teacher ,
伟大的 老师 ,

在如何与人相处方面，我们没有比这位伟大的老师更好的导师了。

" ['hɪstri; 'hɪstəri] , " [wɪtʃ] [ɪz] " [fə'la:səfi] ['ti:tʃɪŋ] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .
" History , " which is " philosophy teaching by examples .
" 历史 , " 哪个 是 " 哲学 教学 经过 示例 .

“历史”是“通过实例进行哲学教学”。

" [let] [ju: 'es] [teɪk] [hi:d] !
" Let us take heed !
" 让 我们 拿 注意 !

我们务必警醒！

[[pi: 'dʒi: -]
[**Pg 60**]
[页 -]

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] ['tru:li] ['stɛrtɪd] .
THE QUESTION TRULY STATED .
这 问题 真的 声明 :

问题陈述属实。

[dɪ'mɑ:kɾəsi] [ænd; ənd][ˈænti] - [dɪ'mɑ:kɾəsi] [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈnei(ə)n][ˈvɜ:rsəs] . [ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]
Democracy and Anti - Democracy or , the Nation vs . the States and the
民主 和 反对 - 民主 或者 , 这 国家 对比 . 这 各州 和 这
[ˈpi:p(ə)] .
People .
人们 :

民主与反民主，或者说，国家与各州和人民。

[ðer; ðər][ɑ:r; ə] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [æŋtægə'nɪstɪk] [ˈpɑ:rtɪz] [naʊ] ['strʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]
There are three distinct antagonistic parties now struggling for the control of the
那里 是 三 清楚的 敌对的 各方 现在 挣扎 为了 这 控制 的 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] :
national government :
国家的 政府 :

目前有三个截然不同的对立政党正在争夺国家政府的控制权：

1st .
1st .
1st .

第一。

[ə; eɪ] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ˈpɑ:rtɪ] , [ɑ:'stensəbli] ['hedɪd] [baɪ] ['brekən,rɪdʒ] .
A slavery extension party , ostensibly headed by Breckinridge .
一个 奴隶制 扩大 派对 , 表面上 标题 经过 布雷肯里奇 .
一个奴隶制扩张党，表面上由布雷肯里奇领导。

2d .
2d .
2d .

2d.

[æŋ; ən][ˌæbəlɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ˈpɑ:rtɪ] , [ɑ:'stensəbli] ['hedɪd] [baɪ] ['lɪŋkən] , [bʌt; bət] [mɔ:r] ['tru:li]
An abolition of slavery party , ostensibly headed by Lincoln , but more truly
一个 废除 的 奴隶制 派对 , 表面上 标题 经过 林肯 , 但 更多的 真的
[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['su:ɜ:d] .
represented by Seward .
代表 经过 西沃德 .
一个废除奴隶制的政党，表面上由林肯领导，但实际上由西沃德代表。

3d .
3d .
3d .

3d。

[ə; eɪ][nɑ:n] - [ɪntər'venʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ˈpɑ:rtɪ] , ['hedɪd] [baɪ] ['dʌŋgləs] .
A non - intervention with slavery party , headed by Douglas .
一个 非 - 干涉 和 奴隶制 派对 , 标题 经过 道格拉斯 .
道格拉斯领导的反对奴隶制的政党。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tu:; tə] ['eni] [ˈpɑ:səb(ə)] [pə'lɪtɪk(ə)] ['æk(ə)n][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sleɪvəri] ,
So far as relates to any possible political action in regard to slavery ,
所以 远的 作为 相关 到 任何 可能的 政治的 行动 在 看待 到 奴隶制 ,
就任何可能涉及奴隶制问题的政治行动而言，

[ɪn] [ði:z] [θri:] [grænd] [dɪ'vɪʒnz] [ɑ:r; ə] ['ri:əli] ['mɜ:dʒd] [ɔ:l] [ˈferdʒ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
in these three grand divisions are really merged all shades of opinion from the
在 这些 三 盛大 部门 是 真的 合并 全部 色调 的 观点 从 这
[ænti] - ['sleɪvəri] [fə'hætɪsɪzəm][ʌv; əv] ['gærɪsn] [ænd; ənd] ['gerɪt] [smɪθ] ,
anti - slavery fanaticism of Garrison and Gerritt Smith ,
反对 - 奴隶制 狂热 的 驻军 和 格里特 史密斯 ;

在这三大派别中，实际上融合了各种不同的观点，从加里森和格里特·史密斯的反奴隶制狂热，到其他各种观点，不一而足。

[tu:; tə][ðə; ði][proʊ] - ['sleɪvəri] [fə'hætɪsɪzəm][ʌv; əv] ['jænsɪ] , - [ænd; ənd] ['ki:t] .
to the pro - slavery fanaticism of Yancey , Garlden and Keitt .
到 这 专业 - 奴隶制 狂热 的 扬西 , - 和 凯特 .
这与 Yancey、Garlden 和 Keitt 的拥护奴隶制的狂热如出一辙。

[ðə; ði][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] ['hedɪd] [baɪ] [bel] [ænd; ənd] ['evərɪt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [dɪ'stɪŋktɪv]
The organization headed by Bell and Everett seems to have no distinctive
这 组织 标题 经过 钟 和 埃弗雷特 似乎 到 有 不 独特的
[ˈprɪnsəp(ə)l] ,
principle ,
原则 ,
贝尔和埃弗雷特领导的这个组织似乎没有什么明确的原则。

[ɪk'sept] [fɪ'deləti] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] .
except fidelity to the Union .
除了 忠诚 到 这 联盟 .
除了对联邦的忠诚之外。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['tændʒəb(ə)l] ['sʌbstəns] .
It is a party of vague outlines , and without tangible substance .
它 是 一个 派对 的 模糊的 概述 , 和 没有 有形 物质 .
这是一个轮廓模糊、缺乏实质内容的政党。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] ['pɑ:rtɪz] ([æz; əz][du:]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['evərɪt] ['pɑ:rti])
Each of the three distinct parties (as do also the Bell and Everett party)
每个 的 这 三 清楚的 各方 (作为 做 还 这 钟 和 埃弗雷特 派对)
[ə'su:m] [tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ]
assume to stand upon the common ground of the constitution and to justify
认为 到 站立 之上 这 常见的 地面 的 这 宪法 和 到 证明合法
[ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['meʒərz] [baɪ] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['ɪnstɹəmənt] ,
their principles and measures by that sacred instrument ,
他们的 原则 和 措施 经过 那 神圣 乐器 ,
这三个不同的政党（以及贝尔和埃弗雷特党）都声称自己站在宪法的共同基础上，并以此神圣的法律为依据来证明其原则和措施的正当性。

" [ðə; ði] [pə'leɪdɪəm] [ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪbərti] .
" **the palladium of American liberty .**
" 这 钹 的 美国人 自由 .
“美国自由的钹金。”

" 1st .
" **1st .**
" 1st .
“第一。”

[ðə; ði] ['brekən,rɪdʒ] [ɔ:r] ['sʌðərn] ['sekʃənəl] ['θi:əri] , ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['dred] [skɒt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [æz; əz][ɪts]
The Breckinridge or Southern sectional theory , claiming the Dred Scott decision as its
这 布雷肯里奇 或者 南方 分段式 理论 , 声称 这 德雷德 斯科特 决定 作为 它是
[dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] , [ɪz] ,
justification , is ,
理由 , 是 ,
布雷肯里奇理论或南方地区理论，以德雷德·斯科特案判决为依据，是：

[ðæt] [ˈslɛrvəri] [ɪz][ə; eɪ] [brˈnaɪn] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
that slavery is a benign national institution ,
那 奴隶制 是 一个 良性 国家的 机构 ,
奴隶制是一种良性的国家制度 ,

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɒstəd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] " [werˈevər] [ɪts]
to be fostered and protected by the Federal government " **wherever its**
到 是 寄养 和 受保护 经过 这 联邦 政府 " 无论 它是
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [əˈθɔːrəti] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ;
constitutional authority extends ;
宪法 权威 扩展 ;
联邦政府应在其宪法权限范围内予以扶持和保护 ;

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈsiːkwəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdrɛd] [skɒt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [æz; əz] [kənˈstruːd] [ɪn]
and the logical sequence from the Dred Scott decision , **as construed in**
" 和 这 逻辑 顺序 从 这 德雷德 斯科特 决定 , 作为 解释 在
[ðə; ði] [saʊθ] ,
the South ,
这 南 ,
“以及南方对德雷德·斯科特案判决的逻辑推演 ,

[ɪz] , [ðæt] [ðɪs] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ɪnˈvɑːlvz] [æn; ən][ɪnˈvaɪələb(ə)l] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] ,
is , that this national institution involves an inviolable right of property ,
是 , 那 这 国家的 机构 涉及 一个 不可侵犯的 正确的 的 财产 ,
也就是说 , 这一国家制度涉及不可侵犯的财产权。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈkærid] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] [ˈterɪtərɪz] ,
and is carried by force of the constitution into all the States and Territories ,
和 是 携带 经过 力量 的 这 宪法 进入 全部 这 各州 和 领土 ,
并由宪法强制推行至所有州和领地。

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
and is there to be protected by the Federal government ,
和 是 那里 到 是 受保护 经过 这 联邦 政府 ,
并受联邦政府保护。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈsɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekənˌrɪdʒ] [ˈplætfɔːrm] [əˈdɔːptɪd] [æt; ət]
and this idea is entirely consistent with the Breckinridge platform adopted at
和 这 主意 是 完全 持续的 和 这 布雷肯里奇 平台 已采用 在
[ˈbɔːltɪmɔːr] [ɑːn][ðə; ði] 28th [dʒuːn][læst] .
Baltimore on the 28th June last .
巴尔的摩 在 这 28th 六月 最后的 .
这一理念与去年 6 月 28 日在巴尔的摩通过的布雷肯里奇纲领完全一致。

[ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈθiːəri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [rɪˈoʊpənɪŋ]
A necessary result of the establishment of this theory will be the reopening
一个 必要的 结果 的 这 建立 的 这 理论 将要 是 这 重新开放
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈæfrɪkən] [slɛrv] [treɪd] .
of the African slave trade .
的 这 非洲 奴隶 贸易 .
这一理论确立的必然结果是重新开放非洲奴隶贸易。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['su:ʒ-d] [ɔ:r] ['nɔ:rðərn] ['sekʃənl] ['θi:əri] , [ɪz] , [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ]['reɪlɪk]
The Lincoln and Seward or Northern sectional theory , is , that slavery is a relic
这 林肯 和 西沃德 或者 北方 分段式 理论 , 是 , 那 奴隶制 是 一个 遗迹
[ʌv; əv][ʼba:rbəɪzəm] ,
of barbarism ,
的 野蛮 ,

林肯和西沃德（或称北方地区主义者）的理论认为，奴隶制是野蛮时代的遗迹。

[æn.tæɡə'nɪstɪk][tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lɪz][ænd; ənd]['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði]['neiʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]
antagonistic to the principles and policy of the nation , and is to be
敌对的 到 这 原则 和 政策 的 这 国家 , 和 是 到 是
[ə'noɪd] , [ə'seɪld] ,
annoyed , assailed ,
恼怒 , 遭受攻击 ,

与国家原则和政策相悖，应当受到骚扰、攻击。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɡʌvənmənt] [we'revər] [ɪts] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl]
and ultimately annihilated by the Federal government wherever its constitutional
和 最终 彻底消灭 经过 这 联邦 政府 无论 它是 宪法
[ə'θɔ:rəti] [ɪk'stendz; ek'stendz] .
authority extends :
权威 扩展 :

最终，联邦政府在其宪法授权范围内的所有地区都予以消灭。

[tu:; tə][sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [tu:] ['θiəriɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] :
To sum up the two theories in a few words :
到 和 向上 这 二 理论 在 一个 很少 字 :

用几句话概括这两种理论：

['sleɪvəri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['breɪkən,rɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sku:l] , [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɡʊd] ,
Slavery , according to Breckinridge and his school , is a national good ,
奴隶制 , 根据 到 布雷肯里奇 和 他的 学校 , 是 一个 国家的 好的 ,

根据布雷肯里奇及其学派的观点，奴隶制是一种国家财富。

[tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
to be encouraged and protected by the national strong arm .
到 是 鼓励 和 受保护 经过 这 国家的 强的 手臂 :

受到国家强力的鼓励和保护。

['sleɪvəri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['su:ʒ-d] , [ɪz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['i:v(ə)l] , [dʒɑ:ɹ'ɡæntɪk][ænd; ənd]
Slavery , according to Lincoln and Seward , is a national evil , gigantic and
奴隶制 , 根据 到 林肯 和 西沃德 , 是 一个 国家的 邪恶的 , 巨大 和
[pɔ:r'tentəs] ,
portentous ,
不祥的 ,

林肯和西沃德认为，奴隶制是国家的一大祸患，影响深远，后果严重。

[tu:; tə][bi:; bi] ['kəm'bæɪtɪd] [ænd; ənd][sleɪn][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] .
to be combatted and slain by the same strong arm .
到 是 对抗 和 被杀 经过 这 相同的 强的 手臂 :

将被同一只强力手臂击败并杀死。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪl] [pə'rmit] ['sleɪvəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ba:ɪʃt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] [baɪ] ['vaɪələns] [ɔ:r]
That the South will permit slavery to be abolised in all the States by violence or
那 这 南 将要 允许 奴隶制 到 是 废除 在 全部 这 各州 经过 暴力 或者
[stɑ:r'veɪʃ(ə)n] ;
starvation ;
饥饿 ;

南方各州将允许通过暴力或饥荒在所有州废除奴隶制；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [pər'mɪt] ['slɛɪvəri] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [stɜːts] [baɪ][dʒuː'dɪʃəl]
or that the North will permit slavery to be established in all the States by judicial
或者 那 这 北 将要 允许 奴隶制 到 是 已确立的 在 全部 这 各州 经过 司法
[dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
decision or otherwise ,
决定 或者 否则 ,
或者说, 北方将通过司法判决或其他方式允许在所有州建立奴隶制。

[noʊ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [brɪ'liːvz] — [hens] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
no man in his senses believes — hence looking to the legitimate results of their
不 男人 在 他的 感官 相信 — 因此 寻找 到 这 合法的 结果 的 他们的
[ˈdɒktrɪnz] ,
doctrines ,
教义 ,
任何神智正常的人都不会相信——因此, 应该去考察他们教义的合理结果。

[bəuθ][ðə; ði] ['brekən,rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['pɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [ɪ'senʃəli] [dɪs'juːnjən] ['pɑːrtɪz] .
both the Breckinridge and Lincoln parties are essentially disunion parties .
两个都 这 布雷肯里奇 和 林肯 各方 是 本质上 分裂 各方 .
布雷肯里奇党和林肯党本质上都是分裂政党。

[ˈkɑːnstənt] ['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] [ʌltɪmət] [dɪs'juːnjən][ɑːr; ər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['siːkwənt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Constant conflict and ultimate disunion are the natural sequents of their
持续的 冲突 和 最终的 分裂 是 这 自然的 序列 的 他们的
[æn'tæɡənɪzəm] .
antagonism .
对抗 .
持续不断的冲突和最终的分裂是他们敌对关系的必然结果。

[æz; əz] ['niːðər] [kæn; kən][hoʊp] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði]['juːniən] ,
As neither can hope to conquer the other , the Union ,
作为 两者都不 能 希望 到 征服 这 其他 , 这 联盟 ,
由于双方都无法战胜对方, 因此联盟.....
[ðə; ði] ['kɑːmən] [bəːnd][ænd; ənd] [ruːf] [triː] [ʌv; əv][bəuθ] , [mʌst; məst][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] [fɔːl] .
the common bond and roof tree of both , must be divided and fall .
这 常见的 纽带 和 屋顶 树 的 两个都 , 必须 是 分割 和 落下 .
两者的共同纽带和屋顶树必须分开并倒塌。

3d .
3d .
3d .
3d。
3d。

[ðə; ði] ['dʌɡləs] [ɔːr][ˈtruːli] [kən'sɜːrvətɪv] ['θiːəri] , ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ['paʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Douglas or truly conservative theory , resting upon the limited powers of the
这 道格拉斯 或者 真的 保守的 理论 , 休息 之上 这 有限的 权力 的 这
['fedərəl] [ˈkɑːnstɪ'tuːʃn] ,
Federal constitution ,
联邦 宪法 ,
道格拉斯学派或真正的保守主义理论, 其基础是联邦宪法赋予的权力有限。

[æz; əz][ə; eɪ][kəm'pækt][ʌv; əv] [kən,fedə'reɪ(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [stɜːts] ,
as a compact of confederation , among sovereign and independent States ,
作为 一个 袖珍的 的 联盟 , 之中 主权 和 独立的 各州 ,
作为主权独立国家之间的邦联契约,

[ə'sju:mz] [ðæt] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ju'haitɪd] [steɪts] , [æz; əz][ə; eɪ]['heɪ](ə)n] , [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
assumes that so far as the United States , as a Nation , are concerned ,
假设 那 所以 远的 作为 这 团结的 各州 , 作为 一个 国家 , 是 担心的 ,
就美国这个国家而言, 这假设.....

[də'mestɪk] ['sleɪvəri] [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ]['næɪ](ə)nəl] [gʊd] [tu;; tə][bi;; bi] [prə'tektɪd] ,
domestic slavery is neither a national good to be protected ,
国内的 奴隶制 是 两者都不 一个 国家的 好的 到 是 受保护 ,
国内奴隶制既不是需要保护的国家利益, 也不是国家利益。

[nɔ:r][ə; eɪ]['næɪ](ə)nəl]['i:v(ə)] [tu;; tə][bi;; bi] [krʌʃt] [aʊt] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ]['loʊk(ə)] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tu:](ə)n] ,
nor a national evil to be crushed out ; it is a local domestic institution ,
也不 一个 国家的 邪恶的 到 是 碎 出去 ; 它 是 一个 当地的 国内的 机构 ,
它既不是需要根除的全国性祸害, 也只是地方性的家庭制度。

[ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɔ:r'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [steɪts] , " [ʌndər] [ðə; ði] [lɔ:z]
existing at the formation of the confederacy , in all the States , " under the laws
现存的 在 这 形成 的 这 邦联 , 在 全部 这 各州 , " 在下面 这 法律
[ðer'ʌv] ,
thereof ,
其中 ,
在邦联成立时已存在于所有州的“根据各州法律”

" [ænd; ænd][ɪts] [gʊd] [ɔ:r]['i:v(ə)] ,
" **and its good or evil ,**
" 和 它是 好的 或者 邪恶的 ,
以及它的善或恶,

[kən'sɜ:rnz] ['oʊnli][ðə; ði]['loʊk(ə)] ['sɔvərɪnti:z] [ɔ:r] ['pi:p(ə)] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɔ:r] [meɪ] [ɪg'zɪst] .
concerns only the local sovereignties or people with whom it exists or may exist .
担忧 仅有的 这 当地的 主权 或者 人们 和 谁 它 存在 或者 可能 存在 .
仅涉及与其存在或可能存在的当地主权国家或人民。

[ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvənmənt] [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:'deɪnd] [ɔ:r] [ɪ'stæblɪʃt] [tu;; tə][fɔ:rm][ɔ:r][kən'troʊl]
The Federal government not having been ordained or established to form or control
这 联邦 政府 不是 拥有 到过 受戒 或者 已确立的 到 形式 或者 控制
[ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedəreɪtɪd] [steɪts] ,
the domestic institutions of the people of the confederated States ,
这 国内的 机构 的 这 人们 的 这 邦联 各州 ,
联邦政府并非被授权或建立来组建或控制邦联各州人民的国内机构,

[ɪz] ['i:kwəli] ['paʊərləs] [tu;; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:r][tu;; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] .
is equally powerless to destroy or to extend slavery .
是 同样地 无力 到 破坏 或者 到 延长 奴隶制 .
它同样无力摧毁或扩大奴隶制。

[ɪts] [dɪ'strʌkʃn] [ɔ:r] [ɪk'sten](ə)n] [mʌst; məst][bi;; bi][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]['loʊk(ə)] [lɔ:] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]
Its destruction or extension must be the work of local law , not of the
它是 破坏 或者 扩大 必须 是 这 工作 的 当地的 法律 , 不是 的 这
['fedərəl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,
Federal constitution ,
联邦 宪法 ,
它的销毁或扩建必须由地方法律决定, 而不是由联邦宪法决定。

[nɔ:r][ʌv; əv] ['fedərəl] [lɔ:] [meɪd] [ʌndər] [aɪ 'ti:] .
nor of Federal law made under it .
也不 的 联邦 法律 制成 在下面 它 .
也不符合依据该法制定的联邦法律。

[let] [ju: 'es][ɑ:r 'i:] - [steɪt] [ðə; ði] [pɔɪnts] :
Let us re - state the points :
让 我们 关于 - 状态 这 积分 :
让我们重述一下要点:

[ðə; ði] ['brekən,ɾɪdʒ] [ɔːr] ['sleɪvəri] [ɪk'stenʃ(ə)n] ['pɑːrti] [wʊd] ['næʃnəlaɪz] ['sleɪvəri] ,
The Breckinridge or slavery extension party would nationalize slavery ,
这 布雷肯里奇 或者 奴隶制 扩大 派对 会 收归国有 奴隶制 ;
布雷肯里奇党或奴隶制扩张党将使奴隶制国有化。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl]
by making its existence commensurate with the obligations of the Federal
经过 制作 它是 存在 相称的 和 这 义务 的 这 联邦
[kɑːnstɪ'tuːʃn] .
constitution .
宪法 .
通过使其存在与联邦宪法的义务相称。

[ðə; ði] ['lɪŋkən] [ɔːr][,æbə'liʃ(ə)n]['pɑːrti] [wʊd] [diː'næʃnəlaɪz] [aɪ 'tiː] , [baɪ] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'tiː][baɪ] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n]
The Lincoln or abolition party would denationalize it , by destroying it by prohibition
这 林肯 或者 废除 派对 会 非国有化 它 , 经过 摧毁 它 经过 禁令
[wer] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ,
where it is not ,
在哪里 它 是 不是 ;
林肯或废奴党会通过禁止在不属于国有的地方废除它，从而使其失去国有地位。

[ænd; ənd][baɪ][stɑːr'veɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] .
and by starvation where it is .
和 经过 饥饿 在哪里 它 是 .
并且由于饥饿而死亡。

[ðə; ði] ['dʌɡləs] [ɔːr][nɑːn] - [ɪntər'venʃ(ə)n] ['pɑːrti] [wʊd] [diː'næʃnəlaɪz] [aɪ 'tiː] , [baɪ] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)]
The Douglas or non - intervention party would denationalize it , by leaving the people
这 道格拉斯 或者 非 - 干涉 派对 会 非国有化 它 , 经过 离开 这 人们
[ɪn][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ləʊ'kælitɪz] ,
in the respective localities ,
在 这 各自 地方 ,
道格拉斯党或不干涉党将通过让民众留在各自的地方来实现其非国有化。

[biː; bi] [ðeɪ] [stɜːts] [ɔːr] ['terɪtərɪz] , [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt] .
be they States or territories , to deal with it as they see fit .
是 他们 各州 或者 领土 , 到 交易 和 它 作为 他们 看 合身 .
无论是各州还是各领地，都可以自行决定如何处理。

['ðɜːfɔːr] , ['brekən,ɾɪdʒ] [wʊd] [juːz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ɡʌvərnmənt] [tuː; tə] [fɔːrs] ['sleɪvəri] [ɑːn][æn; ən]
Therefore , Breckinridge would use the national government to force slavery on an
所以 , 布雷肯里奇 会 使用 这 国家的 政府 到 力量 奴隶制 在 一个
[ʌn'wɪlɪŋ] ['piːp(ə)] .
unwilling people .
不情愿 人们 .
因此，布雷肯里奇将利用联邦政府强迫不愿接受奴役的人民接受奴隶制。

['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['suːɜːd] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['piːp(ə)] [huː] [meɪ]
Lincoln and Seward would use the same power to prevent a people who may
林肯 和 西沃德 会 使用 这 相同的 力量 到 防止 一个 人们 WHO 可能
[dɪ'zaɪər] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] .
desire domestic slavery from having it .
欲望 国内的 奴隶制 从 拥有 它 .
林肯和西沃德会运用同样的权力来阻止那些可能想要实行奴隶制的人民获得奴隶。

['dʌɡləs] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊər] , ['iːðər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] ,
Douglas would not use the same power , either to permit or destroy ,
道格拉斯 会 不是 使用 这 相同的 力量 , 任何一个 到 允许 或者 破坏 ,
道格拉斯不会动用同样的权力，无论是允许还是摧毁。

[bʌt; bət] ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [tu:; tə] ['ɡʌvərn] [ðəm'selvz] ,
but recognizing the right and capacity of the people to govern themselves ,
但 识别 这 正确的 和 容量 的 这 人们 到 治理 他们自己 ;
但要承认人民有权利和能力进行自治,

[wʊd] [li:v] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz]
would leave them to decide for themselves as to what domestic institutions
会 离开 他们 到 决定 为了 他们自己 作为 到 什么 国内的 机构
[ðeɪ] [wʊd] [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] .
they would or would not have .
他们 会 或者 会 不是 有 .
这将让他们自己决定他们想要或不要哪些国内机构。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [wɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] ['pɑ:rtɪz] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði]
There can be no mistaking as to which of the three parties occupies the
那里 能 是 不 误会 作为 到 哪个 的 这 三 各方 占据 这
[tru:] [demə'krætɪk] [ɡraʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .
true democratic ground on this subject .
真的 民主 地面 在 这 主题 .
在这个问题上, 这三个政党中哪一个真正占据了民主的立场, 这一点毋庸置疑。

[tu:; tə] ['raɪtli] [dɪ'saɪd] [ðæt] ['kwestʃən] ,
To rightly decide that question ,
到 没错 决定 那 问题 ,
要正确回答这个问题,

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sentrəl] [ænd; ənd] [fʌndə'ment(ə)] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər]
we have only to reach the central and fundamental idea of the nature
我们 有 仅有的 到 抵达 这 中央 和 基本的 主意 的 这 自然
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] ,
of the Federal Constitution ,
的 这 联邦 宪法 ,
我们只需要弄清联邦宪法的本质的核心和根本思想即可。

[ə'pɑ:n] [wɪt] [i:tʃ] ['pɑ:rti] ['beɪsi:z] [ɪt'self] .
upon which each party bases itself .
之上 哪个 每个 派对 基地 本身 .
各方均以此为依据。

[ðə; ði] [pə'litɪk(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , [sɪns] [ðə; ði] [kən'fedə'reɪ(ə)n] , [ʃoʊz] [ðæt]
The political history of the United States, since the Confederation, shows that
这 政治的 历史 的 这 团结的 各州 , 自从 这 联盟 , 演出 那
[æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:r'meɪ(ə)n] ,
as well in the formation ,
作为 出色地 在 这 形成 ,
自邦联成立以来, 美国的政治历史表明, 在邦联的形成过程中,

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:prə'teɪ(ə)n] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɑ:nstrɪ'tu:ʃn] , [tu:]
as in the interpretation and administration of the Federal Constitution, two
作为 在 这 解释 和 行政 的 这 联邦 宪法 , 二
[pɑ:rtɪz] [hæv; həv] [ɪɡ'zɪstɪd] ,
parties have existed ,
各方 有 存在 ,
就像在联邦宪法的解释和执行过程中一样, 一直存在着两个政党,

[reprɪ'zentɪŋ] [tu:] ['dɪfrənt] [pə'litɪk(ə)] [aɪ'di:əz] — [ðə; ði] [wʌn] , [steɪt] ['sɑ:vərənti] — [ðə; ði] ['ʌðər] ,
representing two different political ideas — the one, State Sovereignty — the other ,
代表 二 不同的 政治的 想法 — 这 一 , 状态 主权 — 这 其他 ,
['næʃ(ə)nəl] ['sɑ:vərənti] , [ɔ:r] , [kən'fedə'reɪ(ə)n] [ə'ɡenst] [kən'sɑ:lə'deɪ(ə)n] ;
National Sovereignty, or, Confederation against Consolidation ;
国家的 主权 , 或者 , 联盟 反对 合并 ;
代表两种不同的政治理念——一种是州主权, 另一种是国家主权, 或者说是邦联反对统一;

[ɔːr] , [deməˈkrætɪk] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [əˈɡenst] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][ðə; ði]
or , democratic government in the States against an Imperial government in the
或者 , 民主 政府 在这 各州 反对 一个 帝国 政府 在这
[ˈneɪʃ(ə)n] .
Nation .
国家 .

或者说, 各州实行民主政府, 而全国实行帝国政府。

[ðə; ði] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈsɔːlɪdeɪtɪd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][maɪnd] [əˈmʌŋ]
The advocates of a consolidated National government , the leading mind among
这 倡导者 的 一个 合并 国家的 政府 , 这 领导 头脑 之中
[hu:m] [wʌz; wəz][æɪlɪɡˈzændər] [ˈhæmɪltən] ,
whom was Alexander Hamilton ,
谁 曾是 亚历山大 汉密尔顿 ,
主张建立统一的全国性政府的人, 其中最杰出的代表人物是亚历山大·汉密尔顿。

[wɜːr; wər] , [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəlɪst] , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑːrtɪ]
were , until after the publication of the Federalist , known as the National party
是 , 直到 后 这 发布 的 这 联邦党人 , 已知 作为 这 国家的 派对
.
:
.

在《联邦党人文集》发表之前, 他们被称为国民党。

[ˈæftər] [ðæt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] - , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfedərəlɪsts] .
After that publication , and about 1790 , they took the name of Federalists .
后 那 发布 , 和 关于 - , 他们 采取 这 姓名 的 联邦党人 .
那次出版之后, 大约在 1790 年, 他们改名为联邦党人。

[ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] , [huː] [ˈfeɪvərd] [ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [dɪˈfaɪnd]
Their opponents , who favored a Federal Union of limited and clearly defined
他们的 对手 , WHO 受青睐 一个 联邦 联盟 的 有限的 和 清楚地 定义
[ˈpaʊəz] ,
powers ,
权力 ,

他们的反对者则赞成建立一个权力有限且界限分明的联邦,

[ɪn] [ˈprefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst] [kɔːld] [ˈfedərəlɪsts] ,
in preference to a strong National Government , were at first called Federalists ,
在 偏爱 到 一个 强的 国家的 政府 , 是 在 第一的 称为 联邦党人 ,
他们反对建立强大的中央政府, 最初被称为联邦主义者。

[bʌt; bət] [ˈæftərwərdz] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [riˈpʌblɪkənz] , [ɔːr] , [ˈdeməkræts] .
but afterwards took the name of Republicans , or , Democrats .
但 然后 采取 这 姓名 的 共和党人 , 或者 , 民主党人 .
但后来改名为共和党人, 或者民主党人。

[ðə; ði][ˈmæstər] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːrtɪ][wʌz; wəz] [ˈtɒməs] [ˈdʒefərsən] .
The master spirit of this party was Thomas Jefferson .
这 掌握 精神 的 这 派对 曾是 托马斯 杰斐逊 .
这个政党的精神领袖是托马斯·杰斐逊。

[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ədˈvɜːrs] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhæmɪltən] [prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [kəˌnɪstɪˈtuːʃənəl] [kənˈvenʃ(ə)n]
Principles adverse to those of Hamilton prevailed in the Constitutional Convention
原则 不利 到 那些 的 汉密尔顿 最终获胜 在 这 宪法 习俗
[ʌv; əv] - .
of 1787 .
的 - .

在 1787 年的制宪会议上, 与汉密尔顿的原则相悖的原则占了上风。

[ˈhæməltənz] [plæn][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt]
Hamilton's plan of government
汉密尔顿的 计划 的 政府

汉密尔顿的政府计划

[ˌpi: ˈdʒi:] -
[**Pg 62**]
[页 -]

[第62页]

[wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈdɑ:ptɪd] , [ænd; ənd][baɪ] [ɪkˈspres] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðə; ði][tɜ:rm] , " [juˈnaɪtɪd]
was not adopted , and by express vote of the Convention the term , " United
曾是 不是 已采用 , 和 经过 表达 投票 的 这 习俗 这 学期 , " 团结的
[stɜ:ts] [ˈɡʌvənmənt] ,
States Government ,
各州 政府 ,
未被采纳, 并且经制宪会议明确投票表决, “美国政府”一词未被采纳。

" [wʌz; wəz] [əˈdɑ:ptɪd] [ɪn] [lu:z] [ʌv; əv] " [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] , " [æz; əz] [əˈrɪdʒənəli] [prəˈpouzd] ,
" **was adopted in lieu of " National Government , " as originally proposed ,**
" 曾是 已采用 在 代替 的 " 国家的 政府 , " 作为 起初 建议的 ,
最终采用了“国家政府”一词, 取代了最初提议的“国家政府”。

[tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rmɪd] .
to distinguish the system to be formed .
到 区分 这 系统 到 是 形成 .
区分待形成的系统。

[ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [men] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ɪntəˈlektʃuəl] [ˈpʌʊər] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ftɪ]
The men of the Convention were men of great intellectual power and lofty
这 男人 的 这 习俗 是 男人 的 伟大的 知识分子 力量 和 高远
[ˈpeɪtriətɪzəm] ,
patriotism ,
爱国主义 ,
制宪会议的成员都是才智过人、爱国情怀高尚的人。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [men] [ʌv; əv] [kənˈseʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] ,
but also men of concession and compromise ,
但 还 男人 的 让步 和 妥协 ,
但也包括那些懂得让步和妥协的人,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈðɜrfɔ:r] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [vju:z] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][fɑ:r]
and it is not therefore surprising that their different views should be so far
和 它 是 不是 所以 奇怪 那 他们的 不同的 浏览 应该 是 所以 远的
[rɪˈflektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
reflected in the Constitution ,
反映 在 这 宪法 ,
因此, 他们的不同观点迄今为止在宪法中有所体现也就不足为奇了。

[ðer; ðər] [ˈkɑ:mən] [wɜ:rk] , [æz; əz][tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ɪts] [ɪnˌtɜ:rprəˈteɪʃ(ə)n] .
their common work , as to lead to occasional difficulty in its interpretation .
他们的 常见的 工作 , 作为 到 带领 到 偶然 困难 在 它是 解释 .
它们的共同作用, 导致其解释偶尔出现困难。

[ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] [ɪz][nɑ:t][soʊ] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] , [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [rʌnz] [meɪ] [ri:d] [ɪts] [ˈmi:nɪŋ] .
The Constitution is not so clearly expressed , that he who runs may read its meaning .
这 宪法 是 不是 所以 清楚地 表达 , 那 他 WHO 跑步 可能 读 它是 意义 .
宪法条文并不十分清晰, 以至于跑步的人能够轻易理解其含义。

[ðə; ði][ˈwaɪzɪst][ænd; ənd][ˈbest][ˈmen][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][ˈhæv; həv][ˈdɪfəd][ˈæz; əz][tuː; tə][ɪts][ˈtruː]
The wisest and best men of the nation have differed as to its true
这 最明智的 和 最好的 男人 的 这 国家 有 不同 作为 到 它是 真的
[kənˈstrʌk(ə)n] ,
construction ,
建造 ,

全国最睿智、最优秀的人对它的真正构造也存在分歧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈdɪfərɪŋ][ˈɪntɜːprɪˈteɪʃnz][ɑːr; ər][ˈmeɪnli][ðə; ði][rɪˈzʌlt][ˈʌv; əv][ədˈhɪrəns][tuː; tə][wʌn]
and their differing interpretations are mainly the result of adherence to one
和 他们的 不同 解释 是 主要 这 结果 的 依从性 到 一
[ɔːr][ðə; ði][ˈʌðər][ˈʌv; əv][ðə; ði][ədˈvɜːrs][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɔːlˈredi][ˈsteɪtɪd] — [ðə; ði][wʌn][ˈeɪmɪŋ][tuː; tə][ˈæmplɪfaɪ]
or the other of the adverse principles already stated — the one aiming to amplify
或者 这 其他 的 这 不利 原则 已经 声明 — 这 一 瞄准 到 放大
[ðə; ði][dʒʊrɪsˈdɪk(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈfedərəl][ˈɡʌvənmənt][baɪ][ˈlɪbəərəl][ɔːr][ˌlætəˈtuːdəˈneriən][kənˈstrʌk(ə)n] —
the jurisdiction of the Federal government by liberal or latitudinarian construction —
这 管辖权 的 这 联邦 政府 经过 自由主义 或者 纬度主义者 建造 —
[ðə; ði][ˈʌðər][ˈeɪmɪŋ][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ˌaɪˈtiː][baɪ][ˈstrikt][kənˈstrʌk(ə)n] .
the other aiming to limit it by strict construction .
这 其他 瞄准 到 限制 它 经过 严格的 建造 .

他们的不同解释主要是由于坚持了前面提到的两种相互对立的原则之一——一种原则旨在通过自由或宽松的解释来扩大联邦政府的管辖权，另一种原则旨在通过严格的解释来限制联邦政府的管辖权。

[ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] , [ɔːr][ˈhæmɪltən] ,
The National , or Hamilton ,
这 国家的 , 或者 汉密尔顿 ,

国民乐队，或汉密尔顿乐队

[skuːl][ˈʌv; əv][ˌpɑːləˈtɪʃnz][ˈhoʊld][ðæt][ðə; ði][ˌkɑːnstɪˈtuːʃn][ɪz][ˈnɑːt][ə; eɪ][kəmˈpækt][bɪˈtwiːn][ðə; ði][steɪts]
school of politicians hold that the Constitution is not a compact between the States
学校 的 政治家 抓住 那 这 宪法 是 不是 一个 袖珍的 之间 这 各州
,
,
,

有政治学派人士认为，宪法并非各州之间的契约。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪstəm][ˈʌv; əv][ˈnæ(ə)nəl][ˈɡʌvənmənt][ɔːˈdeɪnd][ænd; ənd][rɪˈstæblɪft][baɪ][ðə; ði][ˈpiːp(ə)]
but a system of National Government ordained and established by the People
但 一个 系统 的 国家的 政府 受戒 和 已确立的 经过 这 人们
[ˈʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd][steɪts] — [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [eɪtʃ] . [əˈsɜːrtɪd] " [ðæt][ˌaɪˈtiː][bɪˈlɒŋz][tuː; tə][ðə; ði]
of the United States — and Mr . H . asserted " that it belongs to the
的 这 团结的 各州 — 和 先生 . H . 断言 " 那 它 属于 到 这
[dɪˈskreɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl][ˈledʒɪsleɪtjər][tuː; tə][prəˈhaʊns][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][wɪtʃ][kənˈsɜːrɪn]
discretion of the national legislature to pronounce upon the subjects which concern
审慎 的 这 国家的 立法机关 到 发音 之上 这 主题 哪个 忧虑
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈwelfer] .
the General Welfare .
这 一般的 福利 .

但是，美国人民制定和建立的国家政府体系——H先生断言，“国家立法机关有权对涉及公共福利的事项作出决定。

" [dʒɑːn][ˈædəmz] , [æn; ən][ˈʌltrə][ˈfedərəlɪst] , [ɪn][ˈhɪz; ɪz][ˈletərz][tuː; tə][ˈrɑːdʒər][ˈʃəːmən][ɪn] - ,
" John Adams , an ultra Federalist , in his letters to Roger Sherman in 1789 ,
" 约翰 亚当斯 , 一个 极端主义者 联邦党人 , 在 他的 信件 到 罗杰 谢尔曼 在 - ,
“约翰·亚当斯，一位极端的联邦主义者，在他1789年写给罗杰·谢尔曼的信中，

[əˈtemptɪd][tuː; tə][ˈʃoʊ][ðæt][ðə; ði][ˈfedərəl][ˈɡʌvənmənt][ɪz]"[ə; eɪ][mɔːˈnɑːkiəl][rɪˈpʌblɪk] , " [ɔːr] , "
attempted to show that the Federal government is " a monarchical republic , " or , "
尝试过 到 展示 那 这 联邦 政府 是 " 一个 君主制 共和国 , " 或者 , "
[ˈlɪmɪtɪd][ˈmaːnərki] ,
limited monarchy ,
有限的 君主制 ,

试图证明联邦政府是“君主共和制”或“有限君主制”，

" [ænd; ənd] [kən'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æən; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] **and contended that the President should have been an integral part of the** 和 有争议 那 这 总统 应该 有 到过 一个 不可缺少的 部分 的 这 ['næ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][æən; ən] ['æbsəlu:t] ['vi:tʊʃ] ['paʊər] . **national legislature by being invested with an absolute veto power .** 国家的 立法机关 经过 存在 投资 和 一个 绝对 否决 力量 . 并认为总统应该成为国家立法机构不可分割的一部分，被赋予绝对否决权。

[ðə; ði] [demə'krætɪk] , [ɔ:r][dʒefərsən] [sku:l] [ʌv; əv] [pɑ:lə'tɪnɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntɾeri] , **The Democratic , or Jefferson school of politicians , on the contrary ,** 这 民主 , 或者 杰斐逊 学校 的 政治家 , 在 这 相反 , 相反，民主党或杰斐逊学派的政治家们

[hoʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ɪz][ə; eɪ][kəm'pækt] [bɪ'twi:n] ['sɑ:vɪn] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendənt] [steɪts] , **hold that the Constitution is a compact between sovereign and independent States ,** 抓住 那 这 宪法 是 一个 袖珍的 之间 主权 和 独立的 各州 , 认为宪法是主权独立国家之间的契约，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [fɔ:rmɪd] [baɪ][aɪ 'ti:][wʌn][ʌv; əv] ['striktli] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪnd] ['paʊə-z] , **and the government formed by it one of strictly limited and defined powers ,** 和 这 政府 形成 经过 它 一 的 严格 有限的 和 定义 权力 , ['deləʒəteɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] . **delegated by the States .** 委托 经过 这 各州 . 由此成立的政府权力受到严格限制和界定，由各州授予。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['emɪnənt] [men] [hu:] [hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði][næ(ə)nəl] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] **Among the eminent men who have adopted the national theory of the constitution** 之中 这 杰出 男人 WHO 有 已采用 这 国家的 理论 的 这 宪法 , [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['hæmɪltən] , **were Mr . Hamilton ,** 是 先生 . 汉密尔顿 , 在采纳国家宪法理论的杰出人士中，包括汉密尔顿先生：

[tʃi:f] ['dʒʌstɪs] ['mɑ:rʃl] , ['dʒʌstɪs] ['stɔ:ri] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðər; ðər] [greɪt] **Chief Justice Marshall , Justice Story and Mr . Webster , and to their great** 首席 正义 马歇尔 , 正义 故事 和 先生 . 韦伯斯特 , 和 到 他们的 伟大的 ['ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd] ['paʊə-z] [ʌv; əv]['ɑ:rgjʊmənt] , **abilities and powers of argument ,** 能力 和 权力 的 争论 , 首席大法官马歇尔、大法官斯托里和韦伯斯特先生，以及他们卓越的才能和辩论能力，

[meɪ] [ɪn][pɑ:rt][bi:; bi] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔ:rt] [ʌv; əv] **may in part be attributed the fact that the decisions of the Supreme Court of** 可能 在 部分 是 归因于 这 事实 那 这 决策 的 这 最高 法庭 的 [ðə; ði][ju'nɑɪtɪd] [steɪts] [ɑ:n] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] ['kwestʃənɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)] ['kærəktər] , **the United States on constitutional questions of a political character ,** 这 团结的 各州 在 宪法 问题 的 一个 政治的 特点 , 部分原因可能在于美国最高法院就政治性质的宪法问题作出的裁决，

[hæv; həv] ['feɪvərd] [ðə; ði][næ(ə)nəl][ɔ:r][ɪ'æntɪ][demə'krætɪk] ['θi:əri] [ʌv; əv] [ɪn'tɜ:rpɾə'teɪʃ(ə)n] . **have favored the national or anti democratic theory of interpretation .** 有 受青睐 这 国家的 或者 反对 民主 理论 的 解释 . 倾向于民族主义或反民主的解释理论。

[ði:z] [greɪt] [men][wɜ:r; wər] ['fedərəlɪsts] , **These great men were federalists ,** 这些 伟大的 男人 是 联邦党人 , 这些伟人都是联邦主义者。

[ænd; ənd][ˈnoʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈvjuːz] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ˈeɪp]
and no one can doubt that their general political views have given shape
和 不 一 能 怀疑 那 他们的 一般的 政治的 浏览 有 给定 形状
[ænd; ənd][ˈkʌlər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈliːɡ(ə)l][ˈɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
and color to their legal arguments and opinions .
和 颜色 到 他们的 合法的 论点 和 意见 .
毫无疑问，他们的总体政治观点已经影响了他们的法律论点和意见。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [tuː; tə] [ˈhuːz] [ˈwelfer] [ˌdeməˈkrætɪk][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ɑːr; ər] [ˈvaɪt(ə)l] ,
The people , to whose welfare democratic principles are vital ,
这 人们 , 到 谁 福利 民主 原则 是 必不可少的 ,
人民，民主原则对其福祉至关重要，

[hæv; həv][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ˈriːzənɪŋ] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔːrt]
have not always yielded to the opinions and reasoning of the Supreme Court
有 不是 总是 产生 到 这 意见 和 推理 的 这 最高 法庭
,
;
,
并非总是屈从于最高法院的意见和理由，

[ɔːr][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈskuːl] [ˈʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][dʒʊəɪsts] ;
or of the Federal school of statesmen and jurists ;
或者 的 这 联邦 学校 的 政治家 和 法学家 ;
或者属于联邦政治家和法学家学派；

[bʌt; bət][hæv; həv] [ˈɡrædʒuəli] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [baɪ][ðer; ðər] [ˈklɪrli] [ɪkˈsprest] [wɪl] [ɪn][ðə; ði]
but have gradually from time to time by their clearly expressed will in the
但 有 逐步地 从 时间 到 时间 经过 他们的 清楚地 表达 将要 在 这
[ˈpɑːpjələr] [ɪˈlekʃənz] ,
popular elections ,
受欢迎的 选举 ,
但他们已逐渐通过民众选举中明确表达的意愿，不时地改变这种状况。

[ɪmˈpəʊzɪd] [dʒʌst] [rɪstˈreɪnts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] .
imposed just restraints upon the action of the Federal government .
强加 只是 约束 之上 这 行动 的 这 联邦 政府 .
对联邦政府的行为施加了合理的限制。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [rɪˈpiːtɪdli] [ˈvəʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][bæŋk] , [ə; eɪ] [haɪ] [prəˈtektɪv] [ˈtærɪf] ,
They have thus repeatedly voted down a National Bank , a high protective tariff ,
他们 有 因此 反复 投票 向下 一个 国家的 银行 , 一个 高的 保护的 关税 ,
因此，他们一再否决了建立国家银行和高额保护性关税的提案。

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈsɪstəm] [ˈʌv; əv][ɪnˈtɜːrən(ə)l] [ɪmpˈruːvmənts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɪndrəd] [ˈmeʒərz] , [beɪst] ,
a national system of internal improvements , and other kindred measures , based ,
一个 国家的 系统 的 内部的 改进 , 和 其他 亲属 措施 , 基于 ,
[laɪk][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [əˈbɑːliʃ] [ˈsleɪvəri] ,
like the attempt to abolish slavery ,
喜欢 这 试图 到 取消 奴隶制 ,
建立一套全国性的内部改良体系和其他类似措施，其基础与废除奴隶制的尝试一样。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈθiːəri] , [ðæt][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz][wʌn][ˈʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
upon the same constitutional theory , that the Federal government is one of general
之上 这 相同的 宪法 理论 , 那 这 联邦 政府 是 一 的 一般的
[ɔːr] [dɪˈskreʃəneri] [ˈpaʊəz] ;
or discretionary powers ;
或者 酌情决定 权力 ;
基于同样的宪法理论，即联邦政府是一个拥有普遍权力或自由裁量权的政府；

[ɔːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈhæmɪltən] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] ,
or as Mr . Hamilton expressed it ,
或者 作为 先生 : 汉密尔顿 表达 它 ;

或者正如汉密尔顿先生所说，

" [ðæt] [aɪˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [tuː; tə] [prəˈnaʊns]
" that it belongs to the discretion of the national Legislature to pronounce
" 那 它 属于 到 这 审慎 的 这 国家的 立法机关 到 发音
[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwelfər] .
upon the subjects which concern the general welfare .
之上 这 主题 哪个 忧虑 这 一般的 福利 .

“国家立法机关有权对涉及公共福利的事项作出决定。”

" [ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈprɪnsəp(ə)] [ʌv; əv] [ˈlɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [spəˈsɪfɪk] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːniən] , [fɔːr; fər]
" The Democratic principle of limited and specific power in the Union , for
" 这 民主 原则 的 有限的 和 具体的 力量 在 这 联盟 , 为了
[ˈfedərəl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
Federal purposes ,
联邦 目的 ,

“联邦权力有限且特定的民主原则，即为了联邦的目的，

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɑːvrənti] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈloʊk(ə)] [ænd; ənd]
and general sovereignty in the people of the States , for all local and
和 一般的 主权 在 这 人们 的 这 各州 , 为了 全部 当地的 和
[dəˈmestɪk] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
domestic purposes ,
国内的 目的 ,

以及各州人民在一切地方和国内事务上的普遍主权，

[hæz; həz][ˈteɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] , [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪˈsiːvd] [ðer; ðər]
has taken deep root in the minds of the people , and has received their
有 已采取 深的 根 在 这 思想 的 这 人们 , 和 有 已收到 他们的
[ˈfriːkwənt] [ɪnˈdɔːrsmənt] .
frequent endorsement .
频繁 代言 .

已在人们心中扎根，并得到了人们的广泛支持。

[ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːrti] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] [ɪn][ðer; ðər] [pˈlætˌfɔːmz] ,
The Democratic party have recognized this principle in their platforms ,
这 民主 派对 有 认可 这 原则 在 他们的 平台 ,
民主党在其政纲中已经认可了这一原则。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈplætˌfɔːrm] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ˈbɔːltɪmɔːr] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - [æt; ət]
and in the platform of 1852 at Baltimore , and in that of 1856 at
和 在 这 平台 的 - 在 巴尔的摩 , 和 在 那 的 - 在
[ˌsɪnsɪˈhæti] ,
Cincinnati ,
辛辛那提 ,

在1852年巴尔的摩的站台上，以及1856年辛辛那提的站台上，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - [æt; ət] [ˈtʃɑːrlstən] ,
and in that of 1860 at Charleston ,
和 在 那 的 - 在 查尔斯顿 ,

以及1860年查尔斯顿的那次袭击，

[ðeɪ] [ɪnˈkɔːrpəreɪtɪd] [æz; əz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈfaʊnˌdeɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈkriːd] ,
they incorporated as one of the main foundations of their political creed ,
他们 公司 作为 一 的 这 主要的 基础 的 他们的 政治的 信条 ,
他们将其纳入其政治信条的主要基础之一，

[ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənəl] [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ˈdʒefərsən][ænd; ənd] ['mædɪsn] [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði]
the constitutional doctrines of Jefferson and Madison as expressed in the
这 宪法 教义 的 杰斐逊 和 麦迪逊 作为 表达 在 这
[vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [kən'tʌki] [ˌrezə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['mɪstər] .
Virginia and Kentucky resolutions of 1797 and 1798 and Mr .
弗吉尼亚州 和 肯塔基州 决议 的 - 和 - 和 先生 :
[ˈmædəsənz, 'mædɪsənz] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - - - ,
Madison's report of 1799 - 1800 ,
麦迪逊的 报告 的 - - - ,

杰斐逊和麦迪逊的宪法学说，体现在1797年和1798年的弗吉尼亚州和肯塔基州决议以及麦迪逊先生1799-1800年的报告中。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spresli] [ə'pouzɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['θi:əri] [ʌv; əv][ə; ei][kən,sɑ:lə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
which are expressly opposed to the Hamilton theory of a consolidation of the
哪个 是 明确地 反对 到 这 汉密尔顿 理论 的 一个 合并 的 这
[stɜ:ts] ['ɪntu:][wʌn] ['sɑ:vɹənti] ,
States into one sovereignty ,
各州 进入 一 主权 ,

这些观点明确反对汉密尔顿关于各州合并为一个主权国家的理论。

" [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['tendənsi] [ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] , " [æz; əz]['mɪstər] .
" the obvious tendency and inevitable result of which would be , " as Mr .
" 这 明显的 趋势 和 不可避免的 结果 的 哪个 会 是 , " 作为 先生 :
[ˈmædɪsn] [sez] ,
Madison says ,
麦迪逊 说道 ,

正如麦迪逊先生所说，“其显而易见的趋势和不可避免的结果是：

" [tu:; tə][træns'fɔ:rm][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'nɑ:rtɪd] [stɜ:ts] ['ɪntu:][ə; ei] ['mɑ:nərki] .
" to transform the republican system of the United States into a monarchy .
" 到 转换 这 共和党人 系统 的 这 团结的 各州 进入 一个 君主制 :
“将美国的共和制度转变为君主制。”

" [,pi: 'dʒi:] -]
" [Pg 63]
" [页 -]

[第63页]

[aɪ 'ti:][ɪz] [brɪ'ɑ:nd] [daʊt] ,
It is beyond doubt ,
它 是 超过 怀疑 ,

毫无疑问。

[ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vɹənti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜ:ts] [wɪtʃ]
this democratic doctrine of the sovereignty of the people of the States which
这 民主 教义 的 这 主权 的 这 人们 的 这 各州 哪个
[hæz; həz] ,
has ,
有 ,

这一民主理论主张各州人民拥有主权，它具有以下特点：

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eni] [ˈlðər] , [ˌɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdemə'krætɪk] [ˈpɑ:rti] [ɪts] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
more than any other , given to the Democratic party its strength with the
更多的 比 任何 其他 , 给定 到 这 民主 派对 它是 力量 和 这
[ˈpi:p(ə)] ,
people ,
人们 ,

与其他任何政党相比，民主党更能体现其在人民中的强大影响力。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [steɪts] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd][ˈpraːspər] , [waɪl] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,
and enabled the States themselves to grow and prosper , while the nation ,
和 已启用 这 各州 他们自己 到 生长 和 繁荣 , 尽管 这 国家 ,
并使各州自身得以发展繁荣, 而国家也因此受益。

[æz; əz][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)] [ʌv; əv][ðər; ðər][juˈnaɪtɪd] [ˈsɑːvrənti] , [hæz; hæz] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
as the symbol of their united sovereignty , has made the name of " The
作为 这 象征 的 他们的 团结的 主权 , 有 制成 这 姓名 的 " 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,
作为其统一主权的象征, 使“美利坚合众国”之名广为人知。

" [noʊn] , [ænd; ənd] [ˈɑːnərd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [ɪn] [ˈevri] [lənd] .
" known , and honored , and feared in every land .
" 已知 , 和 荣幸 , 和 害怕 在 每一个 土地 .
“闻名遐迩, 受人尊敬, 令人畏惧。”

[əˈkɔːrdɪŋli] , [ðen] ,
Accordingly , then ,
因此 , 然后 ,
因此,

[æz; əz] [ˈθiəriːz] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ˈnæɪ(ə)nəl][ˈpɑːlətɪks][ˈfeɪvər][ɔːr] [əˈpouz] [ðə; ði][kənˌsaːləˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
as theories or principles of national politics favor or oppose the consolidation of
作为 理论 或者 原则 的 国家的 政治 偏爱 或者 反对 这 合并 的
[ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ,
power in the Federal government ,
力量 在 这 联邦 政府 ,
当国家政治理论或原则倾向于或反对联邦政府的权力集中时,

[əˈpɑːn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrn][ɔːr][ɪnˈtɜːrn(ə)] [ˈpɑːləsi] ,
upon matters of domestic concern or internal policy ,
之上 事情 的 国内的 忧虑 或者 内部的 政策 ,
关于国内事务或内部政策,

[tuː; tə][ðə; ði][dɪˈnaɪəl][ɔːr] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɔːr]
to the denial or exclusion of the power of the people of the States or
到 这 拒绝 或者 排除 的 这 力量 的 这 人们 的 这 各州 或者
[ˈterɪtərɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [seɪm] [ˈmætərz] ,
territories over the same matters ,
领土 超过 这 相同的 事情 ,
否认或排除各州或领地人民对相同事项的权力,

[soʊ][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ˈθiəriːz] [ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeʒərz] [beɪst] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
so are those theories or principles , and the measures based upon them ,
所以 是 那些 理论 或者 原则 , 和 这 措施 基于 之上 他们 ,
所以, 这些理论或原则, 以及基于这些理论或原则所采取的措施也是如此。

[ˈpræktɪkli] [ˈfeɪvərəbl] [ɔːr] [əˈpouzɪd] [tuː; tə] [truː] [ˌdeməˈkrætɪk][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] .
practically favorable or opposed to true democratic principles of government .
几乎 有利 或者 反对 到 真的 民主 原则 的 政府 .
实际上支持或反对真正的民主政府原则。

[əˈplai] , [ðen] , [ðɪs] [test] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [ˈdɒktrɪnz] ,
Apply , then , this test to the Breckinridge and Lincoln doctrines ,
申请 , 然后 , 这 测试 到 这 布雷肯里奇 和 林肯 教义 ,
那么, 就把这个检验标准应用于布雷肯里奇学说和林肯学说吧。

[ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɑːtɪ][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [ɔːs] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [wʌt] [klæs] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)]
and we need not be at a loss to determine to what class of political
和 我们 需要 不是 是 在 一个 损失 到 决定 到 什么 班级 的 政治的
[ˈθɪərɪz] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] .
theories they belong .
理论 他们 属于 .

我们无需费力就能确定它们属于哪一类政治理论。

[ðə; ði] [ˈbrekənˌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlɪŋkən] [pˈlætɪfɔːmz] [bəʊθ] [rest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] , [vɪz] :
The Breckinridge and Lincoln platforms both rest upon the same idea , viz :
这 布雷肯里奇 和 林肯 平台 两个都 休息 之上 这 相同的 主意 , 即 :
布雷肯里奇和林肯的竞选纲领都基于同一个理念, 即:

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
That there is a power in the Federal government or constitution , derived from
那 那里 是 一个 力量 在 这 联邦 政府 或者 宪法 , 衍生的 从
[ɪmplɪˈkeɪ](ə)n] ,
implication ,
含义 ,

联邦政府或宪法中存在一种权力, 这种权力源于其隐含意义。

[nɑːtɪ][frʌm; frəm] [ɪkˈspres] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dəˈmestɪk]
not from express language , in reference to the subject matter of domestic
不是 从 表达 语言 , 在 参考 到 这 主题 事情 的 国内的
[ˈsleɪvəri] ,
slavery ,
奴隶制 ,

并非出自明确语言, 而是指代家庭奴隶制这一主题。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [ɔːr] [ˈterɪtərɪz] [tuː; tə][kənˈtroʊl] — [ɔːr] ,
above the power of the people of the States or territories to control — or ,
多于 这 力量 的 这 人们 的 这 各州 或者 领土 到 控制 — 或者 ,
凌驾于各州或领地人民的控制权之上——或者,

[tuː; tə] [stɜːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪfrəntli] :
to state the point a little differently :
到 状态 这 观点 一个 小的 不同 :

换句话说:

[ɑːn] [ðɪs] [wʌn][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈpjərli] [dəˈmestɪk] [kənˈsɜːrɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪz] [strɔːŋɡər]
On this one subject of purely domestic concern the Federal government is stronger
在 这 一 主题 的 纯粹 国内的 忧虑 这 联邦 政府 是 更强
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] .
than the people .
比 这 人们 .

在这一纯粹属于国内事务的问题上, 联邦政府的权力大于人民。

[ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] , [ˈvɜːrtʃuəli] [seɪ] [ðə; ði] [ˈbrekənˌrɪdʒ] [ˈpɑːrtɪ] , [mʌst; məst] [ˈevri] [wer]
The Federal government , virtually say the Breckinridge party , must every where
这 联邦 政府 , 几乎 说 这 布雷肯里奇 派对 , 必须 每一个 在哪里
[prəˈtekt] ,
protect ,
保护 ,

布雷肯里奇党几乎一致认为, 联邦政府必须在各个方面提供保护。

[bʌt; bət][kæn; kən][noʊ] [wer] [prəˈhɪbɪt] [ˈsleɪvəri] : [ðə; ði] [seɪm] [ˈɡʌvərnmənt] , [ɪn] [ɪˈfekt] [seɪ] [ðə; ði]
but can no where prohibit slavery : The same government , in effect say the
但 能 不 在哪里 禁止 奴隶制 : 这 相同的 政府 , 在 影响 说 这
[ˈlɪŋkən] [ˈpɑːrtɪ] ,
Lincoln party ,
林肯 派对 ,

但政府却无权禁止奴隶制: 林肯的支持者们实际上也持同样的观点。

[mʌst; məst] [prəˈhɪbɪt] ['slɛɪvəri] , [bʌt; bət][kæn; kən][noʊ] [wer] ['ɪstæblɪ] [ɔːr] ['liːgəlaɪz] [aɪˈtiː] :
must prohibit slavery , but can no where establish or legalize it ;
必须 禁止 奴隶制 , 但 能 不 在哪里 建立 或者 合法化 它 ;

必须禁止奴隶制，但不得在任何地方建立或合法化奴隶制：

[truː] [aɪˈtiː][ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['brekənˌrɪdʒ] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] 3d ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈplætˌfɔːrm] [seɪ] :
True it is , that the Breckinridge party in the 3d article of their platform say :
真的 它 是 , 那 这 布雷肯里奇 派对 在 这 3d 文章 的 他们的 平台 说 :
没错，布雷肯里奇党在其政纲第三条中确实写道：

" [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['setləz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['terətɔːri] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ˌpɑːpjʊˈleɪʃ(ə)n] , [ˈfɔːrm][ə; eɪ]
" That when the settlers of a territory having an adequate population , form a
" 那 什么时候 这 定居者 的 一个 领土 拥有 一个 足够的 人口 , 形式 一个
[stɛɪt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
State constitution ,
状态 宪法 ,

“当一个拥有足够人口的地区的定居者制定国家宪法时，

" [ðə; ði] [stɛɪt] " [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fedərəl] ['juːniən] ,
" the State " ought to be admitted into the Federal Union ,
" 这 状态 " 应该 到 是 承认 进入 这 联邦 联盟 ,
“该州”应该被接纳加入联邦，

[weðər] [ɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [prəˈhɪbɪts] [ɔːr] ['ɹekəɡnaɪzɪz] [ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['slɛɪvəri] ;
whether its constitution prohibits or recognizes the institution of slavery ;
无论 它是 宪法 禁止 或者 认可 这 机构 的 奴隶制 ;
该国宪法是否禁止或承认奴隶制；

" [bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [soʊ] [kənˈstruː] [ðə; ði] ['drɛd] [skɒt] [dɪˈsɪz(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][əˈfɜːrm]
" but at the same time they so construe the Dred Scott decision as to affirm
" 但 在 这 相同的 时间 他们 所以 解释 这 德雷德 斯科特 决定 作为 到 确认
[ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['prɔːpərti] [ɪn] [sleɪvz] [ɪz] [ˌɡærənˈtiːd] [baɪ][ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ,
that the right of property in slaves is guaranteed by the Federal constitution ,
那 这 正确的 的 财产 在 奴隶 是 保证 经过 这 联邦 宪法 ,
但与此同时，他们对德雷德·斯科特案的判决做出如此解读，以至于确认了联邦宪法保障奴隶的财产权。

[ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [prəˈtektɪd] ['evri] [wer] , [wer] [ðæt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪz][ðə; ði] [suˈpri:m] [lɔː] .
and therefore protected every where , where that constitution is the supreme law .
和 所以 受保护 每一个 在哪里 , 在哪里 那 宪法 是 这 最高 法律 .
因此，在宪法为最高法律的地方，该宪法都受到保护。

[ɪf] [soʊ] , [ʌv; əv] [wʌt] [əˈveɪl][ɪz][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɛɪt] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ɔːr] [stɛɪt] [lɔː] [tuː; tə] [prəˈhɪbɪt]
If so , of what avail is it for a State constitution or State law to prohibit
如果 所以 , 的 什么 可用 是 它 为了 一个 状态 宪法 或者 状态 法律 到 禁止
['slɛɪvəri] ?
slavery ?
奴隶制 ?

如果真是如此，那么州宪法或州法律禁止奴隶制又有什么用呢？

[ðə; ði] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nʌləti] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fedərəl] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
The prohibition would be a nullity under the Federal constitution .
这 禁令 会 是 一个 无效 在下面 这 联邦 宪法 .
根据联邦宪法，这项禁令无效。

[truː] [aɪˈtiː][ɪz] ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪŋkən] ['pɑːrti][əˈfɜːrm][ɪn][ðə; ði] 4th ['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪkəˌɡoʊ]
True it is also , that the Lincoln party affirm in the 4th article of the Chicago
真的 它 是 还 , 那 这 林肯 派对 确认 在 这 4th 文章 的 这 芝加哥
[ˈplætˌfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,

林肯党在芝加哥纲领第四条中也确实如此肯定：

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] " [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [stɛɪt] [tuː; tə][ˈɔːrdər][ænd; ənd][kən'troʊl][ɪts]
the necessity of maintaining " the right of each State to order and control its
这 必要性 的 保持 " 这 正确的 的 每个 状态 到 命令 和 控制 它是
[oʊn] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tuʃənz] ,
own domestic institutions ,
自己的 国内的 机构 ,
必须维护“每个国家对其国内机构进行管理和控制的权利”。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪk'skluːsɪvli] ; " [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] 8th [ˈɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
according to its own judgment exclusively ; " but in the 8th article of the same
根据 到 它是自己的 判断 只 ; " 但 在 这 8th 文章 的 这 相同的
[ˈplætfɔːrm] ,
platform ,
平台 ,
完全按照其自身判断；“但在同一平台的第八篇文章中，

[ðeɪ] [ə'fɜːrm][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ˈduːti][ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] , [baɪ][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] ,
they affirm the right and duty of Congress , by legislation ,
他们 确认 这 正确的 和 责任 的 国会 , 经过 立法 ,
他们肯定了国会通过立法所享有的权利和义务，

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ɪn][ðər; ðər][ˈnɔːrm(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
to maintain the territories in their normal condition of freedom , and they
到 维持 这 领土 在 他们的 普通的 状况 的 自由 , 和 他们
[dɪ'naɪ] " [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
deny " the authority of Congress ,
否定 " 这 权威 的 国会 ,
为了维护各领土的正常自由状态，他们否认“国会的权威”，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tərəˈtɔːriəl] [ˈledʒɪsleɪtʃər] , [ɔːr][ʌv; əv] [ˈeni] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
of a territorial legislature , or of any individual ,
的 一个 领土 立法机关 , 或者 的 任何 个人 ,
领土立法机构或任何个人的

[tuː; tə] [ɡɪv] [ˈliːg(ə)l] [ɪɡˈzɪstəns] [tuː; tə] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈeni] [ˈtərətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
to give legal existence to slavery in any territory of the United States .
到 给 合法的 存在 到 奴隶制 在 任何 领土 的 这 团结的 各州 :
使奴隶制在美国任何领土上合法化。

" [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ðen] [ʌv; əv] [kən'siːdɪŋ] [ˈsɑːvrənti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] " [tuː; tə]
" The pretense then of conceding sovereignty to the people of the States " to
" 这 虚伪 然后 的 让步 主权 到 这 人们 的 这 各州 " 到
[ˈɔːrdər][ænd; ənd][kən'troʊl] " [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,
order and control " the domestic institution of slavery ,
命令 和 控制 " 这 国内的 机构 的 奴隶制 ,
“当时假装承认各州人民对国内奴隶制度拥有‘管理与控制’的主权，

[wen] [ðæt] [ˈsɑːvrənti] [ɪz] [dɪ'haɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpiːp(ə)l] [waɪl] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtərətɔːri] ,
when that sovereignty is denied to the same people while in a territory ,
什么时候 那 主权 是 否认 到 这 相同的 人们 尽管 在 一个 领土 ,
当同一领土上的人民被剥夺了主权时，

[ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][trænsˈpærənt] [hɪˈpɑːkrəsi] .
is a piece of transparent hypocrisy .
是 一个 片 的 透明的 虚伪 .
这是赤裸裸的虚伪。

[dʌz] [nɑːt] [ˈeni] [ˈsensəb(ə)l][mæn] [noʊ] [ðæt] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [də'mestɪk] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtərətɔːri] ,
Does not any sensible man know that prohibition of domestic slavery in a territory ,
做 不是 任何 明智的 男人 知道 那 禁令 的 国内的 奴隶制 在 一个 领土 ,
难道任何一个明智的人都不知道，禁止在一个地区实行家庭奴隶制，

[ɪz] [ɪ'senʃəli] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:ɹmd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterətɔ:ri] ?
is essentially prohibition of it in a State to be formed of that territory ?
是 本质上 禁令 的 它 在 一个 状态 到 是 形成 的 那 领土 ?
本质上，禁止在由该领土组成的国家内进行此类行为吗？

[æz; əz][ðə; ði] [twɪɡ] [ɪz] [bent] [baɪ] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈterətɔ:ri] ,
As the twig is bent by Congress in the territory ,
作为 这 枝条 是 弯曲 经过 国会 在 这 领土 ,
当国会在领土内弯曲树枝时，

[soʊ] [wɪl] [ðə; ði] [tri:] [bi:; bi] [ɪnˈklaɪnd] [ɪn][ðə; ði] [stɛɪt] .
so will the tree be inclined in the State .
所以 将要 这 树 是 倾斜 在 这 状态 :
所以这棵树会在这个州倾斜。

[ɪf] [ˈsleɪvəri] [dʌz] [nɑ:t][ɪɡ'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [stɛɪt] [æt; ət][ɪts][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈnevər] [ɪɡ'zɪst][ðer; ðər] ,
If slavery does not exist in a State at its organization , it will never exist there ,
如果 奴隶制 做 不是 存在 在 一个 状态 在 它是 组织 , 它 将要 绝不 存在 那里 ,
如果一个国家在建国之初就不存在奴隶制，那么它就永远不会存在。

[ən'les] [fɔ:ɹst] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrekən,rɪdʒ] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]
unless forced there by the Federal government under the Breckinridge construction of
除非 强制 那里 经过 这 联邦 政府 在下面 这 布雷肯里奇 建造 的
[ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
the constitution .
这 宪法 :
除非联邦政府根据布雷肯里奇对宪法的解释而强迫这样做。

[bʌt; bət] [ə'gen] : [ɪf] [ˈkɑ:ŋgrəs] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'kɑ:goʊ] [ˈplætɆ:ɹm] [ə'fə:mz] ,
But again : If Congress , as the Chicago platform affirms ,
但 再次 : 如果 国会 , 作为 这 芝加哥 平台 肯定 ,
但再说一遍：如果国会像芝加哥会议纲领所肯定的那样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] (5th [ə'mendmənt]) [ðæt] " [noʊ]
because of the provision of the Federal constitution (5th amendment) that " no
因为 的 这 条款 的 这 联邦 宪法 (5th 修正案) 那 " 不
[ˈpɜ:rs(ə)n][jæl; jəl][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][laɪf] ,
person shall be deprived of life ,
人 将 是 被剥夺的 的 生活 ,
因为联邦宪法（第五修正案）规定“任何人不得被剥夺生命”，

[ˈlɪbərti] , [ɔ:ɹ] [ˈprɑ:pərti] , [wɪ'ðɑʊt] [du:] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [lɔ:] , " [ˈkænɑ:t] [ˈli:gəlaɪz] [ˈsleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ]
liberty , or property , without due process of law , " cannot legalize slavery in a
自由 , 或者 财产 , 没有 到期的 过程 的 法律 , " 不能 合法化 奴隶制 在 一个
[ˈterətɔ:ri] ,
territory ,
领土 ,
未经正当法律程序而获得的自由或财产，不能使奴隶制在一个领土上合法化。

[wer] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ˈplætɆ:ɹm][ʌv; əv] - [ə'sə:ts] , [ˈkɑ:ŋgrəs] [hæz; həz] " [ˈsɑ:vɹɪn]
where as the Republican platform of 1856 asserts , Congress has " sovereign
在哪里 作为 这 共和党人 平台 的 - 断言 , 国会 有 " 主权
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
而正如1856年共和党纲领所宣称的那样，国会拥有“主权力”，

" [haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəl] [ˌproʊɪ'bi](ə)n]

" how can a State legislature , in the face of the same constitutional prohibition

" 如何 能 一个 状态 立法机关 , 在 这 脸 的 这 相同的 宪法 禁令

[ɔːr][ˈprɪnsəp(ə)] ,

or principle ,

或者 原则 ,

“面对同样的宪法禁令或原则，州立法机构如何能.....”

([æz; əz][oʊld][æz; əz][ˈmæɡnə] ['kɑːrtə]) ['liːɡələɪz] ['sleɪvəri] [ɪn] ['eni] [steɪt] [wer] [sʌtʃ] ['ledʒɪsleɪtʃər]

(as old as magna charta) legalize slavery in any State where such legislature

(作为 老的 作为 玛格纳 图表) 合法化 奴隶制 在 任何 状态 在哪里 这样的 立法机关

[hæz; həz] ['iːkwəli] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] ?

has equally sovereign power ?

有 同样地 主权 力量 ?

(与《大宪章》一样古老) 在任何拥有同等主权利力的州，将奴隶制合法化？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðæt][ðə; ði] [su'pri:m] [kɔːrt]

It may be answered to this question , that the Supreme Court

它 可能 是 回答 到 这 问题 , 那 这 最高 法庭

对于这个问题，或许可以这样回答：最高法院

[ˌpiː'dʒiː] -]

[Pg 64]

[页 -]

[第64页]

[ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt][ðə; ði] [ə'mendmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

of the United States have decided that the amendment to the constitution

的 这 团结的 各州 有 决定 那 这 修正案 到 这 宪法

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ə'bʌv] ['kwɒʊtɪd] ,

containing the clause above quoted ,

包含 这 条款 多于 引 ,

美国已决定，包含上述引述条款的宪法修正案，

[dʌz] [nɑːt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ɡʌvənmənts] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['ænsər] [dʌz] [nɑːt] ['kʌvər][ðə; ði]

does not apply to the State governments ; but this answer does not cover the

做 不是 申请 到 这 状态 政府 ; 但 这 回答 做 不是 覆盖 这

[hoʊl] [ɡraʊnd] ,

whole ground ,

所有的 地面 ,

不适用于州政府；但这个答案并没有涵盖所有情况。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [æsk] [ə'ɡen] : [haʊ] [kæn; kən] ['kɑːŋɡrəs] ,

for we may ask again : how can Congress ,

为了 我们 可能 问 再次 : 如何 能 国会 ,

因为我们或许可以再次追问：国会如何才能做到这一点？

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['liːɡələɪz] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ] ['terətɔːri] ,

if it has no power to legalize slavery in a territory ,

如果 它 有 不 力量 到 合法化 奴隶制 在 一个 领土 ,

如果它没有权力在某个领土内使奴隶制合法化，

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [æd'mɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['terətɔːri]

constitutionally admit to the Union a new State formed from such Territory

合宪地 承认 到 这 联盟 一个 新的 状态 形成 从 这样的 领土

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['liːɡələɪzɪŋ] ['sleɪvəri] ?

with a constitution legalizing slavery ?

和 一个 宪法 合法化 奴隶制 ?

宪法是否允许接纳一个由该领土组成、宪法允许奴隶制合法化的新州加入联邦？

[sə'pəʊz] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəːnstɪ'tuːʃn] [prə'vaɪdz] .
Suppose , for example , such a constitution provides .
认为 , 为了 例子 , 这样的 一个 宪法 提供 .

例如，假设这样一部宪法规定：

" [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [sleɪvz] [ɪz] [hɪr'baɪ] [dɪ'klerd] ,
" The right of the people to hold slaves is hereby declared ,
" 这 正确的 的 这 人们 到 抓住 奴隶 是 特此 声明 ,
“人民拥有奴隶的权利在此宣告，

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [raɪt] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] [ɔːr] [ɪm'pərd] .
and such right shall never be defeated or impaired .
和 这样的 正确的 将 绝不 是 战败 或者 受损 .
这项权利绝不应被剥夺或损害。

" [ðə; ði] [steɪt] [kəːnstɪ'tuːʃn] [hæz; həz][noʊ][vɑː'tæləti] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
" The State constitution has no vitality , as such ,
" 这 状态 宪法 有 不 活力 , 作为 这样的 ,
“州宪法本身没有生命力，

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [steɪt] [ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] — [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n] [meɪks] [ðə; ði]
until the State is admitted to the Union — the act of admission makes the
直到 这 状态 是 承认 到 这 联盟 — 这 行为 的 入学 制作 这
[kəːnstɪ'tuːʃn] [ə; eɪ] [lɔː] ,
constitution a law ,
宪法 一个 法律 ,
直到该州被接纳加入联邦——接纳行为使宪法成为法律——

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri] .
and a law for slavery .
和 一个 法律 为了 奴隶制 .
以及一项奴隶制法律。

['kɑːŋgrəs] ['ðerfɔːr] [ɪn] [ək'septɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəːnstɪ'tuːʃn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [steɪt] , [wer]
Congress therefore in accepting such a constitution from a new State , where
国会 所以 在 接受 这样的 一个 宪法 从 一个 新的 状态 , 在哪里
['sleɪvəri][hæd; həd][nɔːt] [bɪ'fɔːr] [ɪg'zɪstɪd] ,
slavery had not before existed ,
奴隶制 有 不是 前 存在 ,
因此，国会在接受这样一部来自一个此前从未存在过奴隶制的新州的宪法时，

[æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] ['ledʒɪsleɪts] ['sleɪvəri][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [steɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kən'ɡreʃən(ə)l] [ækt]
as effectually legislates slavery into such State as if a special Congressional act
作为 有效地 立法 奴隶制 进入 这样的 状态 作为 如果 一个 特别的 国会 行为
[wɜːr; wər] [pæst] [fɔːr; fər][ðæt] ['pɜːrpəs] .
were passed for that purpose .
是 通过了 为了 那 目的 .
该法案实际上将奴隶制立法引入该州，其效果如同国会为此目的通过了一项特别法案一样。

[kən'sɪstənsɪ] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'kɑːɡoʊ] ['plætfɔːrm] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] , [ðæt] ['kɑːŋgrəs]
Consistency then , with the Chicago platform would seem to require , that Congress
一致性 然后 , 和 这 芝加哥 平台 会 似乎 到 要求 , 那 国会
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] ,
should refuse ,
应该 拒绝 ,
因此，根据芝加哥会议的纲领，国会似乎应该拒绝。

[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəl] [ˈpaʊər] , [tuː; tə][ædˈmɪt][ˈeni] [steɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsleɪvəri]
for want of constitutional power , to admit any State with a slavery
为了 想 的 宪法 力量 , 到 承认 任何 状态 和 一个 奴隶制
[ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] .
constitution .
宪法 ,

由于缺乏宪法授权，不得接纳任何拥有奴隶制宪法的州。
[aɪ] [hɪr] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [æsk] [əˈnʌðər] [ˈkwɛstʃən] : [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃən] , [æz; əz][ɪz] [əˈsɜːrtɪd] ,
I here incidentally ask another question : if the constitution , as is asserted ,
我 这里 顺便 问 其他 问题 : 如果 这 宪法 , 作为 是 断言 ,
我在此顺便提一下另一个问题：如果宪法真如某些人所说，

[ˈɡɪvz] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] ,
gives Congress sovereign power over the territories ,
给予 国会 主权 力量 超过 这 领土 ,
赋予国会对这些领土的主权权力，

[wer] [ɪz][ðə; ði] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɑːn] [ˈkɑːŋgrəs] [ˈevər][tuː; tə][pərˈmɪt] [ə; eɪ] [ˈterətɔːri] [tuː; tə][raɪz] [əˈbʌv] [ɪts]
where is the obligation on Congress ever to permit a territory to rise above its
在哪里 是 这 义务 在 国会 曾经 到 允许 一个 领土 到 上升 多于 它是
[ˈterətɔːriəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
territorial condition ,
领土 状况 ,
国会有何义务允许一个领土超越其领土地位？

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [steɪt] , [ɪkˈsept] [ɑːn] [sʌtʃ] [tɜːrmz][æz; əz] [ˈkɑːŋgrəs] [meɪ] [ɪmˈpoʊz] ?
and become a State , except on such terms as Congress may impose ?
和 变得 一个 状态 , 除了 在 这样的 条款 作为 国会 可能 强加 ?
并成为一个州，除非国会另有规定？

[wʌt] [ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənəli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈkɑːŋgrəs] [frʌm; frəm] [ɪˈrɛktɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ]
What is constitutionally to prevent Congress from erecting and continuing
什么 是 合宪地 到 防止 国会 从 竖立 和 继续
[ˈterətɔːriəl] [ˈɡʌvənmənts] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈterɪtərɪz] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] ,
territorial governments until the territories under the sovereign power of Congress ,
领土 政府 直到 这 领土 在下面 这 主权 力量 的 国会 ,
宪法中有什么条款可以阻止国会建立和维持地方政府，直到这些领土处于国会的主权权力之下？

[aʊtˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ðə; ði] [steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] [brɪˈkʌmz]
outnumber and overshadow the States , and the national government becomes
人数占优 和 黯然失色 这 各州 , 和 这 国家的 政府 变成
[æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈpaʊər] ,
an Imperial power ,
一个 帝国 力量 ,
国家数量超过各州，并凌驾于各州之上，中央政府成为帝国主义强权。

[laɪk] [ðə; ði][ˈroʊmən][ɔːr] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɛmpaɪəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈtrɪbjətəri] [steɪts] [ɔːr][ˈprɑːvənsəz] ?
like the Roman or British Empires , with hundreds of tributary States or provinces ?
喜欢 这 罗马 或者 英国 帝国 , 和 数百 的 支流 各州 或者 省份 ?
像罗马帝国或不列颠帝国那样，拥有数百个附属国或行省？

[aɪ][æsk] [əˈɡen] :
I ask again :
我 问 再次 :
我再问一遍：

[ɪf] [ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l] [kənˈdiʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ˈʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ðæt] [ˈʌv; əv]
If the normal condition of all the territories of the United States is that of
如果 这 普通的 状况 的 全部 这 领土 的 这 团结的 各州 是 那 的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

如果美国所有领土的正常状态都是自由状态，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈkɑ:ŋgrəs] [ˈkænz:ɪt] [ˈli:gəlaɪz] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈeni] [ˈterətɔ:ri] ,
and if Congress cannot legalize slavery in any territory ,
和 如果 国会 不能 合法化 奴隶制 在 任何 领土 ,

如果国会不能在任何领土上使奴隶制合法化，

[kæn; kən][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [brɪŋ] [sleɪvz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ˈʌv; əv] [ˈkɑ:ŋgrəs] [baɪ]
can the Federal government bring slaves under the power of Congress by
能 这 联邦 政府 带来 奴隶 在下面 这 力量 的 国会 经过
[əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜ:ɪŋ] [ˈterətɔ:ri] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈfɔ:rən] [sleɪv] [lɔ:z] ,
acquiring territory governed by foreign slave laws ,
收购 领土 受统治 经过 外国的 奴隶 法律 ,

联邦政府能否通过获取受外国奴隶法管辖的领土，将奴隶置于国会的管辖之下？

[æz; əz][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈterɪtəriz] [ˈʌv; əv][ˈflɔ:ɪdə; ˈflɑ:rədə][ænd; ənd] [lu:ˌziˈænə] ?
as were the territories of Florida and Louisiana ?
作为 是 这 领土 的 佛罗里达 和 路易斯安那州 ?

佛罗里达州和路易斯安那州的情况也是如此吗？

[dʌz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [sleɪv] [kəʊd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst][ˈproʊpri,əʊ] [vɪɡər] [ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ˈʌv; əv]
Does the foreign slave code continue to exist proprio vigore in the absence of
做 这 外国的 奴隶 代码 继续 到 存在 自己的 活力 在 这 缺席 的
[ɪkˈspres] [ˌrekəɡˈniʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] ;
express recognition by the Federal government ;
表达 认出 经过 这 联邦 政府 ;

在联邦政府没有明确承认的情况下，外国奴隶法典是否仍然有效？

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] [ɪtˈself] [əˈnʌl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˌækwɪˈziʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði]
or does the force of the constitution itself annul upon the acquisition of the
或者 做 这 力量 的 这 宪法 本身 废止 之上 这 获得 的 这
[ˈterətɔ:ri] ,
territory ,
领土 ,

或者说，宪法本身的效力是否会在领土取得之后就使其无效？

[ðə; ði][ˈlʊk(ə)] [lɔ:] [ˈʌv; əv] [ˈsleɪvəri] , [ænd; ənd] [ˈæbrəgeɪt] [ɔ:l] [ˈtri:ti] [ɔ:r] [ˈledʒɪsleɪtɪv] [prəˈvɪʒnz] , [ɪf] [ˈeni] ,
the local law of slavery , and abrogate all treaty or legislative provisions , if any ,
这 当地的 法律 的 奴隶制 , 和 废除 全部 条约 或者 立法 条款 , 如果 任何 ,
[fɔ:r; fər][ɪts] [kənˈtɪnjuəns] ?
for its continuance ?
为了 它是 继续 ?

废除当地奴隶制法律，并废除所有旨在延续该法律的条约或立法条款（如有）？

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz][kæn; kən][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] , [baɪ][ˈsɪmp(ə)] [ækt][ˈʌv; əv] [ˌækwɪˈziʃ(ə)n] , [ɔ:r]
In other words can the Federal government , by simple act of acquisition , or
在 其他 字 能 这 联邦 政府 , 经过 简单的 行为 的 获得 , 或者
[ɪkˈspresli] [baɪ] [ˈtri:ti] ,
expressly by treaty ,
明确地 经过 条约 ,

换句话说，联邦政府能否通过简单的征用行为，或者通过条约明确规定的方式，

[ˈledʒɪsleɪtɪv] [ækt] , [ɔ:r][dʒu:ˈdɪʃəl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
legislative act , or judicial decision ,
立法 行为 , 或者 司法 决定 ,

立法行为或司法判决

[ɪˈnækt][ɔːr] [kənˈtɪnjuː] [ɪn] [fɔːrs] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [sleɪv] [koʊd][ˈoʊvər] [ˈterətɔːri] [əˈkwaɪrd] [baɪ][ðə; ði][juˈhaɪtɪd]
enact or continue in force a foreign slave code over territory acquired by the United
制定 或者 继续 在 力量 一个 外国的 奴隶 代码 超过 领土 获得 经过 这 团结的
[stɜːts] ,
States ,
各州 ,

在美国获得的领土上，颁布或继续实施外国奴隶法典，

" [ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [kənˈdɪj(ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] ?
" **the normal condition of which is that of freedom ?**
" 这 普通的 状况 的 哪个 是 那 的 自由 ?

“其正常状态是自由吗？”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈrɪkɑːgoʊ] [ˈplætfɔːrm] [miːnz] [baɪ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **I would be glad to know what the Chicago platform means by that expression .**
" 我 会 是 高兴的 到 知道 什么 这 芝加哥 平台 方法 经过 那 表达 .

“我很想知道芝加哥平台用这句话是什么意思。”

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [ˈsleɪvəri] [ˈkænɑːt] [ɪgˈzɪst][ɪn] [ˈeni] [ˈterətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [stɜːts] [ˈoʊvər]
Does it mean that slavery cannot exist in any territory of the United States over
做 它 意思是 那 奴隶制 不能 存在 在 任何 领土 的 这 团结的 各州 超过
[wɪt] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ?
which the constitution extends ?
哪个 这 宪法 扩展 ?

这是否意味着在美国宪法适用的任何领土上都不能存在奴隶制？

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪgˈzɪst][ðər; ðər][baɪ][ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈloʊk(ə)l] [bɔː] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
or if it does exist there by virtue of a foreign local law at the time of
或者如果 它 做 存在 那里 经过 美德 的 一个 外国的 当地的 法律 在 这 时间 的
[ækwɪˈzɪʃ(ə)n] ,
acquisition ,
获得 ,

或者，如果根据收购时的外国当地法律，它确实存在于当地，

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [ˈkɑːŋgrəs] [kæn; kən] [ˈæbrəgeɪt] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpraɪpərti] [ˈʌndər] [ðæt] [bɔː]
does it mean that Congress can abrogate the right of property under that law
做 它 意思是 那 国会 能 废除 这 正确的 的 财产 在下面 那 法律
[ænd; ænd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈterətɔːri] [friː] ?
and make the territory free ?
和 制作 这 领土 自由的 ?

这是否意味着国会可以废除该法律规定的财产权，使该领土成为自由领土？

[ɪf] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈplætfɔːrm] [ˈriːəli] [miːnz] [ðæt][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈkænɑːt] [ˈliːgəlaɪz]
If the Republican platform really means that the Federal government cannot legalize
如果 这 共和党人 平台 真的 方法 那 这 联邦 政府 不能 合法化
[ˈsleɪvəri] [baɪ][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜːɪŋ] [sleɪv] [ˈterətɔːri] ;
slavery by acquiring slave territory ;
奴隶制 经过 收购 奴隶 领土 ;

如果共和党的纲领真的意味着联邦政府不能通过获取蓄奴领土来使奴隶制合法化；

[ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [ˈliːgəlaɪz] [ˈsleɪvəri] [ɪn] [ˈeni] [ˈterətɔːri] [ɔːˈredi] [əˈkwaɪrd] ;
and cannot legalize slavery in any territory already acquired ;
和 不能 合法化 奴隶制 在 任何 领土 已经 获得 ;

并且不能在已占领的任何领土上使奴隶制合法化；

[ænd; ænd] [ˈkænɑːt] [ædˈmɪt][ə; eɪ] [stɜːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsleɪvəri] [kɑːnstɪˈtuːʃn] ,
and cannot admit a State with a slavery constitution ,
和 不能 承认 一个 状态 和 一个 奴隶制 宪法 ,

并且不能接纳一个宪法中包含奴隶制条款的州。

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['plætfɔ:rm] [draɪv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti][tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ðæt] [də'mestɪk]
does not the same platform drive the Republican party to the doctrine that domestic
做 不是 这 相同的 平台 驾驶 这 共和党人 派对 到 这 教义 那 国内的
[ˈslɛɪvəri] [hæz; həz][nɑ:t] ,
slavery has not ,
奴隶制 有 不是 ,

难道同样的纲领没有驱使共和党走向废除国内奴隶制的教条吗？

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [hæv; həv] ['eni] ['li:g(ə)] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ɔ:r] ['terətɔ:ri] [wer] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]
and cannot have any legal existence in any State or territory where it did not
和 不能 有 任何 合法的 存在 在 任何 状态 或者 领土 在哪里 它 做过 不是
[ɪg'zɪst][baɪ][ˈlʊk(ə)] [lɔ:] [wen] [ðə; ði] ['fedərəl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [bɪ'keɪm] [ˈɑ:pərətɪv] ?
exist by local law when the Federal constitution became operative ?
存在 经过 当地的 法律 什么时候 这 联邦 宪法 成为 操作 ？

并且在联邦宪法生效时，如果某个州或地区的当地法律没有该项法律效力，那么该州或地区的该项法律效力就不能存在？

[wʌt] [ðen] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sɜ:rtɪd] " [raɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [steɪt] [tu:; tə][ɔ:rdər][ænd; ənd][kən'trəʊl]
What then becomes of the asserted " right of each State to order and control
什么 然后 变成 的 这 断言 " 正确的 的 每个 状态 到 命令 和 控制
[ɪts] [oʊn] [də'mestɪk] [ɪnstɪ'tuʃənz] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] [ɪksklu:sɪvli] ?
its own domestic institutions according to its own judgment exclusively ?
它是自己的 国内的 机构 根据 到 它是自己的 判断 只 ？

那么，所谓“每个国家有权完全按照自己的判断来管理和控制其国内机构”的说法又该如何解释呢？

" [aɪ] [pʊt] [ɔ:l] [ði:z] ['kwestʃənz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [nɑ:t] [ə'sɜ:ʃnz] ,
" **I put all these questions by way of suggestions , not assertions** ,
" 我 放 全部 这些 问题 经过 方式 的 建议 , 不是 断言 ,
我提出这些问题都是为了提出建议，而不是为了做出断言。

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['brekən,rɪdʒ] [p'lætfɔ:mz]
and leave the respective advocates of the Lincoln and Breckinridge platforms
和 离开 这 各自 倡导者 的 这 林肯 和 布雷肯里奇 平台
[tu:; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] [kən'sɪstəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:niən][ænd; ənd][ðə; ði] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
to answer them consistently with the Union and the Constitution .
到 回答 他们 始终 和 这 联盟 和 这 宪法 .

让林肯和布雷肯里奇纲领的各自支持者根据联邦和宪法来回答这些问题。

[ɪg'zæmɪn][ðem; ðəm][ɪn] ['eni] [laɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [prɪ'zentɪd] ,
Examine them in any light to which they may be presented ,
检查 他们 在 任何 光 到 哪个 他们 可能 是 呈现 ,
从任何角度审视它们，

[ðə; ði] ['brekən,rɪdʒ] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ['dɒktrɪnz] ['i:kwəli] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['æntɪ] - [demə'krætɪk]
the Breckinridge and Lincoln doctrines equally lead to the same anti - Democratic
这 布雷肯里奇 和 林肯 教义 同样地 带领 到 这 相同的 反对 - 民主
[rɪ'zʌlt] :
result :
结果 :

布雷肯里奇主义和林肯主义同样会导致反民主的结果：

— ['sɑ:vɪn] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['ɡʌvənmənt] ,
— **Sovereign power in the Federal constitution and government** ,
— 主权 力量 在 这 联邦 宪法 和 政府 ,
—联邦宪法和政府中的主权权力，

[su:'pɪriər] [tu:; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd] ['terɪtəɪz] ,
superior to the power of the people of the States and territories ,
优越的 到 这 力量 的 这 人们 的 这 各州 和 领土 ,
凌驾于各州和各领地人民的权力之上，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .
over the domestic institution of slavery .
超过 这 国内的 机构 的 奴隶制 .
对国内奴隶制度的批判。

[dəˈrektli; daˈrektli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðɪs] [pəˈzi](ə)n [ɪz][ðə; ði][wʌn] [held] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈdʌɡləs] ; [ˈæbsəns]
Directly opposed to this position is the one held by Mr . Douglas ; absence
直接地 反对 到 这 位置 是 这 一 握住 经过 先生 . 道格拉斯 ; 缺席
[ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn] [ˈkɑːŋɡrəs] ,
of power in Congress ,
的 力量 在 国会 ,
与此立场截然相反的是道格拉斯先生的观点：国会缺乏权力。

[ænd; ənd] [fʊl] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜːts] [ænd; ənd] [ˈterɪtərɪz] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
and full power in the people of the States and territories to deal with all
和 满的 力量 在 这 人们 的 这 各州 和 领土 到 交易 和 全部
[ðer; ðər] [dəˈmestɪk] [ˌɪnstɪˈtuʃənz] [ænd; ənd][ˈloʊk(ə)l] [əˈferz] .
their domestic institutions and local affairs .
他们的 国内的 机构 和 当地的 事务 .
赋予各州和领地人民充分的权力来处理其所有国内机构和地方事务。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌdeməˈkrætɪk] [pəˈzi](ə)n ?
Which is the Democratic position ?
哪个 是 这 民主 位置 ?
民主党的立场是什么？

[dʒeɪ] . [keɪ] . [iː] .
J . K . E .
J . K . E .
JKE

听书破万卷

开口如有神

